

Le Bled

ÉTUDES SUPÉRIEURES

Classes préparatoires | Université | Grandes écoles

Allemand

Conjugaison

Tout pour comprendre et mémoriser

Grammaire

Toutes les règles expliquées

Traduction

Maîtriser le thème et la version

■ Inclus

La nouvelle épreuve de synthèse
de documents

PLUS DE
200
EXERCICES
CORRIGÉS

hachette

Le Bled

ÉTUDES SUPÉRIEURES

Classes préparatoires | Université | Grandes écoles

Allemand

Marie MARHUENDA

Agrégée d'allemand

Bernard VISELTHIER

Agrégé d'allemand

Maître de conférences honoraire
de l'université Paris-3-Sorbonne-Nouvelle

hachette

Maquette intérieure : Françoise Bouvard

Réalisation : MEP

Couverture : Finger inzenose

www.hachette-education.com

© Hachette Livre 2015, 58, rue Jean Bleuzen, CS 70007, 92178 Vanves Cedex

ISBN : 978-2-01-299053-1

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L.122-4 et L.122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et, d'autre part, que « les analyses et les courtes citations » dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite ». Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins 75006 Paris), constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Présentation

Cet ouvrage s'adresse aux étudiants des classes préparatoires, à ceux des premières années d'université ainsi qu'aux élèves d'écoles supérieures de commerce ou d'ingénieurs.

Il est divisé en sept parties :

1. Conjugaison

2. Grammaire

3. Traduction

4. Exercices

5. Annales de concours – Synthèses de documents

6. Corrigés

7. Annexes

L'ensemble de l'ouvrage permet aux étudiants d'approfondir leurs connaissances en allemand – aussi bien en conjugaison qu'en grammaire et en compréhension des problèmes particuliers de la syntaxe allemande – et d'acquérir le lexique journalistique d'aujourd'hui.

Les sujets thématiques traités relèvent de l'actualité la plus récente du monde germanique. En travaillant de chapitre en chapitre, les étudiants peuvent se préparer de la meilleure manière aux divers types d'épreuves : thèmes, versions, expression écrite ou synthèse de documents qui les attendent, tout en acquérant le vocabulaire nécessaire à une bonne maîtrise de l'allemand.

La partie traduction, présentée sous la forme d'un abécédaire du français vers l'allemand puis de l'allemand vers le français, permet de trouver rapidement la solution aux problèmes les plus fréquents qui se posent lors du passage d'une langue à l'autre.

Des sujets récents de concours des grandes écoles qui closent l'ouvrage ainsi que des annexes font de ce livre un outil que nous souhaitons profitable à ses utilisateurs afin de les aider à atteindre leurs objectifs.

Les auteurs

Sommaire

Présentation	3
------------------------	---

1 Conjugaison

1 Le présent de l'indicatif	12
2 Le prétérit (imparfait et passé simple de l'indicatif)	14
3 Le parfait (passé composé) et le plus-que-parfait	16
4 L'impératif	18
5 Le subjonctif I	20
6 Le subjonctif II	22
7 Le passif	24
8 Les auxiliaires <i>haben, sein, werden</i>	26
9 Les verbes de modalité	28
10 Les verbes faibles irréguliers	30

2 Grammaire

11 Le comparatif	34
12 Le superlatif	36
13 Classer, exprimer des quantités, des pourcentages, des baisses et des augmentations	38
14 Le discours indirect	40
15 Le génitif saxon	42
16 Les marques de l'adjectif épithète	44
17 Les adjectifs et pronoms possessifs	46
18 La modalisation des énoncés	48
19 Le passif. Le passif impersonnel	50
20 Les pronoms personnels / Les pronoms interrogatifs	52
21 Les pronoms interrogatifs adverbiaux / Les pronoms adverbiaux	54
22 La rection des verbes	56
23 La rection des adjectifs et des substantifs	58
24 Les propositions adjonctives / Les subordonnées concessives	60

25	La subordonnée conditionnelle	62
26	L'infinitif avec ou sans <i>zu</i> / La subordonnée infinitive. . . .	64
27	La négation : <i>Nicht</i> ou <i>Kein</i> ?	66
28	La subordonnée relative.	68
29	La proposition participiale (qualificative) / Le gérondif. . . .	70
30	La subordonnée temporelle	72
31	Les prépositions	74
32	Le directionnel et le locatif	76
33	Les préverbes séparables / Les préverbes inséparables. . . .	78
34	Les préverbes tantôt séparables, tantôt inséparables.	80
35	Les pays, les nationalités et leurs adjectifs	82
36	Le pluriel des substantifs	84
37	Les homonymes	86
38	Exprimer la causalité	88

3 Traduction

►	Du français vers l'allemand	90
39	Aimer	90
40	Aller	90
41	Avant, après	90
42	Arriver	91
43	Attendre.	91
44	Aucun.	91
45	Auparavant	91
46	Autant (de) ... que	92
47	Avoir beau	92
48	Beaucoup	92
49	Bien	92
50	Certain / Certainement	92
51	C'est ... qui	93
52	C'est à ... de	93

53	Dont	93
54	En train de	94
55	Excepté	94
56	Il y a	94
57	Jamais	94
58	Jusqu'à / jusqu'au	94
59	Juste(ment)	95
60	Plus... plus... / Moins... moins....	95
61	Préférer	95
62	Près de	95
63	Quel/s est /sont ?	95
64	Il est question de / Il s'agit de	96
65	Refuser	96
66	Réussir / Ne pas réussir	96
67	Suivre	96
68	Supposer	96
69	Toujours	97
70	Traverser	97
71	Valoir	97
	► De l'Allemand vers le français	97
72	Ab	97
73	Aber	98
74	All-	99
75	Ander	99
76	Anders (als)	99
77	Allein	100
78	Als	100
79	Anfang	100
80	Auch	101
81	Beinahe	101
82	Derselbe, dieselbe, dasselbe (n)	101
83	Dürfen	101
84	Einander	102

85	Es	102
86	Endlich	103
87	Entweder ... oder	103
88	Erst	103
89	Ganz	103
90	Jeder	104
91	Genug	104
92	Halb	104
93	Her, Hin	104
94	Immer noch nicht / kein	105
95	Kaum	105
96	Lang, lange, längst	105
97	Meist	105
98	Mögen	105
99	Müssen	106
100	Sehr	106
101	Selb, selbst, sogar	106
102	Übrig / übrigens	106
103	Weder ... noch	107
104	Welch? Was für ein?	107
105	Wann?	107
106	Wenn	107

4 Exercices

1	Geschichte /l'Histoire	108
A. Versions		108
1.	Leipzig 1813 - 1913 - 2013 Völkerschlacht	108
2.	Peter Gingold, <i>Paris-Boulevard St. Martin</i>	108
B. Thème		109
3.	Traduisez vers l'allemand	109
2	Umwelt und Naturschutz / Environnement et protection de la nature	110

A. Thème	110
1. Traduisez vers l'allemand	110
B. Versions	110
2. „Anklage gegen Greenpeace-Aktivisten in Russland gegen Piraterie“, <i>Deutsche Welle</i> , Oktober 2013	110
3. „Ban Ki-moon warnt vor Wassermangel“, <i>Deutsche Welle</i> , 09/10/2013	111
4. Traduisez vers le français	111
3 Heimat / La terre natale / le lieu où l'on se sent chez soi ..	112
A. Versions	112
1. „Heimat ist ein typisch deutsches Wort“, <i>Vocable</i> , 17/09/2013	112
2. Florian Illies, <i>Ortsgespräch</i> , 2006	112
B. Thème	113
3. Traduisez vers l'allemand	113
4 Atomkraftwerke / Centrales atomiques	114
A. Versions	114
1. „China und Frankreich bauen ein Atomkraftwerk in Großbritannien“, <i>Deutsche Welle</i> , 29/10/2013	114
2. „Verstrahltes Fukushima-Wasser fließt ins Meer“, <i>Deutsche Welle</i> , 21/10/2013	114
B. Thème	114
3. Traduisez vers l'allemand	114
5 Ein Unternehmen führen / Diriger une entreprise	116
A. Versions	116
1. „Regine Barth, Chefin des Nürnberger Hopfenhändlers Joh. Barth & Sohn“, <i>Vocable</i> , 27/06/2013.	116
2. „Chef sein ist nicht leicht!“, <i>Deutsche Welle</i> , 17/10/2013	116
B. Thème	117
3. Traduisez vers l'allemand	117

6	Wissenschaft und Forschung / Science et recherche	118
A. Versions	.....	118
1.	„Physiknobelpreis an Higgs und Englert“, <i>Deutsche Welle</i> , 08/10/2013.	118
2.	„Ein Dorf und Millionen Sterne“, <i>Vocable</i> , 04/06/2013.	118
B. Thème	.....	119
3.	Traduisez vers l'allemand	119
7	Migration, Integration	120
A. Versions	.....	120
1.	„Die Zahl der Ausländer in Deutschland steigt“, <i>Deutsche Welle</i> , 22/10/2013.....	120
2.	„Das Überwachungssystem „Eurosur““, <i>Deutsche Welle</i> , 04/10/2013	120
3.	Ein Anwerbeabkommen	121
4.	„Syrische Flüchtlinge kommen in Deutschland an“, Dr Hans-Peter Friedrich, 2013	121
B. Thème	.....	121
5.	Traduisez vers l'allemand	121
C. Vocabulaire autour du mot asile	.....	121
6.	Traduisez vers l'allemand	121
D. Les papiers nécessaires	.....	121
7.	Traduisez vers l'allemand	121
E. En cas de refus	.....	121
8.	Traduisez vers l'allemand	121
8	Reiselust / L'envie de voyages	122
A. Versions	.....	122
1.	„Die Deutschen und der Urlaub“, <i>Die Welt</i> , 23/05/2013.	122
2.	„Trampen wird immer beliebter“, <i>Berliner Zeitung</i> , 17/05/2013.	122
B. Thème	.....	123
3.	Traduisez vers l'allemand	123

9	Schulbildung / La scolarité	124
	A. Versions	124
	1. „Gute Lehrer sind gerecht“, <i>Berliner Zeitung</i> , 13/10/2013...	124
	2. „Wenn die Schüler nicht in die Schule gehen, Vorstellung des Instituts „apeiros““	125
	B. Thème	125
	3. Traduisez vers l'allemand	125
10	Sport.	126
	A. Versions	126
	1. „Olympische Fackel erreicht Raumstation ISS“, <i>Deutsche Welle</i> , 07/10/2013.....	126
	2. „Wovon ich nicht mehr loskomme“, <i>Berliner Zeitung</i> , 17/03/2013.....	126
	B. Thème	127
	3. Traduisez vers l'allemand	127
11	Deutschland und die Europäer / L'Allemagne et les Européens.	128
	A. Versions	128
	1. „Übermächtig und isoliert“, <i>Die Welt</i> , 10/11/2013.	128
	2. „Deutschlandbild in Europa“, <i>Focus Magazin</i> , 22/07/2013... ..	128
	B. Thème	129
	3. Traduisez vers l'allemand	129
12	Immer wieder Musik! / De la musique, encore et encore !.	130
	A. Versions	130
	1. „Kraftwerk – Music non stop“, <i>ARTE Magazin</i> , 30/08/2013..	130
	B. Thème	131
	3. Traduisez vers l'allemand	131
13	Sprachen bauen Brücken / Les langues jettent des ponts..	132
	A. Versions	132
	1. „Wozu sollte man Sprachen lernen?“, Dolmetschen SCIC... ..	132
	2. „Stich um Stich“, <i>Vocable</i> , 27/11/2013.....	132

B. Thème	133
3. Traduisez vers l'allemand	133
14 Bücher und Lesegeräte / Livres et liseuses	134
A. Versions	134
1. „Bücher werden überleben“, <i>Deutsche Welle</i> , 15/11/2013....	134
B. Thème	134
2. Traduisez vers l'allemand	134
15 Gewalt / La violence	136
A. Versions	136
1. „Aggressivität, Gewalt und Krieg“, <i>youg-direct.it</i>	136
B. Thème	137
2. Traduisez vers l'allemand	137
16 Die Deutschen und ihre Freizeit / Les Allemands et leurs loisirs	138
A. Versions	138
1. „Über eine O-Ton-Umfrage“, <i>Freizeit-Monitor</i> , 08/12/2014. . .	138
B. Thème	139
2. Traduisez vers l'allemand	139
17 Die digitale Wirtschaft / L'économie numérique	140
A. Versions	140
1. „Friede, Freude, Computer“, <i>Die Welt</i> , 15/01/2014.....	140
B. Thème	141
2. Traduisez vers l'allemand	141
18 Teilen statt kaufen / Partager au lieu d'acheter	142
A. Versions	142
1. „Teilen ist das neue Kaufen“, <i>Presse und Sprache</i> , Januar, 2014.	142
B. Thème	142
2. Traduisez vers l'allemand	142

5 Annales de concours

BCE : HEC – ESSEC – ESCP Europe – EM Lyon (2013)	144
1 Thème	144
2 Version	144
3 Expression écrite	145
Banque IENA (2013)	148
1 Thème	149
2 Version	149
3 Expression écrite	149

Synthèses de documents

Banque e3a – Arts et Métiers – ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE (2012)	152
1 Atomausstieg in Deutschland: Die notwendige Wende	152
2 Abenteuerlich für ein Industrieland	153
3 Deutschlands Stromfresser wappnen sich für die Energiewende	154
Banque e3a – Arts et métiers – ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE (2013)	155
1 Der Verkehr der Zukunft	155
2 Unterwegs im Robot-Taxi	155
3 Velos erobern die Städte	157

6 Corrigés

▶ Conjugaison	162
▶ Grammaire	169
▶ Exercices	191
▶ Annales de concours	224

7

Annexes

- ▶ Geschichte / Histoire 236
- ▶ Geografie / Géographie 240
- ▶ Die Verfassungsorgane / Les organes constitutionnels 242
- ▶ Rechenarten / Calcul 244
- ▶ Musiknoten / Notes de musique 244
- ▶ Les substantifs anglais adoptés par les Allemands 245
- ▶ Les faux amis 247
- ▶ Liste de verbes forts 249

1

Le présent de l'indicatif

1 Verbes faibles (Verbes réguliers)

• Pour les verbes dont le radical se termine par **d, t, chn** ou bien par **n, m précédés d'une autre consonne**, (comme *rechnen, warten* ou *atmen*), l'ajout d'un **e** est nécessaire aux 2^e et 3^e personnes du singulier et à la 2^e personne du pluriel :

Ex. → *warten* (attendre)

ich warte	wir warten
du wartest	ihr wartet
er, sie, es wartet	sie, Sie warten

• Dans les verbes en **-eln**, le **e** chute à la 1^e personne du singulier :

Ex. → *wechseln* (changer)

ich wechse le	wir wechseln
du wechselst	ihr wechselt
er, sie, es wechselt	sie, Sie wechseln

2 Verbes forts (Verbes irréguliers)

• Certains verbes ont un présent régulier comme *bringen, gehen, heben, kommen...* Les verbes forts en **a** voient leur voyelle changer en **ä** aux 2^e et 3^e personnes du singulier :

Ex. → *fallen* (tomber)

ich falle	wir fallen
du fällst	ihr fallt
er fällt	sie, Sie fallen

• Les verbes forts en **e** voient leur voyelle changer en **i** et ceux en **eh** en **ieh** aux 2^e et 3^e personnes du singulier :

Ex. → *werfen* (lancer)

ich werfe	sehen (voir)
du wirfst	ich sehe
er, sie, es wirft	du siehst
wir werfen	er, sie, es sieht
ihr werft	wir sehen
sie, Sie werfen	ihr seht
	sie, Sie sehen

3 D'autres verbes sont atypiques

Ex. → *nehmen* (prendre) : ich nehme, du nimmst, er nimmt, et *lesen* (lire) : ich lese, du liest, er liest, les formes plurielles restant régulières.

Les verbes forts en **o**, sauf *kommen*, voient leur voyelle se changer en **ö** aux 2^e et 3^e personnes du singulier :

Ex. → *stoßen* (pousser) : ich stoße, du stößt, er stößt, wir stoßen, ihr stoßt, sie, Sie stoßen

Les verbes dont le radical se termine par une sifflante (s, ss, ß, tz) perdent le **s** marquant la 2^e personne du singulier du présent de l'indicatif :

Ex. → *lassen* (laisser) : du lässt; *lesen* (lire) : du liest; *schließen* (fermer) : du schließt; *sitzen* (être assis) : du sitzt

Exercices

1. Conjuguer au présent les verbes à l'infinitif entre parenthèses :

a. Die einfache Spielkonsole (gehören) der Vergangenheit. Mit der neuen Version (vorhaben) Microsoft, Fernsehen, Internet und Videospiele in einer neuen Qualität zu bündeln.

b. Globalisierung

Für viele Menschen ist Globalisierung ein Begriff, der ihnen Unbehagen (verursachen). Das (zutreffen) besonders für die Bundesrepublik. Wie (aussehen) der Alltag im weltweiten Wettbewerb? Der Markt ohne Grenzen (gefährden) besonders die alten Branchen der Hochlohnländer. In Berlin (kämpfen) die Mitarbeiter der Bosch-Siemens-Haushaltsgeräte um ihre Jobs. Sie (sehen) ihre Zukunft bedroht und (streiken). Was (empfehlen) ihnen der Experte? Er (sich fühlen) hilflos.

2. Cocher la bonne réponse :

1. Wenn er in diesem Unternehmen ..., hat er keine Aufstiegschancen.

a. bliebe b. bleibt c. blieb

2. Er ... nur die Schlagzeilen.

a. lässt b. liest c. liest

3. Sie ... uns ..., ihr nicht genug zu helfen.

a. wirft uns vor b. wurf uns vor c. werft uns vor

4. Was mich ..., will ich nichts davon hören.

a. betreff b. betrifft c. betrifft

5. Die Tätigkeit ... viel Zeit in Anspruch.

a. nehme b. nehmt c. nimmt

6. Er ... seinen Plan vor.

a. legt uns b. liegt uns c. lügt uns.

3. Quelle est la 3^e personne du singulier du présent ?

1. einen Schrei ausstoßen: er ...

2. den Krieg erklären: er ...

3. einen Rat geben: er ...

4. auffallen: er ...

5. uns anlügen: er ...

6. uns ein Buch empfehlen: er ...

7. sich von ihnen nichts befehlen lassen: er ...

8. fechten: er ...

2

Le prétérit (imparfait et passé simple de l'indicatif)

1 Verbes faibles

Pour éviter toute erreur, il suffit d'ajouter un **e** à la 3^e personne du singulier du présent de l'indicatif pour obtenir les 1^{re} et 3^e personnes du singulier du prétérit.

Ex. → hofft + e → ich / er hoffte
 wartet + e → ich / er wartete
 wechselt + e → ich / er wechselte

ich hoffte	ich wartete	ich wechselte
du hofftest	du wartetest	du wechseltest
er hoffte	er wartete	er wechselte
wir hofften	wir warteten	wir wechselten
ihr hofftet	ihr wartetet	ihr wechseltet
sie / Sie hofften	sie / Sie warteten	sie / Sie wechselten

2 Verbes forts

Ce sont à peu près les mêmes qu'en anglais, il faut apprendre leurs formes irrégulières (cf. liste des verbes forts p. 249).

Ex. → fahren → ich / er fuhr
 werfen → ich / er warf
 sehen → ich / er sah

ich fuhr, du fuhrst, er fuhr, wir fuhren, ihr fuhrst, sie / Sie fuhren	ich warf, du warfst, er warf, wir warfen, ihr warft, sie / Sie warfen	ich sah, du sahst, er sah, wir sahen, ihr saht, sie / Sie sahen
---	--	---

ATTENTION

La remarque concernant les sifflantes à la fin du radical de l'infinitif (s, ss, ß, tz), qui entraînent la disparition du s à la 2^e personne du singulier du présent de l'indicatif, ne s'applique pas au prétérit :

Ex. → du liest *mais* du lasest,
 du schließt *mais* du schlossest,
 du isst *mais* du aßest,
 du sitzt *mais* du saßest

Certains verbes comme *lassen* acceptent les deux formes :

Ex. → du ließest / du liebt.

Exercices

1 • Conjuguer au prétérit les verbes à l'infinitif entre parenthèses :

a. Das Salzburger Marionettentheater:

Am 23. Dezember 1913 (aufführen) Anton Aicher erstmals die Mozartoper *Bastien und Bastienne*. Damit (beginnen) die hundertjährige Erfolgsgeschichte. Im letzten Dezember (auftreten) die Fädenzieher und ihre Holzpuppen in Paris.

b. Karl Lagerfeld:

„Am 28. August (ankommen) ich am Pariser Gare du Nord und (bleiben) bis heute. Damals (vorkommen) mir vieles schmutzig, aber es (sein) so „french“.“

2 • Ces verbes sont à la 2^e personne du singulier du présent de l'indicatif. Quel est leur prétérit à cette même personne ?

du erzählst, du trittst, du frisst, du schläfst, du findest, du gehst, du antwortest, du stehst, du sprichst, du wäschst, du misst, du hilfst, du zeichnest, du schwörst, du gießt, du stößt.

3 • Quelle est la bonne réponse ?

Nico Hofmanns Vater ... lange massiv unter seinen Fronterlebnissen (expérience du front).

a. lud b. litt c. liet

Er ... nachts,

a. weinte b. wien c. wusste

ohne darüber reden zu können, was ihn innerlich

a. bewog b. bewieg c. bewegte

Krankenschwester Charlotte ... eine jüdische Ärztin.

a. verriet b. verratete c. verrut

Im Juni 2012 ... der Journalist den Jahrhundert-Zeugen Ewald-Heinrich von Kleist zum letzten Interview.

a. trief b. traf c. treffte

Am 8. März 2013 ... Ewald-Heinrich von Kleist in München.

a. versturb b. verstorbte c. verstarb

„Unsere Mütter, unsere Väter“ (ZDF-Dreiteiler, den Nico Hofmann Mitte März 2013 produzierte).

Le parfait (passé composé) et le plus-que-parfait

Le parfait et le plus-que-parfait sont des temps composés qui se forment avec l'auxiliaire **haben** ou **sein** et le **participe passé du verbe** concerné placé en fin de phrase.

❶ L'auxiliaire **haben** s'utilise avec :

- les verbes transitifs ;
- les verbes de position (*hängen, liegen, sitzen, stehen*) ;
- les verbes pronominaux et réfléchis ;
- les verbes qui indiquent un état.

❷ L'auxiliaire **sein** s'utilise avec les verbes qui expriment un changement de lieu ou d'état, avec *bleiben* et avec lui-même.

❸ Le **participe passé** se forme de la façon suivante :

a. Verbes faibles : **ge** (si la 1^{re} syllabe du verbe est accentuée) + radical + **t**

Ex. → fragen: **ge**fragt

aufmachen: **aufge**macht

Ce *ge-* n'apparaît pas si le verbe n'est pas accentué sur sa 1^{re} syllabe, par exemple lorsqu'il commence par un préfixe verbal inséparable inaccentué (*be-*, *emp-*, *ent-*, *er-*, *ge-*, *miss-*, *ver-*, *zer-*) ou bien lorsqu'il s'agit d'un verbe en *-ieren*.

Ex. → erklären : **erklär**t; bestellen: **bestell**t; entdecken: **entdeck**t; zerstören: **zerstör**t; gehören: **gehör**t; diskutieren : **diskuti**ert

b. Verbes forts : la présence ou l'absence, de *ge-* suit les mêmes règles que pour les verbes faibles. Le radical aura ou non un changement de voyelle. Le participe passé se termine par *-en*.

Ex. → kommen: **ge**kommen

beginnen : **begonnen**

Il faut apprendre les formes irrégulières des verbes forts (*cf.* liste des verbes forts p. 249).

❹ Le **parfait** se compose d'un auxiliaire au présent et d'un participe passé en fin de phrase.

Ex. → *Afghanistan ist dem Kyoto-Protokoll zum weltweiten Klimaschutz beigetreten*: L'Afghanistan a adhéré au protocole de Kyoto sur la protection mondiale du climat.

❺ Le **plus-que-parfait** se compose d'un auxiliaire au prétérit et d'un participe passé en fin de phrase.

Ex. → *Die Studenten hatten ihr Hörverstehen mit den Nachrichten der Deutschen Welle trainiert*: Les étudiants avaient travaillé leur compréhension orale en écoutant les nouvelles de la Deutsche Welle.

Exercices

1 • Quel est le bon participe passé ?

tragen

- a. getrugen b. getrungen c. getragen

schlafen

- a. geschlafen b. geschliefen c. geschlafft

gehen

- a. gegingen b. gegangen c. gegeben

vermeiden

- a. vermeidet b. vermieden c. vermeiden

sehen

- a. gesaht b. gesoffen c. gesehen

verstehen

- a. verstand b. verstunden c. verstanden

verlieren

- a. verlieren b. verliert c. verloren

vorschlagen

- a. gevorschlagen b. vorschlagen c. vorgeschlagen

messen

- a. gemaßen b. gemessen c. gemesst

2 • Quel auxiliaire utiliser ?

Mit dem Trecker nach Mallorca:

Winfried Langner ist Rentner. Er macht große Reisen mit seinem Trecker. Dieses Jahr ... er nach Mallorca aufgebrochen. Viele Zeitungen ... über ihn berichtet. Sogar einen Mitreisenden ... Winfried Langner gefunden. Erwin aus Niedersachsen ... sich Winfried angeschlossen. Er ... mit seinem eigenen Trecker gefahren und ... Winfried nach Mallorca begleitet.

3 • Voici des participes passés. Quel est leur infinitif ?

gegeben: gegangen: entschieden:

gesunken: gegessen: vorgelesen:

beschlossen: losgefahren: begonnen:

mitbekommen: geholfen: gesungen:

angefangen: gestiegen: betrogen:

gerochen: genossen: geflohen:

4 L'impératif

1 2^e personne du singulier

• On utilise le radical de l'infinitif auquel peut s'ajouter un **e** :

Ex. → Pass auf! Hör zu!

• Le **e** est obligatoire lorsque le radical se termine par *-chn, -d, -el, -er, -ig, -m -n* et *t*.

Ex. → antworte! entschuldige! rechne! atme! diktieren!

• Les verbes en *-ern, -eln* voient leur **e** du radical éliminé :

Ex. → wechseln : wechse! wandern : wandere!

ATTENTION

Les verbes forts en e changent leur voyelle du radical, comme au présent de l'indicatif, et ne prennent jamais de **e** final :

Ex. → Vergiss mich nicht! Lies dieses Buch! Iss Gemüse!

Exception : werden: Werde!

2 1^{re} personne du pluriel et forme de politesse

On utilise les personnes du présent de l'indicatif suivies du pronom :

Ex. → Essen wir Gemüse! Essen Sie Gemüse!

3 2^e personne du pluriel

La 2^e personne du pluriel de l'impératif est identique à la 2^e personne du pluriel de l'indicatif :

Ex. → Vergesst mich nicht! Lest dieses Buch! Esst Gemüse!

ATTENTION

L'auxiliaire sein est particulier :

2^e personne du singulier : sei!

1^{re} personne du pluriel : seien wir!

2^e personne du pluriel : seid!

Forme de politesse : seien Sie!

Exercices

1 • Mettre à l'impératif (forme de politesse) les groupes verbaux suivants proposés à l'infinitif :

- Das Online-Shoppen:
 Seine Benutzerdaten eingeben:
 Den Rabattcode einlösen:
 Den Newsletter abonnieren:
 Wenn der Versandhandel Sie enttäuscht:
 Durch die Läden ziehen:

2 • Mettre à l'impératif (2^e personne du singulier) les groupes verbaux proposés à l'infinitif :

- Eine Freundin erteilt Ihnen Ratschläge:
 Sich zuerst umschauen:
 Den roten Rock anprobieren:
 Diesen Rock ändern lassen:
 Die gelbe Hose zurückgeben:
 Die Kundenkarte nicht vergessen:
 In Raten zahlen:

3 • Quelques conseils à mettre à la 2^e personne du singulier de l'impératif :

- Einige Ratschläge für einen jungen Sänger:
 Vor keiner Anstrengung zurückschrecken:
 Vorarbeit leisten:
 Auf dem Teppich bleiben:
 Sich den Text auf der Zunge zergehen lassen:
 In der oberen Liga spielen:

5

Le subjonctif I

① Le présent

Le présent du subjonctif I se forme à partir du radical de l'infinitif avec les terminaisons suivantes : **-e, -est, -e, -en, et, en.**

Ex. → ich hoffe	ich falle	ich nehme
du hoffest	du fallest	du nimmest
er hoffe	er falle	er nehme
wir hoffen	wir fallen	wir nehmen
ihr hoffet	ihr fallet	ihr nehmet
sie hoffen	sie fallen	sie nehmen

ATTENTION

Les personnes du singulier de l'auxiliaire **être** sont : ich sei, du seiest, er sei, *mais* au pluriel : wir seien, ihr seiet, sie seien.

② Le passé

Le passé du subjonctif I se forme avec l'auxiliaire **haben** ou **sein** au présent du subjonctif I et avec le participe passé du verbe.

Ex. → ich habe gehofft	ich sei gefallen	ich habe genommen
du habest gehofft	du seiest gefallen	du habest genommen
er habe gehofft	er sei gefallen	er habe genommen
wir haben gehofft	wir seien gefallen	wir haben genommen
ihr habet gehofft	ihr seiet gefallen	ihr habet genommen
sie haben gehofft	sie seien gefallen	sie haben genommen

③ Le futur

Le futur du subjonctif I est un temps composé qui se forme avec l'auxiliaire **werden** au présent du subjonctif I et avec le verbe concerné à l'infinitif.

Ex. → ich werde reisen
du werdest reisen
er werde reisen
wir werden reisen
ihr werdet reisen
sie werden reisen

REMARQUE

Au subjonctif I, certaines personnes ne se distinguent pas de l'indicatif pour la 1^{re} personne du singulier et les 1^{re} et 3^e personnes du pluriel :

- présents de l'indicatif et du subjonctif I : ich komme ;
- parfait et passé du subjonctif I : wir haben gegessen ;
- futurs de l'indicatif et du subjonctif I à la 1^{re} personne du singulier et à toutes les personnes du pluriel : ihr werdet singen.

Exercices

1 • Mettre au discours indirect (subjonctif I) les questions que se pose Emma :

Emma jobbt im Sommer in einem Schnellimbiss. Da kommt ein Kollege, den sie nicht kennt. Sie fragt sich:

- a. Wie heißt er?
- b. Ob er neu hier ist?
- c. Woher kommt er?
- d. Wie lange bleibt er hier?
- e. Wann hat er frei?
- f. Was macht er nach Feierabend?
- g. Muss ich ihn ansprechen?

2 • Mettre au discours indirect (subjonctif I) le texte suivant :

23. Juni 2013, Obamas Rede an der Georgetown Universität in Washington:

„Amerika soll weltweit die Führung im Kampf gegen den Klimawandel übernehmen. Dazu hat Amerika längst das technologische Know-How. Vor allem soll den US-Kohlekraftwerken eine Obergrenze für den Ausstoß des Treibhausgases Kohlendioxid auferlegt werden. Kohlekraftwerke sind für 40 Prozent des CO₂-Ausstoßes der USA verantwortlich. Ich weigere mich, künftige Generationen auf einen Planeten zu verbannen, der nicht mehr repariert werden kann.“

Ein Journalist erklärte: „Obama will seine Pläne mit Verordnungen durchsetzen, um die Blockade von Klima-Skeptikern im Kongress zu umgehen.“

EU-Kommissionspräsident Jose Manuel Barroso sagte: „Nun bekommt der Kampf gegen den Klimawandel neuen Schwung.“

3 • Mettre à la 3^e personne du singulier du passé du subjonctif I les verbes proposés à l'infinitif :

sein, erwachen, verlieren, wandern, singen, anrufen, grüßen, sich freuen, reiten, befehlen.

4 • Traduire les phrases suivantes au subjonctif I :

- a. Que chacun supporte son destin avec humour !
- b. Puisse-t-il vivre heureux !
- c. Puisses-tu réussir ton examen !
- d. Advienne que pourra !
- e. Que Ta volonté soit faite !

1 Le présent

a. Verbes faibles : les formes sont identiques au prétérit de l'indicatif.

b. Verbes forts : on ajoute au prétérit de l'indicatif un **e** et une inflexion (sur **a, o, u**) pour obtenir les 1^{re} et 3^e personnes du présent du subjonctif II.

Ex. → ich war: ich / er wäre; ich schlief: ich / er schliefe; ich trug: ich / er trüge.

EXCEPTION

Les verbes de modalité *wollen* et *sollen* ne prennent pas d'inflexion.

ATTENTION

En ancien allemand, les verbes suivants : *schwören, sterben, verderben, werben, werfen* avaient au prétérit de l'indicatif un changement de voyelle différent aux personnes du singulier et aux personnes du pluriel : *werfen: ich warf, mais wir wurfen*. Ces verbes conservent aujourd'hui cette voyelle du pluriel à leur présent du subjonctif II :

Infinitif	Prétérit de l'indicatif	Présent du subjonctif II
schwören	schwor	schwüre
sterben	starb	stürbe
verderben	verdarb	verdürbe
werben	warb	würbe
werfen	warf	würfe

D'autres verbes acceptent les deux formes :

befehlen: beföhle / befähle; beginnen: begönne / begänne; empfehlen: empföhle / empfähle; gelten: gölte / gälte; gewinnen: gewönne / gewänne; helfen: hülfe / hälfe; rinnen: ränne / rönne; schwimmen: schwömme / schwämme; stehen: stünde / stände; stehlen: stöhle / stähle.

2 Le passé

Le passé du subjonctif II se forme avec l'auxiliaire *haben* ou *sein* au présent du subjonctif II et avec le participe passé du verbe concerné :

Ex. → ich hätte geschlafen ich wäre gereist
 du hättest geschlafen du wärest gereist
 er hätte geschlafen er wäre gereist
 wir hätten geschlafen wir wären gereist
 ihr hättet geschlafen ihr wäret gereist
 sie hätten geschlafen sie wären gereist

3 Le futur

Le futur du subjonctif II se forme avec l'auxiliaire *werden* au présent du subjonctif II et avec l'infinitif du verbe concerné.

Ex. → ich würde schlafen, du würdest schlafen, er würde schlafen, wir würden schlafen, ihr würdet schlafen, sie würden schlafen

Exercices

1 • Mettre les verbes proposés à l'infinitif à la 1^{re} personne du singulier du présent, du passé et du futur du subjonctif II :

singen, übernehmen, lügen, tun, kriechen, fließen, bieten,
 rufen, blasen, wachsen, schwören, gießen
 vergessen, kommen, treffen,

2 • Finir la phrase en employant le passé du subjonctif II :

- Es wäre schön gewesen, wenn er uns (begleiten)
- Es wäre schön gewesen, wenn wir auf Mallorca (fliegen)
- Es wäre schön gewesen, wenn wir mehr Geld (haben)
- Es wäre schön gewesen, wenn wir ein besseres Hotel (finden)
- Es wäre schön gewesen, wenn du deinen Pass nicht (verlieren)

3 • Finir la phrase en employant le présent du subjonctif II :

- Er wäre schon guter Laune, wenn er nicht mehr krank (sein).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er seinen Husten (los sein).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er mehr Zeit (haben).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er Millionär (werden).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er sein Examen (bestehen).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er alles (wissen).
- Er wäre schon guter Laune, wenn er im Lotto (gewinnen).

Le passif

Le passif se forme avec l'auxiliaire *werden* et avec le participe passé du verbe concerné.

Au parfait, au plus-que-parfait, au futur antérieur et à l'infinitif passé, on utilise l'ancien participe passé de *werden* : *worden*.

1 Présent

Der Verdächtige wird festgenommen.

(Le suspect est arrêté.)

2 Prétérit

Er wurde festgenommen.

(Il fut / était arrêté.)

3 Parfait

Er ist festgenommen worden.

(Il a été arrêté.)

4 Plus-que-parfait

Er war festgenommen worden.

(Il avait été arrêté.)

5 Futur

Er wird festgenommen werden.

(Il sera arrêté.)

6 Futur antérieur

Er wird festgenommen worden sein.

(Il aura été arrêté.)

7 Infinitif présent

festgenommen werden

(être arrêté)

8 Infinitif passé

festgenommen worden sein

(avoir été arrêté)

ATTENTION

Les verbes qui expriment une possession (*bekommen, besitzen, enthalten, erhalten, haben...*) ne peuvent s'employer au passif.

9 Le complément d'agent

Le complément d'agent est introduit par *von* s'il est à la source de l'action, par *durch* s'il n'en est que l'intermédiaire.

Ex. → *Dieses Museum wurde von einem berühmten Architekten erbaut.*

Ich wurde durch eine Mail benachrichtigt.

On peut trouver aussi un complément de moyen :

Ex. → *Dieses Bild wurde mit einem breiten Pinsel bemalt.*

Exercices

1 • Mettre au passif :

- a. Nachrichten: Bundeskanzlerin Angela Merkel hat einige irische Banker scharf kritisiert.
- b. Der Bundestag hat den Hilfsfond für die Hochwasseropfer im Osten und Süden Deutschlands gebilligt.
- c. Im Rahmen der Ermittlungen zur Vatikanbank haben die Behörden drei Verdächtige festgenommen.
- d. Zuletzt hatte der Papst eine Ermittlungskommission eingesetzt.
- e. Nach den Fabrikunglücken in Bangladesch streichen die USA dem südasiatischen Land die Zollengünstigungen.
- f. Die NSA-Spionageaffäre vergiftet zunehmend das Klima zwischen den USA und Europa.
- g. Nach dem erneuten Gewaltausbruch in Ägypten verlassen immer mehr ausländische Staatsangehörige das Land.
In Kairo stürmten Regierungsgegner die Zentrale der islamistischen Muslimbrüderschaft.
Die ägyptische Armee hat der politischen Führung des Landes ein Ultimatum zur Beilegung der Krise gestellt.
- h. Wegen des giftigen Treibstoffs haben die Behörden in Baikonur zahlreiche Gebäude evakuiert.
- i. UN-Blauhelmsoldaten haben die Verantwortung für die Sicherheit im Norden Malis übernommen.

2 • Traduire en utilisant le passif :

- a. On a trouvé de la viande de cheval dans des plats de lasagnes tout préparés. Des dizaines de milliers de barquettes furent retirées du commerce.
- b. En Allemagne, on élève des chevaux pour les monter, pas pour les manger.

Les auxiliaires

haben, sein, werden

Haben, sein, werden sont des verbes à part entière (avoir, être, devenir), mais ils servent aussi d'auxiliaires :

- *haben* et *sein* pour le parfait et le plus-que-parfait de l'indicatif ainsi que pour le passé des subjonctifs I et II ;
- *werden* pour le futur de l'indicatif et des subjonctifs I et II ainsi que pour le passif.

1 Indicatif

Présent		
ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er hat	er ist	er wird
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie haben	sie sind	sie werden
Prétérit		
ich hatte	ich war	ich wurde
du hattest	du warst	du wurdest
er hatte	er war	er wurde
wir hatten	wir waren	wir wurden
ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
sie hatten	sie waren	sie wurden
Parfait		
ich habe gehabt	ich bin gewesen	ich bin geworden
Plus-que-parfait		
ich hatte gehabt	ich war gewesen	ich war geworden
Futur		
ich werde ... haben	ich werde ... sein	ich werde ... werden

2 Impératif

hab(e) !	sei !	werde !
haben wir !	seien wir !	werden wir !
habt !	seid !	werdet !
haben Sie !	seien Sie !	werden Sie !

3 Participe présent

habend	seiend	werdend
--------	--------	---------

4 Subjonctif I

Présent		
ich habe, du habest ...	ich sei, du sei(e)st ...	ich werde, du werdest ...
Passé		
ich habe gehabt	ich sei gewesen	ich sei geworden
Futur		
ich werde haben	ich werde sein	ich werde werden

5 Subjonctif II

Présent		
ich hätte	ich wäre	ich würde
Passé		
ich hätte gehabt	ich wäre gewesen	ich wäre geworden
Futur		
ich würde haben	ich würde sein	ich würde werden

Exercices

1 • Quel auxiliaire utiliser ?

- a. Ich ... Hunger.
- b. Wann ... du frei?
- c. ... es heute oder morgen, er kommt ganz sicher.
- d. Er ... durstig.
- e. Man ... nicht jünger.
- f. Was möchtest du später einmal ...?
- g. Ich ... Lust.
- h. Das ... zur fixen Idee!
- i. Ich ... Angst.
- j. Zwei und drei ... fünf.
- k. Zähl mal zusammen, wie viel das ...!
- l. Es ... mir zu teuer.
- m. Was soll aus ihm ...?
- n. Du ... hier nichts zu kritisieren
- o. Was nicht ..., kann noch ...

2 • Traduire :

- a. Les dirigeants de l'Union européenne se sont définitivement mis d'accord sur un projet de financement pour les sept années à venir. À la fin, les objections de la Grande-Bretagne ont encore une fois provoqué des remous. (*für Wirbel sorgen*)
- b. Le président Morsi a été renversé par la police. (*entmachten*)
Cet événement a été salué par des manifestations de joie.
- c. La violence conjugale est un problème dans le monde entier. Une femme sur trois a déjà été une fois maltraitée par son conjoint. (*misshandeln*)

3 • Utiliser *haben*, *sein* ou *werden* comme il convient :

Die Ankündigung der US-Regierung, Handelsvorteile für Bangladesch auf Eis zu legen, ... in dem südasiatischen Land scharf kritisiert Die Folgen ... schwerwiegend, sagen Experten.

Das Militär ... mit Mursi den ersten demokratisch gewählten Präsidenten des Landes gestürzt. Viele Ägypter ... in Jubel ausgebrochen. Militär und Polizei ... unterdessen eine Verhaftungswelle hochrangiger Muslimbrüder begonnen.

Kanzlerin Merkel und US-Präsident Obama ... sich einig: sie wollen zügige Handelsgespräche.

Mit dreijähriger Verspätung ... das Europaparlament in Straßburg dem kubanischen Dissidenten Guillermo Fariñas den Sacharow-Menschenrechtspreis überreicht. Fariñas ... im Jahr 2010 ausgezeichnet ..., ... aber damals von den kubanischen Behörden keine Ausreiseerlaubnis erhalten. Seit einigen Monaten ... die Reisesperre gegen ihn aufgehoben. Fariñas ... wegen seiner politischen Aktivitäten mehrfach im Gefängnis gesessen und ... insgesamt 23 mal in den Hungerstreik getreten.

- ① Les verbes de modalité sont au nombre de six et expriment l'idée de devoir, pouvoir, vouloir et aimer bien quelqu'un ou quelque chose. Ce sont :
- müssen** : devoir = être obligé de **sollen** : devoir = ce que veut autrui ou la morale
können : pouvoir = être capable de **dürfen** : pouvoir = avoir la permission de
wollen : vouloir **mögen** : aimer bien

Ils présentent les caractéristiques suivantes :

- Au **présent de l'indicatif**, les personnes du singulier sont irrégulières et les 1^{re} et 3^e personnes du singulier sont identiques.
- Au **prétérit**, l'inflexion présente chez certains, disparaît.
- Au **présent du subjonctif II**, *sollen* et *wollen* ne prennent pas d'inflexion.
- Aux **temps composés**, leur participe passé suivi d'un infinitif prend la forme de l'infinitif :

Ex. → *Ich hätte es gewollt*: je l'aurais voulu / *Ich hätte es lesen wollen*: j'aurais voulu le lire.

② Présent

müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen
ich muss	ich soll	ich kann	ich darf	ich will	ich mag
du musst	du sollst	du kannst	du darfst	du willst	du magst
er muss	er soll	er kann	er darf	er will	er mag
wir müssen	wir sollen	wir können	wir dürfen	wir wollen	wir mögen
ihr müsst	ihr sollt	ihr könnt	ihr dürft	ihr wollt	ihr mögt
sie müssen	sie sollen	sie können	sie dürfen	sie wollen	sie mögen

③ Prétérit

ich musste	ich sollte	ich konnte	ich durfte	ich wollte	ich mochte
du musstest	du solltest	du konntest	du durftest	du wolltest	du mochtest
er musste	er sollte	er konnte	er durfte	er wollte	er mochte
wir mussten	wir sollten	wir konnten	wir durften	wir wollten	wir mochten
ihr musstet	ihr solltet	ihr konntet	ihr durftet	ihr wolltet	ihr mochtet
sie mussten	sie sollten	sie konnten	sie durften	sie wollten	sie mochten

④ Présent du subjonctif I

ich müsse	ich solle	ich könne	ich dürfe	ich wolle	ich möge
du müssest	du sollest	du könntest	du dürfest	du wolltest	du mögest
er müsse	er solle	er könne	er dürfe	er wolle	er möge
wir müssen	wir sollen	wir können	wir dürfen	wir wollen	wir mögen
ihr müsset	ihr sollet	ihr könntet	ihr dürfet	ihr wollet	ihr möget
sie müssen	sie sollen	sie können	sie dürfen	sie wollen	sie mögen

⑤ Présent du subjonctif II

ich müsste	ich sollte	ich könnte	ich dürfte	ich wollte	ich möchte
du müsstest	du solltest	du könntest	du dürftest	du wolltest	du möchtest
er müsste	er sollte	er könnte	er dürfte	er wollte	er möchte
wir müssten	wir sollten	wir könnten	wir dürften	wir wollten	wir möchten
ihr müsstet	ihr solltet	ihr könntet	ihr dürftet	ihr wolltet	ihr möchtet
sie müssten	sie sollten	sie könnten	sie dürften	sie wollten	sie möchten

⑥ Participe passé

müssen: gemusst; sollen: gesollt; können: gekonnt; dürfen: gedurft; wollen: gewollt; mögen: gemocht

Ces verbes servent aussi à nuancer des propos. (cf. modalisation p. 48)

Exercices

1 • Ajouter le verbe de modalité manquant :

- Es tut ihm Leid, das war nicht seine Absicht, das hat er nicht
 Gemüse schmeckt ihr nicht, Gemüse hat sie nie
 Das war verboten, das hat er nicht
 Er wollte nicht für die Prüfung lernen, er hat sitzen bleiben
 Das Gedicht war zu lang für mich, das habe ich nicht
 Wie ... das denn funktionieren?

2 • Ajouter le verbe de modalité manquant :

- a. Sabine Lisicki verliert das Finale in Wimbledon. Sie ... sich der Französin Marion Bartoli in zwei Sätzen geschlagen geben. Damit bleibt Steffi Graf der vorerst letzte deutsche Tennisprofi, der ein Grand-Slam-Turnier gewinnen
- b. Die deutschen Mitarbeiter der Hilfsorganisation „Grünhelme“ sind in ihrer Wohnung gekidnappt worden. Sie ... die Bevölkerung beim Wiederaufbau unterstützen.
- c. Die NSA-Spionage vergiftet das Klima zwischen Deutschland und Europa. Kanzlerin Merkel ... rasch mit Präsident Obama reden.
- d. Seit Februar 2013 arbeitet ein Sondertribunal die mutmaßlichen Kriegsverbrechen des früheren Diktators Habré auf – nun ist auch der Angeklagte gefasst. Auf diesen Tag ... seine Opfer lange warten.
- e. Die Frage bleibt: Wer ... das Land aus der Krise ziehen?
- f. Die Lufthansa macht einen großen Schritt ins Billigflugsegment. Ihre Tochter Germanwings übernimmt wesentlich Teile des Europaverkehrs, der so wieder rentabel werden
- g. Das neue Unternehmen aus der Fusion von Bertelsmann und Pearson heißt Penguin Random House. Damit ... sich die Deutschen und Briten gegen die starke US-Konkurrenz und den Online-Handel rüsten.
- h. In China ... der Ex-Bahnminister Schmiergelder angenommen haben.
- i. Grimma in Sachsen wurde 2002 zum Synonym für die Jahrhundertflut. Nach dem Hochwasser in diesem Jahr ... Grimma zum zweiten Mal von vorn anfangen. Die Versicherer ... noch nicht sagen, was sie die Flut kosten wird.
- j. Nanotechnologien gelten als neue Wunderteilchen, die nahezu überall eingesetzt werden

Les verbes faibles irréguliers

Les verbes faibles irréguliers sont au nombre de huit :

- brennen, kennen, nennen, rennen
- senden, wenden
- bringen, denken

Ces verbes mêlent des formes de verbes faibles (réguliers) et de verbes forts (irréguliers).

Ainsi, ils présentent les terminaisons de la conjugaison faible : le **te** au prétérit et le **t** au participe passé mais, comme les verbes forts aux mêmes temps, ils changent leur voyelle radicale et parfois leurs consonnes.

1 Au présent de l'indicatif, ils sont tous réguliers.

2 Au prétérit

• Les verbes *brennen, kennen, nennen, rennen* changent leur voyelle radicale en **a** : *brannte, kannte, nannte, rannte*.

• Les verbes *senden* et *wenden* présentent deux formes.

Pour *senden* :

– *ich sandte* lorsque ce verbe est synonyme d'envoyer.

Ex. → *Er sandte einen Brief, ein Telegramm, ein Paket...*

– *ich sendete* lorsqu'on fait appel à un moyen technique (émettre, diffuser, envoyer un fax...).

Ex. → *Ich sendete ihr ein Fax. Seine Hörspiele sind alle gesendet worden.*

Pour *wenden* :

– *ich wandte mich* lorsque ce verbe signifie se tourner vers, s'adresser à.

Ex. → *Er wandte sich zur Tür.*

– *ich wendete* lorsque ce verbe signifie tourner, faire demi-tour, changer d'orientation.

Ex. → *Der Bus / Das Schiff wendete.*

REMARQUE

Lorsque ces deux verbes sont accompagnés de préfixes verbaux, les deux formes s'emploient indifféremment.

• Les verbes *bringen* et *denken* changent non seulement leur voyelle radicale, mais aussi leurs consonnes : *bringen* → *brachte*; *denken* → *dachte*.

3 Les participes passés de ces verbes sont :

gebrannt, gekannt, genannt, gerannt, gesandt / gesendet, gewandt / gewendet, gebracht, gedacht.

4 Le présent du subjonctif I de ces verbes est régulier.

5 Le présent du subjonctif II est :

• Pour *brennen, kennen, nennen, rennen, senden* et *wenden* en **e** (et non en **ä**) : *brennte, kannte, nennte, rennte, sendete, wendete*.

Il est peu utilisé.

• Pour *bringen* → *brächte*; pour *denken* → *dächte*.

Exercices

1 • Indiquer le mode et le temps de ces formes verbales :

- a. ihr kanntet:
- b. wir kennen:
- c. sie sei gerannt:
- d. ich hätte gebracht:
- e. ich dächte:
- f. er denke:
- g. sie kennten:
- h. ich nannte:
- i. ich nenne:
- j. sie sendete:
- k. es brennte:
- l. er habe gedacht:
- m. sie ist gerannt:
- n. er würde denken:
- o. ich werde denken:
- p. er kenne:

2 • Traduire en employant un verbe faible irrégulier :

- a. Je t'aurais apporté le courrier si j'avais su que tu étais de retour.
- b. Il pensait à elle tous les jours bien qu'elle l'ait traité d'âne.
- c. S'il pensait à nous, il nous écrirait plus souvent.
- d. L'eau-de-vie lui brûla la gorge.
- e. Il détourna la tête comme s'il ne me connaissait pas.
- f. Elle m'a envoyé un fax.
- g. Il courut tout de suite au bureau.
- h. Il a tout de suite fait demi-tour en apprenant l'accident.
- i. Elle m'apportait une bonne nouvelle.
- j. Si tu la connaissais, tu l'aimerais.
- k. Si tu m'accompagnais à la maison, ça m'arrangerait.
- l. Connaissais-tu Clara ?
- m. Y as-tu pensé ?
- n. Il l'a appelé par son prénom.
- o. Tous le considéraient comme un grand artiste.
- p. Il a couru toutes les administrations.
- q. As-tu mis ma voiture au garage ?
- r. Il y avait encore de la lumière.
- s. En courant, il renversa l'enfant.
- t. Elle brûlait d'envie de le revoir enfin.
- u. Si elle envoyait la lettre à temps, elle pourrait encore participer au congrès.
- v. Il fit semblant de ne pas nous connaître.

Le comparatif

1 Le comparatif d'égalité se forme avec :
so / ebenso + adjectif ou adverbe + wie

Ex. → *Liefen Sie die Maschine so schnell wie möglich!*

2 Le comparatif d'infériorité peut se former en niant l'égalité :
nicht so + adjectif ou adverbe + wie

Ex. → *Er ist nicht so verlässlich wie du.*

Ou avec un adjectif épithète en utilisant :
weniger (moins) + adjectif épithète + als

Ex. → *Das ist ein weniger großes Haus als auf dem Plan.*

3 Le comparatif de supériorité est plus complexe.

Il se forme généralement de la façon suivante :
adjectif ou adverbe + er + als

Ex. → *Das Wirtschaftswachstum in China wird voraussichtlich geringer ausfallen als geplant.*

ATTENTION

Certains adjectifs, la plupart monosyllabiques et antinomiques, prennent en plus une inflexion : *alt, arg, arm, dumm, gesund, grob, groß, hart, kalt, klug, kurz, jung, lang, nah, scharf, schwach, schwarz, stark, warm* et l'adverbe *oft*.

Ex. → « *Je größer die Insel des Wissens, desto länger die Küste des Zweifels.* »

(Rolf Packroff von der Bundesanstalt für Arbeitsschutz und Arbeitsmedizin)

Certains adjectifs prennent l'inflexion ou non : *bang, blass, fromm, glatt, karg, krumm, nass, rot, schmal*. Pour *rot* et *fromm*, on préfère les formes non infléchies.

4 Les adjectifs de couleur

- Les adjectifs de couleur sont invariables et ne peuvent se mettre au comparatif de supériorité. On emploie *dunkler, heller, eher*.

Ex. → *Mein Mantel ist heller / dunkler beige als deiner.*

Der Mantel war eher rosa als rot.

- Les adjectifs qui se terminent en *-el* ou en *-er* précédé d'une diphtongue perdent le *e* :

Dunkel → dunkler sauer → saurer teuer → teurer

- Si l'on compare deux qualités d'une même personne ou d'une même chose, on emploie *mehr / eher* + adjectif + *als* ou *weniger / minder* + adjectif + *als*

Ex. → *Er ist mehr dumm als boshaft.*

A NOTER

Als est remplacé par *denn* :

- pour éviter une répétition :

Ex. → *Er ist berühmter als Journalist denn als Schriftsteller.*

- devant *je* positif :

Ex. → *Sie war schöner denn je.*

IRRÉGULARITÉS

Bald	→	eher	Gern	→	lieber	Viel	→	mehr
Gut / Wohl	→	besser	Noch	→	höher			

Exercices

1 • Mettre au comparatif de supériorité les adjectifs entre parenthèses :

- China will (unabhängig) vom Export werden. Die aktuelle Lage lässt ein (schwach) Wachstum der Wirtschaft erwarten.
- Warum greifen die Deutschen (gern) zum Bier als zum Wein?
- Was Frauen sagen und meinen, ist für Männer oft nicht klar. Frauen verstehen angeblich die Laute eines Buckelwals (gut) als die Sprache ihres Partners.
- Im ersten Halbjahr ist die deutsche Chemie nicht recht vom Fleck gekommen. Doch (stark) Ausfuhren in den Heimatmarkt Europa lassen die Branche noch auf ein Mini-Wachstum hoffen.
- Insekten sind sehr nahrhaft. Experten fordern deswegen (viel) Heuschrecken und Spinnen auf den Teller!

2 • Traduire :

- Les riches, en ce monde, deviennent de plus en plus riches et les pauvres de plus en plus pauvres.
- Les loyers sont plus élevés à Londres qu'à Paris.
- N'y a-t-il pas un train plus tôt pour aller à Munich ?
- Ces bottes sont trop grandes pour moi. N'en avez-vous pas de plus petites ?
- Il gèle aujourd'hui. Il faut que tu t'habilles plus chaudement.
- Les enfants aimeraient des vacances plus longues.
- Tu as une bonne idée, mais la sienne est encore meilleure.

3 • Classer et compléter les adjectifs ou adverbes suivants selon leur comparatif de supériorité :

Modèle a : billig → billiger

Modèle b : warm → wärmer

Modèle c : gut → besser

oft kalt früh gern schwarz schön neu alt langsam nah
breit frisch viel klug hübsch bald süß lang

Modèle a	Modèle b	Modèle c
..... → → →
..... → → →
..... → → →
..... → → →
..... → → →
..... → → →

12 Le superlatif

Le superlatif sert à comparer plus de deux éléments.

À NOTER

À la différence du français qui emploie le superlatif pour comparer deux éléments, l'allemand utilise le comparatif de supériorité.

Ex. → *Theo ist der jüngere seiner beiden Söhne.*

1 Le superlatif de l'adjectif épithète

Le superlatif de l'adjectif épithète se forme de la façon suivante :
der/die/das + adjectif + *ste*

Ex. → « *Passau zählt zu der sieben schönsten Städten der Welt.* » (Alexander von Humboldt)

2 Le superlatif de l'adjectif attribut et de l'adverbe

Le superlatif de l'adjectif attribut et de l'adverbe se forme de la façon suivante :

am + adjectif ou adverbe + *sten*

Ex. → *Die Zahl der Arbeitslosen war im Juni am höchsten.*

ATTENTION

Lorsqu'on compare une personne ou une chose à plusieurs autres, on emploie le superlatif relatif.

Ex. → *Theo ist der begabteste des ganzen Hörsaals.*

3 Cas particuliers

- Comme pour le comparatif de supériorité, certains **adjectifs prennent une inflexion**. Ce sont :

alt, arg, arm, dumm, gesund, groß, hart, hoch, jung, kalt, klug, krank, kurz, lang, schwach, schwarz, stark, warm.

- Les **adjectifs monosyllabiques** qui se terminent par *d, s, sch, ß* (sauf *groß*), *st, t, tz, x, z* prennent un **e** intercalaire :

Ex. → *hübsch: das hübscheste Mädchen; süß: das süßeste Baby; schwarz: das schwärzeste Haar.*

- **Irrégularités :**

Bald: am ehesten; gern: der liebste/am liebsten; gut/wohl: der beste/am besten; nah: der nächste/am nächsten; viel: der meiste/am meisten.

- **Le superlatif absolu** s'exprime à l'aide d'adverbes comme :
äußerst, besonders, extrem, höchst, sehr....

- Quelques exemples d'**autres formes de superlatif** :

aufs Beste (au mieux), eiligst (en toute hâte), nicht im Geringsten (pas le moins du monde), höchstens (tout au plus), jüngst/letztens (récemment), meistens (la plupart du temps), mindestens/wenigstens (au moins), möglichst (le plus possible), nächstens (prochainement), spätestens (au plus tard).

Exercices

1 • Traduire :

- a. La planète qui compte le plus de satellites dans notre système solaire est Jupiter. Les astronomes lui ont découvert au moins 67 lunes.
- b. Après plus de deux ans de cavale, un dangereux chef de la Mafia a été arrêté par les unités spéciales italiennes. Les autorités l'avaient mis sur la liste des criminels les plus dangereux du pays.
- c. Après le plus grave accident ferroviaire depuis 25 ans en France, tous les éléments des rails doivent être vérifiés le plus vite possible.
- d. Le marasme du marché automobile dans l'Union européenne continue. En juin, les ventes ont connu leur niveau le plus bas depuis 1996.
- e. Les plus grands syndicats grecs annoncent une grève générale.
- f. L'économie chinoise aura des résultats moindres que prévu. C'est la plus faible croissance depuis 23 ans.
- g. Cela fait des années qu'au Mexique fait rage une guerre de la drogue. Le chef du cartel Zeta était l'un des barons de la drogue le plus recherché.
- h. Neuschwanstein : derrière les apparences médiévales se cachent la technique la plus moderne et un confort extrême.
- i. Jean-Claude Juncker était le chef de gouvernement en activité le plus âgé de l'Union européenne.
- j. Avec ses 6 millions d'habitants le Togo passe pour l'un des États les plus pauvres du monde.

2 • Comment traduire ?

- a. la deuxième économie mondiale
- b. Bosch, le plus grand équipementier mondial de l'industrie automobile
- c. le criminel le plus recherché
- d. C'est un comble !
- e. le château le plus visité
- f. le texte le plus difficile à comprendre
- g. Il faudrait un miracle !
- h. la première rue à gauche
- i. Fais-moi le plaisir de te taire !
- j. à la prochaine occasion
- k. C'est en dessous de tout !
- l. la plupart des gens
- m. Volkswagen se donne jusqu'en 2018 pour devenir le plus grand constructeur automobile. Mais pour l'instant, c'est Toyota qui vend le plus de véhicules dans le monde entier.
- n. le pays le plus peuplé
- o. le pôle le plus lu

Classer, exprimer des quantités, des pourcentages, des baisses et des augmentations

1 Classer : comment dire ?

Un sur trois : *jeder dritte*

Tous les deux jours : *jeden zweiten Tag*

Les deux premiers (d'un seul groupe) : *die beiden ersten*

Les deux premiers (de deux groupes) : *die beiden Ersten*

Les trois premiers : *die ersten drei*; les trois derniers : *die letzten drei*

Arriver le premier : *als Erster ankommen*

Un tiers : *ein Drittel*; deux tiers : *zwei Drittel*

Un quart : *ein Viertel*; deux quarts : *zwei Viertel*

La moitié : *die Hälfte*; à demi plein : *halb voll*; à moitié plein : *zur Hälfte voll*

2 Exprimer des pourcentages

Le pourcentage : *der Prozentsatz*

La majorité : *die Mehrheit*; la minorité : *die Minderheit*

Le double : *das Zweifache / das Doppelte*; le triple : *das Dreifache*

La moyenne : *der Durchschnitt*; en moyenne : *im Schnitt / im Durchschnitt*

Au nombre de cent : *hundert an der Zahl*

Deux fois plus : *doppelt so* + adjectif ou adverbe + *wie*

Deux fois moins : *halb so* + adjectif ou adverbe + *wie*

3 Les unités de mesure

Les noms masculins et neutres des unités de mesure sont invariables.

Ex. → *zwei Glas Wein, ein Heer von 100 000 Mann*

Ce n'est pas le cas des noms féminins.

Ex. → *zwei Dosen Cola*

- Ce qui est mesuré, compté est la plupart du temps apposé à ce qui détermine sa quantité.

Ex. → *eine Kiste rote Kirschen, bei einer Tasse gutem Tee*

- Au génitif singulier :

- si l'on insiste sur la quantité ou le contenant, ceux-là porteront la marque du génitif.

Ex. → *der Preis eines Zentners Weizen*

- si l'on insiste sur ce qui est mesuré ou contenu, alors ceux-là porteront la marque du génitif.

Ex. → *der Preis eines Zentner Weizens*

- mais si ce contenu est précédé d'un adjectif, le contenant comme le contenu seront au génitif :

Ex. → *der Preis eines Zentners guten Weizens*

4 Baisses et augmentations

S'élever à : *sich auf* + acc. + *verlaufen* (*verlief, verlaufen*) / *betragen* (*betrug, betragen*) + acc.

Augmenter un prix : *einen Preis erhöhen*. Les prix augmentent : *die Preise erhöhen sich*

Baisser un prix : *einen Preis herabsetzen / senken*. Les prix baissent : *die Preise sinken* (*sank, gesunken*)

Exercices

Traduire :

- a. Les prix ont baissé.
- b. deux caisses de pommes de terre nouvelles
- c. avec un tonneau de vieille eau-de-vie
- d. à moitié prix
- e. plus de la moitié
- f. Les quatre premières pages sont difficiles à comprendre.
- g. cinq fois plus de sacs de sable
- h. Le taux de chômage montera cette année à 6,9 %.
- i. Le nombre de ceux qui cherchent du travail s'élève plus fortement que le nombre de nouveaux jobs.
- j. Selon les estimations de l'Institut d'études conjoncturelles, la période de baisse du nombre de chômeurs en Allemagne est provisoirement terminée.
- k. C'est ce que disent les chercheurs berlinois dans leurs récentes prévisions.
- l. Le taux monte parce que, outre les femmes et les personnes d'un certain âge, beaucoup d'immigrés viennent chercher un travail en Allemagne.
- m. Il a été le premier à oser construire un hôtel au bord du lac de Zurich.
- n. Cette année, l'entreprise va quintupler ses ventes.
- o. Neuschwanstein compte parmi les châteaux les plus visités d'Europe. En été, plus de 6 000 visiteurs en moyenne se pressent quotidiennement dans des salles qui n'étaient destinées qu'à un seul occupant.
- p. J'ai fait les deux tiers du travail.
- q. Dans bien des pays arabes, une majorité de gens déplore de payer maintenant des pots-de-vin plus souvent qu'auparavant.
- r. L'opposant au Kremlin Mikhaïl Khodorkovski va quitter le camp de travail. Mais la justice ne veut rien entendre et ne raccourcit sa peine que de deux mois.
- s. Au Zimbabwe, Mugabe, à l'âge de 89 ans, avait remporté dès le premier tour bien 61 % des voix.

Le discours indirect

Le discours indirect sert à rapporter les paroles, les pensées, les intentions d'autrui ou les siennes propres.

À la différence du français, il n'y a pas de concordance des temps. Seul compte le temps utilisé au discours direct, peu importe le temps de la principale.

Une virgule peut suffire à introduire la subordonnée.

Ex. → *Die Studenten behaupten, die Einschreibungsgebühren seien zu hoch.*

ATTENTION

Il ne faut pas oublier de changer, le cas échéant, les pronoms personnels, les adjectifs et pronoms possessifs.

1 Présent au discours direct → Présent du subjonctif I au discours indirect

Ex. → *Die Nachbarin: „Es geht mir gut“.* → *Die Nachbarin sagte, es gehe ihr gut.*

A NOTER

Quand le présent du subjonctif I ne se distingue pas du présent de l'indicatif, on emploie le présent du subjonctif II.

Ex. → *Sie sagten: „Wir kommen morgen an“.* → *Sie sagten, sie kämen morgen an.*

2 Passé au discours direct → Passé du subjonctif I au discours indirect

Ex. → *Sie mailten uns: „Wir sind gut angekommen“.* → *Sie mailten uns, sie seien gut angekommen.*

A NOTER

Quand le passé du subjonctif I ne se distingue pas du parfait de l'indicatif, on emploie le passé du subjonctif II.

Ex. → *Sie erzählten uns: „Wir haben nette Leute kennengelernt“.* → *Sie erzählten uns, sie hätten nette Leute kennengelernt.*

3 Futur au discours direct → Futur du subjonctif I au discours indirect

Ex. → *Sie sagte mir: „ich werde dich später anrufen“.* → *Sie sagte mir, sie werde mich später anrufen.*

A NOTER

Quand le futur du subjonctif I ne se distingue pas du futur de l'indicatif, on emploie le futur du subjonctif II.

Ex. → *Sie sagten mir: „Wir werden dich später anrufen“.* → *Sie sagten mir, sie würden mich später anrufen.*

4 L'impératif dans le discours indirect

L'impératif dans le discours indirect s'exprime avec *sollen* lorsqu'il s'agit de transmettre un ordre et avec *mögen* pour une demande plus aimable.

Ex. → *Er sagte ihm: „Komm sofort !“.* → *Er sagte ihm, er solle sofort kommen.*
Sie bat ihn: „Hol mich bitte vom Bahnhof ab“. → *Sie bat ihn, er möge sie vom Bahnhof abholen.*

Exercices

Mettre au discours indirect :

- a. Er schrieb mir : „Togo mit rund sechs Millionen Einwohnern gilt als einer der ärmsten Staaten der Welt.“
- b. Bundeskanzlerin Angela Merkel hat den Opfern des Hochwassers zugesichert: „Die erste Tranche aus dem acht Milliarden Euro umfassenden Hilfsfonds von Bund und Ländern wird noch im August fließen.“
- c. Papst Franziskus rief den Pilgern zu: „Mischt euch ein!“
- d. In den Vereinigten Arabischen Emiraten ist eine Norwegerin begnadigt worden. Der norwegische Außenminister sagte: „Die Frau hat ihren Pass zurückbekommen und kann das Land verlassen.“
- e. Bundesaußenminister Guido Westerwelle sagte in Brüssel: „Man kann nicht zulassen, dass der militärische Arm der Hisbollah auf europäischem Boden terroristische Aktivitäten verfolgt.“
- f. Experten behaupten: „Viele Migrantenkinder sind clever und schaffen trotzdem kaum das Abitur. Sie haben es in Deutschland schwer, wenn es um Bildung geht.“
- g. „In Myanmar (Birma) hat Staatschef Thein Sein für 70 politische Gefangene eine Amnestie unterzeichnet. Einige sind bereits auf freiem Fuß“, teilte sein Berater mit.
- h. Ein Journalist berichtet über die Zugkatastrophe in Spanien: „Mindestens 78 Menschen kamen ums Leben und 140 wurden verletzt, als ein Schnellzug in einer Kurve aus den Schienen sprang. Mehrere Waggons haben sich ineinander verkeilt und waren völlig zerstört worden. Vermutlich war überhöhte Geschwindigkeit die Unglücksursache. In dem Zug waren 2 Lokführer unterwegs, die beide nahezu unverletzt überlebten. Polizei und Bahnexperten untersuchen die Vorgänge.“
- i. Norwegen gedenkt der Opfer von Oslo und Utoya. Ministerpräsident Jens Stoltenberg sagte: „Man muss die Werte bewahren, die am 22. Juli angegriffen wurden. Dazu zählen Humanität, Vielfalt, Solidarität und eine offene Gemeinschaft.“
- j. Ein Journalist schreibt: „Der in Ungnade gefallene frühere chinesische Spitzenpolitiker Bo Xilai muss sich vor Gericht wegen Korruption und Machtmissbrauchs verantworten. Ihm droht eine lange Haftstrafe. Wo sich Bo derzeit aufhält, ist unbekannt.“
- k. Russische Medien berichten: „Edward Snowden kann den Transitbereich des Moskauer Flughafens verlassen. Während sein Asylantrag geprüft wird, darf er sich auf russischem Staatsgebiet bewegen. Außerdem wird ihm der diesjährige Whistleblowerpreis verliehen.“
- l. Aus dem Untersuchungsbericht der Antidoping-Kommission des französischen Senats: „Toursieger Jan Ulrich und Top-Sprinter Erik Zabel waren bei der Tour de France 1998 mit EPO gedopt.“

Le génitif saxon

Le génitif saxon s'emploie avec des noms propres. Il précède sans aucun déterminant le nom dont il est complément en prenant la marque **s**.

Ex. → *Kates und Williams Baby kurbelt die britische Wirtschaft an.*

- Si le groupe nominal comporte un article indéfini ou quantitatif, soit on postpose le génitif, soit on utilise **von**.

Ex. → *Ein Gedicht Trakls / von Trakl.*

- Si le nom propre se termine par **s, ß, tz, x, z**, on a recours à l'apostrophe.

Ex. → *Papst Franziskus' Wahl*

- Un nom propre précédé d'un titre ou de l'indication d'une profession, eux-mêmes précédés d'un article, restera invariable.

Ex. → *In Ägypten bahnt sich eine neue Konfrontation zwischen Anhängern und Gegnern des gestürzten Präsidenten Mohammed Mursi an.*

- S'il y a plusieurs titres ou noms de professions indiqués, seul le premier prendra la marque du génitif.

Ex. → *Der Vorschlag des Bürgermeisters Professor Doktor Meier*

Le titre de *Doktor* est toujours invariable, comme intégré au nom.

- Si un titre ou le nom d'une profession accompagnant un nom propre, ne sont précédés d'aucun article, c'est le nom propre qui portera la marque du génitif :

Ex. → *Die Krönung Diktator Bokassas I. (des Ersten)*

Da kommt gerade Herrn Professors Meiers Frau.

REMARQUE

Herr (masculin faible) se décline quand le nom propre qu'il accompagne est au génitif.

Exercices

1 • Traduire :

- a. Norodom Sihanouk fut l'une des figures les plus importantes de l'histoire du Cambodge.
- b. Après les protestations massives de juin, le gouvernement du Brésil annonça de nombreuses réformes.
- c. À partir de 1947, le Bangladesh fut d'abord une partie du Pakistan jusqu'à ce qu'il conquière, avec l'aide de l'Inde, son indépendance.
- d. Le voyage du pape François au Brésil a enthousiasmé la jeunesse catholique.
- e. Le Cambodge, avec ses 15 millions d'habitants, compte parmi les pays les plus pauvres d'Asie. On compte sur une victoire du Premier ministre Hun Sen, en poste depuis des décennies.
- f. Bastian Schweinsteiger est le footballeur allemand de l'année 2013 !
- g. Le pape François donne au latin une nouvelle popularité : depuis son élection, le compte twitter @pontifex enregistre un succès inattendu. C'est Benoît XVI, le prédécesseur de François qui, le premier, a mis en place la présence papale sur twitter.
- h. La *Sonate Varsavia* pour violon et orchestre fut jouée pour la première fois, le 24 mai 1829, à l'occasion du couronnement du tsar Nicolas I^{er} comme roi de Pologne.
- i. Après le meurtre de l'opposant politique Mohamed Brahmi, de nombreuses personnes en Tunisie ont suivi l'appel à la grève générale.
- j. Lors de son 95^e anniversaire, Nelson Mandela, héros national d'Afrique du Sud, a été célébré dans le monde entier pour son grand humanisme.
- k. Dans le nord-ouest du Pakistan, le nombre de victimes s'élève à plus de cinquante.

2 • Comment dire ?

- a. le mariage du directeur Meier
- b. le couronnement de Louis le Pieux
- c. le succès des négociations de Kerry
- d. une victoire pour l'économie du Japon
- e. le discours de la chancelière Angela Merkel

Les marques de l'adjectif épithète

Contrairement à l'adjectif attribut invariable, l'adjectif épithète porte toujours une marque.

La fonction du groupe nominal et le déterminant éventuel qui le précède influent sur ce marquage.

1 Déterminant + adjectif + nom

	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
N	der alte Flügel	die alte Orgel	das alte Fagott	die alten Instrumente
	ein alter Flügel	eine alte Orgel	ein altes Fagott	
A	den alten Flügel	die alte Orgel	das alte Fagott	die alten Instrumente
	einen alten Flügel	eine alte Orgel	ein altes Fagott	
D	dem alten Flügel	der alten Orgel	dem alten Fagott	den alten Instrumenten
	einem alten Flügel	einer alten Orgel	einem alten Fagott	
G	des alten Flügels	der alten Orgel	des alten Fagotts	der alten Instrumente
	eines alten Flügels	einer alten Orgel	eines alten Fagotts	

- **Suivent le modèle de l'article défini** : *dieser, diese, dieses / diese, jeder, jede, jedes, jener, jene, jenes / jene, mancher, manche, manches, welcher, welche, welches / welche, alle*, les adjectifs possessifs pluriels, *solche* et *keine* + un nom au pluriel.

- **Suivent le modèle de l'article indéfini** : les adjectifs possessifs singuliers et *kein, keine, kein* + un nom au singulier.

2 Adjectif + nom

	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
N	fester Stahl	stückige Holzkohle	rotes Mahagoni	alte Bäume
A	festen Stahl	stückige Holzkohle	rotes Mahagoni	alte Bäume
D	festem Stahl	stückiger Holzkohle	rotem Mahagoni	alten Bäumen
G	festen Stahls	stückiger Holzkohle	roten Mahagonis	alter Bäume

Suivent ce modèle les groupes nominaux comportant un article partitif (du, de la, des) et certains adjectifs indéfinis comme *einige / etliche, manche, mehrere, viele, wenige*.

Exercices

1 • Traduire :

- a. quelques vieux livres :
- b. un vieux livre :
- c. avec peu de vieux livres :
- d. plus d'un vieux livre :
- e. ces vieux livres :
- f. de vieux livres :
- g. les vieux livres :
- h. Quels vieux livres ? :
- i. tous les vieux livres :
- j. Quel vieux livre ? :
- k. le vieux livre :
- l. certains vieux livres :

2 • Ajouter les terminaisons manquantes :

- a. Viele jung... Schriftsteller wurden durch die sehr berühmt... Fernsehsendung „Das literarisch... Quartett“ gefördert.
- b. Die Zahl der Wohnungslos... in Deutschland ist im vergangen... Jahr gestiegen. Als Hauptgrund wurde vor allem die schwierig... Lage am Wohnungsmarkt mit rasant steigend... Mieten. Besonders jung..., alleinstehend... Menschen ohne groß... Einkommen seien von Wohnungslosigkeit gedroht.
- c. Uruguay legalisiert als erst... Land der Welt Marihuana.
- d. Im hochverschuldet... Euro-Krisenland Italien macht sich vorsichtig... Optimismus breit. Die Regierung erwartet ein baldig... Ende der Rezession.
- e. Das im Zentrum Syriens gelegen... Homs gilt als wichtig... Stützpunkt zwischen der Küste und der Hauptstadt Damaskus.
- f. Solche irr... Geschichten wie unsere erzählt man von Anfang an oder gar nicht.
- g. In Simbabwe sind transparent... Wahlen nicht garantiert.
- h. Nach jahrelang... Unterbrechung haben sich Israelis und Palästinenser zu direkt... Gesprächen an einen Tisch gesetzt. „Wir haben bereits alle nötig... Zugeständnisse gemacht“, sagten Palästinenser.
- i. In den USA ist der Bundespolizei FBI ein landesweit... Schlag gegen Kinderprostitution gelungen. Bei einer dreitägig... Razzia nahmen die Fahnder 159 mutmaßlich... Zuhälter fest.
- j. Anfang August tritt der neu... Staatspräsident des Irans, Hassan Rohani, sein Amt an. Die Erwartungen an den moderat... Geistlich... sind groß. Doch innen-wie außenpolitisch steht er vor komplex... Herausforderungen.
- k. Der ranghöchst... katholisch... Geistlich... im Nahen Osten hat vor einer Teilung Syriens gewarnt.
- l. Das Schmerzmittel Aspirin ist das bekanntest... Produkt von Bayer. Der Chemie-und Pharmariese feiert 150 jährig... Bestehen. Wie entwickelte sich eine klein... Farbenfabrik zum Weltkonzern?

Les adjectifs et pronoms possessifs

1 Les adjectifs possessifs

Les adjectifs possessifs suivent **au singulier** le modèle de l'article **indéfini** et **au pluriel** celui de l'article **défini**.

- **1^{re} et 2^e personnes du singulier :**

mein, meine, mein / meine
dein, deine, dein / deine

- **3^e personne du singulier :**

À cette personne, le genre du possesseur intervient : s'il est masculin ou neutre, on emploie *sein*, s'il est féminin, on emploie *ihr*.

Ex. → *Er traf seinen Nachbarn im Supermarkt.*

Sie traf ihren Nachbarn im Supermarkt.

ATTENTION

Pour éviter toute confusion dans certains cas, on emploie *dessen* ou *deren*.

Ex. → *Er traf seinen Nachbarn und dessen Frau:* Il rencontra son voisin et la femme de celui-ci.

Sie traf ihre Nachbarin und deren Mann: Elle rencontra sa voisine et le mari de celle-ci.

- **1^{re} personne du pluriel :**

unser, unsere, unser / unsere

- **2^e personne du pluriel :**

euer, eure, euer / eure

ATTENTION

euer perd son **e** quand il est décliné.

Ex. → *Kinder, habt ihr euren Onkel mal gesehen?*

- **3^e personne du pluriel et forme de politesse :**

ihr, ihre, ihr / ihre

Ihr, Ihre, Ihr / Ihre (La majuscule est obligatoire à la forme de politesse.)

2 Les pronoms possessifs

- **1^{re} et 2^e personnes du singulier :**

der meine / meiner; die meine / meine; das meine / meines; die meinen / meine; der deine / deiner; die deine / deine; das deine / deines; die deinen / deine

- **3^e personne du singulier selon le genre du possesseur :**

der, die, das seine / seiner, seine, seines	die seinen / seine
der, die, das ihre / ihrer, ihre, ihres	die ihren / ihre

- **1^{re} et 2^e personnes du pluriel :**

der, die, das uns(e)re	uns(e)rer, unsre, unsres	unsre
der, die, das eure	eurer, eure, eures	eure

- **3^e personne du pluriel et forme de politesse :**

der, die, das ihre / ihrer, ihre, ihres	die ihren / ihre
der, die, das Ihre / Ihrer, Ihre, Ihres	die Ihren / Ihre

Exercices

1 • Compléter par un adjectif possessif :

- a. In Griechenland müssen Staatsdiener damit rechnen, ... Arbeitsplatz zu verlieren.
- b. Wegen offenkundig erhöhter Terrorgefahr schließt neben den USA und Großbritannien auch Deutschland vorübergehend ... Botschaft im Jemen.
- c. Der Verteidigungsminister hat ... Entscheidung zum Stopp des Drohnen-Projekts verteidigt. Das Rüstungsprojekt habe sich bereits vor ... Amtsantritt auf einer schiefen Bahn befunden, sagte der CDU-Politiker.
- d. Belästigt ein Mieter durch Zigarettenrauch ... Nachbarn, darf ihm die Wohnung gekündigt werden. (Amtsgericht Düsseldorf)
- e. 1918 erpresste das deutsche Kaiserreich von China eine Kolonie. Mehr als 30 Millionen Menschen lebten bis 1914 in diesem Gebiet. Beliebt waren die Deutschen dort damals nicht, ... Bier aber schon.
- f. Nach einem Militärputsch von anderthalb Jahren hatten Tuareg-Rebellen und Islamisten den Norden Malis unter ... Kontrolle gebracht.
- g. Das tschechische Parlament wird in der kommenden Woche über ... Auflösung und über Neuwahlen beraten.
- h. Der Piano-Mann vom Taksim-Platz setzt ... Tour mit Friedensbotschaft fort.
- i. Das Rote Kreuz soll Mursis Schicksal klären. Außenminister Westerwelle fordert ... Freilassung.

2 • Traduire :

- a. Par peur des attentats, les États-Unis maintiendront leurs ambassades fermées dans certains pays du Proche-Orient.
- b. Au cours des cinq prochaines années, le gouvernement français projette de réduire ses dépenses de 60 milliards d'euros.
- c. Je n'appartiens ni à votre famille ni à votre cercle d'amis.
- d. Je ne voulais pas faire intrusion dans votre vie de couple.
- e. Des pilotes turcs venant de l'aéroport de Beyrouth se rendaient à leur hôtel quand des hommes armés ont arrêté leur bus.
- f. Le ministère américain des Affaires étrangères rappelle la plupart de ses diplomates de Lahore, au Pakistan.
- g. Le prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi a appelé ses compatriotes à commémorer le soulèvement populaire de 1988.
- h. Au Yémen, les États-Unis poursuivent leurs attaques de drones.

La modalisation des énoncés

Les modalisateurs, ou adverbes, donnent une tonalité particulière au discours et révèlent souvent les sentiments de celui qui les emploie. Ils renforcent, atténuent, nuancent ou questionnent ce qui est dit. Ils sont si nombreux qu'il est difficile d'en donner une liste exhaustive.

1 Emploi

- **Renforcer un énoncé** avec *aber, doch, ganz, ganz schön, ja, recht, total, völlig, wirklich.*

Ex. → *Nun beruhige dich aber! / doch!:* Mais calme-toi !

Dieses Kind ist ja unausstehlich!: Que cet enfant est insupportable !

Diese Reisenden sind ganz schön unverschämt!: Ces voyageurs ne manquent pas de culot !

- **Renforcer une certitude** avec *gewiss, natürlich, sicher, zweifellos...*

Ex. → *Aber gewiss! Er besucht uns morgen.:* C'est sûr qu'il nous rend visite demain.

- **Renforcer un refus, une négation** avec *gar nicht, überhaupt nicht.*

Ex. → *Sie hatten überhaupt kein Benehmen.:* Ils n'avaient aucune éducation.

- **Établir un fait** qu'on ne peut pas changer avec *eben.*

Ex. → *Das ist eben so.:* C'est comme ça.

- **Exprimer l'admiration, l'enthousiasme** avec *außergewöhnlich, fantastisch, sagenhaft, unglaublich, unheimlich...*

Ex. → *Sie tanzte fantastisch.:* Elle dansait d'une façon fantastique.

- **Exprimer une assertion** avec *eigentlich* (à vrai dire, en vérité).

Ex. → *Was ist das eigentlich?:* Qu'est-ce que c'est au juste ?

- **Exprimer un certain bon sens** avec *schon.*

Ex. → *Keine Panik! Wir kommen schon!:* Ça va, ça va, pas de panique, nous arrivons !

- **Exprimer une impatience** avec *denn, endlich.*

Ex. → *Was macht ihr denn?:* Que faites-vous donc ?

- **Exprimer un espoir** avec *hoffentlich.*

Ex. → *Hoffentlich ist die Krise bald zu Ende.:* Espérons que la crise sera bientôt terminée.

- **Exprimer une inquiétude, des doutes, des réticences** avec *bloß, jedoch, allerdings* (qui signifie *toutefois* mais aussi *assurément, en effet*).

Ex. → *Wo ist denn bloß meine Brille?:* Où donc ai-je pu mettre mes lunettes ?

2 Les verbes de modalité aussi servent à exprimer des nuances

Er muss in der Bibliothek sein. : Il est à la bibliothèque, c'est sûr.

Er kann in der Bibliothek sein. : Il se peut qu'il soit à la bibliothèque.

Er mag in der Bibliothek sein.: Il est sans doute à la bibliothèque.

Er soll begabt sein.: On dit qu'il est doué.

Er dürfte es weit bringen.: Il y a de fortes chances pour qu'il aille loin dans la vie.

Er will zu den höchststehenden Persönlichkeiten zählen.: Il prétend faire partie du gratin.

Exercices

Traduire :

- a. Ils n'ont vraiment pas de chance.
- b. Tu joues incroyablement bien de la guitare.
- c. Il est dingue de romans d'aventures.
- d. Voilà qui est intéressant !
- e. Elle est complètement timbrée.
- f. De toutes façons, il n'a jamais de chance.
- g. C'est vraiment dommage.
- h. Voilà qui est incroyable, en effet.
- i. De quoi parlez-vous, au fait ?
- j. Heureusement que tu étais là !
- k. Elle ne se prend pas pour rien !
- l. C'est bien fait pour lui.
- m. Ce n'est pas trop tôt !
- n. La Grèce est encore loin d'avoir un budget vraiment équilibré.
- o. La Hongrie paie ses dettes. À vrai dire, elle avait encore le temps de les régler.
- p. Nous n'en pouvons plus.
- q. Je me sens franchement ridicule.
- r. Ça ne me fait rien.
- s. Au fait, qu'attendez-vous de nous ?
- t. Il ne rêve malheureusement que de voyages.
- u. Nous ne sommes pas du tout au courant.
- v. Ils sont d'un sans-gêne !
- w. Ça commence à dépasser les bornes.
- x. J'ai l'impression qu'il n'est pas très raisonnable.
- y. Tu n'aurais pas dû regarder ailleurs ! Fais attention !
- z. Il ne put s'empêcher de rire.

Le passif

Le passif impersonnel

① Le passif

Le passif est très utilisé en allemand. Il se forme avec l'auxiliaire *werden* et le participe passé du verbe concerné.

Ex. → *An der Grenze wurden wir von der Polizei kontrolliert.*

Pour se rappeler ses emplois et ses temps, consulter la fiche 7.

② Le passif impersonnel

Le passif impersonnel correspond en français à l'emploi du pronom indéfini *on*. C'est dire qu'il est fréquemment employé. Le pronom personnel *es* lui sert de sujet, mais uniquement s'il est en première place ; sinon, il disparaît.

Ex. → *Es wird oft von fremden Ländern geträumt.*

Oft wird von fremden Ländern geträumt.

Nous retrouvons les mêmes temps qu'au passif personnel :

- **Présent :**

Man diskutiert jeden Tag darüber. → *Es wird jeden Tag darüber diskutiert.*

→ *Jeden Tag wird darüber diskutiert.*: On en parle tous les jours.

- **Prétérit :**

Man diskutierte jeden Tag darüber. → *Es wurde jeden Tag darüber diskutiert.*

→ *Jeden Tag wurde darüber diskutiert.*: On en parlait / parla tous les jours.

- **Parfait :**

Man hat jeden Tag darüber diskutiert → *Es ist jeden Tag darüber diskutiert worden.*

→ *Jeden Tag ist darüber diskutiert worden.*: On en a parlé tous les jours.

- **Plus-que-parfait :**

Man hatte jeden Tag darüber diskutiert. → *Es war jeden Tag darüber diskutiert worden.*

→ *Jeden Tag war darüber diskutiert worden.*: On en avait parlé tous les jours.

- **Futur :**

Man wird jeden Tag darüber diskutieren. → *Es wird jeden Tag diskutiert werden.*

→ *Jeden Tag wird darüber diskutiert werden.*: On en parlera tous les jours.

REMARQUES

On peut utiliser le passif impersonnel avec un verbe de modalité.

Ex. → *Es musste auf diese Reise verzichtet werden.*: On dut renoncer à ce voyage.

On l'utilise également avec des verbes qui se construisent avec le dat.:

Ex. → *Es wird ihm gratuliert / Ihm wird gratuliert.*: On le félicite.

Exercices

Traduire en utilisant, selon le cas, le passif personnel ou impersonnel :

- a. On commémore la construction du mur de Berlin, érigé il y a 52 ans, en organisant de nombreuses manifestations.
- b. On avait reproché aux accusés d'entretenir des relations avec le groupe Al-Islah.
- c. Ce n'est que lorsque l'homme est confronté aux catastrophes naturelles qu'il commence à prendre des mesures énergiques.
- d. Les dégâts furent estimés à 65 milliards de dollars.
- e. Les particules de cendre furent projetées à une altitude d'environ 10 000 mètres.
- f. Le trafic aérien fut paralysé.
- g. Aujourd'hui encore, on se rappelle l'explosion de ce volcan.
- h. Comment réduire l'endettement de l'État ? On y réfléchit très activement.
- i. On a discuté de la situation financière.
- j. On l'aide à faire ses devoirs.
- k. Un jour, les travaux ménagers seront faits par des robots.
- l. Dans le journal, on a parlé de ce grave accident ferroviaire.
- m. Selon le gouvernement, on évalue le nombre de blessés à plus de 870.
- n. Le processus de paix a été remis en route.
- o. Il n'a pas dit combien d'hommes avaient été tués.
- p. Il y a peu de temps, le sous-marin avait été révisé en Russie.
- q. Un accord en cinq points a été signé entre la Corée du Nord et la Corée du Sud.
- r. Depuis l'assassinat de Mohamed Brahmî, la capitale tunisienne est le théâtre de manifestations quotidiennes.
- s. En Chine, les organes des condamnés exécutés ne devront plus être utilisés pour des transplantations.
- t. Il faut que l'interprète traduise aussi précisément que possible les paroles des hommes politiques, rien ne doit être résumé.
- u. En Allemagne, environ 2,3 millions de personnes de plus de 65 ans et à peu près 2,4 millions d'enfants de moins de 6 ans sont pris en charge.
- v. Le nouveau bâtiment de l'ambassade turque à Berlin fut inauguré le 29 octobre 2012, jour de la fête nationale turque.
- w. Les archéologues ne savent pas encore combien de temps la synagogue de Limyra (dans le sud de la Turquie) est restée en activité.
- x. Cette année, seule une petite partie de la synagogue a été mise à jour.
- y. On discute beaucoup pour savoir quand faire les devoirs à la maison.
- z. 113 photographies de Karl Lagerfeld sont exposées en ce moment à Berlin.

Les pronoms personnels

Les pronoms interrogatifs

① Les pronoms personnels

Nominatif	ich	du	er / sie / es	wir	ihr	sie / Sie
Accusatif	mich	dich	ihn / sie / es	uns	euch	sie / Sie
Datif	mir	dir	ihm / ihr / ihm	uns	euch	ihnen / Ihnen

• **Le génitif**, peu usité, présente les formes suivantes :
meiner, deiner, seiner/ihrer, unser, euer, ihrer.

Ex. → *Erbarm dich unser.*: Prends pitié de nous.

• Lorsque des pronoms à différents cas, se trouvent dans une même proposition, ils observent l'ordre suivant : nom., acc. et dat.

Ex. → *Ich bin sicher, dass er seiner Schwester dieses Buch schenkt.*
Ich bin sicher, dass er es ihr schenkt.

Le pronom réfléchi *sich* (se) s'utilise aussi bien à l'accusatif qu'au datif.

Ex. → *Sie sieht sich im Spiegel. (acc.)*
Sie wäscht sich die Haare. (dat.)

Le pronom *es* peut annoncer une subordonnée.

Ex. → *Er wagt es nicht, sie anzusprechen.*: Il n'ose pas l'aborder.
es ... aufgeben: renoncer à
es ... aushalten / ertragen: supporter de
es ... betrachten / bezeichnen / empfinden: ressentir comme le fait de / que
es ... finden: trouver ... de / que
es für ... halten: tenir pour ... le fait de / que
es jdm überlassen: laisser à qqn le soin de
es ... übernehmen: prendre sur soi de
es ... unterlassen: omettre de, négliger de
es ... unternehmen: entreprendre de, se charger de

② Les pronoms interrogatifs

• **Certains pronoms interrogatifs sont invariables :**

Wann?, bis wann?, seit wann?

Warum?, wozu?

Was

Wie?

Et ce qui peut se combiner avec *Wie* : *Wie lange?*, *Wie groß?*, *wie oft?*, *wie viel?*...

Wo?, *woher?*, *wohin?*, *bis wohin?*

• **D'autres se déclinent :**

Wer? se décline au singulier : acc. : *wen*; dat. : *wem*.

Le génitif *Wessen?* (De qui ?) est rarement utilisé.

Ex. → *Wessen Mantel ist das?*: C'est le manteau de qui ?

Welcher?, welche?, welches? / *welche?*: Lequel, laquelle / lequel(le)s ?

Exercices

1 • Traduire :

- a. Parle-moi de toi.
- b. Ce collègue n'est pas gentil. Je te mets en garde contre lui.
- c. Le professeur Müller ? Te souviens-tu encore de lui ?
- d. Je me réjouis à la pensée d'aller à Berlin.
- e. Ce livre l'ennuyait. Il le laissa à côté de lui sans l'ouvrir.
- f. Ouvre-moi la porte ! C'est moi.
- g. En soi, ce tableau n'avait que peu de valeur.
- h. Prête-moi s'il-te-plaît un crayon de couleur. – Lequel veux-tu ?
- i. Je tiens pour stupide le fait d'être toujours pressé.

2 • Quels pronoms personnels manquent ?

- a. Die verfeindeten Nachbarn Nord-und Südkorea kommen ... gleich zwei Schritte näher.
- b. Nach Angaben der UN sind 82 Kinder aus den Händen einer Rebellengruppe befreit worden. Unter ... seien einige erst Achtjährige. ... wurden zu ihren Familien zurückgebracht.
- c. Die Regierung von Präsident Baschar al-Assad und die Rebellen werfen ... gegenseitig vor, chemische Waffen abgefeuert zu haben.

3 • Poser la question portant sur les mots soulignés :

- a. Angela Merkel ist bald seit acht Jahren Kanzlerin.
- b. Der Besuch des amerikanischen Präsidenten in Berlin war überfällig.
- c. Amerikaner investieren, wenn das Geld billig ist.
- d. Die Dolmetscherin sitzt in einer gläsernen Kabine, um die Worte der Politiker zu übertragen.
- e. Er wartete nur ein paar Minuten.
- f. Theo begleitet Ingrid nach Berlin.

4 • Quels pronoms interrogatifs manquent ?

- a. ... ist eigentlich Angela Merkel?
- b. Das Trampen lässt ihn nicht mehr los. ... Kilometer hat er sich bisher hinter sich gebracht?
- c. ... ist er zum ersten Mal in ein fremdes Auto gestiegen?
- d. ... ? In einem Dorf im Westen Deutschlands?
- e. ... entschloss er sich zu trampen?
- f. Mit ... würde er gern reisen? Mit Freunden?
- g. ... halten Sie davon?

Les pronoms interrogatifs adverbiaux / Les pronoms adverbiaux

Les pronoms interrogatifs adverbiaux et les pronoms adverbiaux ne s'utilisent jamais pour des personnes et ne concernent que les choses.

1 Les pronoms interrogatifs adverbiaux

Beaucoup de verbes et d'adjectifs se construisent en allemand avec des prépositions. (cf. *fiches sur la rection des verbes et la rection des adjectifs*). Les pronoms interrogatifs adverbiaux servent à poser une question portant sur le complément prépositionnel de ces verbes ou de ces adjectifs.

Ils reprennent alors la préposition précédée de :

- *wo*, si elle commence par une consonne ;
- *wor*, si elle commence par une voyelle.

Ex. → *Viele junge Leute stoßen auf Vorbehalte, wenn sie sich mit einem türkischen Namen bewerben.*: Bien des jeunes gens se heurtent à des réticences quand ils présentent leur candidature portant un nom turc.

→ **Worauf** stoßen sie?: À quoi se heurtent-ils ?

Ex. → *Dieser Beitrag wurde mit dem Goldenen Löwen ausgezeichnet.*: Cette contribution fut récompensée par un Lion d'Or.

→ **Womit** wurde dieser Beitrag ausgezeichnet?

2 Les pronoms adverbiaux

Les pronoms adverbiaux répondent aux pronoms interrogatifs adverbiaux et se traduisent souvent par *en* ou *y*.

Ils se forment de la façon suivante :

- *da* + la préposition régie par le verbe ou l'adjectif, si celle-ci commence par une consonne ;
- *dar* + la préposition, si celle-ci commence par une voyelle.

Ex. → *Die Arbeiterinnen wussten, dass es gefährlich war, das Gebäude zu betreten, sie wurden aber mit der Androhung von Lohnkürzungen dazu genötigt.*: Les ouvrières savaient qu'il était dangereux de pénétrer dans le bâtiment, mais la menace de réductions de salaire les y a contraintes.

→ *Die Textilfirmen sollten nun darauf aufmerksam werden.*: Les fabriques de textile devraient dorénavant y prêter attention.

Exercices

1 • Comment dire ?

- a. Nous ne pouvons rien y faire.
- b. Tu devrais y penser.
- c. Ne t'en mêle pas !
- d. Je n'y peux rien.
- e. En as-tu entendu parler ?
- f. Qu'est-ce qui te met en rogne ?
- g. De quoi est-elle contente ?

2 • Poser la question portant sur le complément prépositionnel :

- a. Die Botschafter der EU-Staaten beraten in Brüssel über eine Reaktion Europas auf die Gewalteskalation am Nil.
- b. Jahrzehntlang wurde in Polen nicht über die jüdische Geschichte des Landes gesprochen.
- c. Der Mörder wurde zu lebenslanger Haft verurteilt.
- d. Barbara Sukowa ist für ihre Rolle in der Filmbiografie „Hannah Arendt“ mit der Goldenen Lola geehrt worden.
- e. Die Fassade und das Dach des Münchner Fußball-Tempels setzt sich aus 2 760 Folienkissen zusammen.
- f. Der Picknickplatz lädt zum Entspannen ein.
- g. Viele Schüler werden im Internat gemobbt. Sie klagen über Beleidigung und Verleumdungen.
- h. Sein Anwalt rechnet mit der Freilassung des ehemaligen ägyptischen Staatschefs Mubarak innerhalb 48 Stunden.
- i. Die Textilfirmen müssen sich darum kümmern, dass sich ein Unglück wie in Bangladesch nicht wiederholt.

3 • Traduire :

Les catastrophes dans les fabriques de textile du Bangladesh ? En quoi suis-je responsable en achetant un tee-shirt quelques euros ? Devrais-je entreprendre des actions contre ? Oui, je pourrais y participer. On devrait naturellement faire attention à ce qu'on achète. Les consommateurs doivent s'en préoccuper et y réfléchir.

La rection des verbes demande un effort de mémoire. Beaucoup de verbes allemands se construisent avec une préposition qu'il faut mémoriser, d'autres, à la différence du français, avec un accusatif, voire un double accusatif, avec un datif ou un génitif.

1 Verbes suivis de l'accusatif

anrufen, auslachen, brauchen, kennen lernen, missbrauchen, sprechen (dans le sens de chercher à contacter quelqu'un, à un accueil au téléphone...), *überleben*.

2 Verbes suivis d'un double accusatif

abfragen, kosten, lehren.

3 Verbes suivis du datif

begegnen, danken, drohen, folgen, glauben, gratulieren, helfen, misstrauen, sich nähern, schmeicheln, trotzen, vertrauen, vorausgehen, widersprechen, zuhören, zürnen, zusehen.

4 Verbes suivis du génitif

anklagen, beschuldigen, sich bedienen, bedürfen, sich bemächtigen, sich bewusst sein, sich enthalten, sich entsinnen, gedenken, sich erbarmen, sich erfreuen, sich rühren, sich schämen, verdächtigen.

5 Verbes suivis de prépositions

Il est impossible de citer tous ces verbes. Il faut noter et mémoriser ceux que vous rencontrez. En voici quelques-uns :

- **an + acc.** : *denken, (sich) erinnern, richten, sich wenden*
- **an + dat.** : *erkennen, leiden* (souffrir d'une maladie), *sich rächen, sterben* (mourir d'une maladie)
- **auf + acc.** : *antworten* (répondre à une lettre, une question), *sich berufen, sich verlassen, verzichten*
- **auf + dat.** : *beharren, beruhen, bestehen* (persister, tenir à quelque chose)
- **aus + dat.** : *bestehen* (se composer de), *folgern, schließen, essen, trinken* (manger, boire dans)
- **für + acc.** : *sich aussprechen, sich einsetzen, sich interessieren, sorgen*
- **in + acc.** : *sich einmischen, sich ergeben / sich fügen, sich verlieben, sich verwandeln*
- **in + dat.** : *bestehen* (consister en), *sich üben*
- **mit + dat.** : *anfangen, aufhören, sich befassen, sich beschäftigen*
- **nach + dat.** : *sich sehnen, streben*
- **über + acc.** : *sich beschweren / sich beklagen / klagen, nachdenken*
- **um + acc.** : *sich bewerben, sich kümmern*
- **unter + dat.** : *leiden* (souffrir non pas de maladie mais d'une chose désagréable)
- **von + dat.** : *sich entfernen, träumen, überzeugen, sich verabschieden* ;
- **vor + dat.** : *fliehen, schützen, sterben* (pas de maladie ni de vieillesse), *warnen*
- **zu + dat.** : *beitragen, einladen, gehören* (faire partie de), *zwingen*.

Exercices

1 • Quelle préposition employer ?

- a. Der Wikileaks-Informant Bradley Manning ist ... 35 Jahren Haft verurteilt worden. Er war Ende Juli ... schuldig erklärt worden.
- b. Die syrische Opposition beschuldigt die Staatsführung, etwa 1 300 Menschen Chemiewaffen getötet zu haben.
- c. Mubarak ist im Februar 2011 von der Militärführung ... Rücktritt gezwungen worden.
- d. Außenminister Guido Westerwelle hat der neuen Führung in Ägypten ... einem kompletten Stopp der Unterstützung vonseiten der Europäischen Union gedroht. Jetzt müsse ... gesorgt werden, dass die Kräfte in Kairo an den Verhandlungstisch zurückkehrten. Die EU-Außenminister beraten in Brüssel ... die jüngste Entwicklung. Es wird erwartet, dass auch ... ein mögliches Aussetzen finanzieller Hilfen gesprochen wird.
- e. Das *Wall Street Journal* berichtet, das Netzwerk des NSA habe die Kapazität, drei Viertel des amerikanischen Internetverkehrs zu kontrollieren. Das Blatt beruft sich ehemalige und aktuelle Mitarbeiter des NSA sowie Mitarbeiter von Technologiefirmen.
- f. Der CDU-Politiker Wolfgang Bosbach warnte ... , leerstehende Schulen oder Krankenhäuser ... Unterkünfte zu verwenden.
- g. Griechenland: Die EU-Kommission, die Europäische Zentralbank und der Internationale Währungsfonds würden im Herbst ... eine Fortsetzung des Rettungspakets entscheiden.
- h. Fukushima: Die japanische Regierung beteuerte, alles ihr Mögliche zu tun, um ... eine Abdichtung der Lecks zu sorgen.
- i. Die wirtschaftlichen Schäden werden ... umgerechnet mindestens 2,4 Milliarden Euro geschätzt.
- j. Immer mehr Arbeitnehmer in Deutschland greifen bei Stress und Überlastung ... Drogen. Das geht ... einer in Berlin veröffentlichten Krankenkassen-Studie hervor.
- k. Die Christen werden ... den Sturz Mursis mitverantwortlich gemacht.
- l. Unzureichende Überwachung in Fukushima: Laut Greenpeace-Atomexperte Heinz Smital mangelt es ... ernsthafter Kontrolle.
- m. Die Außenminister reagieren ... die blutigen Auseinandersetzungen in Ägypten. Außerdem drängen sie weiter ... Gespräche.
- n. Die Notenbank Brasiliens investiert Milliarden, um ... die Schwäche der Landeswährung Real vorzugehen.

2 • Traduire :

- a. Les experts nous mettent en garde contre les conséquences d'un changement climatique.
- b. Dans les médias, on entend régulièrement parler de catastrophes naturelles.
- c. La chimie transformera-t-elle les hommes en génies ?
- d. Je suis conscient du problème.
- e. Il faut renoncer à ce voyage.
- f. J'ai confiance en elle.

La rection des adjectifs et des substantifs

① La rection des adjectifs

Beaucoup d'adjectifs exigent un cas ou une préposition qu'il faut mémoriser.

→ Adjectifs non suivis d'une préposition, mais :

- *suivis de l'accusatif* : ce sont des adjectifs qui indiquent un âge, une mesure ou une valeur.

Ex. → *Das Kind ist zwei Jahre alt.*

Die Mauer ist einen Meter breit.

Diese Arbeit ist keinen Pfennig wert.

- *suivis du datif* : *ähnlich, angenehm, bewusst, eigen, gleich, nah, nötig, nützlich, schädlich, schwer, treu, willkommen...*

Ex. → *Du bist mir immer willkommen.*

Ich bin mir dieses Problems bewusst.

→ Adjectifs suivis d'une préposition :

- **an** + **acc.** : *gewöhnt...*
- **an** + **dat.** : *interessiert* (mais *sich für etwas interessieren*), *reich, schuld, überlegen, unterlegen...*
- **auf** + **acc.** : *angewiesen, aufmerksam, böse, eifersüchtig / neidisch, gefasst, gespannt, stolz, wütend, zornig...*
- **bei** + **dat.** : *beliebt, verhasst...*
- **für** + **acc.** : *dankbar, empfindlich, geeignet, typisch, verantwortlich...*
- **gegen** + **acc.** : *gleichgültig, grausam, hart, misstrauisch, nachsichtig, streng, taub...*
- **mit** + **dat.** : *fertig, verwandt, zufrieden...*
- **über** + **acc.** : *bestürzt, betrübt, beunruhigt, empört, entrüstet, entsetzt, enttäuscht, erfreut, erstaunt, froh, glücklich, traurig...*
- **um** + **acc.** : *besorgt...*
- **von** + **dat.** : *abhängig, begeistert...*
- **zu** + **dat.** : *bereit, entschlossen, fähig, freundlich, höflich, nett...*

② La rection des substantifs

De nombreux substantifs se construisent souvent avec la même préposition que l'adjectif ou le verbe correspondants. Voici quelques exemples :

- **an** + **acc.** : *die Erinnerung*
- **an** + **dat.** : *die Änderung, die Kritik, die Rache, der Reichtum, die Schuld...*
- **auf** + **acc.** : *die Antwort, die Eifersucht, der Stolz, der Verzicht, die Wirkung...*
- **für** + **acc.** : *der Dank, die Erlaubnis, das Interesse, die Verantwortung...*
- **gegen** + **acc.** : *der Hass, das Misstrauen, der Verstoß...*
- **mit** + **dat.** : *der Ärger, die Auseinandersetzung, die Zufriedenheit...*
- **über** + **acc.** : *der Bericht, die Freude, die Klage, der Überblick...*
- **um** + **acc.** : *die Bemühung, die Sorge, die Trauer...*
- **zu** + **dat.** : *der Entschluss, die Liebe, die Neigung, die Verurteilung, der Zugang...*

Exercices

1 • Quelle préposition employer ?

- a. Er hegt begründete Zweifel ... den Absichten seines Handelspartners.
- b. Dieser Satz bildet den Übergang ... dritten Teil.
- c. Der Chefdiplomat in der neuen iranischen Regierung gibt sich zuversichtlich ... eine Einigung im Atomstreit.
- d. Die syrische Regierung will UN-Kontrolleuren Zugang ... den Dörfern gewähren, die mit Giftgas bombardiert worden sein sollen.
- e. Der Ausschuss übt scharfe Kritik ... der Aufklärung durch die Sicherheitsbehörden.
- f. Die NSV (rechtsextreme Neonazigruppe) soll ... Morde ... zehn Menschen verantwortlich sein.
- g. Die USA, die Vereinten Nationen und die EU hatten erhebliche Zweifel ... einem korrekten Wahlablauf in Simbabwe.
- h. Der Deutsche Bauernverband ist ... der Ernte 2013 insgesamt zufrieden.

2 • Traduire :

- a. On reproche aux accusés d'avoir incité leurs partisans à tuer les adversaires du président égyptien Mohamed Morsi.
- b. Au Yémen, des inconnus ont commis un attentat à la bombe contre un bus militaire.
- c. Berlin réclame une réaction internationale à l'emploi très vraisemblable de gaz toxique dans la guerre civile syrienne.
- d. Aujourd'hui, les femmes accèdent librement à des domaines réservés autrefois aux hommes.
- e. Ce diplomate est habile en tout. Il s'attendait à de dures négociations.
- f. L'amiral était fier de son équipage.
- g. Cette région est pauvre en forêts.
- h. Contre qui es-tu furieux ?
- i. Elle ressemble énormément à son père.
- j. Ils étaient intéressés par notre conférence.
- k. Les enfants ont soif d'amour.
- l. Avons-nous le droit de citer l'extrait de ce roman ?

Les propositions adjectives

Les subordonnées concessives

1 Les propositions adjectives

Les propositions adjectives permettent d'ajouter des précisions à ce qui est dit et peuvent être introduites par :

- *außer dass* (sauf que), *nur dass* (à ceci près que)

Ex. → *Diese Villa ist sehr angenehm, außer dass die Nachbarn zu laut sind.*

- *es sei denn* (à moins que)

Ex. → *Er kommt nicht, es sei denn, er langweilt sich auf dem Land.*

- *insofern / insoweit* (dans la mesure où)

Ex. → *Ich besuche dich nächsten Sonntag, insofern ich mehr Zeit habe.*

- *je nachdem wie / ob* (selon que)

Ex. → *Wir gehen ins Konzert oder ins Kino, je nachdem wie du willst.*

- *ohne dass* (sans que)

Ex. → *Das ist geschehen, ohne dass wir es wissen.*

- *soviel / soweit* (pour autant que)

Ex. → *Sie sind zur Zeit in Berlin, soweit ich weiß.*

- *was* (ce que, ce qui)

Ex. → *Sie sprach mit niemandem, was mir nicht gefiel.*

- *was angeht / anbelangt / betrifft* (en ce qui concerne ...)

Ex. → *Was ihn angeht, wäre er damit einverstanden.*

- *weshalb* (la raison pour laquelle)

Ex. → *Weshalb sie uns nie besucht haben, weiß ich nicht.*

- *wo* (alors que)

Ex. → *Warum sollte ich mich mit Übersetzungen abrackern, wo sie den ganzen Tag faulenz?*

2 Les subordonnées concessives

La plupart sont introduites par *obwohl, obgleich, obschon*.

Ex. → *Die junge Frau wurde eingestellt, obgleich sie nicht hoch qualifiziert ist.*

Bien que peu diplômée, la jeune femme fut engagée.

A NOTER

Il existe aussi des locutions qui expriment la concession. Elles sont couramment utilisées et n'entraînent pas le rejet du sujet dans la principale qui les suit éventuellement.

Voici quelques exemples :

Ex. → *Welche Arzneien er auch einnimmt, sie wirken nicht mehr.*

Quelques médicaments qu'il prenne, ils n'agissent plus.

Ex. → *Wie dem auch sei, wir nehmen am Wettbewerb teil.*

Quoi qu'il en soit, nous prendrons part au concours.

Ex. → *Was Ihnen auch geschieht, ich stehe Ihnen zur Verfügung.*

Quoi qu'il vous arrive, je serai à votre disposition.

Le verbe reste bien en **deuxième position** dans la principale.

Ex. → *Wie fleißig er auch arbeiten mochte, er war nie erfolgreich.*

Même s'il travaillait énormément, il ne connut jamais le succès.

Ex. → *Wie rechtzeitig wir auch das Haus verließen, wir versäumten oft den Bus.*

Nous avons beau quitter la maison à temps, nous manquions souvent le bus.

Exercices

1 • Traduire :

- a. So nützlich ihr ein Gefrierschrank hätte sein mögen, sie wollte keinen haben.
- b. So schwer es auch ist, sie schafft es bestimmt.
- c. Was Ihnen auch geschieht, ich stehe Ihnen zur Verfügung.
- d. Aus welchem Grund auch immer, Sie dürfen nicht so laut sein.
- e. Er mag noch so reich sein, sie heiratet ihn nicht.
- f. Er begleitet mich ins Kino, je nachdem ob er arbeitet oder nicht.
- g. Obwohl die Gläser gut verpackt waren, waren einige zerbrochen.
- h. Wie wir auch das Haus rechtzeitig verließen, wir verpassten oft den Bus.
- i. Dieser Mann fährt noch Rad, obgleich er 85 Jahre alt ist.
- j. So jung er auch ist, er ist altmodisch.
- k. Das Kind mag noch so laut weinen, keiner tröstet es.

2 • Traduire :

- a. Qu'il pleuve ou qu'il neige, je pourrai venir.
- b. Ils veulent savoir la vérité, aussi amère soit-elle.
- c. Elle boit beaucoup moins de bière, même si c'est encore trop.
- d. Où qu'il veuille aller, je le suivrai.
- e. Il peut dire ce qu'il veut, je m'en tiens à ma décision.
- f. Bien que je lui aie à nouveau écrit, il n'a pas répondu à ma lettre.
- g. Si malin qu'il soit, il ne pourra pas deviner ça.
- h. Où qu'elle aille, elle se sent étrangère.
- i. Peu importe quand vous vous déciderez, je vous accompagnerai à Berlin.
- j. Qui que ce soit qui frappe, il est trop tard pour ouvrir la porte.

La subordonnée conditionnelle

La subordonnée conditionnelle est introduite par *wenn* (si) ou par *falls* (au cas où).

Trois possibilités se présentent :

1 La condition est réalisable : on utilise le présent de l'indicatif

Ex. → *Wenn die USA keinen Partner gegen Syrien finden, muss Präsident Obama allein losschlagen.:*

Si les États-Unis ne trouvent aucun partenaire contre la Syrie, le président Obama sera obligé de partir seul au combat.

2 Avec une hypothèse non encore réalisée : on emploie le présent du subjonctif II

Ex. → *Wenn die USA keinen Partner fänden, müsste Präsident Obama allein losschlagen.:*

Si les USA ne trouvaient aucun partenaire, le président Obama serait obligé de partir seul au combat.

En fait, dans la principale, le futur du subjonctif II remplace couramment le présent du subjonctif II si le verbe n'est pas un auxiliaire ou un verbe de modalité.

Ex. → *Wenn die USA keinen Partner gegen Syrien fänden, würde Präsident Obama allein losschlagen.*

Il n'est pas rare non plus, dans le langage familier, d'employer également le futur du subjonctif II dans la subordonnée, surtout si le verbe est faible (régulier) ou peu usité.

Ex. → *Wenn er uns mit salbungsvollen Versprechungen abspeisen würde, würden wir nicht mehr mit ihm Handel treiben.:*

S'il se contentait de nous renvoyer avec de belles promesses, nous ne ferions plus de commerce avec lui.

En revanche, les auxiliaires et les verbes de modalité restent souvent au présent du subjonctif II.

Ex. → *Er wäre schon froh, wenn er seinen Husten los wäre.:*

Il serait déjà content de se débarrasser de sa toux.

3 La condition n'a pas été réalisée : on emploie alors le passé du subjonctif II

Ex. → *Wenn du nur gekommen wärest!:*

Si seulement tu étais venu !

ATTENTION

Dans une langue littéraire, *wenn* peut être supprimé, le verbe venant alors en tête de la proposition :

Ex. → *Hätten die Verbraucher das erfahren, (dann) wären sie in Panik geraten.:*

Si les consommateurs l'avaient appris, ils auraient été saisis de panique.

Il est possible d'utiliser également le verbe *sollen*.

Ex. → *Sollten die Verbraucher das erfahren, würden sie in Panik geraten.:*

Si jamais les consommateurs l'apprenaient, ils seraient pris de panique.

Exercices

1 • Finir les phrases en utilisant les groupes verbaux proposés :

- a. Wenn ich Glück hätte, (im Lotto gewinnen)
- b. Wenn sie das gewusst hätte, (zu Hause bleiben)
- c. Wenn du Zeitungen läsest, (auf dem Laufenden sein)
- d. Wenn du lauter gesprochen hättest, (dich besser verstehen können)
- e. Wenn du regelmäßig gearbeitet hättest, (das Examen bestehen)
- f. Wenn Vertreter von Amnesty International mit Obama sprechen könnten, (ihn auffordern, das Gefangenenlager Guantanamo auf Kuba zu schließen)
- g. Wenn diese jungen chinesischen Reporter in China leben würden, (an mehrtägigen Marxismuskursen teilnehmen müssen)
- h. Wenn junge Leute sich mit einem türkischen Namen bewerben, (auf Vorbehalte stoßen)
- i. Wenn ich mir den Termin vorgemerkt hätte, (der Konferenz beiwohnen)
- j. Wenn du nicht so schüchtern wärest, (es wagen, sie anzusprechen)

2 • Traduire :

- a. Le cycliste a failli renverser l'enfant.
- b. Les États-Unis cherchent des partenaires contre la Syrie. Si cela ne devait pas marcher, le président Obama serait forcé de partir seul au combat. Si Washington devait agir unilatéralement, ce serait extrêmement regrettable, a affirmé Poutine.
- c. Au cas où tu passerais par Munich, va au *Deutsches Museum*.
- d. S'il était plus raisonnable, il aurait moins de problèmes.
- e. Si les preuves d'une utilisation d'armes chimiques s'avéraient convaincantes, Poutine pourrait tolérer une intervention militaire des Occidentaux.
- f. Si personne ne revendique l'attentat, on attend malgré tout que les autorités en recherchent les auteurs.
- g. Si tu avais laissé un message, je t'aurais rappelé.

3 • Finir les phrases en utilisant les groupes verbaux proposés :

- a. Wir würden uns freuen, wenn du (auf dieses Projekt verzichten)
- b. Es wäre sehr nett von dir, wenn du uns (helfen)
- c. Die Feindseligkeiten wären nicht eröffnet worden, wenn der Spion (rechtzeitig entlarvt werden)
- d. Du hättest ihn informieren sollen, wenn du (etwas wissen)

L'infinitif avec ou sans *zu* / La subordonnée infinitive

1 L'infinitif avec ou sans *zu*

- Le groupe infinitif est souvent accompagné de l'élément verbal **zu**.

Ex. → *Er fing an, sich über das Arbeitsklima in diesem Unternehmen zu beklagen.*

- Si le verbe comporte un préverbe séparable, le **zu** s'intercale entre le préverbe et le noyau verbal.

Ex. → *Sie hatte keine Lust fernzusehen.*

- Si l'infinitif est accompagné de compléments ou d'adverbes, on parle de proposition infinitive qu'une virgule sépare la plupart du temps de la principale.

Ex. → *Sie riet mir davon ab, in diesem Hotel abzusteigen.*

- Lorsqu'un groupe infinitif sujet est en tête de phrase, le **zu** est facultatif.

Ex. → *Allein spazierenzugehen / Allein spazieren gehen ist manchmal langweilig.*

A NOTER

Certains verbes régissent un groupe infinitif sans **zu**. Ce sont :

- Les verbes de modalité ;
- Les verbes *bleiben* et *finden*.

Ex. → *Sie fand die Kinder schlafen.*
Sie blieb auf dem Sofa sitzen.

- Le verbe *helfen*, s'il n'a pas ou peu de compléments.

Ex. → *Er half mir den Koffer tragen.*

Mais : *Er half mir, den Koffer bis zum Bahnhof zu tragen.*

- Les verbes *lehren* et *lernen*.

Ex. → *Sie lernte reiten.*
Er lehrte mich schwimmen.

- Les verbes *lassen* et *machen*.

Ex. → *Sie macht mich lachen.*
Sie ließ sich die Haare bleichen.

Attention, au double infinitif avec *lassen* aux temps composés.

Sie hat sich die Haare bleichen lassen.

- Les verbes de mouvement comme *gehen, kommen, sich legen, schicken*.

Ex. → *Sie schickte mich einkaufen.*

- Les verbes de perception comme *fühlen, hören, sehen, spüren*.

Ex. → *Wir hörten ihn singen.*

Le double infinitif aux temps composés de ces verbes est facultatif.

Ex. → *Wir haben ihn singen gehört / Wir haben ihn singen hören.*

2 Les subordonnées infinitives introduites par ...

- **(an)statt ... zu** (au lieu de + infinitif)

Ex. → *Manche Sportler sollten trainieren, (an)statt in verrufenen Kneipen herumzuhängen.*

- **ohne ... zu** (sans + infinitif)

Ex. → *Die Armee setzt Giftgas ein, ohne sich um die Bevölkerung zu kümmern.*

- **um ... zu** (pour + infinitif)

Ex. → *Wozu musst du so viel arbeiten? / Um meine Ziele zu erreichen.*

Exercices

1 • Traduire :

- a. Les Brésiliens veulent de nouveau descendre dans la rue le 7 septembre, jour de la fête nationale du pays.
- b. Pas de travail dans son propre pays, mais un manque d'employés spécialisés en Allemagne ? Le programme *The job of my life* doit y remédier. Il offre à des jeunes gens de l'Union européenne la chance de démarrer en Allemagne une formation professionnelle.
- c. Ce ne sont pas tous les parents qui peuvent aider à faire les devoirs à la maison.
- d. Beaucoup de jeunes migrants ont le sentiment d'être obligés de faire davantage d'efforts pour atteindre leurs objectifs.
- e. En Allemagne, l'offre de travail est abondante.
- f. Il faut abandonner l'entreprise absurde d'une solution militaire en Syrie. Les partis en conflit doivent plutôt trouver une solution pacifique.
- g. Damas a déjà accepté de soumettre ses armes chimiques à un contrôle international.
- h. C'est avec un mur de glace souterrain que le Japon veut freiner la contamination.
- i. Le pape François exhorte les États du G20 à s'engager dans une économie mondiale qui permette à tous de mener une vie digne d'un être humain.
- j. Tous les jours, 5 000 Syriens doivent emballer leurs affaires pour quitter leur pays.
- k. Selon les informations du musée Van Gogh à Amsterdam, le tableau « Coucher de soleil à Montmajour » est bien de Van Gogh. L'œuvre sera exposée pendant un an dans le musée à partir du 24 septembre.
- l. Est-ce que l'initiative diplomatique de la Russie sera suivie de succès ? « Trop tôt pour le dire » a déclaré le président américain.

2 • Compléter les phrases par une proposition infinitive en utilisant les groupes verbaux proposés entre parenthèses :

- a. Wozu erachten Unternehmen und Bevölkerungswissenschaftler die Einwanderung als notwendig? (den Fachkräftemangel und die Alterung abfedern)
- b. Er geht ins Büro, (frühstücken)
- c. Wozu soll die Offenlegung der Chemiewaffenpotentials der syrischen Regierung gefordert werden? (die Waffen unter internationale Kontrolle stellen)
- d. (reden), solltest du handeln.
- e. Die Eltern setzen alles daran, (ihren Kindern eine bessere Zukunft versichern)
- f. Er verließ den Raum, (ein Wort sagen)
- g. Der Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen hat die europäischen Staaten aufgefordert, (syrische Flüchtlinge aufnehmen)
- h. Die europäische Kommission will (die Einfuhr fremder Tier- und Pflanzenarten nicht mehr hinnehmen)

La négation : *Nicht* ou *Kein* ?

1 Nicht

La négation *Nicht* s'emploie :

- pour nier une phrase entière. Elle se place devant le groupe verbal qu'elle nie.

Ex. → *Europa ist schockiert über die Grauen des syrischen Bürgerkriegs, doch die meisten europäischen Länder wollen die Flüchtlinge **nicht** aufnehmen.*

Nicht est bien placé devant le groupe verbal *aufnehmen wollen*. Que le verbe conjugué se déplace ne change rien à la place de *nicht*.

- pour nier un élément de phrase.

Ex. → ***Nicht** alles kann transparent gemacht werden.*

D'une manière générale, *nicht* se place devant les compléments prépositionnels et derrière les compléments sans préposition. Cela revient à dire qu'il se place devant ce qui est nié.

Ex. → *Sie fährt **nicht** nach Berlin.*

Ce qui est nié, c'est *nach Berlin fahren*.

Ex. → *Sie will diese CD **nicht** kaufen.*

Ce qui est nié, c'est *kaufen*.

A NOTER

- *Nicht ein* (pas un seul) insiste sur une absence.

Ex. → *In diesem Prozess gibt es nicht eine Behauptung, die sich belegen lässt.*

Dans ce procès, il n'y a pas une seule affirmation que l'on puisse justifier.

- *Nicht* peut être renforcé par *gar* ou *überhaupt* :
gar nicht / überhaupt nicht : pas du tout.

2 Kein, keine, kein, keine

On les emploie lorsqu'on dit en français : aucun, pas un, pas de... suivis d'un nom singulier ou pluriel et dans certaines expressions avec un groupe nominal sans article comme :

Ich habe keinen Durst, keinen Hunger, keine Lust, keine Zeit.

Ex. → ***Kein** Job in seiner Heimat und ein Fachkräftemangel in Deutschland?*

Das Programm „The job of my life“ soll Abhilfe schaffen.

Kein, keine, kein se déclinent sur le modèle de l'article indéfini, *keine* (au pluriel) sur le modèle de l'article défini pluriel.

3 Autres négations

keiner / niemand: personne

nicht mehr: ne plus ; *kein ... mehr*: ne ... plus de

nichts: rien

nie / niemals: jamais

noch nicht: pas encore ; *noch lange nicht*: encore loin de

nirgends, nirgendwo, nirgendwohin: nulle part

weder ... noch: ni ... ni

Exercices

1 • Traduire :

- a. Si jamais la communauté internationale ne punissait pas le président Bachar Al-Assad pour avoir employé des gaz toxiques contre sa propre population, ce serait interprété par des pays comme l'Iran ou la Corée comme le feu vert pour produire des armes d'extermination massive.
- b. Avec de tels jeunes gens, nous ne devons pas avoir peur de l'avenir.
- c. Sans sons, il n'y a pas de musique, mais il n'y a pas non plus de langage.
- d. Je n'ai ni faim, ni soif.
- e. Être un démocrate capable de se défendre signifie aussi ne pas se laisser embobiner par la phrase habituelle « Faites-nous simplement confiance, cela ne vous a jamais causé de tort. ».
- f. Le Japon fait partie des quelques pays industrialisés dans lesquels la peine de mort n'a pas encore été abolie.
- g. On n'a rien sans peine.
- h. Ce ne sont pas tous les parents qui peuvent aider à faire les devoirs à la maison.
- i. Le système de formation qui combine école et entreprise ne peut être introduit du jour au lendemain.
- j. Il est loin de tout savoir.

2 • Nier les phrases suivantes :

- a. Ihr Freund hat ihr klipp und klar gesagt, dass er eine feste Beziehung möchte.
- b. Sie ist jetzt wieder allein.
- c. Diese Initiative wird Erfolg haben.
- d. Ich möchte etwas trinken.
- e. Das Konzert hat uns gut gefallen.
- f. Er war auf dieses Gespräch gefasst.
- g. Sie erinnert sich an ihn.
- h. Wir wollen ins Schwimmbad.
- i. Das war billig.
- j. Er hat immer Glück.
- k. Wir möchten Ski fahren.
- l. Sie haben viel Geld.
- m. Sie kann Klavier spielen.
- n. Wir reisen gern.

La subordonnée relative

La subordonnée relative est introduite par un pronom relatif.

Le genre et le nombre du pronom relatif sont donnés par l'antécédent et son cas est celui de la fonction qu'il occupe dans la subordonnée.

Ex. → *Der Energiekonzern kämpft noch immer mit Lecks von stark kontaminiertem Kühlwasser, **das** er nicht stoppen kann.*

Le pronom relatif *das* est neutre singulier (comme son antécédent *Kühlwasser*) et il est à l'accusatif puisque complément d'objet direct de *stoppen*.

1 Tableau des pronoms relatifs

	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
N.	der	die	das	die
A.	den	die	das	die
D.	dem	der	dem	denen

Les pronoms relatifs ont des formes identiques à l'article défini, **sauf** au datif pluriel.

Les formes du génitif sont :

- *dessen* si l'antécédent est masculin ou neutre singuliers ;
- *deren* si l'antécédent est féminin ou pluriel.

Ces formes ne sont jamais suivies d'un déterminant, elles sont invariables et se construisent comme un génitif saxon.

Ex. → *Dieser Autor, dessen Bücher weltbekannt sind, lebt sehr zurückgezogen.*

ATTENTION

Il ne faut pas confondre le pronom relatif au génitif et le complément d'un verbe.

Ex. → *Die Frau, deren Mantel neu ist.:* La femme dont le manteau est neuf.
Die Frau, von der ich gerade spreche.: La femme dont je suis en train de parler.

2 Autres pronoms relatifs

- *Welcher, welche, welches / welche*

Ex. → *Derjenige, welcher mein Auto kaufte, ist ein ehemaliger Kollege.*

Ce pronom n'est pas utilisé au génitif.

- *Wer, was*

On les emploie pour des choses ou des personnes indéterminées.

Ex. → *Wer im Glashaus sitzt, soll nicht mit Steinen werfen.*
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.

- *Was* est obligatoire après :

– *alles, etwas, nichts, vieles*

Ex. → *Das ist alles, was ich zu erzählen habe.*

– le démonstratif *das*

Ex. → *Das, was du zeichnest, verstehe ich nicht.*

– un superlatif neutre indéfini.

Ex. → *Das ist das Klügste, was er bisher geschrieben hat.*

- *Was* est aussi employé pour dire *ce qui, ce que*.

Ex. → *Was sie sagt, ist mir gleichgültig.*

Exercices

1 • Compléter les phrases en ajoutant les pronoms relatifs manquants :

- a. Malis neuer Präsident sei „ein guter Mann“, ... er schon lange kenne, betonte Hollande.
- b. In einer Großraffia wurde nach den Kämpfern gesucht, ... in der Region jüngst 13 Polizisten ermordet hatten.
- c. Die Zahl derjenigen, ... in Deutschland nicht wählen gehen, ist stark gestiegen.
- d. Deutschland hat mehrere Jahre lang Chemikalien nach Syrien geliefert, ... zur Herstellung von Kampfstoffen gebraucht werden.
- e. Die zentralen Feierlichkeiten zum Tag der Deutschen Einheit finden seit 1990 in jenem Bundesland statt, ... zu diesem Zeitpunkt den Vorsitz im Bundesrat innehat.
- f. Hinter den Wachstumzahlen verbergen sich enorme Unterschiede, ... die Spannungen zwischen den Euroländern vergrößern werden.
- g. Das Jahr 275 markierte mit dem Einfall der Franken, ... Trier in Schutt und Asche legten, einen Wendepunkt der Geschichte. Der in Trier zum Augustus ernannte Konstantin der Große, ... 313 dem Christentum die freie Ausübung seiner Religion gestattete, begünstigte die große Trierer Christen-Gemeinde. In unmittelbarer Nähe des kaiserlichen Palastes entstanden viele Kirchen, auf ... Grundriss sich noch heute der Dom und die Liebfrauenkirche befinden.
- h. Die Mosel und die Saar bilden eine Kulturlandschaft, ... von den Römern nachhaltig geprägt wurde.
- i. Die Reisenden, auf ... wir schon seit zwei Stunden warten, sind noch nicht angekommen.

2 • Reformuler des phrases complètes en réunissant les éléments compatibles :

a. Deutsche Städte wurden überwiegend an Flüssen gegründet,	1. die miteinander konkurrieren.
b. Es gibt für den Feinschmecker viele Restaurants,	2. in denen der Staat die starke Position einer freiheitlichen Presse respektiert.
c. Das Internationale Presse Institut in Wien beschreibt die Bundesrepublik als eines der wenigen Länder,	3. die damals die wichtigsten Verkehrswege bildeten.
d. Der Bürger hat die Auswahl unter einer Vielfalt von Medien,	4. deren Höhe nach dem Einkommen der Eltern gestaffelt ist.
e. Der Besuch des Kindergartens bleibt freiwillig. Für den Besuch des Kindergartens werden Elternbeiträge erhoben,	5. die dem Vergleich mit renommierten internationalen Vorbildern standhalten.

La proposition participiale (qualificative) / Le gérondif

1 La proposition participiale

La proposition participiale s'emploie essentiellement à l'écrit. Son schéma s'inspire de la proposition subordonnée relative et son verbe devient alors un participe présent ou passé décliné comme adjectif épithète, selon la structure suivante :

déterminant + compléments de l'adjectif + épithète + substantif

- Ex.** → *Der Literaturkritiker Reich-Ranicki, der für seine Arbeit mit zahlreichen Preisen geehrt wurde, ist im Alter von 93 Jahren gestorben.*
- *Der mit zahlreichen Preisen geehrte Literaturkritiker Reich-Ranicki ist im Alter von 93 Jahren gestorben.*
 - *Die Abgeordneten, die diesen Gesetzentwurf ablehnen, haben die Mehrheit errungen.*
 - *Die diesen Gesetzentwurf ablehnenden Abgeordneten haben die Mehrheit errungen.*

ATTENTION

Les verbes de position *hängen, liegen, sitzen, stehen* (être suspendu, couché, assis, debout) sont toujours au participe présent.

Ex. → *Das alte auf dem Sofa liegende Wörterbuch gehört meiner Mutter.*

Mais : si *liegen* est utilisé pour indiquer un lieu, on l'emploie au participe passé.

Ex. → *Diese direkt im Stadtzentrum gelegenen Büroräume sind zu vermieten.*

2 Le gérondif

Le gérondif n'est employé qu'avec des verbes transitifs et indique qu'une chose peut ou doit être faite.

- Il se construit avec *zu* et le participe présent qui se décline alors comme un adjectif épithète.

Ex. → *Die aufzunehmenden Flüchtlinge sind zu zahlreich auf dieser kleinen Insel:* Les réfugiés qu'il faut accueillir (à accueillir) sont trop nombreux dans cette petite île.

Exercices

1 • Remplacer la proposition relative par un participe présent ou passé selon le cas :

- a. Das Buch, das auf dem Bett liegt
- b. Die Stadt, die verwüstet ist
- c. Die Kleider, die man verkauft hat
- d. Die Maßnahmen, die man ergriffen hat
- e. Die Bücher, die man verkaufen soll
- f. Das Buch, das die Kinder verschlungen haben
- g. Das Bett, das man vorgewärmt hat
- h. Der Name, der auf der Liste ganz oben steht
- i. Das Veto, das der Minister eingelegt hat
- j. Der Läufer, der den Sieg auskostet
- k. Der Vorübergehende, der einen Schwächeanfall erleidet
- l. Die Einzahlung, die die Reisenden vornehmen
- m. Die Fußspuren, die der Schnee verweht

2 • Transformer les propositions relatives en participiales :

- a. Nach der Aufrichtung ruht „die Costa Concordia“ auf mehreren Plattformen, die im Meeresboden verankert sind.
- b. In den Karpaten gibt es ungenutzte Urwälder, die 10 000 Jahre alt sind.
- c. Die Gruppe der Nichtwähler besteht überwiegend aus Menschen, die nicht privilegiert sind.
- d. Jeder fünfte über 50-Jährige fühlte sich laut einer Studie, die im Jahr 2008 in Deutschland durchgeführt wurde, von Schikanen am Arbeitsplatz belästigt.
- e. Da sie einem Druck, der ständig steigt, ausgesetzt werden, unterlaufen den betroffenen Mitarbeitern Fehler.
- f. Die USA reagierten mit verschärften Sicherheitsvorkehrungen auf den Fund zweier Pakete, die mit Sprengstoff gefüllt waren.
- g. Regelmäßig hört man in den Medien von Naturkatastrophen, die ganze Landstriche verwüsten.
- h. Die Kinder suchen die Pakete, die die Eltern versteckt haben.

La subordonnée temporelle

La subordonnée temporelle peut être introduite par :

1 wenn (quand = toutes les fois que, quand + un futur)

Ex. → *Ihm wird geholfen, wenn er die Lösung nicht allein findet.*

Wenn est alors employé avec un présent ou un futur.

2 als (quand = au moment où)

Ex. → *Als er an einem Briefkasten vorbeiging, warf er den Brief ein.*

3 bevor / ehe (avant que)

Ex. → *Bevor / Ehe er den Brief einwarf, prüfte er die Adresse nach.*

Ces conjonctions ne sont jamais employées avec un infinitif, elles exigent un verbe conjugué.

4 nachdem (après que)

Exige également un verbe conjugué et un temps précis : il s'emploie avec un passé composé si la principale est au présent, et avec un plus-que-parfait si la principale est au passé

Ex. → *Nachdem sie die Arbeit erledigt hatten, gingen sie ins Kino.*

5 bis (jusqu'à ce que)

Ex. → *Warte hier, bis er dich anruft.*

6 Seit / seitdem (depuis que)

Ex. → *Seit er entlassen wurde, hat er zu nichts Lust.*

7 sobald (dès que)

Ex. → *Sobald sie ihn erblickte, strahlte ihr Gesicht vor Freude.*

8 sooft (à chaque fois que)

Ex. → *Sooft ich diesen alten Film sehe, muss ich lachen.*

9 während (pendant que)

Ex. → *Warum soll ich mich mit Übersetzungen abrackern, während er den ganzen Tag faulenz?*

Exercices

1 • Quelle conjonction de subordination employer ?

- a. Vergiss nicht, das Licht auszumachen, ... du das Haus verlässt.
- b. Warte zu Hause, ... ich komme.
- c. ... die Männer die Waren aufgeladen hatten, fuhr der Wagen fort.
- d. ... er die alte Frau grüßte, nahm er den Hut ab.
- e. ... sie das große Los gewann, lebte sie wieder auf.
- f. ... er viele Delikte begangen hatte, wurde er endlich festgenommen.
- g. ... er ein Spitzensportler wurde, musste er jahrelang trainieren.
- h. ... er die Tür geschlossen hatte, fiel ihm ein, dass er den Schlüssel auf dem Küchentisch hatte liegen lassen.
- i. ... sie nach Indien flogen, ließen sie sich impfen.
- j. ... ich auch über dieses Problem nachdenke, ich finde keine Lösung.
- k. ... er sie kennt, sieht er alles durch die rosarote Brille.
- l. Wir können, ... wir wollen, ihn um Hilfe bitten.
- m. Du kannst hier bleiben, ... du willst.
- n. ... die FDP mit 4,8 Prozent an der Fünf-Prozent-Hürde gescheitert ist, tritt FDP-Chef Rösler zurück.
- o. ... es bei Kundgebungen in der Hauptstadt Kairo ruhig blieb, kam es in der Stadt Suez zu Zusammenstößen mit rivalisierenden Gruppen.
- p. ... Kämpfer der somalischen Al-Shabaab-Milizen das Einkaufszentrum in Nairobi gestürmt hatten, konnten nicht alle Geiseln befreit werden.
- q. ... bekannt wurde, dass die Erderwärmung trotz aller Prognosen pausiert, sind Klimaforscher in Erklärungsnot.
- r. ... die FDP aus dem Bundestag geflogen ist, braucht Bundeskanzlerin Angela Merkel einen neuen Koalitionspartner.

2 • Traduire :

- a. Après avoir longtemps attendu le bus en vain, il rentra à pied.
- b. Il fut désespéré d'apprendre que des otages avaient été abattus.
- c. Quand les enfants rentreront de vacances, ils devront ranger leur chambre.
- d. Quand le dictateur prit le pouvoir, beaucoup d'intellectuels émigrèrent.
- e. À la fin de la guerre civile, toute la ville était détruite.
- f. Le peintre avait beaucoup réfléchi avant de quitter son village natal.

Les prépositions

Les prépositions se répartissent en trois groupes : celles qui sont toujours suivies de l'accusatif, celles qui sont toujours suivies du datif et celles qui sont toujours suivies du génitif.

1 Les prépositions suivies de l'accusatif

Bis (jusqu'à), *durch* (à travers, par + un complément d'agent, au moyen de), *entlang* (le long de) précédé d'un substantif à l'accusatif, *für* (pour), *gegen* (contre, vers : lieu et temps), *ohne* (sans), *um* (autour de : lieu et approximation, à + une heure), parfois renforcé par *herum*, *wider* (contre, contrairement à).

Ex. → *Die Einbrecher sind **durch** ein Fenster eingedrungen.*

***Ohne** deine Hilfe hätte ich das nie geschafft.*

*Die Preise **für** Brot und Benzin sind existentiell im Sudan: Die Proteste **gegen** steigende Treibstoffpreise schlugen in offene Gewalt um.*

2 Les prépositions suivies du datif

Ab (à partir de), *aus* (hors de, en + une matière, par / pour + des raisons), *außer* (excepté, hors de), *bei* (chez quelqu'un : on y est, lors de, en + participe présent), *binnen* (en l'espace de), *entlang* (le long de) suivi d'un substantif au datif, *entgegen* (contrairement à), *gegenüber* (en face de), *gemäß* (conformément à), *mit* (avec), *nach* (après, selon, à : aller dans une ville, dans un pays sans article), *nahe* (près de), *samt* (avec), *seit* (depuis), *von* (de, par + complément d'agent), *zu* (chez quelqu'un : on y va, à la maison : on y est, pour + infinitif substantivé, à + moyen de locomotion : *zu Fuß*, par + nombre : *zu dritt*)

Ex. → *Die in Russland festgenommenen Greenpeace-Aktivisten sind **nach** Angaben der Umweltorganisation **nach** stundenlangen Verhören festgenommen worden.*

*Das schwache Abschneiden **bei** der Bundestagswahl führte **bei** den Grünen **zu** einer Rücktrittsserie.*

3 Les prépositions suivies du génitif

Elles sont nombreuses. Citons : *angesichts* (eu égard à), *anlässlich* (à l'occasion de), *anstatt* (au lieu de), *außerhalb* (à l'extérieur de), *innerhalb* (à l'intérieur de), *diesseits* (de ce côté-ci), *jenseits* (de ce côté là), *halber* (à cause de) précédé d'un substantif au génitif, *infolge* (à la suite de), *inmitten* (au milieu de), *längs* (le long de), *mittels / vermittelt* (au moyen de), *trotz* (malgré), *unweit / unfern* (non loin de), *während* (pendant), *wegen* (à cause de)

Ex. → ***Während** der mehrtätigen Belagerung sind viele Geiseln getötet worden.*

*Deutschland fordert die Auslieferung Perkovics **wegen** eines Mordes an einem Kroatien in Bayern im Jahr 1983.*

A NOTER

Quand le génitif n'est pas apparent, on le remplace par le datif :

Ex. → ***Während** drei Jahren in Japan lernte er die Landessprache.*

Exercices

Quelle préposition employer?

- a. Der Weltklimarat warnt in seinem neuen Bericht vor einem dramatischen Anstieg des Meeresspiegels ... der Erderwärmung. Alles könnte ... dem Ruder laufen.
- b. Positive Signale ... der Eurozone häufen sich. Nicht nur die Stimmung bessert sich ... Monat ... Monat. Endlich ist auch die Wirtschaft in Frankreich ... langer Durststrecke wieder gewachsen.
- c. Bereits einen Monat vor Saisonende kann Serena Williams nicht mehr ... der Spitze verdrängt worden.
- d. Die europäischen Partner wollen ihre „enge Zusammenarbeit“ ... der Kanzlerin fortsetzen.
- e. ... Anschlägen auf zwei Märkten im Irak sind ... Berichten einheimischer Medien mindestens 19 Menschen getötet worden.
- f. In Stockholm sind Menschenrechts- und Umweltaktivisten ... vier Ländern mit dem Alternativen Nobelpreis ausgezeichnet worden.
- g. Die Touristen besuchen die Reste der Berliner Mauer, die ... 1989 die Stadt in zwei Teile geteilt hat.
- h. Bundespräsident Gauck würdigt den verstorbenen Krupp-Patriarchen Berthold Beitz als Vorbild auch ... die junge Generation.
- i. ... der Erstürmung eines Greenpeace-Schiffs ... russische Sicherheitskräfte ist die Untersuchungshaft ... einen ersten Aktivisten der Organisation verlängert worden.
- j. ... dem Sturz Mursis ist der Druck auf die islamistische Organisation massiv gestiegen.
- k. ... dem Ende des Geiseldramas in einem Einkaufszentrum von Nairobi ist die Stunde der Ermittler gekommen. Die offizielle Zahl der Toten liegt ... 72.
- l. Die somalische Islamisten-Miliz Al Schabaab fordert einen Abzug kenianischer Truppen ... dem Somalia.
- m. Die Aktivisten hatten ... ihrem Schiff an einer Ölplattform in der Petschorasee ... geplante Bohrungen des Staatskonzerns Gazprom in der Arktis protestiert. Daraufhin wurde das Schiff ... Sicherheitskräften geentert und ... Marmansk gebracht.
- n. Das Europaparlament und die EU-Staaten haben letzte Unstimmigkeiten ... dem Weg geräumt.
- o. ... der Reform verteilt die EU ihre Agrarmilliarden ... Jahr 2020 neu.
- p. Prestigeerfolg ... den Autobauer Qoros: Als erster chinesischer Hersteller erhielt das Unternehmen ... einem Crashtest die Höchstnote.
- q. Im Sommer fahren unsere Nachbarn ... den zehnten Juli in den Süden.
- r. ... 1989 kämpfen mehrere militante Gruppen ... die Abspaltung der Region Kaschmir ... Indien.
- s. ... Polizei haben bewaffnete Männer in der Stadt Mandera ... der somalischen Grenze ... Handgranaten zwei Polizisten getötet.

L'allemand marque formellement une différence entre le lieu où l'on va et le lieu où l'on est.

Il la marque en utilisant :

1 Des prépositions différentes

*Ich bin **zu** Hause. / Ich gehe **nach** Hause.*

*Er lebt **in** Paris. / Er fährt **nach** Berlin.*

*Er lebt **in** Frankreich. / Er fährt **nach** Deutschland.*

*Er wohnt **bei** seinen Eltern. / Er geht **zu** seinen Eltern.*

2 Des prépositions mixtes (spatiales)

Les prépositions mixtes – *an, auf, hinter, in, neben, vor, über, unter, zwischen* – sont suivies de l'**accusatif** s'il y a un changement de lieu ou d'état et du **datif** dans le cas contraire.

Ex. → *Wohin fährt er? In die Schweiz.*

Wo lebt er? In der Schweiz.

ANOMALIES

Certains verbes de mouvement, qui devraient en toute logique entraîner un accusatif après une préposition mixte, sont suivis en fait du datif, comme si l'on considérait le résultat obtenu. Ce sont par exemple : *absteigen / einkehren* (descendre dans un hôtel...), *erscheinen* (apparaître), *landen* (atterrir), *sich verbergen / sich verstecken* (se cacher), *verschwinden* (disparaître).

ATTENTION

ankommen (arriver), *klingeln* (sonner), *klopfen* (frapper) et *schreiben* (écrire).

Ex. → *Sie klingelt **an der** Tür.*

*Sie klopft **an die** Tür.*

*Sie schreibt **in ihr** Heft, **an die** Tafel.*

3 Des verbes de position et de mouvement

Verbes de position (v. forts)

(préposition mixte + dat.) :

hängen, hing, gehangen (être suspendu) :

liegen, lag, gelegen (être couché, posé à plat) :

sitzen, saß, gesessen (être assis) :

stehen, stand, gestanden (être debout) :

Verbes de mouvement (v. faibles)

(préposition mixte + acc.) :

hängen (suspendre)

legen (coucher, poser à plat)

setzen (s'asseoir)

stellen (mettre debout)

4 Nach devant un adverbe de lieu pour indiquer un changement de lieu

Ex. → *Er spielt oben. / Er geht nach oben.*

Er spielt unten. / Er geht nach unten.

Er spielt draußen. / Er geht nach draußen.

Exercices

1 • Quelle préposition employer ?

- a. Die Grünen üben ... einem kleinen Parteitag ... Berlin Selbstkritik.
- b. Erstmals seit mehr als einem Jahrzehnt werden die Bürger ... westafrikanischen Guinea zur Wahl eines neuen Parlaments aufgerufen.
- c. Die Schauspielerin Carla Juri wuchs ... Tessin ... den Schweizer Alpen auf.
- d. Die Surfer liegen müde ... Gras.
- e. Im August fand ... Eching, ... Nordrand von München, ein Brassbandfestival statt.
- f. Daniela Chmelik ist ... Hamburg geboren. Was hat die Schriftstellerin ... den Osten gezogen? Sie wollte ... Osteuropa reisen, weil sie dort alles interessanter fand.
- g. Mit zeitgenössischen Musik-Theater-und Kunstevents lockt das Festival ... Ruhrgebiet.
- h. Das Bild soll ... der Wand hängen bleiben.

2 • Quel cas mettre après les prépositions ?

Compléter les phrases.

- a. Sie erschrak, als er auf d... Terrasse erschien.
- b. Am 3. Oktober feiert Deutschland den Nationalfeiertag. Auf mehrer... Bühnen will Baden-Württemberg seine künstlerische Seite zeigen.
- c. Das schöpferische Talent des deutschen Modedesigners Guido Maria Kretschmer zeigt sich besonders in sein... Arbeit an d... deutschen Oper in Berlin und auf d... Opernbühnen Istanbuls.
- d. Um 0,3 Prozent stieg das reale Bruttoinlandsprodukt in d... Währungsunion im zweit... Quartal. Damit geht die Rezession in Europa zu Ende. Aber hinter d... Wachstumswahlen verbergen sich enorme Unterschiede, die die Spannungen zwischen d... Euro-Ländern vergrößern werden.
- e. Opernsängerin Anna Netrebko wagt sich erstmals auf d... Feld der elektronischen Musik.
- f. Dass so viele junge Menschen in d... Euro-Krisenstaaten keine Perspektive haben, sei das „drängendste europäische Problem“. 20 Staats-und Regierungschefs wollen die Jugend von der Straße holen, bevor sie auf d... Barrikaden steigt.
- g. Heute ist Windsurfen immer noch eine der beliebtesten Funsportarten auf d... Wasser und zählt eine große Anzahl von Aktiven rund um d... Erdball. Neben sportlich... Höchstleistungen können die Windsurf-Fans die Materialtrends bewundern.
- h. Er war so müde, dass er über sein... Arbeit schlief.

Les préverbes séparables / Les préverbes inséparables

1 Les préverbes séparables

ab, an, auf, aus, auseinander, bei, dar, ein, entgegen, empor, fort, her et ses composés, hin et ses composés, los, mit, nach, nieder, teil, vor, voran, voraus, vorbei, vorüber, weg, weiter, zu, zurück, zusammen.

• Les préverbes séparables sont toujours accentués et se séparent du noyau verbal :

- à l'indicatif présent et au prétérit ;
- au subjonctif présent I et II ;
- à l'impératif.

Ex. → *Warum bestellst du dein Abonnement **ab**?*

*Er verspricht mir, er hole die Arzneipflanzen beim Apotheker **ab**.
Hör damit **auf**!*

• À l'infinitif, *zu* s'intercale entre le préverbe et le noyau verbal.

Ex. → *Dieser Politiker hat versucht, sich von der Partei **abzugrenzen**.*

• Au participe passé, le *ge-* éventuel (si la 1^{re} syllabe du noyau verbal est accentuée) s'intercale entre le préverbe et le participe passé du verbe.

Ex. → *Sie hat mich von meinem Vorhaben **abgelenkt**.*

Mais : *Die Regierung hat ihm die Bürgerrechte **aberkannt**, parce que le noyau verbal n'est pas accentué sur sa première syllabe.*

2 Les préverbes inséparables

be, emp, ent, er, ge, miss, ver, zer.

• Les préverbes inséparables sont toujours inaccentués, ce qui explique l'absence de *ge-* au participe passé des verbes accompagnés de ces préverbes.

Ex. → *Der Kenianer Wilson Kipsang hat beim 40. Berlin-Marathon eine Siegesprämie in Höhe von 40 000 Euro bekommen.*

À NOTER

Dans ce cas, *zu* à l'infinitif ne s'intègre pas à la forme verbale mais la précède.

Ex. → *Er hat beschlossen, diese Sprache zu erlernen.*

Exercices

1 • Mettre au prétérit et au passé composé les groupes infinitifs suivants à la 3^e personne du singulier :

- a. seine Schuld anerkennen
- b. ihr ein Geheimnis anvertrauen
- c. seinen Koffer anschleppen
- d. der Hektik entfliehen
- e. mit Kollegen zusammentreffen
- f. seine Schwester mitnehmen
- g. ein Visum beantragen
- h. einer Zirkusvorstellung beiwohnen

2 • Traduire en utilisant les verbes proposés entre parenthèses :

- a. Rohani, lors de sa visite aux Nations unies à New York, a montré (bekunden) plusieurs fois qu'il était disposé à régler les dissensions concernant le nucléaire.
- b. On attribue (zurechnen) l'attaque au groupe terroriste Boko Haram qui a commis (verüben) plusieurs attentats dans la région.
- c. Il refusa (ablehnen) d'abattre (erlegen) cet animal.
- d. La capitale irakienne, Bagdad, a été de nouveau l'objet (überziehen) d'une série d'attentats sanglants.
- e. Des groupes extrémistes profitent des tensions pour commettre des attentats.
- f. En Turquie, l'interdiction du voile pour les employées de la fonction publique est levée (aufheben).
- g. Des détracteurs reprochent (vorwerfen) à Erdoğan de gouverner de façon de plus en plus autoritaire.
- h. Le pape François a annoncé (ankündigen) que le pape Jean-Paul II et son prédécesseur Jean XXIII seront canonisés (heiligsprechen) le 27 avril 2014.
- i. Les tensions au nord du Mali se sont encore accrues (zunehmen).
- j. Des représentants de l'Indonésie et de l'Union européenne ont signé (unterzeichnen) un accord.
- k. 13 réfugiés se sont noyés (ertrinken) devant les côtes de la Sicile.
- l. Chaque année, des milliers de personnes essaient (versuchen) d'atteindre (gelangen) l'Europe en traversant la Méditerranée.

Les préverbes tantôt séparables, tantôt inséparables

Ils sont au nombre de sept : *durch, über, um, unter, voll, wider, wieder*.

① Certains suivent des règles simples

C'est le cas de : **um** qui est toujours inséparable lorsqu'il s'agit de contourner, d'entourer quelque chose ou quelqu'un et qui est séparable dans tous les autres sens.

Ex. → *Er umarmte sie.*: Il l'enlaça.

Der Wind hat diesen Baum umgestürzt.: Le vent a fait tomber cet arbre.

• **voll** qui est toujours séparable au sens propre (remplir) et inséparable dans le sens d'accomplir, d'achever, d'exécuter.

Ex. → *Er tankt voll.*: Il fait le plein.

Er vollstreckte das Urteil.: Il exécuta le jugement.

• **wider** qui est toujours séparable dans le sens de refléter, de répercuter, de renvoyer (un son, une lumière) et qui est inséparable dans tous les autres sens.

Ex. → *Das Wasser spiegelte die Bäume wider.*: L'eau reflétait les arbres.

Sie widerspricht mir unaufhörlich.: Elle ne cesse de me contredire.

• **wieder** qui n'est inséparable qu'avec *wiederholen* (répéter).

② D'autres sont plus complexes

C'est le cas de : **durch, inséparable** :

• quand le **verbe transitif** traduit une **action proche du sens propre de *durch*** (à travers), c'est-à-dire le fait de faire quelque chose en traversant un espace, une chose....

Ex. → *Der Arzt durchleuchtet den Kranken.*: Le médecin radiographie le malade.

• **quand il indique un mélange** :

Ex. → *Der Kuchen ist mit Rosinen durchsetzt.*: Il y a des raisins de Corinthe dans ce gâteau.

• **quand il exprime un constat, un insuccès** :

Ex. → *Er durchschaute ihre Absichten.*: Il devina ses intentions.

séparable :

• quand le **verbe transitif** ou **intransitif** traduit l'**idée de traverser de part en part sans interruption ou de mener une action à son terme** :

Ex. → *Er liest den Roman durch.*: Il lit le roman à fond.

Das Baby schläft durch.: Le bébé fait ses nuits.

• **quand il exprime une action réussie** :

Ex. → *Die Regierung setzte Steuererhöhungen durch.*: Le gouvernement impose des hausses d'impôt.

über est **séparable** si le verbe est proche du sens propre de *über*, comme dans la phrase *Die Milch läuft über* ou dans l'action de mettre un vêtement. Il est **inséparable** dans les autres cas.

Ex. → *In Nigeria überfallen Islamisten Studenten.*: Au Nigéria, des islamistes attaquent des étudiants.

unter est **séparable** quand le verbe est proche du sens propre de *unter* et **inséparable** dans les autres cas.

Ex. → *Die Piraten gruben ihren Schatz unter.*: Les pirates enterraient leur trésor.

Die Politiker unterzeichneten das Abkommen.: Les hommes politiques ont signé le traité.

Exercices

1 • Mettre les phrases suivantes au présent de l'indicatif en utilisant les verbes à l'infinitif entre parenthèses :

- a. Der Zug (durchfahren) bis Berlin.
- b. Er (übernachten) bei uns.
- c. Er (übersetzen) den Artikel ins Deutsche.
- d. Er (unterschätzen) seine Kräfte.
- e. Die Kugel (durchbohren) die Tür.
- f. Wem (unterbreiten) du dein Projekt?
- g. Der Anwalt (durchhackern) seine Akten.
- h. Die Stadt (widerstehen) der Belagerung.
- i. Der Staat (wiedergeben) dem Eigentümer das gestohlene Gemälde.
- j. Der Vorhang (durchlassen) das Tageslicht.
- k. Der Angeklagte (widerrufen) sein Geständnis.
- l. Er (umstimmen) oft seine Gegner.
- m. Welche Strecke (durchlaufen) der Sportler?
- n. Meine neuen Schuhe (durchlassen) kein Wasser.
- o. Der Fluss (überschwemmen) die Felder.
- p. Diese alte Frau (durchmachen) schwere Zeiten.
- q. Das Pferd (durchgehen).
- r. Die Diplomaten (durchdiskutieren) wieder und wieder das heikle Problem.
- s. Dieses Kind (übertreiben) es mit seinen hohen Ansprüchen.
- t. Die Nachbarin (unternehmen) eine lange Reise.
- u. Die Arbeiter (vollladen) den Wagen.
- v. Er (vollbringen) endlich die Tat.
- w. Die Polizisten (umstehen) den Wagen.
- x. Der Notar (vollstrecken) das Testament.
- y. Er (überfahren) das Stoppschild.
- z. Er (durchdrehen) vor der Prüfung.

2 • Traduire en utilisant les verbes proposés entre parenthèses :

- a. Le voleur a renversé les tiroirs de la commode. (umwerfen)
- b. Le peintre a longtemps réfléchi avant de quitter son village natal. (es sich überlegen)
- c. Les policiers ratissent le quartier. (umkämmen)
- d. Les marins contournent le cap. (umschiffen)
- e. Il enfila une veste. (überziehen)

Les pays, les nationalités et leurs adjectifs

1 Les pays

• La plupart des noms de pays sont neutres mais ne prennent pas d'article quand ils sont seuls ou accompagnés de *ganz* (tout) ou de *halb* (la moitié).

Ex. → *Afghanistan, Deutschland, Frankreich, England, Irland, Italien, Spanien, Russland...*

Ex. → *Ganz Frankreich wurde 1999 von einem Sturm stark getroffen.*

• En revanche, lorsque ces noms sont déterminés par un adjectif, un complément ou une relative, ils prennent l'article neutre *das*.

Ex. → *Das Österreich von heute: das England, von dem ich spreche: das romantische Italien*

• Cependant, certains noms ont un article.

→ masculin : *der Balkan* (les Balkans), *der Iran, der Irak, der Jemen, der Libanon, der Sudan*

→ féminin : *die Elfenbeinküste* (la Côte d'Ivoire), *die Mongolei, die Schweiz, die Slowakei, die Türkei*

→ neutre : *das Baltikum* (les pays Baltes)

→ pluriel : *die Bahamas, die Kanarischen Inseln, die Niederlande* (les Pays-Bas), *die Philippinen, die USA, die Vereinigten Staaten*

2 Les nationalités et les adjectifs correspondants

• Leur nom se termine souvent en *-er* et l'adjectif en *-isch*.

Ex. → *Norwegen: der Norweger, norwegisch*
Belgien: der Belgier, belgisch

• Mais certains noms sont des masculins faibles :

Ex. → *China: der Chineser (n, n): der Dänemark: der Däne (n, n): Finnland: der Finne(n, n): das Frankreich: der Franzose (n, n): Griechenland: der Grieche (n, n): Irland: der Ire (n,n): Ungarn: der Ungar (n, n)*

• Un seul nom est un adjectif substantivé, c'est-à-dire que bien que substantif, il se décline comme un adjectif : *der Deutsche/ein Deutscher, die Deutsche/eine Deutsche*.

• Au féminin, les noms prennent la terminaison *-in* (sauf *die/eine Deutsche*).

Ex. → *eine Engländerin, eine Französin, eine Irin, eine Russin, eine Syrerin, eine Ungarin*

Quand vous rencontrez pour la première fois un nom de pays, il est toujours bon de vérifier dans un dictionnaire le nom de la nationalité et l'adjectif correspondant, car comment deviner par exemple les nationalités suivantes ?

Ex. → *Haiti: der Haitianer, haitianisch; der Jemen: der Jemenit, jemenitisch; Madagaskar: der Madagasse (n, n), madagassisch.*

Exercices

1 • Trouver le pays correspondant à chaque nationalité :

der Chinese, der Indier, der Israeli, der Ivorer, der Libanese, der Monegasse, der Palästinenser, der Portugiese, der Russe, der Salvadorianer, der Schwede, der Türke

2 • Quel est le féminin des mots suivants ?

der Belgier, der Chinese, der Däne, der Deutsche, der Finne, der Franzose, der Haitianer, der Ire, der Israeli, der Jemenit, der Kanadier, der Libanese, der Malteser, der Pole, der Sudanese, der Syrer

3 • Compléter le tableau :

Land	Bewohner	Adjektiv
Amerika		
Guatemala		
Island		
Japan		
Kanada		
Kenia		
Kongo		
Laos		
Libyen		
Malediven		
Marokko		
Malta		
die Mongolei		
Montenegro		
Niger		
Polen		
Schweden		
die Slowakei		
Vietnam		

Le pluriel des substantifs

À côté des **pluriels usuels**, on y trouve :

1 Pour les noms masculins

en **e** (die Fische), **ˆe** (die Füchse), **(e)n / (e)n** (die Löwen), **er** (die Geister), **s** (die Parks), ** ** (die Igel).

2 Pour les noms féminins

en **(e)n** (die Ratten), **ˆe** (die Mäuse),
ˆ (die Töchter), **nen** (die Lehrerinnen), **s** (die Boas), **se** (die Erlaubnisse).

3 Pour les noms neutres

en **e** (die Schweine), **en** (die Betten),
er (die Kinder), **s** (die Autos), **se** (die Erlebnisse), ** ** (die Kaninchen).

Il existe des **pluriels particuliers** :

4 Pluriel en **-en**

– des noms se terminant en **-a** :

das Drama → die Dramen; das Dogma → die Dogmen; die Firma → die Firmen; das Schema → die Schemen (mais aussi Schemata) ;
 das Prisma → die Prismen; das Thema → die Themen; die Villa → die Villen

– des noms se terminant en **-os, -um, -us** :

das Album → die Alben; das Epos → die Epen; das Mythos → die Mythen;
 der Typus → die Typen; der Rhythmus → die Rhythmen; der/das Virus → die Viren; das Visum → die Visen (mais aussi die Visa)

Mais : das Genus → die Genera; das Tempus → die Tempora

5 Pluriel en **-ien**

das Adverb → die Adverbien; das Fossil → die Fossilien; das Gremium → die Gremien;
 das Gymnasium → die Gymnasien; die Indiz → die Indizien; das Kleinod → die Kleinodien;
 das Prinzip → die Prinzipien; das Stadion → die Stadien; das Stipendium → die Stipendien; das Studium → die Studien

A NOTER

D'autres sont atypiques :

der Bau → die Bauten; das Examen → die Examina; das Lexikon → die Lexika/die Lexiken;
 der Saal → die Säle; der Sporn → die Sporen

D'autres nécessitent l'ajout d'un mot :

Der Dank → die Dankworte; der Hass → die Hassgefühle; der Kaffee → die Kaffeesorten;
 der Regen → die Regenfälle; der Schnee → die Schneemassen; das Spielzeug → die Spielsachen;
 der Sport → die Sportarten; der Tee → die Teesorten

Les noms de profession se terminant par **-mann** font souvent leur pluriel avec **-leute** :

Der Seemann → die Seeleute

Exercices

1 • Trouver l'intrus :

- a. die Schnecken, die Elefanten, die Ratten, die Möwen
- b. die Delphine, die Hunde, die Wale, die Schweine
- c. die Gnomen, die Affen, die Raupen, die Löwen
- d. die Mäuse, die Schafböcke, die Hähne, die Fischeschwärme
- e. die Kälber, die Lämmer, die Hühner, die Reiher
- f. die Boas, die Gorillas, die Koalas, die Bisons
- g. die Kaninchen, die Enten, die Hennen, die Ziegen
- h. die Biber, die Büffel, die Igel, die Mauswiesel

2 • Traduire les phrases suivantes :

- a. Ces résultats dépassent toutes nos espérances.
- b. Avouez vos erreurs et nous passerons l'éponge.
- c. Il avalait ses mots, je n'ai pu saisir que quelques phrases.
- d. Ces vieilles maisons sont classées « monument historique ».
- e. Les touristes ont couru les magasins toute la journée.
- f. Les gangsters sont de nouveau passés entre les mailles de la police.
- g. Elle a des goûts bizarres.
- h. Les hommes ont besoin, de temps à autre, de se bercer d'illusions.
- i. Les discours des dictateurs attisent les passions de leurs partisans.

3 • Quel est le bon pluriel ?

- a. der Planet: die Planete? die Planeten?
- b. der Krater: die Krater? die Kräter?
- c. der Astronom: die Astronome? die Astronomen?
- d. der Komet: die Komete? die Kometen?
- e. der Stern: die Sterne? die Sternen?

Les homonymes

Certains substantifs ont un genre et/ou un pluriel distinctifs de sens. Voici quelques exemples :

1 Band

der Band (¨e): le volume (livre) / *die Band* (s) : le groupe musical / *das Band* (¨er): le ruban, le ligament

2 Bank

die Bank (¨e): le banc / *die Bank* (en) : la banque

3 Bau

der Bau (ten): la construction / *der Bau* (e) : le terrier

4 Bund

der Bund (¨e): l'association / *der Bund* (e) : la botte (d'asperges, de paille, de radis...)

5 Flur

der Flur (e): l'entrée / *der Flur* (en) : la parcelle, les champs

6 Kiefer

der Kiefer (-): la mâchoire / *die Kiefer* (n) : le pin

7 Leiter

der Leiter (-): le directeur / *die Leiter* (n) : l'échelle

8 Mangel

der Mangel (¨): le défaut (malfaçon, vice), le manque / *die Mangel* (n) : la repasseuse (machine)

9 Mutter

die Mutter (¨): la mère / *die Mutter* (n) : l'écrou

10 Schild

der Schild (e): le bouclier / *das Schild* (er) : le panneau, l'étiquette

11 Steuer

die Steuer (n): l'impôt / *das Steuer* (-) : le volant, le gouvernail

12 Stock

der Stock (¨e): la cane / *der Stock* (*die Stockwerke*) : l'étage

13 Strauß

der Strauß (e): l'autruche / *der Strauß* (¨e) : le bouquet

14 Wort

das Wort (e): la parole / *das Wort* (¨er) : le mot

N'oublions pas : **der See** (n) : le lac ; **die See** (n) : la mer.

Ils ont le même pluriel et un genre facile à différencier pour un Français.

Exercices

Traduire les phrases suivantes :

- a. On pourrait en faire un roman.
- b. C'est une histoire en deux volumes.
- c. Cette rencontre nous a permis de resserrer nos liens d'amitié. (*enger knüpfen*)
- d. Ça en dit long !
- e. Elle portait des rubans blancs dans les cheveux.
- f. Attention ! Ces bancs viennent d'être repeints. (*streichen, strich, gestrichen*)
- g. Les banques les plus importantes de Francfort sont la Deutsche Bank, la Dresdner Bank et la Commerzbank.
- h. Ce sont de vieilles constructions !
- i. As-tu déjà observé des terriers de renard ?
- j. Que coûtent ces deux bottes de ciboulette ? (*der Schnittlauch*)
- k. Les agents des Eaux et Forêts veulent vendre ces parcelles. (*der Forstbeamte*, adj. substantivé)
- l. L'enfant déteste les couloirs sombres de cette vieille maison.
- m. Les pins sont des conifères qui ont deux à cinq aiguilles au bout d'une pousse. (le conifère : *der Nadelbaum*, la pousse : *der Trieb*)
- n. Il grinçait des dents de fureur. (*mahlen*)
- o. Quels directeurs sont appréciés de tous leurs employés ? (*bei jdm beliebt sein*)
- p. L'architecte a constaté des vices de construction dans ce bâtiment.
- q. Elle est si mignonne qu'on en oublie ses petits défauts. (*über + acc. hinwegsehen*: ne pas tenir compte de)
- r. Plus d'un prédicateur donne, devant des bancs vides, des conseils que personne ne suit. (*der Prediger*)
- s. Les boucliers étaient en bois, en cuir, en métal ou bien tressés. (tressés : *aus Flechtwerk*)
- t. Cet homme d'affaires a fraudé le fisc. (*hinterziehen, hinterzog, hinterzogen*)
- u. Les autruches sont les plus grands oiseaux encore en vie.

Exprimer la causalité

Il existe plusieurs façons de présenter la motivation d'un acte. On peut utiliser :

1 Une subordonnée causale

Introduite par *weil* (parce que) ou par *da* (vu que / comme) :

Ex. → *Ein Copilot hat ein Ethiopian-Airlines-Flugzeug vom ursprünglichen Kurs abgebracht, weil er in der Schweiz Asyl beantragen wollte.*

2 Des conjonctions

denn (car), *nämlich* (en effet, n'est jamais en tête de phrase), *um so mehr als / zumal* (d'autant plus que)

Ex. → *Beende erst deine Ausbildung, denn das gibt dir bessere Aufstiegschancen.*: Termine d'abord ta formation car cela te donnera de meilleures perspectives de promotion.

Ex. → *Er ist im Examen durchgefallen, er hat nämlich im Semester viel versäumt.*: Il a échoué à l'examen, il faut dire qu'il a manqué beaucoup de choses dans le semestre.

3 Des adverbes

darum / deshalb / deswegen (c'est pourquoi)

Ex. → *Nur ein kleiner Teil der psychischen Erkrankungen wird behandelt. Deshalb startet das Forschungsminister ein Projekt zu den psychischen Erkrankungen.*

4 Une proposition

ein Grund dafür ist / sind ...

Ex. → *Die Zahl der Schwarzfahrer im öffentlichen Nahverkehr geht im Norden seit Jahren zurück. Ein Grund dafür sind mehr Kontrollen.*

5 Des prépositions

- *aus* : Aus diesem Grund (pour cette raison)

wegen + gén. ou dat. :

Ex. → *Wegen mehrfacher Brandstiftung hat das Hamburger Landgericht einen 33-Jährigen zu fünf Jahren Haft verurteilt.*

- *um* + gén. *willen* :

Ex. → *Um der Gerechtigkeit willen.*: Pour l'amour de la justice / pour la justice.

- *zuliebe* (postposé à un datif) :

Ex. → *Er ist nur seinem Vater zuliebe hingegangen.*

(Il n'y est allé que pour faire plaisir à son père.)

- *halber* (postposé à un génitif) :

Ex. → *der Gerechtigkeit halber.* (par respect pour la justice)

Exercices

1 • Compléter :

- a. Viele Millionen Euro gehen den Betrieben jährlich verloren, immer mehr Fahrgäste ohne Ticket unterwegs sind.
- b. Gegen Sebastian Edathy wird ... des Verdachts auf Kinderpornografie ermittelt.
- c. EU-Außenbeauftragte Ashton will nach Bosnien-Herzegowina reisen und auch dort Krisengespräche führen, in dem Balkan-Staat gibt es ebenfalls Proteste.
- d. Erst im Sommer 2013 wurde Claudio Abbado seiner Verdienste zum Senator auf Lebenszeit ernannt.
- e. Der Kriminelle handelte ... Rachegefühl.
- f. Erneut ist es des Gesetzes zur schärferen Kontrolle des Internets in der Türkei zu Zusammenstößen zwischen Demonstranten und der Polizei gekommen.
- g. Piraten aus Somalia sollen ausgewiesen werden. Nach NDR-Informationen wehren sich die Männer jedoch juristisch dagegen, ... sie um ihr Leben fürchten.
- h. Europas Staaten sollten die Meere nach dem Willen der EU-Kommission stärker zur Energieerzeugung nutzen. Der Energiekommissar präsentierte dazu in Brüssel ein Ideenpapier. Sein Vorstoß ist allerdings nur eine Anregung, in Europa jeder einzelne Staat selbst über die Nutzung verschiedener Energieträger entscheiden kann.
- i. Erfolgreich im Beruf ? Gutes Einkommen ? Schöne Wohnung ? Und plötzlich ist alles weg, man nach einer Trennung den Boden unter den Füßen verloren hat oder Mietschulden plötzlich die Wohnung räumen muss.
- j. Der untergetauchte SPD-Politiker Edathy hat nach eigener Aussage Morddrohungen erhalten und will nicht nach Berlin oder Niedersachsen zurückkehren.
- k. Ein Moskauer Gericht hat acht Putin-Gegner ... Protesten im Jahr 2012 schuldig gesprochen.
- l. Das Bundeswehr-Sturmgewehr G36 ist seit einiger Zeit in der Diskussion, es schlechter trifft, sobald die Waffe heiß wird.

2 • Traduire :

1. Pour la première fois depuis 65 ans, la Grèce fait état d'un excédent de la balance des paiements. La raison en est avant tout le tourisme qui est en plein essor.
(un excédent de la balance des paiements : *ein Überschuss in der Leistungsbilanz*)
2. Le Japon connaît actuellement les plus fortes chutes de neige depuis bien des décennies. Plusieurs fabricants ont dû temporairement fermer leurs entreprises à cause de l'arrivée soudaine de l'hiver. (*der Wintereinbruch*, le fabricant : *der Hersteller*)
3. Cet étudiant travaille souvent à la bibliothèque universitaire d'autant qu'il n'a pas beaucoup de place chez ses parents.

TRADUCTION

Ces deux petits abécédaires — du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français — ne visent pas l'exhaustivité mais ils seront utiles pour faire un choix rapide et judicieux entre les diverses solutions linguistiques qui se présentent et posent souvent un problème de traduction. Les exemples illustrés dans ces rubriques permettront de mieux saisir l'expression la plus adaptée au contexte que l'on doit traiter.

I. DU FRANÇAIS VERS L'ALLEMAND

39 Aimer

gern + verbe : *Ich lese gern, ich gehe gern ins Kino, ich habe diesen Lehrer gern.*

mögen: *Ich mag Kartoffelsalat*, mais aussi *Ich mag den Hausmeister nicht.*
lieben, liebhaben (sentimentalement) : *Er liebt seine Freundin, sie hat ihn lieb.*

40 Aller

À pied : **gehen**. *Wo gehst du hin? ich gehe zur Post. Ich gehe in den Wald spazieren.*

On dira : *Wir laufen gern* → Nous aimons marcher. *Das Baby läuft schon mit 10 Monaten.*

Avec un moyen de transport quelconque : **fahren, fliegen** (avion) :
Morgen fährt die ganze Familie nach Stuttgart. Nächste Woche fliegen alle nach Berlin.

41 Avant, devant, après

Vor: comme préposition + datif : *Vor dem Haus liegt ein kleiner Garten. Vor den Ferien will ich noch mein Zimmer aufräumen.*

Bevor: avant de + verbe infinitif :

Bevor du zu Tisch kommst, wasche dir bitte die Hände: avant de venir à table...

Bevor introduit une subordonnée qui nécessite un sujet et un verbe conjugué.

ATTENTION À LA CONCORDANCE DES TEMPS

Bevor er zu Tisch kam, wusch er sich die Hände.

→ Avant de venir à table, il se lava les mains.

Bevor sie das Essen auf den Tisch gebracht hatte, hatten sie schon alle Platz genommen.

→ Avant qu'elle n'apporte le repas sur la table, ils avaient déjà tous pris place.

Nach, comme préposition + datif : *Nach der Vorstellung ruhen sich die Schauspieler aus.*

Danach, adverbe : ensuite, après :

Danach trinken sie ein Glas Champagner.

→ Ensuite, ils boivent un verre de champagne.

Nachher : par la suite, après (dans le futur) :

Jetzt nicht. Ich repariere den Wagen nachher.

Après avoir/être ... : *Nachdem* introduit une subordonnée très souvent au plus-que-parfait. On trouve le prétérit dans la proposition principale :

Nachdem sie gut gegessen hatten, gingen sie alle in den Wald spazieren.

→ Après avoir bien mangé, ils partirent tous se promener dans la forêt.

42 Arriver

An/kommen + datif locatif : *Der Rattenfänger kam in der Stadt Hameln an. Wir sind alle gut bei den Großeltern angekommen.*

Vorkommen: Il arrive que ... → *Es kommt vor, dass ...*

Qu'est-il arrivé ? → *Was ist passiert? / geschehen?*

Je ne pourrai pas y arriver → *Ich werde das nicht schaffen können* (tâche matérielle).

Gelingen + datif : J'y suis arrivé (J'ai réussi) → *Es ist mir gelungen.*

43 Attendre

Warten + **auf** + **accusatif** : attendre quelque chose ou quelqu'un : *Alle warten gespannt auf das Ergebnis der Wahl.*

Erwarten: *Was erwarten Sie von mir?* → Qu'attendez-vous de moi ?

Eine solche Antwort habe ich von ihm gar nicht erwartet.

→ Je ne m'attendais pas du tout à une telle réponse de sa part.

Auf etwas (+ acc.) gefasst sein: s'attendre à ... :

Wir sind auf das Schlimmste gefasst. → Nous nous attendons au pire.

44 Aucun

Kein: (déclinaison de *ein*) : *Wir haben keinen Polizisten gesehen.*

Mais : *Es war keiner da.* → Il n'y avait (aucune) personne.

Wir haben keinen getroffen.

45 Auparavant

Vorher (adverbe) : *Er will ins Ausland reisen, aber vorher muss er einen Pass beantragen.*

Er hat sich auf dem Land niedergelassen, aber zwei Jahre vorher wohnte er in der Stadt.

46 Autant (de) ... que

Genauso ... wie: *Sie haben genauso viel Geld wie wir.*

Genauso viel / sehr: *Deine Schwester hat genauso viel Geld wie du bekommen.*

Die Mannschaft der Roten hat das Spiel genauso sehr geschätzt wie die Mannschaft der Grünen.

47 Avoir beau...

Mögen + noch so + adjectif ou adverbe + verbe à l'infinitif
Sie mögen noch so reich sein, sie haben keine echten Freunde.

→ *Ils ont beau être riches, ils n'ont pas de vrais amis.*

Ich mag sie noch so jeden Tag anrufen, sie antwortet nie.

→ *J'ai beau l'appeler chaque jour, elle ne répond jamais.*

48 Beaucoup

Viel, invariable devant une quantité indénombrable :

Sie haben viel Erfolg. Er hat immer viel Zeit. Gestern haben die Studenten viel lesen müssen.

Mutter hat heute viel gekauft.

Mais devant une quantité dénombrable, on emploie **viele** : *Es gibt in dieser Stadt viele Ausländer.*

49 Bien

Gut, dans le sens de « correctement, de manière satisfaisante » : *Sie können gut Deutsch sprechen. Haben Sie gut geschlafen? Das Essen hat sehr gut geschmeckt.*

En fonction du contexte, dans certaines expressions, on emploie **wohl**, **recht**, **sehr** :

Sie hat sich bei uns wohl gefühlt. → Elle s'est sentie bien chez nous.
Ja wohl!

Es geschieht ihm recht. → C'est bien fait pour lui.

Du bist aber sehr optimistisch!

50 Certain / Certainement

Sicher: *Er hat sicher die richtige Antwort.*

Sicher sein + génitif :

Bist du deiner Antwort sicher? → Es-tu certain (sûr) de ta réponse ?

Bist du dessen sicher? → En es-tu certain ?

Es ist sicher, dass sie morgen abend ins Theater kommen.

Gewiss, accompagné d'un nom pour traduire une notion imprécise :

Ein gewisser Herr Schmitt wollte den Chef sprechen.

→ Un certain monsieur Schmitt voulait parler au chef.

Es hat eine gewisse Zeit gedauert.

Bestimmt (adverbe) : *Er hat bestimmt bei der Übersetzung viele Fehler gemacht.*

51 C'est ... qui

Il est difficile de traduire cette tournure française telle que celle.

C'est moi qui ai trouvé le portable.

→ **Ich** (accentué) *habe das Handy gefunden.*

Ou : **Ich bin es, der das Handy gefunden hat.** (proposition relative)

52 C'est à ... de ...

Dran sein: *Du bist dran.* → C'est à toi, c'est ton tour.

Du bist dran, uns eine Runde zu bezahlen. → C'est à toi de nous payer une tournée.

Er ist dran, uns nach Köln zu begleiten → C'est à lui de nous accompagner à Cologne.

53 Dont

• Si **dont** est complément d'un nom, il faut tenir compte de l'antécédent et utiliser le génitif du pronom relatif.

ATTENTION À LA CONSTRUCTION

Der Lehrer, dessen neues Auto du dort siehst, ist ein Deutschlehrer.

Das Kind, dessen grüner Ball ins Wasser gefallen ist, hat Tränen in den Augen.

Die Frau, deren Mann in Frankreich arbeitet, spricht kein Wort Französisch.

• Si **dont** est complément d'un verbe, il faut tenir compte de la rection de ce verbe en respectant la préposition qui l'accompagne. Lorsqu'il ne s'agit pas de personnes, on emploie le relatif adverbial en **wo** + **préposition**.

Die Krankheit, an der (ou : woran) du leidest, ist nicht schlimm. (*leiden an* + datif) → La maladie dont tu souffres n'est pas grave.

Der Chef, über den sie klagt, ist sehr unangenehm. (*klagen über* + accusatif) → Le chef dont elle se plaint est très désagréable.

Die letzten Sommerferien, woran wir uns alle erinnern, waren einfach einmalig. → Les dernières vacances d'été, dont nous nous souvenons tous, ont été vraiment uniques.

- Si **dont** est complément d'un adjectif, on respectera la rection de celui-ci. *Paul, in den sie verliebt ist, ist zur Zeit arbeitslos.* (*verliebt sein in* + accusatif)
→ Paul, dont elle est amoureuse, est actuellement au chômage.

54 En train de

(*gerade*) **dabei sein, etwas zu tun**: *Mutti ist (gerade) dabei, unsere Sachen zu packen.*

Gerade: *Was macht er? Er sieht sich gerade einen Film an.*

Im Begriff sein, etwas zu tun: *Sie war im Begriff zu gehen* (action imminente).

55 Excepté

Außer: *Außer Peter wird niemand kommen. Er ist jeden Tag im Büro außer samstags.*

Niemand kann die Maschine reparieren, außer du hilfst dir selbst.

→ Personne ne peut réparer cette machine, il n'y a que toi pour le faire.

56 Il y a

Es gibt + accusatif : *Es gibt heute Abend viele Leute in dem Lokal.*

Mais souvent, on traduit « il y a » par un **verbe de position** :

*Eine Vase **steht** auf dem Tisch. Auf der Bank **sitzt** eine alte Frau. An der Wand **hängen** schöne Poster.*

Pour décrire un fait d'actualité, on utilise souvent **es** :

Es ist ein Wildschwein vor der Tür. Es waren mehr als tausend Leute bei der Demonstration.

57 Jamais

Nie: *Ich habe so etwas noch nie gesehen.* → Je n'ai encore jamais vu ça.
Besser spät als nie! Jetzt oder nie!

Je (dans un sens positif) : *Hast du das je erlebt? Es sind die schönsten Ferien, die ich je verbracht habe. Wer hätte das je gedacht?*

58 Jusqu'à / jusqu'au

Bis, accompagné d'un complément de temps sans article : *Bis **wann**? Bis bald (à bientôt), bis morgen (à demain), bis später (à plus tard), bis Freitag, bis nächste Woche, von morgens bis abends.*

Mais : *Sie haben bis **zum** Morgen diskutiert.*

Avec un complément directionnel : *Bis **wohin** kannst du mich begleiten? Du sollst bis zum Ende der Straße gehen. Kannst du mich nicht bis vor die Tür bringen? Bis Stuttgart sind es noch hundert Kilometer.*

59 Juste(ment)

Ausgerechnet: *Ausgerechnet mir muss das passieren!*

→ Et c'est justement à moi que ça arrive ! *Und ausgerechnet an einem Sonntag!* → Et comme de juste, un dimanche !

Gerade: *Das Benzin reicht gerade noch* (il y a juste assez d'essence)

Nur (restrictif) : *Es ist nicht schlimm, ich habe nur Kopfschmerzen.*

Sie kommt nur einen Augenblick vorbei. → Elle ne passera qu'un instant.

60 Plus... plus... / Moins... moins...

Je + adjectif (adverbe) au comparatif ... desto + adjectif (adverbe) au comparatif :

Je mehr ich arbeite, desto klüger werde ich.

Je öfter du trainierst, desto besser sind deine Chancen, eine Medaille zu gewinnen.

Je weniger... desto weniger...:

Je weniger freundlich er ist, desto weniger Kontakte hat er.

61 Préférer

Lieber + verbe : *Ich esse lieber Fleisch als Fisch. Am liebsten esse ich eine Gemüseplatte.*

Vorziehen: *Mein Freund zieht Champagner dem Wein vor. Mein Freund zieht es vor, Champagner zu trinken.*

Bevorzugen (+ vor + datif) : *Vor allen anderen Marken bevorzugt er Mercedes.*

62 Près de

Neben (suivi de l'accusatif ou du datif) :

Komm, setz dich neben mich! Er sitzt neben seinem Onkel.

Bei (auprès de) : *Er bleibt bei seiner kranken Mutter.*

Die Stadt Vohwinkel liegt bei Wuppertal (lieu).

In der Nähe von (géographique) : *Potsdam liegt in der Nähe von Berlin.*

63 Quel est / sont ? :

Welches – invariable au singulier et au pluriel – :

Welches ist die Farbe der Hoffnung? Welches ist der Fluss, der durch Berlin fließt?

Welches sind die besten Reportagen, die du dir angesehen hast?

64 Il est question de / Il s'agit de ...

Es geht um / Es handelt sich um: *Es geht um / Es handelt sich um die Freilassung der Geiseln.*

Es ist die Rede von: *In der Vorlesung war viel die Rede von Bismarck.*

Man spricht von: *Überall wird von diesem Film gesprochen.*

Es ist ausgeschlossen / Es kommt nicht in Frage. → *Il n'en est pas question.*

65 Refuser

Ablehnen (décliner) : *Eine Einladung bei deutschen Freunden? Das lehne ich nie ab.*

Sich weigern + infinitive : *Sie weigert sich, eine so hohe Geldsumme zu bezahlen.*

Verweigern (interdire) : *An der Grenze wurde ihnen die Einreise verweigert.*

66 Réussir / Ne pas réussir

Gelingen (a, u + datif). → *forme impersonnelle :*

Es ist meiner Mutter gelungen, den Käsekuchen zu backen → *Ma mère a réussi...*

Es gelingt mir nicht, diesen Text zu übersetzen.

Ihm gelingt alles, was er macht.

Bestehen (a, a) → *un examen : Er hat das Abitur bestanden.*

Durchkommen: *Wenn du so wenig arbeitest, kommst du im Examen nicht durch!*

Er ist beim Abitur durchgefallen. → *Il a échoué au baccalauréat.*

67 Suivre

Folgen + datif + auxiliaire sein : *Wem bist du gefolgt?* → *Qui as-tu suivi ?*
Wir können deiner Argumentation zu diesem technischen Thema nicht folgen.

Sie ist dem Beispiel ihrer Mutter gefolgt und ist Pianistin geworden.

Nachgehen + datif : *Es scheint mir, dass dieser Mann uns nachgeht.*

Nachlaufen + datif : (rattraper quelqu'un) : *Lauf mir nach!*

68 Supposer

Annehmen: *Glaubst du, er kommt noch? Ja, ich nehme schon an.*

Nehmen wir einmal an, wir hätten kein Geld mehr: Was würden wir tun?

Vermuten: *Seit langem habe ich Peter nicht mehr gesehen. Ich vermute, dass er überlaufen ist (débordé).*

Man kann vermuten, dass unser gestohlenes Auto schon lange im Ausland ist.

69 Toujours

Immer: *Er sagt immer die Wahrheit.*

Immer noch: (persistance d'un état) : *Sie ist immer noch krank.*

Immer wieder (action répétitive) : *Es ist immer wieder das alte Lied.*

70 Traverser

On emploie couramment les prépositions **durch + accusatif** (à travers une densité) et **über + accusatif** (à travers une surface) que l'on associe aux verbes qui précisent la manière de traverser :

Er läuft durch den Wald. → Il traverse la forêt en courant.

Er schwimmt durch den Fluss. → Il traverse le fleuve à la nage.

Sie gehen über die Straße → Ils traversent la rue.

Wir sind über die Berge geflogen → Nous avons survolé les montagnes.

71 Valoir

Gelten (validité) : *Die Monatskarte gilt für einen ganzen Monat.*

Kosten (coûter) : *Sie kostet viel Geld.*

Wert sein (valeur) : *Berlin ist eine Reise wert* → Berlin vaut le voyage

Es lohnt sich + infinitive : Cela vaut la peine de...

Es lohnt sich, dieses Museum zu besuchen. Es ist einmalig.

II. DE L'ALLEMAND VERS LE FRANÇAIS

72 Ab / à partir de, depuis (+ acc. ou dat.)

Spatialement

Ab est suivi du nom directement :

Ab Bonn fuhr der Zug direkt nach Koblenz.

→ À partir de Bonn, le train était direct pour Coblenze.

Ab Werk → départ usine

Temporellement

Ab heute ou *Von heute ab* → À partir d'aujourd'hui

Ab Dienstag, nächste(r) Woche, nächsten Monat (+ acc.) → À partir de mardi, de la semaine prochaine, du mois prochain

Ab 2. (zweiten) Februar → À partir du 2 février

Ab drei Uhr → À partir de trois heures

Quantitativement

Computer ab 300 Euro → Ordinateurs à partir de 300 euros
Jugendliche ab 16 Jahre(n). → Les adolescents à partir de 16 ans
Ab der dritten Generation. → À partir de la troisième génération

NOTEZ

von nun an → à partir de maintenant
von da an → à partir de ce moment-là

Ab en tant que **particule verbale séparable**.

- **Action débutante : *abfahren***

Auf Gleis 3 fährt der Zug ab. → Le train va partir du quai n° 3.

- **Action très souvent réductrice :**

abnehmen

Er hat 20 Kilo abgenommen. → Il a perdu (maigri de) 20 kg.

absagen

Er hat seine Konferenz absagen müssen. → Il a dû annuler sa conférence.

Il existe de très nombreux **verbes** comportant le préverbe **ab**.

En voici les principaux :

abbauen → éliminer

abbestellen → résilier, annuler

aberkennen (a, a) → priver d'un droit

abgeben (a, e) → déposer, remettre

absprechen → convenir de

abhängen (i, a) von → dépendre de

abholen → aller chercher

ablehnen → refuser

ablenken → détourner

abschließen (o, o) → fermer, terminer

abschreiben (ie, ie) → copier

abschwächen → affaiblir, atténuer

absetzen → enlever, déduire

abgewöhnen → deshabituer

abgrenzen → délimiter

abstimmen → voter

abwechseln → alterner

abwehren → repousser une attaque

abmachen → convenir

abschrecken → dissuader

73 Aber : mais cepenfant

Aber est considéré comme simple élément de coordination entre les propositions.

Wir werden kommen, aber wir können nicht lange bleiben.

→ Nous viendrons mais sans rester longtemps.

Er ist intelligent, aber faul. → Il est intelligent mais paresseux.

Alle waren glücklich. Sie aber war traurig.

→ Tous étaient heureux. Elle, cependant, était triste.

Er ist aber dick geworden! → Qu'est-ce qu'il a grossi !

Sie wollte nach China, aber alle anderen wollten nach Japan fahren.

→ Elle voulait partir en Chine mais tous les autres voulaient aller au Japon.

NOTEZ

Tausende und Abertausende → Des milliers et des milliers

74 All-: tous les, tout

Prend la marque de l'article défini et est principalement employé au pluriel et dans des expressions idiomatiques :

Alle Reisenden müssen in Frankfurt umsteigen. → Tous les voyageurs doivent changer à Francfort.

Alle Leute, alle Menschen → Tout le monde, tous les gens, tous les hommes

Alle miteinander → Tous ensemble

Ich will alles tun, was ich kann. → Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir.

Er hat allen mitgeteilt, dass er das Examen bestanden hatte. → Il a informé tout le monde qu'il avait réussi son examen.

Er ist zu allem fähig. → Il est capable de tout.

Ich wünsche dir alles Gute. → Je t'adresse mes meilleurs vœux.

Auf alle Fälle → Dans tous les cas

Alle vier Tage → Tous les quatre jours

Alle beide → Tous les deux

Alles aussteigen. → Tout le monde descend.

Alles andere → Tout le reste

Alles in allem → Tout compte fait

Alles Mögliche → Tout ce que l'on peut imaginer

Alles oder nichts → Tout ou rien

Alles Weitere → Tout ce qui suit.

Aller guten Dinge sind drei (prov.) → Jamais deux sans trois.

Alle Jahre wieder → Tous les ans

Ohne allen Grund → Sans aucune raison

75 Ander-: autre

Est indéfini et prend la marque de l'adjectif :

Ein anderer Film → Un autre film

Zieh das andere Hemd an! → Mets l'autre chemise !

Er liebt eine andere. → Il en aime une autre.

Kein anderer war so höflich wie er. → Aucun autre n'était aussi poli que lui.

Jemand anders, niemand anders → Quelqu'un, personne d'autre

Einer nach dem anderen fragten nach dem Weg. → Ils demandaient leur chemin l'un après l'autre.

76 Anders (als): autrement, différemment

Die Übung musst du anders machen. → Il faut que tu fasses cet exercice autrement.

Es geht nicht anders. → On ne peut pas faire autrement.

In diesem Land sind die Sitten anders. → Dans ce pays les mœurs sont différentes.

Sie essen anders als bei uns. → Ils mangent différemment de nous.
Es war nicht anders zu erwarten. → Il fallait s'y attendre.
Nirgendwo anders → Nulle part ailleurs
Irgendwo anders → Ailleurs, autre part

77 **Allein:** seul

Sie kann allein Fahrrad fahren. → Elle sait faire du vélo toute seule.
Alles allein erledigen → Tout régler soi-même
Das allein genügt nicht. → Cela seul ne suffit pas.
Er allein macht mehr Fehler als die ganze Gruppe.
 → À lui seul il fait plus d'erreurs que tout le groupe.
Sie allein kann mir behilflich sein. → Elle seule peut m'être secourable.
Allein der Gedanke an die Prüfung macht mich nervös.
 → Rien que de penser à l'examen me rend nerveux.

NOTEZ

Pour traduire « le seul, une seule personne unique », on recourt à « *einzig* » :
Das einzige Kind → L'enfant unique
Das einzig Richtige → La seule chose à faire

78 **Als:** lorsque, en tant que

- Marque un fait unique du passé et introduit une subordonnée temporelle :
Als ich ausgehen wollte, fing es an zu regnen.
 → Au moment où je voulais sortir, il se mit à pleuvoir.
Als der Regen endlich aufhörte, waren alle Läden zu.
 → Lorsque la pluie s'arrêta enfin, tous les magasins étaient fermés.
- **Als** est aussi utilisé après un comparatif de supériorité :
Wir haben bessere Leistungen als sie. → Nous avons de meilleurs résultats qu'eux.
- **Als** est aussi utilisé pour traduire « comme », « en tant que » :
Er arbeitet als Sekretär bei unserer Gesellschaft. → Il travaille comme secrétaire dans notre société.
Als Abgeordneter vertritt er das Volk. → Il représente le peuple en tant que député.

NOTEZ

umso mehr als, umso weniger als, umso teurer als. → d'autant plus que, d'autant... moins que, d'autant plus cher que...

79 **Anfang:** au début de

Anfang (Mitte, Ende) März findet unser Kongress statt.
 → Notre congrès a lieu au début (au milieu, à la fin) du mois de mars.

Sie ist Anfang vierzig. → Elle est entrée dans la quarantaine.

Sie ist Mitte vierzig. → Elle a environ 45 ans.

Sie ist Ende vierzig. → Elle approche de la cinquantaine.

Mais sans complément, *Anfang* est précédé de *am* :

Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. →

Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.

80 **Auch:** aussi, même

Er möchte auch Klavier studieren. → Il aimerait aussi étudier le piano.

Du auch? → Toi aussi ?

Auch für den Pianisten war das Stück schwierig.

→ Même pour le pianiste le morceau était difficile.

Sie will von der Universität nicht mehr hören, ich auch nicht.

→ Elle ne veut plus entendre parler de l'université et moi non plus.

81 **Beinahe:** presque

Er ist beinahe so groß wie sie. → Il est presque aussi grand qu'elle.

Hast du wirklich beinahe zwei Stunden warten müssen?

→ As-tu vraiment dû attendre deux heures ?

Ich hätte (subj. II) heute beinahe einen Unfall gehabt.

→ J'ai failli avoir (j'ai presque eu) un accident.

Beinahe wären (subj. II) wir ins Wasser gefallen.

→ Nous avons failli tomber à l'eau.

On peut aussi employer **fast**.

82 **Derselbe, dieselbe, dasselbe (n):** le, la, les même(s)

Ce sont les synonymes de *der, die, das gleiche*.

Wir haben auf derselben Universität studiert.

→ Nous avons fait nos études à la même université.

Er hat derselben Pullover wie du gekauft, aber nicht zu demselben (zum selben) Preis. → Il a acheté le même pull que toi mais pas au même prix.

Meine Schwester hat die gleiche (dieselbe) Frisur wie meine Mutter.

→ Ma sœur a la même coiffure que ma mère.

Es sind dieselben Übungen wie voriges Jahr.

→ Ce sont les mêmes exercices que l'an dernier.

83 **Dürfen:** être autorisé à, avoir le droit, la permission de, pouvoir

Er darf sein ganzes Geld ausgeben. → Il peut dépenser tout son argent.

Du darfst keine Schimpfwörter sagen. → Tu n'as pas le droit de dire des gros mots.

Im Urlaub dürfen wir faul sein. → Il est permis d'être paresseux en vacances.

Die Eltern dürfen froh sein, dass ihr Sohn nicht sitzengeblieben ist.

→ Les parents peuvent se réjouir du fait que leur fils n'a pas redoublé.

Hier darf man nicht rauchen. → Il est interdit de fumer ici.

84 Einander

L'un, l'autre, souvent employé avec des prépositions :

Sie grüßen einander. → Ils se saluent.

Sie verstehen einander gut. → Ils s'entendent bien.

Sie lieben einander. → Ils s'aiment.

Sie spielen gegeneinander. → Ils jouent les uns contre les autres.

Sie gehen hintereinander. → Ils se suivent.

85 Es

- Comme sujet de verbes impersonnels :

Es geht um, es handelt sich um... → Il s'agit de...

Es hängt davon... ab, es kommt darauf... an. → Cela dépend de...

- **Es** permet d'annoncer une subordonnée à la suite de certains verbes :

Wir finden es schön, draußen im Sommer auf der Terrasse zu sitzen.

Ich kann es nicht ertragen, lange fernzusehen. → Je ne supporte pas de regarder longtemps la télévision.

Er lehnt es nicht ab, nach Rom zu reisen. → Il ne refuse pas de partir en voyage à Rome.

Sie kann es nicht aushalten, lange auf dem Land zu bleiben. → Elle ne supporte pas de rester longtemps à la campagne.

Ich gebe es auf, diesen Roman zu lesen. → J'abandonne la lecture de ce roman.

- Mais si la subordonnée est en tête de phrase, **es** n'est plus utile et disparaît :

Draußen im Sommer auf der Terrasse zu sitzen, finden wir schön.

- Dans les tournures passives :

Es wird bald gegessen. → On va passer à table dans un instant.

- **Mais** : *Bald wird gegessen.*

Es ne peut être qu'en première place dans une phrase.

NOTEZ

Er hat es satt. → Il en a assez.

Sie ist es nicht würdig. → Elle n'en est pas digne.

Wir haben es gut. → Nous avons la vie belle.

Er hat es gut gemeint. → Il n'a pas pensé à mal.

Wir haben es geschafft. → Nous avons réussi.

86 **Endlich**: finalement

Nach einer langen Wartezeit hat die Flugmaschine endlich landen dürfen.

→ Après une longue attente, l'avion a été enfin autorisé à atterrir.

NOTEZ

À ne pas confondre avec **schließlich** : en fin de compte

Die Debatte hat lange gedauert, aber schließlich haben die Minister eine Entscheidung getroffen. → Le débat a duré longtemps mais en fin de compte les ministres ont pris une décision.

87 **Entweder ... oder**: soit ... soit, ou bien ... ou bien ...

Wir beabsichtigen entweder mit dem Bus oder mit der U-Bahn zu kommen.

→ Nous envisageons de venir soit avec le bus soit avec le métro.

Mais :

Entweder machst du schnell, oder ich gehe schon im Voraus.

→ Ou bien tu te presses, ou bien je te précède.

Dans le cas de propositions, une virgule obligatoire sépare la première de la seconde proposition.

88 **Erst**

Peut être temporel ou quantitatif.

• **Temporel** : pas avant (seulement dans un sens restrictif) :

Sie kommen erst nächste Woche. → Au plus tôt, ils viendront la semaine prochaine (ils ne viendront que la semaine prochaine).

Es ist erst 20 Uhr. → Il n'est que 20 heures.

• **Quantitatif** : à un moment donné

Unser Sohn ist erst 18 Monate alt. → Notre fils n'a que 18 mois (pour le moment).

Der Lehrer hat erst zehn Arbeiten korrigiert. → Le professeur n'a corrigé que dix devoirs (mais il va corriger les autres).

• **À différencier de :**

Der Lehrer hat nur zehn Arbeiten korrigiert. → Le professeur a corrigé seulement dix devoirs (et il n'en corrigera pas d'autres).

89 **Ganz**: tout, entièrement

Considéré comme un adjectif, il se décline :

Den ganzen Tag, das ganze Haus, auf der ganzen Welt.

Mais devant les noms de villes ou de pays, **ganz** est invariable : *ganz Frankreich, ganz Paris, durch ganz Algerien.*

Si le nom de pays possède un article, **ganz** se déclinera : *in der ganzen Türkei.*

90 Jeder: chaque (dénombrable)

- Il se décline comme un article défini et correspond à « tout » :
Jeder zweite Bürger → Un citoyen sur deux
Jeden zweiten Abend → Tous les deux soirs
- Mais pour exprimer « tous » dans le sens pluriel, indénombrable, on utilisera **alle** :
Alle Menschen müssen sterben. → Tous les hommes sont mortels.

91 Genug: assez, passablement, suffisamment pour ...

- Invariable, il se place après l'adjectif :
Er ist reich genug, um dieses große Haus bauen zu lassen.
 → Il est assez riche pour faire construire cette grande maison.

92 Halb: la moitié, la demie

- Invariable pour indiquer l'heure et l'expression « à moitié, à demi » :
Es ist halb drei. → Il est 2 heures et demie.
Das Tor war halb offen.
 Avec des noms de pays et de villes : *halb Dänemark, halb München*
 Avec des expressions comparatives : *Diese Ware ist halb so teuer wie diese.* → Cette marchandise est moitié moins chère que celle-là.
Er gab halb so viel Geld wie seine Schwester aus.
 → Il dépensa moitié moins que sa sœur.
- Lorsque **halb** exprime « la moitié de », alors il se décline :
Die halbe Mannschaft war krank.
 De même si **halb** est épithète : *eine halbe Stunde, ein halbes Jahr.*

ATTENTION

anderthalb [un(e) et demi] + nom au pluriel :

anderthalb Stunden → une heure et demie

anderthalb Monate → un mois et demi

Ensuite, on utilisera : *zweieinhalb, dreieinhalb, viereinhalb* → deux, trois, quatre et demi(e)

93 Her, Hin

Préverbes qui indiquent le **rapprochement** et l'**éloignement** par rapport à une **personne qui parle** :

Wo kommst du her? Woher kommst du?

Wo gehst du hin? Wohin gehst du?

Ces préverbes ont des composés : *auf, unter, ab* en fonction de l'orientation, *ein, aus* en fonction d'un mouvement spatial :

Er geht die Treppe herunter. → Il descend l'escalier (il se rapproche du locuteur).

Sie ging aus der Küche hinaus. → Elle sortit de la cuisine (en s'éloignant du locuteur).

94 Immer noch nicht / kein: toujours pas

Der Student arbeitet immer noch nicht, er hat aber immer noch keine richtige Stelle gefunden.

95 Kaum: à peine

Se place devant le terme sur lequel il porte :
Diese Schrift ist kaum lesbar. → Cette écriture est à peine lisible.
Es ist kaum zu glauben. → C'est à peine croyable.

Dans l'expression « à peine ... que ... », on peut construire la phrase de deux manières :

Kaum war sie zu Hause angekommen, **da** klingelte das Telefon.

Kaum war sie zu Hause angekommen, **als** das Telefon klingelte.

→ À peine était-elle arrivée chez elle que le téléphone sonna.

96 Lang, lange, längst: long de ..., longtemps, depuis longtemps

Diese Straße ist drei Kilometer lang. Es ist eine sehr lange Straße.

Sein ganzes Leben lang → Durant toute sa vie

Eine Woche lang → Pendant une semaine

Pour exprimer une **notion adverbiale de temps** :

tagelang, monatelang, jahrelang → pendant des jours, des mois, des années

Es ist schon lange her. → Il y a longtemps.

Wir haben lange warten müssen. → Nous avons dû attendre longtemps.

Das war für mich keine Neuigkeit, ich wußte es längst.

→ Ce n'était guère une nouveauté pour moi, je le savais depuis longtemps.

97 Meist: la plupart de ...

Accompagné d'un nom pluriel :

Die meisten Studenten haben bei der Prüfung gut abgeschnitten.

→ La plupart des étudiants ont réussi l'examen.

Meist / Meistens: la plupart du temps → *Meistens regnet es in England.*

Am meisten (le plus : forme superlative de *viel*) : *Im Frühling regnet es am meisten.*

98 Mögen

À part le fait « d'aimer quelque chose ou quelqu'un » : *Sie mag Käseku-chen. Er mag seine Großmutter sehr*, ce verbe de modalité exprime une **supposition**, une **probabilité** :

Er mag 30 Jahre alt sein. → Il doit avoir dans les 30 ans.
Unsere Mutter mag wohl Recht haben. → Notre mère doit avoir raison.
Es mag schon sein, dass die Wirtschaftskrise bald aufhört.
 → Il se peut que la crise économique cesse bientôt.

Mögen est employé également dans le discours indirect pour exprimer un souhait :
Mein Freund bat seinen Nachbarn, er möge (Subj. I) weniger Lärm machen.
 → Mon ami pria son voisin de faire moins de bruit.

99 Müssen

- Ce verbe de modalité exprime une **obligation forte** à laquelle on ne peut se soustraire :
Mein Vater muss jeden Tag eine Stunde zur Arbeit fahren.
- Il exprime aussi la **probabilité** : *Es muss etwas passiert sein.*
- Accompagné de *nicht*, il traduit l'expression « ne pas être forcé, obligé de... » :
Am Sonntag musst du nicht arbeiten.

100 Sehr (à distinguer de viel)

- Avec des adjectifs il signifie « très » :
Meine Schwester ist immer sehr aufgeregt.
Dieses Theaterstück habe ich sehr geschätzt.
- Avec des verbes il signifie « beaucoup » :
Mein Bruder fehlt mir sehr.
- **Viel** exprime une **quantité** :
Es hat viel geregnet, wir haben viel geplaudert, es hat viel Geld gekostet.

101 Selb, selbst, sogar: même, moi-même, lui-même

Er saß immer am selben Tisch. → Il était toujours assis à la même place.
Das kann ich selbst reparieren. → Ça, je peux le réparer moi-même.
Ich möchte mit dem Chef selbst sprechen.
 → Je voudrais parler au chef en personne.
Dieses Kleid hat meine Mutter selbst genäht.
 → Cette robe, c'est ma mère qui l'a cousue.
Dieser Engländer war reich, sogar Millionär.
 → Cet Anglais était riche, millionnaire, même.
Er hat sogar in der Lotterie gewonnen. → Il a même gagné à la loterie.

102 Übrig / übrigens: rester / en outre, par ailleurs

Hast du noch zwei Euro übrig? → Te reste-t-il encore deux euros ?
Nein, es bleibt mir nur noch ein Euro übrig.
Es bleibt uns nichts anderes übrig, als umzuziehen.
 → Il ne nous reste rien d'autre à faire qu'à déménager.

Übrigens wollte ich dir sagen, dass der Film langweilig war. → En outre, je voulais te dire que le film était ennuyeux.

103 Weder ... noch ...: ni... ni...

Weder das eine noch das andere → Ni l'un, ni l'autre

Der alte Mann wollte weder essen noch trinken.

Dafür habe ich weder Lust noch Zeit. → Je n'ai ni l'envie ni le temps (pour cela).

104 Welch? Was für ein?: lequel, quelle sorte de

Dans un ensemble indéterminé :

Welches ist dein Lieblingsfach?

Ich weiß nicht, welchen Lehrer du meinst.

Was für einen Computer hat er gekauft?

Was für ein Tier ist das?

Mit was für einem Auto ist er in die Schweiz gefahren? : ici, für n'est pas une préposition. La question avec Mit entraîne la marque du datif sur le groupe nominal.

105 Wann?: quand?

Wann hat er Geburtstag?

Keine Ahnung. Ich weiß nicht, wann er Geburtstag hat.

Ich möchte wissen, wann er mit diesem Lärm aufhört.

106 Wenn: quand, si

• **Temporel** (quand) :

Wenn ich in Berlin bin, besuche ich immer die vielen Museen.

→ Quand je suis à Berlin, je visite les nombreux musées.

• **Conditionnel** (si) :

Wenn ich mehr Zeit hätte, würde ich dich einladen.

→ Si j'avais plus de temps, je t'inviterais.

A. Versions

1 Traduisez

Leipzig 1813 - 1913 - 2013
Völkerschlacht 200. Jahrestag 2013
Völkerschlachtndenmal 100. Jahrestag 2013

Der Oktober 2013 steht in Leipzig ganz im Zeichen des Gedenkens und des Feierns. Die Völkerschlacht bei Leipzig vom 16. bis 19. Oktober 1813 war die Entscheidungsschlacht der Befreiungskriege. Dabei kämpften die Truppen der Verbündeten Russland, Preußen, Österreich und Schweden gegen die Truppen Napoleon Bonapartes. In dieser wichtigen Schlacht gegen die napoleonische Fremdherrschaft brachten die zahlenmäßig überlegenen verbündeten Heere Napoleon Bonaparte die entscheidende Niederlage bei, die ihn dazu zwang, sich aus Deutschland zurückzuziehen.

Zum einhundertsten Jahrestag wurde 1913 das 91 Meter hohe Völkerschlachtndenmal fertiggestellt.

Die Leipziger Region bietet viele Möglichkeiten, sich dem Geschehen des Jahres 1813 zu nähern. Heute sollen die Erinnerungsstätten Orte der Begegnung sein. Die Völker, die sich 1813 feindlich gegenüberstanden, können sich im Herzen Europas friedlich treffen, verständigen und kulturell austauschen.

Die historischen Darstellungen finden alljährlich an Original-Schauplätzen statt. Männer, Frauen und Kinder ziehen dafür nach authentischen Vorlagen gearbeitete historische Kleidung an und begeben sich mit großer Leidenschaft auf eine Zeitreise, die 200 Jahre in die Vergangenheit führt. Sie bieten dem Besucher die Gelegenheit, lebendige Geschichte zu erleben. Dabei legen die Akteure großen Wert auf eine originalgetreue Ausstattung und Darstellung der Ereignisse. Vom Schnitt der Kleidung bis hin zum letzten Uniformknopf, vom Schlafen auf Stroh und Kochen am Feuer bis zu den allgemeinen Wohn- und Lebensumständen jener Tage, von der Demonstration alter Berufe bis zur Gefechtsdarstellung entspricht vieles den Begebenheiten jener Zeit. Militär- und zivilhistorische Darstellung ergänzen sich gegenseitig.

Verband Jahrfeier 1813 Völkerschlacht bei Leipzig Tourismusverein, Leipzig.

2 Traduisez

Fragen und Antworten

Meist sagte ich den jungen Menschen am Anfang, dass sie einen alten Mann vor sich hätten, der ihr Großvater sein könnte. Dann erzähle ich, wie ich in ihrem Alter mit ähnlichen Problemen wie sie konfrontiert war. Wie der Faschismus anfing und in einem Meer von Blut

und Tränen endete, wie ich begann, mich einzumischen und dadurch in den Widerstand kam. Im Mittelpunkt meiner Zeitzeugengespräche steht der Widerstand, den ich für die Jugend möglichst detailliert darstellte. Das ist für Jugendliche das Faszinierendste, das Spannendste. Die Details wollen sie wissen. Wie habt ihr euch ernährt? Wie habt ihr die falschen Ausweise beschaffen können? Wie habt ihr die Kontakte zu den Widerstandsorganisationen finden können? Habt ihr Angst gehabt, wie seid ihr damit fertig geworden? Immer wurde von mir der Bogen zur Gegenwart gezogen, vor wem ich auch über meine Erlebnisse sprach. Ansonsten wären die Zeitzeugengespräche unwirksam.

Die Zuhörer sollen die Erkenntnis mit nach Hause nehmen, wie unentbehrlich für ihre Gegenwart und Zukunft die Erfahrungen der Überlebenden des antifaschistischen Widerstandes sind. Ich will sie ermutigen, sich einzumischen, sich nicht mit den vorgefundenen Zuständen abzufinden, vor allem gegen alles aktiv zu werden, was an Naziideologie, Rassismus, Ausländerfeindseligkeit, Antisemitismus, Nationalismus auf alarmierende Weise längst wieder im Kommen ist, als ob es keine entsetzliche Vergangenheit in jüngster deutscher Geschichte gegeben hätte.

— Peter Gingold, *Paris-Boulevard St. Martin N° 11, Ein jüdischer Antifaschist und Kommunist in der Résistance und der Bundesrepublik*, PapyRossa Verlag, 2009.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Cela vaut-il la peine de faire encore de l'Histoire ?
- b. Potasser des dates en Histoire, c'est souvent ennuyeux.
- c. L'Histoire est de peu d'utilité quand il s'agit de monter un meuble ou d'installer un ordinateur. Sa valeur n'apparaît pas tout de suite aux élèves.
- d. L'Histoire satisfait d'abord notre curiosité : comment était-ce avant ? D'où venons-nous ?
- e. Dans notre société gâtée, nous n'arrivons pratiquement plus à imaginer comment c'était autrefois, comment on communiquait sans portable, sans radio, sans télévision et sans ordinateur.
- f. L'Histoire est une partie importante de la culture générale, et pas seulement pour les émissions de jeux à la télévision.
- g. Puisque l'étudiant en Histoire doit s'occuper de problèmes statistiques, sociologiques, économiques et constitutionnels, il serait judicieux qu'il s'intéresse aussi aux sciences sociales.
- h. Ce que nous apprenons de l'Histoire peut nous guider dans une action future.
- i. Nous ne pouvons pas pleinement comprendre le présent sans connaître le passé.
- j. L'analyse de sources et d'événements historiques développe notre sens critique, notre ouverture d'esprit et notre tolérance.

A. Thème

1 Traduisez

- a. Selon une étude de Greenpeace et de l'université de Lünebourg, 68 % des adolescents s'intéressent aux problèmes de l'environnement.
- b. Pour la jeunesse, il va de soi que notre société doit changer pour que les hommes puissent continuer à vivre sur terre dans les décennies à venir.
- c. Les jeunes incitent l'État à prendre des mesures pour favoriser un développement durable.
- d. Nous devons améliorer le recyclage de nos produits et diminuer notre consommation d'énergie.
- e. Dans une émission de télévision, nous avons appris que les champignons sont des pionniers de la biotechnologie, qu'ils ont des propriétés extraordinaires, que leur faculté d'adaptation est énorme et qu'ils peuvent résoudre de graves problèmes comme la pollution des sols et l'extension des déserts. Ils fascinent les biologistes, les chimistes et les ingénieurs qui rêvent de percer leur secret.
- f. La plupart des choses dans la nature dépendent les unes des autres.
- g. Finalement, beaucoup de jeunes gens s'engagent dans la protection de l'environnement, même si cela semble parfois voué à l'échec.

B. Versions

2 Anklage gegen Greenpeace-Aktivisten in Russland gegen Piraterie

Nach dem Greenpeace-Protest gegen Ölbohrungen in der Arktis hat die russische Justiz Anklage gegen die ersten beiden Aktivisten wegen Piraterie erhoben. Wie die Umweltschutz-Organisation mitteilte, stammen die beiden aus Brasilien und Großbritannien. Piraterie kann in Russland bis zu 15 Jahren Gefängnis bestraft werden. Insgesamt müssen sich 30 in Untersuchungshaft befindliche Greenpeace-Aktivisten wegen des Versuchs der Erstürmung einer Ölplattform in der Barentssee verantworten. 4 Russen und 26 Aktivisten aus 17 Ländern waren Mitte September mit dem Greenpeace-Eisbrecher „Arctic Sunrise“ zu der Plattform des russischen Energieriesen Gazprom gefahren, um auf die Gefahren durch die Gas- und Ölförderung aufmerksam zu machen. Greenpeace wirft Russland vor, das Schiff rechtswidrig in internationalen Gewässern gekapert und in den Hafen Murmansk geschleppt zu haben.

Deutsche Welle, Oktober 2013.

3 Ban Ki-moon warnt vor Wassermangel

UN-Generalsekretär Ban Ki-Moon hat vor akutem Wassermangel in den kommenden Jahren gewarnt. Zum Auftakt des viertägigen Wassergipfels in Budapest sagte Ban Ki-Moon, im Jahr 2030 könnte jeder zweite Mensch auf der Erde unter Wassermangel leiden. Nötig sei deshalb, gegen Wasserverschwendung vorzugehen und das Wasser „gerechter und intelligenter“ zu nutzen. Zusätzliche Wasserknappheit könnte nach Angaben des Potsdam-Instituts für Klimafolgenforschung durch den Klimawandel drohen. Die Klimaforscher veröffentlichten neue Berechnungen, wonach 13 Prozent der Weltbevölkerung unter Wassermangel leiden würden, wenn sich die Erde um durchschnittlich fünf Grad erwärmt. Selbst wenn sich die Erderwärmung auf zwei Grad begrenzen ließe, wären es immer noch 8 Prozent der Weltbevölkerung. Besonders betroffen wären Teile Asiens und Nordafrikas, des Mittelmeerraums und des Nahen Ostens.

Deutsche Welle, 09/10/2013.

4 Voici quelques fléaux et quelques poisons dont il faut retenir les noms et qu'il faut traduire.

Die Geißeln unserer Zeit:

das Erdbeben	der Erdbeben	die Grundwelle
der Hagelschlag	die Lawine	der Orkan
die Sintflut	die Sturmflut	der Taifun
der Tornado	die Überschwemmung	der Waldbrand
der Wirbelsturm / der Zyklon		der Super-GAU

Einige Gifte:

der Asbest	das Blei	die Detergentien
die FCKW	das Insektizid	das Kohlendioxyd
das Nitrat	das Phosphat	das Pestizid

Welche Gefahren drohen uns? Der Wassermangel? Die Gas- und Ölförderung? Die GVO (die gentechnisch veränderten Organismen)?

HEIMAT / LA TERRE NATALE / LE LIEU OÙ L'ON SE SENT CHEZ SOI

A. Versions

1 Traduisez

„Heimat ist ein typisch deutsches Wort“

Der deutsche Regisseur Edgar Reitz hat beim 70. Filmfestival Venedig einen weiteren Teil seiner „Heimat“-Reihe vorgestellt. In „Die andere Heimat – Chronik einer Sehnsucht“ rückt er zwei Brüder aus dem 19. Jahrhundert in den Mittelpunkt, die angesichts der harten und ärmlichen Lebensbedingungen auf dem Land davon träumen, nach Südamerika auszuwandern. Damit knüpft Reitz an seine berühmte und mehrfach ausgezeichnete „Heimat“-Trilogie an, in der er ebenfalls von einer Familie im Hunsrück erzählte. Auch dieses Mal legt der Regisseur eine fiktive Geschichte vor, die jedoch von tatsächlichen historischen Ereignissen und Begebenheiten berichtet – in diesem Fall vom Exodus deutscher Bauern. Das Werk lief beim Festival außer Konkurrenz.

„Heimat ist ein typisch deutsches Wort“, stellte der 80-jährige Reitz anlässlich der Premiere des Films in Venedig fest. Denn dieser Begriff, den es nicht in jeder Sprache gebe, enthalte auch stets etwas Melancholie sowie ein Element des Verlustes. „Heimat ist etwas, das wir hinter uns lassen, wenn wir uns entwickeln, das ist die Welt der Kindheit.“ Das könne man auch in der heutigen globalisierten Welt nicht ersetzen. „Dieser Verlust ist natürlich.“

— *Vocable*, N° 665, 17/09/2013.

2 Traduisez

Ortsgespräch

Wenn ich heute zurückkomme in meine Heimat, wie letzte Woche etwa, wenn ich die Großstadt hinter mir lasse und ein paar Stunden lang mit dem Zug zurückfahre aufs Land, dann freue ich mich, wenn der Bahnhof Kassel-Wilhelmshöhe angesagt wird, und zwar nicht, weil dort der mobile Brezelverkäufer zusteigt. Sondern weil dann das Heimatgefühl in mir aufsteigt, wenn kurz hinter Kassel die Wiesen hügeliger werden und die Häuser fachwerkiger. Heimatgefühl war lange verboten, höchstens das Grundgesetz durfte man lieben, sein Auto oder seine Frau. Mein Heimatgefühl war aber schon immer etwas Besonderes, auch weil man es riechen kann. Leider duftet es nicht besonders gut, abgestanden und modrig eher, ein fieser Schwamm, der in den Tannen steckt, aus denen unser Fertighaus gebaut wurde...

Wenn ich in meiner Heimat war, und sei es für ein paar Sekunden nur, rieche ich danach und alle meine Kleider. Dass dieser Geruch schon in

meiner Jugend meine Chancen bei den Frauen erheblich einschränkte, merkte ich zu spät, denn das Perfide daran ist, dass man ihn nur wahrnimmt, wenn man von außen kommt und auch nur ein paar Sekunden lang, dann wird man selbst eingelullt und Teil von ihm.

Florian Illies, *Ortsgespräch*, Karl Blessing Verlag, 2006.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Au XIX^e siècle, les paysans devaient supporter bien des souffrances.
- b. Ils aspirent à une autre vie qui semble presque inaccessible.
- c. Leur quotidien est ancré dans des conventions sociales et familiales.
- d. Beaucoup ne savaient pas lire et n'avaient pas le temps de toute façon de se plonger dans un livre.
- e. À l'époque de la mondialisation, de la crise économique et d'un changement des valeurs, beaucoup d'Allemands découvrent à quel point il est important d'avoir de profondes racines.
- f. Dans son livre *Histoires d'ici*, Florian Illies dévoile les cocasseries de la vie provinciale allemande. Le but de son voyage est la petite ville de Schlitz qui a résisté avec ténacité à l'empereur, puis aux Russes, et, finalement, aux temps modernes. Un voyage sur les terres natales dont nous ne cessons de rêver.

ATOMKRAFTWERKE / CENTRALES ATOMIQUES

A. Versions

1 Traduisez

China und Frankreich bauen ein Atomkraftwerk in Großbritannien

Der französische Konzern EDF wird bis 2020 in der englischen Grafschaft Somerset das Atomkraftwerk Hinkley Point C errichten. Der Durchbruch für dieses Projekt kam, als China zusagte, erstmals als Partner beim Bau eines westlichen Atomkraftwerks einzusteigen. Die Staatsunternehmen China General Nuclear Power und China National Group sind mit 30 bis 40 Prozent an dem Projekt beteiligt. Die zwei Druckwasserreaktoren werden vom französischen Areva geliefert. Der konservative britische Regierungschef David Cameron sprach bei der Vertragsunterzeichnung in London von einem großen Tag „für unser Land“. Es ist der Neubau eines Atomkraftwerks in Großbritannien seit etwa 19 Jahren.

Deutsche Welle, 21/10/2013.

2 Traduisez

Verstrahltes Fukushima-Wasser fließt ins Meer

Nach heftigen Regenfällen sind auf dem Gelände des havarierten japanischen Atomkraftwerks Fukushima die Auffangbecken mit radioaktivem Wasser wieder übergelaufen. Das mit dem krebserregenden Isotop Strontium-90 verstrahlte Wasser habe Staubbarrieren rund um die Kühlwassertanks an mindestens einer Stelle durchbrochen und sei dann wahrscheinlich in den Pazifik abgeflossen, teilte die Betreiberfirma Tepco mit. Die Messwerte hätten den rechtlich zulässigen Grenzwert um das 70-fache überschritten. Tepco lagert in den zahlreichen Auffangbecken rund um die Atomruine das Wasser, das bei der Kühlung der im März 2011 durch ein Erdbeben und einen Tsunami beschädigten Atomreaktoren anfällt.

Deutsche Welle, 21/10/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Son manque de matières premières rend le Japon économiquement vulnérable. C'est pourquoi le pays n'a pas eu d'autre choix que de miser sur l'énergie nucléaire.
- b. Le Japon a subi un traumatisme national que le pays a vécu entre Hiroshima et Fukushima : la première crise pétrolière, en 1973/74.

- c. La crise pétrolière toucha tous les pays industrialisés mais aucun aussi durement que le Japon. Il lui fallut des années pour s'en remettre.
- d. Au début des années 1970, les Japonais étaient les plus grands gaspilleurs d'énergie dans le monde.
- e. À quoi bon remettre des centrales nucléaires en service ?
- f. 20 % de l'énergie de l'Union européenne doivent être produits en 2020 grâce au vent, à l'eau, à la biomasse et au soleil.
- g. Les partisans de l'énergie nucléaire disent que cette façon de produire de l'énergie n'émet que peu de CO₂.
- h. Jusqu'à maintenant, très peu de pays veulent renoncer au nucléaire : 28 nouvelles centrales nucléaires sont en construction dans le monde entier.
- i. À côté des gros risques que fait courir l'énergie nucléaire se pose un autre sérieux problème : les déchets nucléaires hautement radioactifs qui continuent à s'accumuler.
- j. Il n'existe aucun entrepôt vraiment approprié pour les combustibles nucléaires usagés.
- k. Les partisans de l'énergie nucléaire fondent leurs arguments sur le fait que cette façon de produire de l'énergie a un prix avantageux. Ses adversaires sont d'avis que ces arguments ne sont pas en rapport avec les risques considérables que présente l'énergie nucléaire.

EIN UNTERNEHMEN FÜHREN / DIRIGER UNE ENTREPRISE

A. Versions

1 Traduisez

Regine Barth, Chefin des Nürnberger Hopfenhändlers Joh. Barth & Sohn

Barth ist 26 Jahre alt, als eines Nachts das Telefon klingelt. Am anderen Ende der Leitung ist ihr Vater, fragt, ob sie die Firma übernehmen will... Vom Hopfenhandel hat sie bisher keine Ahnung. In der Familie Barth ist die Rollenverteilung klassisch: Während Vater und Sohn im Wohnzimmer über Hopfenpreise diskutieren, sitzen Mutter und Tochter lieber in der Küche und unterhalten sich über Schule, Freunde, Nachbarn. Doch als sich der Bruder überraschend gegen die Nachfolge entscheidet, soll Regine Barth zusammen mit ihren zwei Cousins das Unternehmen führen. Sie nimmt sich einen Monat lang Zeit, denkt nach, sagt zu. Und löst damit eine Revolution in der 219-jährigen Firmengeschichte aus, denn zuvor sah der Gesellschaftervertrag nur Männer an der Spitze vor.

Der Anfang ist schwer, Barth muss besonders hart arbeiten, um in der Männerwirtschaft akzeptiert zu werden: Ihr erstes von mehreren Jahren der Einarbeitung verbringt sie auf den Hopfenfeldern, lernt Grundlagen und Standorte wie Großbritannien, Amerika, Tasmanien und die bayerische Hallertau kennen, das größte zusammenhängende Hopfenanbaugebiet der Welt.

Damals gab es 364 Händler in Nürnberg, heute ist nur noch einer übrig geblieben: Joh. Barth & Sohn.

Für Regine Barth sind es die Mitarbeiter und ihre Ideen, die das Unternehmen so wertvoll machen. Vor 100 Jahren entwickelte ein findiger Mitarbeiter eine Verpackung, die den Hopfen auch auf langen Übersee-transporten schützt. Vor 50 Jahren war Joh. Barth & Sohn der erste Händler, der spezielle Sorten aus England und Belgien importierte. Vor 16 Jahren gründete ein leitender Angestellter eine Forschungsbrauerei, die mit den Kunden zusammen Brauprozesse optimiert. Barth knüpft mit klugen Köpfen an diese Erfolge an. „Wir suchen immer nach proaktiven Mitarbeitern, Menschen, die bereit sind, auch Kritik zu äußern.“

Vocable, N° 660, 27/06/2013.

2 Traduisez

Chef sein ist nicht leicht!

Wie muss eigentlich ein guter Chef sein und was wird von ihm erwartet werden? Führungskräfte müssen den Interessen der Firma und der Arbeiter gerecht werden – eine große Herausforderung, die im Alltag nicht immer gelingt.

Deutsche Welle, 17/10/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. En Allemagne, on cultive le houblon depuis le xiv^e siècle.
- b. Il n'est pas certain que les enfants prennent la succession. S'ils ne veulent pas diriger l'entreprise, les parents se rangeront à leur décision. Personne n'exercera de pression sur eux s'ils veulent choisir un autre métier. Ils devront décider eux-mêmes plus tard quelle voie ils veulent prendre.
- c. L'entreprise s'assura la mainmise sur tous les sites de production de houblon dans le monde.
- d. Ce négociant de houblon est issu de la dynastie de l'« or vert ».
- e. En Suisse, il y a environ 300 000 petites et moyennes entreprises, presque 90 % de ces entreprises sont familiales.
- f. Un bon chef laisse, dans une large mesure, ses collaborateurs travailler de façon autonome ; il les motive, paie des salaires convenables, mais c'est lui qui tient les rênes.
- g. Il n'a pas le droit d'exploiter les employés qui font bien leur travail, il ne doit pas tolérer de harcèlement, il ne doit pas harceler sexuellement ses employés. Il doit respecter la dignité de tout un chacun. Cela vaut aussi, naturellement, pour les employés.
- h. La conjoncture s'éclaircit à nouveau, les exportations augmentent.

A. Versions

1 Traduisez

Physiknobelpreis an Higgs und Englert

Der Nobelpreis für Physik geht in diesem Jahr an den Briten Peter Higgs und den Belgier François Englert. Die beiden Wissenschaftler hätten mit ihrer Vorhersage der Existenz des Higgs-Bosons maßgeblich zum Verständnis der Teilchenphysik beigetragen, teilte das schwedische Karolinska-Institut in Stockholm mit. Nach Higgs ist das wegen seiner Bedeutung für die Entstehung des Universums auch „Gottesteilchen“ genannte subatomare Partikel benannt, das 2012 am europäischen Teilchenbeschleuniger CERN nachgewiesen wurde. Der heute 84-jährige Higgs und der 80-jährige Englert hatten dessen Existenz bereits in den 1960er Jahren prognostiziert.

Die feierliche Überreichung der Nobelpreise findet traditionsgemäß am 10. Dezember statt, dem Todestag des Preisstifters Alfred Nobel.

Deutsche Welle, 08/10/2013.

2 Traduisez

Ein Dorf und Millionen Sterne

Den Bauern von Lü ist die Anlage am westlichen Rand des Dorfes nicht geheuer. Keiner von ihnen habe das Schweizer Astrovillage je betreten [...] „Dort spielt sich alles in der Dunkelheit ab. Das ist nichts für uns Bauern“, sagte einer der Einheimischen.

Die Wintergäste interessiert das Alpin Astrovillage dafür umso mehr. Am Nachmittag wartet eine Besuchergruppe vor einer der weißen Kuppeln auf Einlass. Die Bauten wirken in der Berglandschaft wie Ufos. Sie gehören zum Zentrum für Astrofotografie, das Vaclav und Jitka Ourednik 2009 in Lü eröffnet haben – weil es hier nachts so dunkel ist.

Die Daten von 40 000 Himmelskörpern hat das Forscherpaar Ourednik in seinen Rechnern gespeichert. Etwa 5 000 von ihnen kann man in Lü mit bloßem Auge sehen, etwa zehn Mal so viele wie in der Großstadt.

Die Ouredniks sind Wissenschaftler. Bevor sie sich in Lü niederließen, arbeiteten sie in den USA, an der Harvard Universität in der Stammzellen- und Gehirnforschung. [...]

Zwischen der Hirnforschung und der Astronomie gäbe es überraschende Gemeinsamkeiten – vor allem die vielen noch ungeklärten Fragen. „Als wir Hirnforschern ein Bild von ausgetrockneten Flussbetten auf dem Mars zeigten, hielten sie diese für ein Präparat aus dem Kleinhirn.“

Etwa 100 Milliarden Galaxien soll es im Universum geben, sagt Vaclav Ourednik. Der Wissenschaftler erklärt, wie man sich am Winterhimmel

orientiert; zeigt Sirius den hellsten Stern; Stier und Zwillinge, zwei der zwölf Tierkreiszeichen des Zodiaks. [...]

„Der Kosmos fliegt immer schneller auseinander. In ein paar Trillionen Jahren werden die Sternsysteme verschwinden“.

Lü, der Name des Dorfes, wird vom Lateinischen Lux, Licht, abgeleitet. [...] Es dauerte Jahre, bis das Ehepaar den idealen Standort für das Astrovillage gefunden hatte. Eine Region mit möglichst trockener Luft und ohne Lichtverschmutzung sollte es sein, weit entfernt von den Städten.

Vocabulaire, N° 654, 04/06/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Robert Koch a découvert l'agent pathogène de la tuberculose.
- b. Il fut le premier à prouver que les maladies contagieuses comme le choléra, la maladie du charbon, la tuberculose, la malaria, la maladie du sommeil et la peste étaient dues à des bactéries spéciales.
- c. C'est avec la découverte de l'agent pathogène de la tuberculose en 1882 qu'il acquit une gloire mondiale. Pour cette découverte, il reçut le prix Nobel de médecine et de physiologie en 1905.
- d. Avec ses travaux, Robert Koch a influencé la médecine moderne de façon décisive. Il est devenu le principal fondateur de la bactériologie moderne.
- e. La science et la recherche sont omniprésentes dans notre vie quotidienne.
- f. Comment éveiller l'intérêt des adolescents pour la science ?
- g. La science ne cesse de se développer et apporte toujours de nouvelles connaissances. Il est particulièrement important de ne pas négliger la formation des jeunes.
- h. Au cours des siècles passés, l'allemand a été une langue majeure pour la science.

A. Versions

1 Traduisez

Die Zahl der Ausländer in Deutschland steigt

In Deutschland leben immer mehr Menschen mit ausländischem Pass. Wie das Statistische Bundesamt in Wiesbaden mitteilte, waren am Ende des vergangenen Jahres 7,2 Millionen Menschen im Ausländerzentralregister erfasst. Das waren 282 800 mehr als 2011, was einem Anstieg von 4,1 Prozent entspricht. Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes wurde damit im Jahr 2012 der stärkste Zuwachs seit 1993 verzeichnet. Rund 80 Prozent der neu erfassten Menschen mit ausländischem Pass stammten aus den EU-Mitgliedstaaten. Die meisten kamen dabei aus Mittel-Osteuropa.

Deutsche Welle, 22/10/2013.

2 Traduisez

Das Überwachungssystem „Eurosur“

Eine Woche nach der Flüchtlingskatastrophe vor Lampedusa hat das EU-Parlament beschlossen, den Schutz der EU-Außengrenzen weiter aufzurüsten. Das Überwachungssystem „Eurosur“ tritt im Dezember 2013 in Kraft.

Teile des Atlantiks wie die Kanarischen Inseln sollen später in das System einbezogen werden.

Das Gesetz verpflichtet die Staaten bei den „Eurosur“-Einsätzen zur Einhaltung der Menschenrechte.

Deutsche Welle, 04/10/2013.

3 Traduisez

Ein Anwerbeabkommen

Am 31. Oktober 1961 schloss die Bundesrepublik ein Anwerbeabkommen mit der Türkei. Es kamen Schreiner und Maschinenschlosser, Bauern und Bauarbeiter, Ungelernte und Ausgebildete, Männer und Frauen.

Heute – 50 Jahre nach der Unterzeichnung des Abkommens – bilden Menschen mit türkischer Herkunft eine der größten ethnischen Minderheiten in Deutschland. Dieses deutsch-türkische Zusammenleben gehört zur deutschen Alltagsrealität.

4 Traduisez**Syrische Flüchtlinge kommen in Deutschland an**

” Ich freue mich sehr, dass wir heute die ersten in den Libanon geflüchteten Syrer bei uns begrüßen können. Die Menschen haben in den letzten Monaten viel durchgemacht. Die Aufnahme der 5 000 syrischen Flüchtlinge ist unsere humanitäre Verpflichtung, zugleich ist es ein Signal an die europäischen Partner, dass wir eine gesamteuropäische Initiative brauchen.“

Rede von Bundesinnenminister Dr Hans-Peter Friedrich, 11/09/2013.

B. Thème**5 Traduisez**

- Depuis janvier 2012, le ministère fédéral de l'Intérieur a enregistré environ 8 000 demandes d'asile.
- En ce moment, l'Allemagne et la Suède accueillent les deux tiers de tous les Syriens qui recherchent une patrie provisoire en Europe.
- Après le drame des réfugiés devant Lampedusa, les hommes politiques et les organisations humanitaires réclament un changement dans la politique d'immigration de l'Union européenne.

C. Vocabulaire autour du mot asile / das Asyl**6 Traduisez**

- L'asile politique :
- La demande d'asile :
- Le droit d'asile :
- Le demandeur d'asile :
- Le sans-papier :
- Le médiateur :

D. Les papiers nécessaires / die notwendigen Bescheinigungen**7 Traduisez**

- Le certificat de travail :
- Le permis de travail :
- Le permis de séjour :

E. En cas de refus / im Fall einer Ablehnung**8 Traduisez**

- L'expulsion :
- L'extradition :
- La reconduite à la frontière :

A. Versions

1 Traduisez

Die Deutschen und der Urlaub

Was gibt es Schöneres, als durch London, Paris oder Rom zu schlendern und die vielen fremden Eindrücke in sich aufzusaugen wie ein Staubsauger? Wer träumt nicht davon, sich auf den Balearen [...] zu bräunen und nach dem Sonnenbad mit einem kühlen Glas Roséwein zu erfrischen? Oder wie wäre es mit einem Wochenende in New York?

Laut einer Studie der Reisewebseite lastminute.de denken die Deutschen insgesamt 171 Millionen Mal in der Woche daran, spontan zu verreisen. Das bedeutet, dass jeder Bundesbürger – von Flensburg bis Friedrichshafen und egal ob auf Helgoland oder im Harz zu Hause – dazu geneigt ist, die Bürokleidung vorübergehend gegen Badeklamotten zu tauschen.

Die Sehnsucht, schnell einmal rauszukommen aus dem Alltag, verspüren dabei mehr Frauen als Männer, und am häufigsten ist die Altersgruppe der 18- bis 24-jährigen unter den Urlaubsträumern vertreten. [...]

Im Vergleich zu unseren europäischen Nachbarn – befragt wurden 7 200 Erwachsene in sechs Ländern – sind die Deutschen übrigens nicht so reisefreudig wie etwa die Iren und Italiener, die sogar fünfmal in der Woche überlegen, das Weite zu suchen.

Warum aber wollen alle weg? Es ist, erstens, der Wunsch, neue Orte kennenzulernen und, Platz zwei, Erholung zu finden. Das schlechte Wetter stellt Grund Nummer drei dar.

Die Welt, 23/05/2013.

2 Traduisez

Trampen wird immer beliebter

Ein junges Pärchen und Musik von Johnny Cash – an diese beiden Dinge erinnert sich Jona Redslob, wenn er an das erste Mal denkt, dass er in ein fremdes Auto gestiegen ist. Das war vor zehn Jahren in einem Dorf im tiefen Westen Deutschlands. Jona hatte den Bus verpasst und musste nach Hause. Ein Handy hatte er noch nicht, und Mutti wartete schon. Sie würde sich schnell Sorgen machen oder sauer sein, das wusste Jona. Also entschloss er sich zu trampen. Er wartete nur ein paar Minuten, da hielt auch schon ein Auto an. Jona hörte Johnny Cash und stieg ein.

Was so harmlos begann, sei heute fast schon eine Sucht, sagt der 23-Jährige. Das Trampen lässt ihn nicht mehr los. Er weiß keine Antwort, wenn man ihn fragt, wie viele Kilometer er bisher hinter sich gebracht hat. Bei mehr als 100 000 Kilometern, sagt er, habe er aufgehört zu zählen.

In den ersten drei Monaten dieses Jahres kamen noch einmal 10 000 hinzu, großen Anteil daran hatte eine Reise von Karlsruhe nach Marokko in den Semesterferien. Redslob schwärmt von der Spontaneität, von den Begegnungen mit Menschen, die es ohne das Trampen nie gegeben hätte. Und: „Jeder kommt von A nach B. Manchmal über C und D, aber das macht es ja nur interessanter.“ [...]

Das Trampen wird bis heute oft mit Geldmangel in Verbindung gebracht. Hinzu kommt das gängige Klischee, dass das Trampen zu langsam, zu umständlich, zu gefährlich sei. „Quatsch“, sagt Redslob. „Wer sich zum Beispiel unwohl fühlt, kann sich schon mit kleinen Tricks behelfen. Indem man ein Foto des Kennzeichens Bekannten per SMS zuschickt und den Fahrer darüber informiert.“ [...]

„Einmal um die Welt trampen – das wäre das Highlight schlechthin.“

Berliner Zeitung, 17/05/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. La plupart des Allemands passent leurs vacances dans leur pays.
- b. Cette femme est une routarde.
- c. L'auto-stop a toujours une réputation douteuse.
- d. L'envie de voyager s'empare de la plupart des gens bien plus souvent qu'on ne le pense.
- e. Et les voyages exotiques ?
- f. La Thaïlande, l'un des grands centres touristiques, est toujours une perle de l'Asie du Sud-Est.
- g. Pour les amoureux de la nature, le Costa Rica est un *must*. Les passionnés de photos peuvent observer des toucans, des paresseux et des singes hurleurs.
- h. Et pourquoi ne pas aller en Argentine ? L'Argentine est considérée comme le pays des six continents : les plus grandes chutes d'eau de la terre dans la jungle, près de la frontière brésilienne, les hauts plateaux secs très colorés, au nord-ouest, les montagnes gigantesques de la Patagonie, les glaciers les plus géniaux d'Amérique du Sud et des paysages magiques à perte de vue.

A. Versions

1 Traduisez

Gute Lehrer sind gerecht

Der Beruf hat laut einer Studie geringes Ansehen. Eine Schülerin erklärt, warum sie ihn ergreifen möchte. Das Gespräch führte Aniko Schustrius, 17 Jahre.

Dass Lehrer bei ihren Schülern häufig nicht den besten Ruf haben, gehört gewissermaßen zu ihrem Beruf. Eine Studie der Varkey-Gems-Stiftung in London hat nun allerdings festgestellt, dass sie auch beim Rest der Gesellschaft nicht das beste Image genießen. Die Stiftung fragte Menschen in 21 Ländern auf der ganzen Welt, welches Bild sie vom Lehrerberuf haben. Den besten Ruf haben Lehrer in China. In Deutschland schnitten sie hingegen schlecht ab. Woran das liegen könnte und warum sie dennoch Lehrerin werden möchte, fragten wir die 18-jährige Abiturientin Carolin Buchholz.

Carolin, warum, glaubst du, ist der Lehrerberuf in Deutschland in vielen Bundesländern so schlecht angesehen?

Ich denke, die Lehrerstreiks in vielen Bundesländern werfen ein schlechtes Licht auf den Beruf. Außerdem kann ich mir vorstellen, dass der persönliche Bezug vieler Menschen zur Schule nicht sehr gut ist und sich die meisten auch nicht vorstellen können, wie hart ein Lehrer arbeiten muss.

Kannst du die Ergebnisse der Studie bestätigen? Denken deine Freunde auch so?

Natürlich habe ich auch Freunde mit einer kritischen Haltung zum Beruf des Lehrers. Sie halten es selbst kaum in der Schule aus und können sich nicht vorstellen, wie man da arbeiten kann. Aber in meinem engeren Umfeld gibt es eher weniger negative Äußerungen.

Warum willst du trotz des schlechten Rufs Lehrerin werden?

Mich motiviert hauptsächlich, dass ich Informationen übermitteln und mit Jugendlichen arbeiten kann. Ich würde gern Lehrerin in der Sekundarstufe II werden, um Schülern zu helfen, ihr Abitur gut abzuschließen. Mein Traum ist, ein harmonisches Miteinander mit den Schülern zu finden. Klingt kitschig? Das stimmt wohl. Aber mein Eindruck ist, dass es einfach zu wenige Lehrer gibt, die ihren Beruf ernst nehmen.

Was könnte man tun, um das Ansehen des Lehrers zu verbessern?

Wahrscheinlich eher wenig. Ich denke, das kann nur jeder Lehrer selbst in die Hand nehmen. Ein guter Lehrer ist zum Beispiel gerecht und möchte sich nicht vor der Klasse profilieren. Dann sieht man als Schüler im Lehrer ein gutes Vorbild und hegt vielleicht auch eher den Wunsch, selbst Lehrer zu werden.

2 Traduisez

Wenn die Schüler nicht in die Schule gehen

Stefan Schwall gründete aus einem Kinderheim heraus das Institut „apeiros“. Was verbirgt sich hinter „apeiros“?

„Apeiros“ kommt aus dem Griechischen und bedeutet „offener Raum“: was noch zu strukturieren ist.

Dieser Verein ermöglicht den Kindern, aus ihrer Strukturlosigkeit (keine Schule, nicht lernen können, massive Konflikte in der Familie) wieder in gesellschaftliche Strukturen hineinzukommen.

Stefan Schwall schafft Lösungsmöglichkeiten für das Problem der Schulverweigerung, indem er Lehrer, Schüler, Eltern und Institutionen des Sozialstaats an einen Tisch zusammenbringt und die Ursachen hinter der Schulverweigerung aufdeckt.

Wenn keine adäquaten und effizienten Lösungen für die Kinder bereitliegen, sind diese Kinder oft sich selbst überlassen. Meist haben weder Lehrer oder Eltern noch das Jugendamt das Wissen und die Ressourcen, um angemessen zu handeln.

Stefan Schwall begründete eine Methode: Jugendliche und Kinder, die die Schule gänzlich verweigern, kann das Institut in eigenen Lernräumen unterrichten, bevor sie wieder in eine Schule eingegliedert werden. Damit reduziert er das Schwänzen um 90 Prozent und zeigt, dass jeder Jugendliche den Weg zu einer vertrauensvollen Beziehung mit der Schule zurückfinden kann.

— Vorstellung des Instituts „apeiros“.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Si tous les élèves faisaient l'école buissonnière, l'État ne serait pas obligé d'investir autant d'argent pour les professeurs.
- b. De plus en plus d'élèves sèchent les cours : ils traînent dans la rue, boivent de la bière ou vont essayer d'aller faucher quelque chose au lieu de bâcher.
- c. L'école buissonnière est largement répandue en Allemagne. Des hommes politiques veulent adopter des mesures contraignantes à l'encontre de cette tendance. L'association « apeiros » aide d'une autre façon les enfants et les adolescents à retourner à l'école.
- d. En Allemagne, les enfants jouissent du privilège de pouvoir aller à l'école. Celui qui n'a pas de culture générale ne peut se faire une idée globale de ce qui se passe dans le monde.

A. Versions

1 Traduisez

Olympische Fackel erreicht Raumstation ISS

Erstmals in der Geschichte der Olympischen Spiele ist eine olympische Fackel ins All gebracht worden. Eine russische Sojus-Rakete dockte mit der Fackel und drei Kosmonauten an der Internationalen Raumstation ISS an. Das russische Fernsehen übertrug Livebilder von dem Manöver. Aus Sicherheitsgründen ist die Fackel mit einem künstlichen Licht bestückt. Höhepunkt der Aktion soll ein Weltraumspaziergang mit der Fackel sein. Der Außeneinsatz im All ist Teil des Fackellaufs für die Olympischen Winterspiele im Februar 2014 im russischen Sotschi.

Deutsche Welle, 07/10/2013.

2 Traduisez

Wovon ich nicht mehr loskomme

Gülsün Calmak, 16, berichtet von ihrem Extremsport. Für viele klingt es vielleicht verrückt, wenn ich sage, dass ich immer dann am glücklichsten bin, wenn mein ganzer Körper schmerzt. Mit Schmerz meine ich Muskelkater, Zerrungen und blaue Flecken der schlimmsten Sorte, die ich mir freiwillig viermal wöchentlich bei meinem Taekwondo-Training zuziehe. Vor fast acht Jahren habe ich mit dem Taekwondo angefangen – es sollte eigentlich ein ganz normales Hobby werden, doch mit der Zeit trainierte ich immer öfter und intensiver, bis ich irgendwann feststellen musste, dass die koreanische Kampfsportart ein äußerst wichtiger Teil meines Lebens geworden ist, viel mehr als eine bloße Freizeitbeschäftigung. Bei Taekwondo geht es nicht nur um das Erlernen von Selbstverteidigungstechniken, sondern auch um das Kennenlernen eigener Stärken und Schwächen.

Süchtig nach einer Sportart zu sein, hat im Gegensatz zu den meisten anderen Süchten eine Menge Vorteile. Sportler kriegen beim Training den Kopf frei, können ihre Grenzen austesten und lernen, sie zu überwinden. Neben der körperlichen Fitness werden Disziplin, Fairness und Teamarbeit gestärkt. Sport hilft also auch bei sozialen Problemen und verbessert sogar die Schulnoten. Denn der beim Sport entwickelte Ehrgeiz bleibt einem auch nach dem Training.

Eine wichtige Ursache für das Suchtpotential des Sports ist auch das Lob, das man bekommt. Es gibt fast nichts Schöneres als die Anerkennung, die man bekommt, wenn man ein selbstgestecktes Ziel erreicht hat. Das ist etwas völlig anderes, als die oberflächliche Bestätigung,

nach der viele suchen, indem sie sich auf Facebook als die Größten darstellen. Für körperliche und geistige Fitness kann ich meine Sucht also weiterempfehlen.

Berliner Zeitung, 17/03/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Une capsule Soyouz s'est envolée avec la torche olympique à bord vers la station spatiale internationale ISS.
- b. Le sport est super pour brûler les calories en trop, renforcer sa musculature et gagner en agilité.
- c. *Bravo*, le plus grand magazine allemand pour les jeunes, a également une édition sportive qui est aussi populaire que tous les autres journaux. Cette revue a toujours les meilleurs reportages et t'informe sur tous les rendez-vous importants à venir, sur la manière de pratiquer différents sports et sur les endroits où l'on peut s'initier. Des stars sont interviewées et on leur pose des questions sur le dernier match.
- d. Le sport peut être aussi utile que les médicaments.
- e. Jouer au rugby ne coûte pas cher. L'équipement minimal consiste en une paire de crampons et un protège-dents. Il faut aussi avoir des vêtements solides. Le rugby procure beaucoup de plaisir.
- f. Beaucoup de gens s'enthousiasment aujourd'hui pour une nouvelle tendance : *drums alive*. La remise en forme se fait au son des tambours accompagnant une chorégraphie.

A. Versions

1 Traduisez

Übermächtig und isoliert

Bundeskanzler Helmut Kohl führte den Euro ein, um die Europäisierung voranzutreiben. Das Gegenteil trat ein. Was wir nun erleben, ist die Isolierung Deutschlands und eine Gereiztheit gegen unser Land.

Bei allem Enthusiasmus für die europäische Einigung war Bundeskanzler Kohl sich bewusst, dass sein Entgegenkommen in der Währungsfrage gegen traditionelle deutsche Positionen verstieß. Er habe seine Entscheidung „gegen deutsche Interessen“ getroffen, sagte er dem amerikanischen Außenminister James Baker drei Tage nach dem entscheidenden EG-Gipfel in Straßburg im Dezember 1989. Aber der Schritt sei politisch wichtig gewesen, weil Deutschland Freunde brauche.

Die gegenwärtige Krise hat diese Überlegung als Trugschluss entlarvt. Statt durch die Aufgabe der D-Mark Freunde zu gewinnen, sieht sich Deutschland in Europa Feindseligkeit und Misstrauen gegenüber, wie zu keinem Zeitpunkt seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs. Die Politik der Einbindung und Selbsteinbindung Deutschlands stößt an ihre Grenzen – nicht durch bösen Willen – sondern weil dem Dilemma der deutschen Größe durch diese Form der Europäisierung nicht beizukommen ist.

Angela Merkels Politik der kleinen Schritte potenziert das Problem weiter, sie setzt die idealistische Überhöhung der Währungsunion fort, indem sie Europa mit dem Euro identifiziert. „Scheitert der Euro, dann scheitert Europa.“ Zugleich bekennt sie sich jedoch zu der Maxime, keine deutschen Finanzhilfen zu gewähren, ohne damit die Forderung nach Strukturreformen in den Schuldnerländern zu verbinden.

— *Die Welt*, 10/11/2013.

1 Traduisez

Deutschlandbild in Europa

Focus befragte Italiener, Franzosen, Spanier, Briten und Niederländer zu ihrem Deutschlandbild. [...]

„Ihr macht es einem schwer, euch zu lieben“, hält Jean Duval, 35, Ingenieur aus Toulouse, den Deutschen vor. „Durch die Wiedervereinigung sei das Land riesig geworden und das beunruhige die Franzosen. Ihr seid 80 Millionen, wir dagegen nur 60. Vor der Wiedervereinigung waren wir die große Mittelmacht in Europa, die Grande Nation. Jetzt liegt Europas Herz plötzlich in Deutschland. Das ärgert und verunsichert uns.“ [...]

Liebe auf den ersten Blick war Paolo Monteleones Beziehung zu Deutschland nicht. Als er 1966 zu seinen Eltern nach München zog, war

Sommer, und „warm war's, fast so wie zu Hause in Italien.“ Doch der erste Winter „war die Hölle.“ Als er es nicht mehr aushielt, stibitzte er 100 Mark aus der Haushaltskasse, schlich sich heimlich zum Bahnhof und hatte nur ein Ziel: heim nach Italien.

„Buchstäblich in letzter Minute kam mein Vater auf den Bahnhof gerannt, verpasste mir zwei schallende Ohrfeigen, hielt mir eine ordentliche Standpauke und zerrte mich nach Hause.“

Die Liebe zu Deutschland sei langsam gewachsen. Heute sei Deutschland seine Heimat, auch wenn sein Herz noch immer für Italien schlage.

Focus Magazin, N° 30, 22/07/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Les Allemands sont fiables. Ils prennent les contrats au sérieux.
- b. L'enquête faite pour *Focus* par l'Institut d'études d'opinions, l'INRA, montre que beaucoup d'Européens portent des jugements stéréotypés sur les Allemands.
- c. Les Allemands passent pour être des partenaires fiables dont on admire la force économique.
- d. La position des adolescents vis-à-vis de l'Union européenne est somme toute très ambivalente. D'un côté, il y a une adhésion générale et largement répandue à l'Union européenne, de l'autre, dès qu'on aborde des questions concrètes et certains secteurs d'activité, leurs opinions paraissent nettement plus critiques et distancées.

IMMER WIEDER MUSIK! / DE LA MUSIQUE, ENCORE ET ENCORE !

A. Version

1 Traduisez

Kraftwerk – Music non stop

Sie sind die Urväter der elektronischen Musik und ihrer Zeit stets voraus. [...]

Boing, Boom und Tschak: wenn sich große Kunst in ihrer Hinwendung zum Wesentlichen zeigt, dann liegt das komplette künstlerische Programm von Kraftwerk in diesen drei Wörtern. Mehr gibt es nicht zu sagen, außer vielleicht noch „Peng!“. Was der schlichte Satz „Ceci n’est pas une pipe“ für den Surrealismus war, das ist „Boing, Boom, Tschak“ für den elektronischen Pop unserer Tage – ein Schlüssel zum Verständnis. Und so wie Magrittes berühmtes Bild von der Pfeife – das eben nur das Abbild einer Pfeife ist – längst im Museum hängt, so sind auch Kraftwerk inzwischen dort angekommen. Konzerte gab die Gruppe zuletzt vor allem in musealen Kontexten, wie etwa 2005 auf der Biennale in Venedig, 2012 im New Yorker Museum of Modern Art, dieses Jahr in der Düsseldorfer Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen und zuletzt in der Turbinenhalle eines ehemaligen Kraftwerks, der Londoner Tate Modern. [...]

Normalerweise ist nichts so rührend gestrig wie eine Avantgarde, deren Zeit abgelaufen ist. Kraftwerk bieten aber Musik, die schon in der Vergangenheit so auf das Zukünftige gerichtet war, dass sie ihrer Gegenwart weit voraus ist.

Diese Zeitlosigkeit spiegelt sich auch in den aktuellen Darbietungen, bei denen in chronologischer Reihe retrospektiv wieder aufgeführt werden unter dem Namen *12345678 The Catalogue* – Technisch ist das so avanciert, dass ein konventionelles Medium wie das Fernsehen nur einen Bruchteil empfangen kann. Zwar sind die vier Männer hinter ihren Pulten, wie sie fast reglos in ihren schillernden LED-Anzügen an Knöpfchen drehen, – an sich schon ein ähnlich ikonischer Anblick wie Hendrix’ E-Gitarre oder Michael Jackson beim *Moonwalk*. Mit dem Einsatz von 3D-Brillen allerdings öffnen Kraftwerk einen Raum, der nicht vollständig übertragen werden kann. Da regnet es Pillen, marschieren Zahlenkolonnen über die Köpfe und rauschen Noten durch eine Halle, in der die Musik von allen Seiten zu kommen scheint. [...]

Die Gründer Ralf Hütter und Florian Schneider taten dasselbe wie andere junge deutsche Bands: sie rockten. Die frühen Alben enthalten viele Jams, elektrische Gitarren, Querflöten, jazzige Keyboards und einen stoischen Beat. Und doch hört man schon, wie sich die Musik vereinfachte und von Platte zu Platte weniger herkömmliche Instrumente zu hören waren. Auch die Musiker selbst wirkten wie aus einer anderen Ära, kälter und unnahbarer als ihre Zeitgenossen. Sie trugen Anzüge, Krawatte und Seitenscheitel. Die öffentlichen Fotos waren sorgsam ins-

zeniert, als wären sie schon in der Weimarer Republik entstanden. Kein Zufall, wie Hütter später in einem seiner seltenen Interviews betonte durch den Krieg sei „die deutsche Unterhaltungsindustrie“ zerstört und anschließend den Menschen ein „amerikanischer Kopf“ aufgesetzt worden. Kraftwerk orientierten sich an der formalistischen Klarheit des Bauhauses ebenso wie an den elektronischen Experimenten der Neuen Musik, vor allem an Karlheinz Stockhausen. Mit dem Unterschied, dass Kraftwerk am unkomplizierten Ende der Skala operierten, dort, wo sich Minimalismus mit Pop versöhnte.

— ARTE Magazin, 30/08/2013.

B. Thème

2 Traduisez

a. Wie heißen die Musiknoten auf Deutsch?

La gamme :

do : ré : mi : fa : sol : la : si :

le dièse : le bécarré :

do dièse : ré dièse : mi dièse : fa dièse :

sol dièse : la dièse : si dièse :

le bémol :

do bémol : ré bémol : mi bémol : fa bémol :

sol bémol : la bémol : si bémol :

en ré bémol majeur : en ré bémol mineur :

b. La musique est un art international; on dit souvent qu'elle ignore les frontières et pourtant, la vie musicale ne reste pas à l'écart des conflits internationaux. La musique de Wagner, par exemple, fut parfois boycottée.

c. Les enfants doivent éprouver de la joie en apprenant la musique.

d. Jouer de la musique ne rend pas seulement les enfants heureux, mais encourage aussi leur capacité de concentration, forme leur écoute et développe leur personnalité.

e. 89 % des Allemands écoutent de la musique en conduisant, 75 % pendant les travaux ménagers et 66 % croient qu'avec la musique, tout devient plus simple.

f. Ce ne sont pas tous les enfants qui sont doués pour la musique.

SPRACHEN BAUEN BRÜCKEN / LES LANGUES JETTENT DES PONTS

A. Versions

1 Traduisez

Wozu sollte man Sprachen lernen?

Durch das Erlernen einer neuen Sprache eröffnen sich neue Lebensperspektiven. Man kann neue Freunde in anderen Ländern finden, andere Kulturen kennenlernen und seinen Horizont erweitern.

Sprachen zu lernen bedeutet auch, das Gehirn zu trainieren und sich geistig fit zu halten. Forschungen zeigen, dass Menschen, die mehrere Sprachen lernen, auch besser Probleme lösen können. Mit Fremdsprachenkenntnissen verbessert man außerdem seine Berufschancen.

Gerade in Zeiten zunehmender Globalisierung ist die Beherrschung von Fremdsprachen ein Plus. Studien zeigen, dass den europäischen Unternehmen infolge mangelnder Fremdsprachenkenntnisse zahlreiche Aufträge verloren gehen.

Europäische Kommission, Dolmetschen SCIC.

2 Traduisez

Stich um Stich

Ein Mann im Jeanshemd sitzt an einer Nähmaschine, umringt von neugierigen Frauen. „Und wenn man diesen Schalter hier bedient“, sagt der Techniker, „näht die Maschine das Knopfloch von selbst.“ Die Frauen nicken eifrig.

Auf den Tischen im Göttinger Weststadtzentrum türmen sich Stoffberge, in einer Schale Butterkekse und türkische Süßigkeiten. Sorgfältig gebügelte Röcke und Kleider hängen an einer Stange – selbstgenähte Erfolge von Frauen wie Juwan Ali, 39, aus dem Nordirak, Helen Frimpong, 39, aus Ghana oder Afsaneh Reslani, 42, aus dem Iran.

Seit fast einem Jahr nehmen sie und 23 weitere Frauen aus 14 Nationen an dem Projekt „Mama näht deutsch“ teil. Die Initiative will Einwanderinnen, die seit Jahren in Deutschland leben, zu neuem Selbstbewusstsein verhelfen, zu Sprachkenntnissen und, bestenfalls, zu einem Job. Es sind dieselben Ziele, über die Politiker aller Parteien auf jedem Integrationsgipfel immerzu debattieren. Und die das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge seit inzwischen 60 Jahren zu erreichen versucht.

„Mama näht deutsch“ ist ein Miniprojekt, kein Millionenprogramm, aber vermutlich gerade deshalb erfolgreich. Hier wird nicht groß gedacht, sondern im Kleinen gehandelt.

„Seitdem ich hier komme, ist Leben in Deutschland viel besser“, sagt Juwan Ali. 20 Jahre lang war eine Hochhauswohnung nahe der A7 das Universum der Kurdin. Sie kochte, putzte und versorgte ihre vier Kin-

der. Mit 19 hatte sie ihren Mann nach Göttingen begleitet. Der Bauingenieur hoffte auf eine bessere Zukunft, er arbeitet in einer Pizzeria. „Niemand hat mir Hand gegeben. Ich war immer nur mit den Kindern“, sagt sie. [...]

Zweimal die Woche spricht Juwan Ali nun jeweils drei Stunden lang Deutsch. An diese Regel müssen sich halten, egal wie die Sätze holpern. Ein paar Frauen kannte Ali vom Sehen aus dem Bus. Nie hätte sie gedacht, dass die anderen ähnlich fühlen: dass sie wegschauen, weil sie fürchten, jemand könne sie ansprechen, und sofort die Scham wegen ihrer schlechten Deutschkenntnisse wieder da wäre. Weil es nie geklappt hat, mit einem Sprachkurs – erst wegen der Kinder, dann sank mit jedem Jahr der Mut.

Vocable, N°667, 27/11/2013.

B. Thème

3 Traduisez

- a. Les langues ont permis de franchir des frontières, de découvrir de nouvelles choses et de s'entendre avec d'autres personnes.
- b. Problèmes linguistiques, choc de culture, solitude : les étudiants étrangers ont la vie dure en Allemagne. L'initiative allemande « Une langue, c'est jeter un pont » les aide à s'intégrer.
- c. Apprendre une langue étrangère peut renforcer votre confiance en vous et améliorer votre façon de vous exprimer.
- d. Les élèves, dans un cours de langue, devraient savoir pourquoi ils apprennent cette langue.
- e. Connaître des langues étrangères peut améliorer de façon décisive votre évolution professionnelle.
- f. Celui qui parle plusieurs langues étrangères voit s'ouvrir à lui de nouvelles cultures et de nouvelles perspectives.
- g. De plus en plus d'étudiants étrangers arrivent en Allemagne, mais ils se sentent souvent seuls et mal intégrés dans les universités.

A. Version

1 Traduisez

Bücher werden überleben

Trotz mächtiger Konkurrenz und Buchmarktkrise – das klassische Buch lebt. Mit gutem Design und Ausstattung behauptet es sich in einer digitalen Welt. Verleger und Buchgestalter schauen optimistisch in die Zukunft.

Das sah vor ein paar Jahren noch anders aus. Mit dem Einzug des digitalen Zeitalters und dem E-Book im Speziellen hatten viele Marktbeobachter schon das Ende des traditionellen Buches heraufziehen sehen. Vor allem die Bereiche Sachbuch und Lexika nutzen inzwischen ja auch die digitalen Trägermedien. Und natürlich gibt es auch viele Menschen, die Romane und Erzählungen auf Lesegeräten konsumieren.

Doch speziell im Bereich Belletristik zeigt die Entwicklung noch ein ganz anderes Ergebnis. In diesem Segment tummeln sich dutzende Verlage, denen es gelingt, mit alten und neuen Konzepten Leser an sich zu binden – mit Hilfe des traditionellen Buches. „Das Interesse an gutem Buchdesign wächst und zwar entgegen aller Erwartungen schon bei den jungen Leuten“, sagt Alexandra Sender von der Stiftung Buchkunst. „In den Hochschulen für Gestaltung erlebt das Buch eine wahre Renaissance.“ Das zeigt sich auch im Angebot literarischer Buchhandlungen, die sich mit Erfolg auf klassische Reihen konzentriert haben. [...]

Diesen Trend bestätigt auch Stefan Soltek, Direktor des Klingspor-Museums für Buch- und Schriftkunst in Offenbach: „Ich beobachte ein steigendes Interesse vor allem an der ästhetischen Schriftgestaltung sowohl von den Lesern als auch aus den Bereichen der IT und der Grafik.“ Das Buch als sorgsam gestaltetes Produkt wird nachgefragt. Es kann sich am Markt behaupten. Es gibt sogar einen direkten Zusammenhang zwischen digitalem Fortschritt und dem Beharren auf dem gedruckten Buch – allerdings einen anderen, als viele vorausgesagt haben. „Im Zeitalter der digitalen Überforderung gewinnen sensibel gestaltete Inhalte an Relevanz“, so Alexandra Sender.

Deutsche Welle, 15/11/2013.

B. Thème

2 Traduisez

- a. De toutes petites choses comme un environnement calme ou une lumière suffisante peuvent permettre de mieux se concentrer sur ce qu'on lit.
- b. La lecture de livres et de revues fait partie des loisirs les plus appréciés.

- c. 73 % des Allemands s'intéressent aux livres.
- d. Les femmes achètent et offrent davantage de livres que les hommes.
- e. Les enseignants incitent les élèves à lire.
- f. J'aime emprunter des livres à des amis, avec les liseuses, ça ne marche pas !
- g. J'aime être entourée de livres et les voir sur l'étagère.
- h. Les liseuses sont pratiques en voyage parce qu'il est toujours pénible d'emporter beaucoup de livres, mais ce qui me manque, parfois, c'est l'odeur d'un livre, neuf ou ancien.
- i. Il y a des livres qu'il faut avoir absolument chez soi sur une étagère.
- j. Ce que je trouve difficile avec une liseuse, c'est de trouver rapidement le passage que je veux relire.
- k. Crise ou pas, le commerce du livre se porte bien. Le livre est en plein essor.
- l. Ce qui est réjouissant, c'est que de plus en plus d'enfants lisent. Ce sont surtout les filles qui, entre 10 et 14 ans, vont régulièrement, une fois par semaine, à la bibliothèque du coin ou à celle de l'école.
- m. Certains garçons mettent rarement le nez dans un livre, d'autres sont de vrais rats de bibliothèque.
- n. L'ordinateur, la tablette numérique, le smartphone ne remplacent pas la télévision, mais viennent en complément.
- o. La plupart des gens aimeraient faire davantage de sport, mais ils n'ont pas assez de temps.

A. Version

1 Traduisez

Aggressivität, Gewalt und Krieg

Jeden Tag lesen und hören wir Schlagzeilen über unterschiedlichste kriminelle Taten in der Welt. Es wird über grausame Morde, über Kriege und dem damit verbundenen menschlichen Leid berichtet.

Es drängt sich die Frage auf, ob Journalisten solche Nachrichten nur bringen, weil sie sich besser verkaufen oder ob der Mensch an sich grausam ist.

Der Verhaltensforscher Eibl-Eibesfeldt hat untersucht, inwieweit das menschliche Verhalten gesellschaftlich bedingt und inwieweit es angeboren ist. Er unterscheidet zwischen einer allgemeinen menschlichen Aggressivität und dem Krieg. Die Aggressivität ist ein biologisches Phänomen und tritt beim Einzelnen und in der Gruppe auf. Der Krieg hingegen ist das Produkt der kulturellen Entwicklung. [...]

Eibesfeldt unterstreicht, dass der Krieg als historisches Phänomen zu überwinden und der Frieden keine Utopie ist, vorausgesetzt man erkennt den Zweck und die Struktur des Krieges.

Drei Faktoren spielen eine Rolle bei der Entstehung von Konflikten zwischen Menschen: das Aufrechterhalten der Distanz zwischen den unterschiedlichen Kulturen, das Auffinden der zum Überleben notwendigen Ressourcen und die Festigung der territorialen Identität. Kriegstechnologien und militärische Hierarchien dienen dazu, diese Faktoren aufrecht zu erhalten, in einfachen Wörtern ausgedrückt heißt das: Menschen sind bereit, für Öl, Nahrung und andere Rohstoffe, die für das Überleben und die Weiterentwicklung notwendig sind, in den Krieg zu ziehen.

Was das Aufrechterhalten der Distanz zwischen unterschiedlichen Kulturen und die Festigung der territorialen Identität angeht, zeigt sich, dass die Gefahr von Konflikten immer da ansteigt, wo Grenzen gezogen werden und Gesellschaften sich einschließen bzw. abkapseln. Die jüngste Geschichte und die täglichen Nachrichten führen das deutlich vor Augen: die beiden Weltkriege, die alte Grenzen zerstört und neue geschaffen haben; der Kalte Krieg zwischen der kapitalistischen Welt auf der einen und der kommunistischen auf der anderen Seite, die Berliner Mauer, der Konflikt zwischen Israel und Palästina.

Eibl-Eibesfeldt unterstreicht: die Aggressivität ist ein angeborener Impuls, der unentbehrlich fürs Überleben ist, sei es, um uns verteidigen zu können oder um Grenzerfahrungen machen zu können, durch die wir wachsen und uns weiterentwickeln. Der Krieg hingegen ist weder angeboren noch unentbehrlich. Er ist das Ergebnis von Mechanismen, die so

banal wie gefährlich sind. Sollte Gewalt wirklich das Schicksal unserer Spezies sein, dann hängt es von unserem Mut ab, eine neue Kultur zu schaffen.

<http://www.youg-direct.it/de/gewalt/lesen/aggressivitaet-gewalt-und-krieg/>

B. Thème

2 Traduisez

- a. Une tape sur les fesses, une gifle ou pire, des coups : en matière d'éducation, les châtements corporels sont, en Allemagne, interdits par la loi.
- b. Mais selon une étude présentée le 3 juin 2013 par Holger Ziegler, spécialiste de l'éducation, presque un quart de tous les enfants sont battus à la maison.
- c. Le harcèlement à l'école est plus fréquent qu'on ne le pense. Beaucoup de parents ne savent pas que leur enfant est harcelé parce que les enfants ont peur de parler de leurs problèmes.
- d. La mission des Nations unies a enregistré en Afghanistan, pendant les premiers mois de l'année 2012, 1 145 civils tués et 1 954 blessés. C'est 15 % de moins que l'année précédente.
- e. La violence dans les stades de foot n'est pas nouvelle, mais elle prend de plus en plus d'ampleur. Celui qui va au stade doit-il craindre la violence des supporters ?
- f. La violence est la violence, peu importe quel groupe la pratique.
- g. La violence envers les hommes est une escalade de la violence envers les animaux.
- h. Des gangs de chimpanzés mâles peuvent être également cruels : ils envahissent les territoires d'autres groupes, tuent leurs congénères et peuvent même les manger.

A. Version

1 Traduisez

Über eine O-Ton-Umfrage

Wie viel Freizeit haben die Deutschen überhaupt?

Es ist immer eine Frage, wie man die Freizeit definiert. Macht man es sich einfach, könnte man ja sagen: Wenn ich nicht arbeite, dann habe ich Freizeit – das stimmt natürlich nicht. Denken wir nur an die Regenerationszeit, wo man schläft, denkt man an die Zeit, die man auf dem Weg zur Arbeit verbringt, denkt man aber auch an das Essen, an die Körperpflege, selbst der Verwandtenbesuch – all das ist nicht unbedingt Freizeit, denn es ist nicht freiwillig. Und die Freizeit definiert sich immer über die Freiwilligkeit: Wenn ich etwas tue, ohne es tun zu müssen...

Was machen die Deutschen denn in ihrer Freizeit?

Die Medien sind ganz weit vorne, also Fernsehen beispielsweise, aber auch der Zeitungskonsum, das Telefonieren wird natürlich immer beliebter – aber auch die Beschäftigung mit der Familie. Und auch das Radio nach wie vor ganz weit vorne dabei auf Platz Zwei. Der Radiokonsum stirbt also nicht aus, erlebt vielmehr eine Renaissance – und das eben in breiten Bevölkerungsschichten.

Gibt es Unterschiede zwischen Jung und Alt oder zwischen Männern und Frauen?

Gerade beim Alter stellen wir fest, dass die junge Generation natürlich die neuen Medien für sich sehr viel stärker nutzt – also Internet, seien es da dann eben die sozialen Medien, sei es aber auch eben der Handykonsum, der bei der jungen Generation deutlich ausgeprägter ist. Die Älteren dagegen etwas mehr im Garten unterwegs, aber auch etwas mehr beim passiven Fernsehkonsum vorne. Und bei den Geschlechtern stellen wir fest: Frauen sind insgesamt sozial tätiger in der Freizeit, also treffen sich häufiger mit Bekannten, mit Verwandten – plaudern mehr mit den Nachbarn als die Männer. Die liegen dafür dann etwas mehr beim Sportkonsum vorne, sei es nun, dass sie ins Stadion gehen oder selbst Sport treiben.

Wie verändert sich die Freizeit der Deutschen?

Wenn man noch weiter zurückgeht, könnte man jetzt sagen: Gut, in den 60er Jahren war noch eine der häufigsten Freizeitaktivitäten das Aus-dem-Fenster-Schauen. Das ist natürlich lange schon nicht mehr in den Top Ten dabei. Aber wenn wir uns dann die letzten 30 Jahre anschauen, stellen wir schon fest, dass die Deutschen relativ konstant bei ihren Freizeitaktivitäten bleiben. Das heißt Fernsehen, Radio, Zeitung – das waren an sich immer die Top Drei. Was sich sicherlich verändert hat, ist, dass wir mehr tun in gleicher Zeit, also mehrere Aktivitäten miteinander kombinieren: nicht mehr nur vor dem Fernseher sitzen, sondern

beispielssweise dann gleich bügeln, essen, telefonieren oder die Hausaufgaben erledigen.

O-Ton-Umfrage (Interview von Prof. Dr. Ulrich Reinhardt, der den *Freizeit-Monitor* zum 28. Mal veröffentlicht hat), 08/02/2014.

B. Thème

2 Traduisez

- a. Pour moi, la famille occupe la première place.
- b. J'aime me promener tranquille avec mon chien au bord du Danube.
- c. Il occupe ses loisirs à jouer au rugby.
- d. L'essentiel, c'est de prendre le large.
- e. Pendant ses loisirs, l'homme utilise son temps pour ses intérêts personnels.

DIE DIGITALE WIRTSCHAFT / L'ÉCONOMIE NUMÉRIQUE

A. Version

1 Traduisez

Friede, Freude, Computer

Die Jugend der 60er Jahre hatte ihr Thema: Liebe und Frieden. Herrlich... Auch pflanzliche Substanzen spielten eine ziemlich wichtige Rolle. Die sogenannten Hippies sind nie richtig verschwunden. Gehen Sie mal am Sonntag auf einen Flohmarkt in Berlin-Kreuzberg.

Dann kam Mitte der 70er Jahre der Punk. Die Haare, die Songs und der Geduldsfaden der jungen Leute wurden entschieden kürzer. Man gab sich schneller, aggressiver und urbaner. Dann folgten New Wave und noch etwas später die elektronische Musik in ihren verschiedenen Ausprägungen... Dazu gab es eher synthetische Drogen.

Oft hat die Musik eine Jugendbewegung definiert. Die Mode. Meistens beides zusammen. Aber selten die Arbeit.

Was treibt die jungen Leute heute an? [...] Wenn es überhaupt ein überragendes Thema in diesen 10er Jahren gibt, ist es die Digitalisierung. Seit 1994 existiert das Internet als Massenmedium. Das mobile Netz in Form von Smartphones durchdringt heute jeden Lebensbereich. Die Entwicklung des tragbaren Netzes hat gerade erst begonnen. Und die Datenbrille Google Glass ist dabei erst der Anfang. In ein paar Jahren werden wir das Internet bei allem, was wir tun, im Blick haben. Gerade hat sich Google eine Firma gekauft, die es mit ihren Produkten möglich macht, die elektrischen Geräte in unseren Wohnungen fernzusteuern...

Neben mir sitzt einer der jungen deutschen Internetstars des Silicon Valleys. Catalin Voss ist gerade mal 19 Jahre alt. Er studiert auf der Stanford-Universität, ist auf Fotos mit Ex-Wirtschaftsminister Philipp Rösler zu sehen, macht Geschäfte mit Google und redet so geschliffen über das Netz, seine Firma und den ganzen Rest, als ob er nie etwas anderes in seinem jungen Leben gemacht hätte. Und viel mehr hat er wahrscheinlich auch nicht gemacht... Auf so einen wie ihn haben die vielen Investoren, die auf der Suche nach jungen Genies der Szene sind, um ihr vieles Geld unterzubringen und zu vermehren, gewartet.

Catalins Geschichte ist ein Musterbeispiel für viele erfolgreiche Karrieren von sehr jungen Leuten im Internetzeitalter. Die meisten haben schon als Kinder spielerisch angefangen, mit den neuen technischen Möglichkeiten umzugehen. Ohne Angst. Ohne theoretische Vorkenntnisse. Sie haben Webseiten gebaut, Anwendungen programmiert, weil es sie noch nicht gab, sie sie benutzen wollten – und einfach nur praktisch fanden. So mancher jugendlicher Internetfreak fand sich im Alter von 14 oder 15 Jahren in Verhandlungen mit den großen Konzernen wie Google oder Facebook wieder. Das Schlafzimmer der Eltern war das Büro. Oder er wurde von internationalen Investoren angesprochen und musste

plötzlich die Businesssprache lernen. Meistens natürlich Englisch. Und bei einigen Jugendlichen landete völlig unverhofft die eine oder andere Millionen auf dem Sparkonto.

Catalin flog bereits mit 15 Jahren häufig nach Kalifornien, ins Silicon Valley, um eine Anwendung zu programmieren, mit der man ohne Kreditkarte im Netz einkaufen kann. Die Firma „PayNearMe“ sammelte für diese Idee mehreren Millionen Dollar Investorengelder ein...

Und so wie Catalin denken die meisten jungen Leute, die weltweit in den vielen neuen Unternehmen arbeiten und sich mit den Möglichkeiten der Digitalisierung auseinandersetzen.

Und das sind inzwischen ziemlich viele. Alleine in Berlin wurden im dritten Quartal des Jahres 2013 mehr als 4 000 Firmen gegründet. Die Zahl der Beschäftigten im Bereich der digitalen Wirtschaft steigt seit Jahren überproportional.

Kann es denn wirklich sein, dass es heute cool geworden ist, Firmen zu gründen, Leute einzustellen und unternehmerisch tätig zu werden? In den 70er Jahren war „der Unternehmer“ für viele Jugendliche eher der Protagonist eines vermuteten Unterdrückungsapparates, der seine Mitarbeiter ausbeutet und sich vom vielen Geld einen großen Swimmingpool vor seine Villa im beschaulichen Vorort baut. Heute reisen die jungen Unternehmer in der Businessklasse um die Welt, gehen bei milliarden-schweren Investoren ein und aus, erledigen nachts ihre Skype-Calls und zocken dann ein paar Runden auf der Playstation. Die Spielwiese ist längst nicht mehr die eigene Stadt, sondern man kennt sich aus in London, New York, im Silicon Valley, in Berlin und in Tel Aviv.

Die Welt, 15/01/2014.

B. Thème

2 Traduisez

- a. L'économie numérique crée des milliers d'emplois malgré un manque de main-d'œuvre qualifiée.
- b. Chaque année en Allemagne apparaissent de nouveaux emplois dans l'économie numérique. Le mérite en revient souvent à de petites entreprises qui commercialisent leurs innovations et se préparent un bel avenir.
- c. L'affaire Snowden et la NSA semblent n'être pour les jeunes fondateurs d'Internet qu'un accident bénéfique dont on doit absolument parler mais qui n'arrêtera pas le développement d'une société numérique.
- d. Les possibilités techniques d'aujourd'hui permettent aux jeunes étudiants de créer leur entreprise avant même d'avoir leur diplôme universitaire en poche.
- e. Pour un démarrage réussi, il faut seulement une bonne idée et quelques bons collaborateurs.

TEILEN STATT KAUFEN / PARTAGER AU LIEU D'ACHETER

A. Version

1 Traduisez

Teilen ist das neue Kaufen

Geld sparen – ein ganz pragmatischer Grund also fürs Teilen und Tauschen. Harald Heinrichs, Professor für Nachhaltigkeit und Politik an der Leuphana Universität Lüneburg, hat zum Trend des Teilens geforscht. In seiner Studie „Deutschland teilt“ sagt er, dass junge Leute effizient konsumieren wollen, weil sie einen Kulturwandel leben und erleben. Für viele stehe nicht mehr Besitz und Konsum im Mittelpunkt, sondern soziale Beziehungen und Umweltqualität. Teilen sei attraktiv, weil es menschliche Beziehungen fördert, ein gutes Gewissen hervorruft und jeder nach dem Tauschen mehr hat als zuvor.

Teilen für eine gerechtere Welt? Nur bedingt, denn die Welt retten wird auch diese Generation nicht. Wer statt eines Autos ein Smartphone kauft, lebt nicht nachhaltiger. Und wer regelmäßig auf Flohmärkten und beim Kleiderkreisel stöbert, aber ebenso regelmäßig nach Thailand in den Urlaub fliegt, lebt sicherlich nicht umweltbewusster.

Doch darum geht es gar nicht. Es geht darum, dass die jüngere Generation das gemeinsame Nutzen von Dingen wiederentdeckt hat. Wie zu Großmutter's Zeit, in der die meisten Menschen nicht viel besaßen und auf das Teilen angewiesen waren. Mit dem Unterschied, dass viele der Jüngeren diese Entscheidung heute bewusst treffen. Und dass man nicht mehr den Nachbarn fragt, sondern im Internet nachschaut, wer etwas zu verleihen hat. Laptops und Smartphones sind überall präsent, da ist die Welt des Teilens und Tauschens nur einen Klicks entfernt.

— Presse und Sprache, Januar 2014.

B. Thème

2 Traduisez

- a. De plus en plus de gens partagent et échangent des choses ou des services au lieu d'acheter.
- b. Comment faire des achats sans dépenser d'argent ?
- c. Faut-il absolument acheter des choses même si, en fait, on en a rarement besoin ?
- d. Les sociétés modernes cherchent plus que jamais des voies alternatives pour gérer leur budget de façon plus serrée.
- e. Il n'existe pratiquement rien qu'on ne puisse partager ou échanger : appartements, outils, vêtements, jouets, voitures...

ANNALES DE CONCOURS

BCE : HEC – ESSEC – ESCP Europe – EM Lyon (2013)

Traduction

Durée : 2 heures

1 Thème

J'ai pris le volant un jour d'été, à treize heures trente. J'avais une bonne voiture et assez d'essence pour atteindre la rase campagne. C'est après que les questions se sont posées. Après le plein, j'entends. En même temps, c'était assez simple. Comme j'ai pris la direction du Sud, je me suis contenté de poursuivre. Je voulais juste éviter Lyon, de sorte que je me suis retrouvé à la tombée de la nuit perdu quelque part dans le Massif central.

Perdu n'est pas le mot. J'avais échoué à Riom. Je ne sais pas si c'est une ville triste. Le temps était maussade. Aux environs de vingt-et-une heures, j'ai dû chercher un hôtel. Une fois dans la chambre, je l'ai quitté pour trouver le sommeil. Riom vers vingt-deux heures, donc. Par chance, j'avais dîné tôt d'un sandwich sur la route. Il y avait un café ouvert, je me suis assis dehors. La terrasse était déserte, il se mit à pleuvoir. Le peu de gens qui passaient ont pressé l'allure. Ils ont disparu. Personne ne les a remplacés. Je regarde la pluie exploser sur le trottoir. La température avait changé, je n'y avais pas prêté attention.

Christian Oster, *Rouler*, Éditions de l'Olivier, 2011, p. 2.

2 Version

Theo drückte die Zigarette aus und zündete sich eine neue an.

»Ich bin für sie eine Ersatzfigur, bei der sie weiter nach Vaterliebe sucht. Solange ich ihr die nicht gebe, bleibt sie bei mir. Und rächt sich täglich tausendmal.«

»Einzelkind?« [. . .]

»Es gibt zwei ältere Brüder, der eine Arzt, der andere Banker. Jolas Vater wird nicht müde, von ihren Erfolgen zu schwärmen. Na, egal.«

[...].

»Vielleicht fragst du dich, warum ich überhaupt mit ihr zusammen bin«, sagte Theo schließlich. »Ganz einfach. Ich liebe sie. [...]«

Er drehte sich zu mir, sein Zeigefinger zielte auf meine Nasenspitze.

»Erste Regel im Umgang mit Frau von der Pahlen: Glaube niemals, was sie erzählt. Vor allem nicht in Bezug auf mich. Sie posaunt überall herum, ich läge nur auf der faulen Haut. Dabei arbeite ich an einem großen Gesellschaftsroman. Ob in drei oder vier Bänden, ist noch nicht sicher.«

[...]»Mir geht es ums große Ganze. Ich kann warten. Jola nennt es Schreibkrise, ich nenne es Geduld.«

Er bewegte die Finger in der Luft, als spielte er Klavier.
 »Zwischendurch schreibe ich Kurzgeschichten. Fingerübungen.« Er sah mich von der Seite an. »Willst du mal was lesen?«
 Ich räusperte mich. »Leider verstehe ich nichts von Literatur.«
 »Umso besser. Literaturfeinde sind die besten Leser. Erinnerere mich daran, dir bei Gelegenheit etwas zu geben.«
 Er stand auf und klopfte die Hose ab, als hätten wir im größten Dreck gegessen.

Juli Zeh, *Nullzeit*, Schöfling & Co, 2012, S.76-77

3 Expression écrite. Durée : 2 heures

En matière d'orthographe, les graphies antérieure et postérieure à la réforme sont acceptées.

Rede des Bundespräsidenten Joachim Gauck zu Ehren von Filmemacher Edgar Reitz

[...] Edgar Reitz ist einer der großen Künstler unseres Landes – und viele, die heute Abend hier sind, wissen das noch viel besser als ich. Sie haben als Schauspieler, als kulturpolitische Mitstreiter, als Film- und Fernsehleute, als Kinoexperten und Kritiker, als Freunde und Verwandte seinen Weg begleitet.

Der Film hat ihn von Jugend auf bestimmt, seit sein Vater ihm einen Projektor schenkte. Seine Bildsprache, seine Geschichten, seine hohe Kunst des genauen Blicks haben dem deutschen Film – und übrigens auch dem deutschen Fernsehen – weit über unser Land hinaus hohes Ansehen verschafft. Seine Tiefenerkundungen der deutschen Geschichte und der deutschen Seelenlandschaften haben uns ermöglicht, uns selber mit neuen Augen zu sehen.

Das allein reichte schon aus, Edgar Reitz einen herausragenden Platz unter den deutschen Künstlern der letzten Jahrzehnte zu geben. Es kommt aber etwas hinzu, das es dem Bundespräsidenten geradezu als eine Pflicht erscheinen lässt, ihn heute mit diesem Abend zu ehren. Er hat eines der schönsten und kostbarsten deutschen Worte, das zugleich eines der meist missbrauchten und verletzten geworden war, wieder benutzbar gemacht: Heimat. So hat er sich mit seinem Werk um eben diese Heimat, um das Vaterland, verdient gemacht.

[...] Viele von Ihnen erinnern sich, wie damals, 1984, als die erste „Heimat“ ins Fernsehen kam, allein dieser Titel schon als Provokation aufgefasst wurde, zu sehr war das Wort verdorben durch Blut und Boden der Nazis und verkitscht durch all die Förster vom Silberwald in den fünfziger Jahren. Es war, wie Edgar Reitz selber erzählt hat, der unvergessene Bernd Eichinger, der letztlich den WDR vom Titel „Heimat“ überzeugen konnte.

Und so geschah das Wunderbare, „Heimat“, realisiert von einem der experimentierfreudigsten Filmemacher, begeisterte die Filmenthusiasten und das breite Publikum. Papas Kino war tot, aber das Kino, das begeisterte, erzählte von Opa. Der Hunsrück, das Dorf Schabbach, sie wurden tatsächlich zur „Mitte der Welt“ – und von Paris bis London, von New York bis Neuseeland ließen die Zuschauer sich mitnehmen auf eine lange Reise durch die deutsche Geschichte.

[...] Ihre Arbeit, verehrter Herr Reitz, hat Kreise gezogen. Ihr Erzählen hat etwas gelöst und befreit. Es war möglich, neu über die Bedeutung von Herkunft und Zugehörigkeit nachzudenken, über Identität und Landschaft, über Fernweh und Sehnsucht nach dem Vertrauten.

Gerade in Deutschland, das durch Verbrechen und Krieg Landsleute ausgestoßen, ins Exil getrieben und ermordet hat, gerade unser Land, das nach dem Krieg Vertreibung, Flucht und Neuansiedlung im Übermaß erlebt hat, das seine Dörfer und Straßen und Städte zerstört fand und im Wiederaufbau manchmal bis zur Unkenntlichkeit verwandelt hat, gerade Deutschland musste sich diesem Thema stellen- und Edgar Reitz wurde zum Erzähler seiner Wege und Irrwege.

Edgar Reitz und sein Werk zeigen: Es sind die Geschichten, die bleiben. Es sind die Geschichten, die uns mit uns selber konfrontieren, die uns zu uns selber Distanz gewinnen lassen – und die uns mit uns selber versöhnen. Es sind die großen Geschichten, die sich in den Tausend kleinen Geschichten finden. Es sind die Geschichten, in denen sich Stolz und Elend, Größe und Gemeinheit, Mitleid und Kälte, Hass und Liebe zeigen.

Natürlich hat und braucht unser Land auch die bedeutenden Historiker, die uns Geschichte lehrten und erklären. Aber ein Land muss auch seine Geschichtenerfinder und – erzähler in Ehren halten. Ob im Film, in der Literatur oder in den anderen Künsten: Zu Hause finden wir uns da, wo Geschichten von uns erzählt werden, vielleicht im Sinne Heinrich Bölls, der auf der Suche war „nach einer bewohnbaren Sprache in einem bewohnbaren Land.“

Heimat ist gegenwärtig Thema. Die größte deutsche Zeitung macht gerade eine Serie „Heimat – das ist mein Dorf“. Im Fernsehen gibt es Frankenkrimis, Bayernkrimis oder jüngst: Nicht etwa New York, Miami oder Malmö gelangen zur Krimi-Primetime in unsere Wohnzimmer, ein „Hengasch“ in der Eifel – Sokos aus allen Ecken und Enden. Regionales ist in, ob in der Küche, in der Musik, oder in immer lokaler berichtenden Medien. „Ortszeit“ ist Thema. Rosenheim oder Wismar für alle!

Vielleicht ist das alles auch ein verständlicher Reflex auf die Globalisierung, die viele befürchten lässt, heimatlos, unbehaust, identitätslos zu werden. Viele Menschen fürchten sich vor „Entgrenzung“, mögen sich nicht verlieren im weiten Raum eines Europas, dessen Grenzen nur wenige abzuschreiten vermögen. Wir wissen mit Edgar Reitz wie etwa auch mit Uwe Johnson, dass die Heimatverbundenen nicht an die frühe Heimat gebunden bleiben müssen. Oft sind es gerade die Welterfahrenen, die den Wert und die Bedeutung von Heimat besonders in Herz und Gemüt tragen, die uns deshalb auch so intensiv zu bewegen vermögen.

Gerade im Verhältnis zu dem oft bedenkenlosen Benutzen des Heimatbegriffs und Heimatgefühls wird noch einmal die Größe des Werkes von Reitz deutlich. Es geht eben nicht um Heimattümelei, auch nicht um die Feier des Provinzialismus. Es geht um die Würde des Einzelnen, es geht um Widerständigkeit gegenüber der allgemeinen Gleichmacherei, es geht um den Anspruch des Besonderen, des eigenständigen Charakters; daher auch die große Bedeutung, die die deutschen Dialekte in allen drei Teilen von „Heimat“ besitzen.

Die drei Teile von „Heimat“, vom Ersten Weltkrieg über die wilde Jugend der Sechziger Jahre bis in die Zeit nach der Wiedervereinigung, sind ein nationales Epos- und eine Sammlung kostbarer Augenblicke, eine Meditation über die Kunst der Aufmerksamkeit. Wir wollen uns trauen, als Höhepunkt des Abends, Ausschnitte daraus zu zeigen. 40 Minuten aus über fünfzig Stunden. Gewiss ein Wagnis, vielleicht eine Zumutung, aber den Künstler ehren wir am besten, indem wir sein Werk sprechen lassen.

Rede des Bundespräsidenten vom 15. November 2012.

Répondre en allemand aux questions suivantes :

(Environ 250 mots par réponse)

- 1.** Wie begründet der Bundespräsident seine Aussage, Edgar Reitz sei einer der großen Künstler Deutschlands?
- 2.** Inwiefern kann man sagen, dass der Begriff Heimat, trotz aller historischen Probleme, die er aufwirft, auch heute noch eine wichtige Rolle in Deutschland spielt?

Banque IENA (2013)

Das Internet: das Ende der Lügen?

Auf einem Diskussionsforum über die Digitalisierung lautete die Frage: „Würden Sie Ihre Daten und Fotos auch *Facebook* geben, wenn es die *Stasi* immer noch gäbe?“ Ich antwortete, dass unser Verständnis der Privatsphäre sich künftig drastisch wandeln wird. Das Internet wird nämlich vieles ändern. Doch bei dem Privatleben ist Schluss, damit spaßt man nicht in Deutschland. Leider denkt man noch nicht genug über die möglichen Konsequenzen dieser Haltung nach.

Die öffentliche Meinung sieht düstere Seiten, Intrigen und Männer in unauffälligen Kleidungen, die jede unserer Bewegungen verfolgen, notieren und abhören. Mit „all diesen Daten“ könnte der Staat ganz schlimme Sachen machen. Eine deutsche Bundesministerin erklärt, dass man ja nie wisse, was Behörden und Politik irgendwann mit den Daten anstellen würden. Freizeit- und Einkaufsgewohnheiten, Gesundheitsprobleme: Wo bleibt eigentlich die Intimsphäre? Wo führt das hin, wenn jeder von jedem alles weiß?

Ja, wo führt das hin? Diese Frage sollte man sich vielleicht einmal im Ernst stellen. Gerade die Deutschen wollen möglichst privat sein. Das Bekanntgeben von persönlichen Angelegenheiten ist ihnen peinlich. Das macht man einfach nicht, haben sie von ihren Eltern gelernt. Und aus der Geschichte. Den ganzen Tag lang setzen sie eine Maske auf und spielen Mutter, Angestellte, Student, Busfahrerin, Passant oder Politiker. Mit dem eigenen, eigentlichen Gesicht belästigt man Umwelt und Mitmenschen nicht. Aber am Abend wird Deutschland privat! Das Haus ist zugesperrt und alles ist ganz anders.

Der wirkliche Mensch zeigt sein wahres Gesicht in der abgeschotteten Privatsphäre. Hier ist man endlich unbeobachtet, ganz bei sich selbst. Keine kritischen Blicke mehr von Chefs, Ärzten, Finanzämtern, Schülern, Arbeitskolleginnen, Behörden, *Google*, *Facebook*. Nur der Fernseher läuft. Jetzt kann man für ein paar private Stunden die wertvollen Dinge tun, die keiner sehen und hören muss. Und man verhält sich mal so richtig locker, wie es in Deutschland offenbar nur geht, wenn man wirklich privat ist.

Was haben wir eigentlich davon, wenn niemand unser wahres, privates Gesicht sieht? Was bringt es, wenn wir unsere Sorgen, Einkünfte, Interessen, Krankheiten, Probleme, Fotos und Daten für uns behalten? Wäre es wirklich so schlimm, wenn wir ein öffentliches Leben führten? Jetzt könnte man kurz die beliebtesten Kritiken an mehr Transparenz und Öffentlichkeit zitieren: „Was passiert, wenn Sie krank sind? Sie werden keinen Job bekommen.“ „Was ist, wenn Arbeitgeber schlimme Fotos von mir im Netz entdecken?“ „Was ist, wenn das Finanzamt erfährt, wofür ich alles Geld ausbebe?“

Unser Leben ist offenbar ein Versteckspiel. Wir akzeptieren lieber, dass kranke Menschen lügen müssen, um einen Job zu bekommen, und anschließend vielleicht ihren Arbeitgeber ruinieren, weil sie nicht arbeiten können. Ist das wirklich die Lösung eines gesellschaftlichen

Problems? Kopf in den Sand? Wer alles verheimlicht, bekommt den besten Job oder zahlt weniger Steuern. Soll das wirklich die Grundlage für unser Zusammenleben sein? Wer am besten lügt und sich versteckt, hat gewonnen?

Das Gegenteil sollte der Fall sein. Was wir brauchen, ist viel mehr Mut zur Transparenz. Das Ende der Lügen. Nur wenn unsere Gesellschaft transparenter wird, können wir konkreter und seriöser an unseren Problemen arbeiten, und sie vielleicht sogar lösen. Wer Mut zu mehr Öffentlichkeit hat, wird reich belohnt. Mit Lösungen für Probleme aller Art, mit Aufmerksamkeit, Unterstützung, Erkenntnisgewinn, Ideenaustausch, fruchtbaren Diskussionen und völlig neuen Erfahrungen von der weltweiten Gemeinschaft. Wer kein *Facebook* – Profil hat, verpasst eine neue, intelligente Art der Kommunikation. Wer nicht in das komplexe System von *Twitter* hineinhört, verschließt seine Ohren vor der Wirklichkeit.

Wir sollten unter allen Umständen vermeiden, dass jemals ein Staat entsteht, der mit unseren Daten ein Unterdrückungssystem aufbaut. Wir müssen dafür sorgen, dass auch kranke Menschen Chancen auf einen Job haben. Es darf keine neue *Stasi* geben. Es darf keinen Missbrauch geben. Und auch für *Amazon*, *Apple*, *Google* und *Facebook* gilt selbstverständlich das Prinzip der Transparenz. Wir wollen wissen, was mit unseren Daten geschieht. Aber wir verhindern einen Missbrauch nicht, indem wir uns in die private Sicherheitszone zurückziehen. Im Gegenteil. Das macht uns zu leichten Opfern.

Nach einem Artikel von Frank Schmiechen, *Die Welt*, 26. Oktober 2012

1 Version (sur 20 points)

Traduire le titre et les paragraphes 1 et 2, depuis : „Auf einem Diskussionsforum über die Digitalisierung lautete die Frage ...“ jusqu'à : „... Wo führt das hin, wenn jeder von jedem alles weiß?“

2 Expression écrite (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

Was bedeutet die Privatsphäre für die Deutschen?

(100 mots + ou – 10% * ; sur 10 points)

2. Question de compréhension du texte

Mit welchen Argumenten plädiert der Journalist für mehr Transparenz im Internet?

(100 mots + ou – 10% * ; sur 10 points)

3. Question d'expression personnelle

„Wer kein Facebook-Profil hat, verpasst eine neue, intelligente Art der Kommunikation...“ Sind Sie persönlich mit dieser Behauptung einverstanden?

(300 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.)

③ Thème (sur 20 points)

« Vous êtes les enfants d'un grand peuple ! »

Pour les Allemands, 1962 reste l'année du général **de Gaulle**. Le neuf septembre, l'ancien officier français, qui avait combattu l'Allemagne dans les deux guerres mondiales, prononce un discours pour la jeunesse, considéré comme l'acte fondateur de la réconciliation franco-allemande. Du quatre au neuf septembre 1962, le président français parcourt toute l'Allemagne, prononçant une dizaine de discours, dont six en allemand, pour promouvoir le rapprochement des deux pays.

Dix-sept ans après la capitulation du régime nazi, l'Allemagne est encore tourmentée par le sentiment de culpabilité de l'holocauste, par sa défaite et sa division symbolisée par la construction du Mur de Berlin en 1961.

De Gaulle ne se serait pas adressé à plus de sept mille personnes en allemand sans une parfaite maîtrise de la langue de **Goethe**. Cette langue était obligatoire à *Saint Cyr* et il l'avait perfectionnée lorsqu'il était prisonnier pendant la Première Guerre mondiale.

D'après un article de Patrick Saint-Paul, *Le Figaro*, 23.09.2012 *

* (Ces références ne sont pas à traduire.)

SYNTHÈSES DE DOCUMENTS

La synthèse est un exercice difficile qui exige concentration et rapidité, car il faut comprendre très vite les textes pour avoir le temps de rédiger la synthèse.

Les étudiants ont trois heures pour fournir en 400 mots (+ ou - 10 %) la synthèse de trois documents d'une page chacun.

On peut utiliser la méthode suivante, document par document :

- a. - Soulignez dans le texte les informations qui vous semblent essentielles, elles seront plus faciles à retrouver en cas de besoin.
- Notez-les au fur à mesure sur un brouillon en indiquant Document 1 ou 2 ou 3.

Pour les trois documents, il faut environ une heure pour effectuer ce travail. Si vous ne comprenez pas tout, ce n'est pas grave, ne perdez pas de temps, ce n'est pas une version ou un thème, vous ferez votre synthèse avec ce que vous avez compris en respectant le temps prévu.

- b. Rédigez ensuite en une demi-heure la synthèse à partir de vos notes. Vous remarquerez que bien souvent les informations se recoupent puisque les documents, certes avec des différences, tournent autour du même sujet. Présentez donc le thème général et ordonnez les différents apports des documents sur le sujet.
- c. Il faut environ une heure pour rédiger la synthèse au brouillon et l'écrire.
- d. Les 25 dernières minutes servent à relire et à compter les mots. Une ligne fait environ dix mots, Ne perdez pas de temps à compter sans arrêt vos mots. Une fois à la fin suffira.

N'oubliez pas : On peut faire une bonne synthèse sans avoir nécessairement compris toutes les expressions ou certaines phrases. Alors ne paniquez pas !

Voici deux exemples de ce type d'épreuves :

- e3a Concours Arts et Métiers ParisTech – ESTP- ARCHIMEDE MP - PC - PSI 2012.
- e3a Concours Arts et Métiers ParisTech – ESTP- ARCHIMEDE MP - PC - PSI 2013.

Pour chacune de ces épreuves, il faut comprendre et analyser trois documents pour en faire la synthèse.

Dans les corrigés, avant la synthèse, se trouve une trame analytique mettant en valeur les points importants à dégager dans chacun des documents.

Banque e3a – Arts et Métiers – ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE MP – PC – PSI (2012)

Synthèse de documents

Vous rédigerez en allemand et en 400 mots une synthèse des documents proposés. Vous indiquerez avec précision à la fin de votre synthèse le nombre de mots qu'elle comporte. Un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté. Votre synthèse comportera un titre, comptabilisé dans le nombre de mots.

① Atomausstieg in Deutschland: Die notwendige Wende

Die Reaktion war erwartbar : Die Chefs der deutschen Industriekonzerne, insbesondere der Stromversorger, nörgeln an der Entscheidung der Bundesregierung für einen beschleunigten Atomausstieg herum. Das haben sie schon vor dem Beschluss getan, und das werden sie wohl noch eine Weile lang tun. So lange bis auch die Firmenleiter begreifen, welche riesigen Chancen sich in einer Welt bieten, in der man als *first mover* auf regenerative Energie gesetzt hat und deshalb bei der zugrundeliegenden Technologie der Marktführer ist. [...]

Der Ausstieg bietet enorme Chancen, wenn er als Umstieg verstanden wird, ja als Einstieg in das potentiell auch ökonomisch lohnende Solarzeitalter. Wenn es richtig angepackt wird, bildet Deutschland die Avantgarde bei einer Wende, die jede Nation der Erde aufgrund der Beschränktheit dieses Planeten irgendwann vollziehen muss. Eine Wende, die am Ende nicht nur Schluss macht mit deutschen Kernkraftwerken, sondern überhaupt mit rohstoffverbrennender Energie. [...]

Das exakte Ausstiegsdatum ist weniger wichtig als die begleitenden, viel größeren Aufgaben. Deutschland muss den eigenen Energieverbrauch nun effizienter gestalten und den bereits umfangreichen Anteil regenerativer Energie weiter erhöhen, [...] dabei geht es um moderne Hochtechnologie.

Mit fast 18 Prozent Ökostrom liegt Deutschland bereits heute vor vielen anderen entwickelten Ländern. Sollte der Anteil steigen wie in den vergangenen Jahren, wird sich der Wegfall der Kernkraftwerke in der angestrebten Dekade bis 2021 ausgleichen lassen. Zumal wenn das Bewusstsein für effizienten Energieverbrauch in Haushalten und Fabriken steigt. Zweifellos bleiben gewaltige Herausforderungen. Zum Beispiel wird die Stromerzeugung aufgrund der wechselnden Windstärken und der oft sonnenarmen Tage in Deutschland stark schwanken. Neue Infrastruktur, die Strom zwischenspeichert und intelligent verteilt, ist daher nötig.

Mit Hochdruck arbeiten Ingenieure bereits an *smart grids*, engmaschigen Stromnetzen, die Energie effizient und punktgenau von den Quellen

zu den Verbrauchern bringen. Einige Techniken zum kurzfristigen Zwischenspeichern von Energie erscheinen derzeit noch bizarr: künstliche Badeseen zum Beispiel, die nach Wasserstand Energie aus Windrotoren aufnehmen oder aufgeben. [...]

Patrick Illiger, *Die Süddeutsche Zeitung*, 31/05/2011.

Sprachliche Hilfen:

Herum-nörgeln: (hier) protestieren

Die Wende: der Umstieg, die Politikänderung

2 „Abenteuerlich für ein Industrieland“

Für die deutsche Industrie ist der beschlossene Atomausstieg bis 2022 eine kalte Dusche. Die regierende Koalition verständigte sich auf einen festen Zeitpunkt für das endgültige Ende der Atomenergie in Deutschland — und ließ wenig Spielraum für eine Revision dieser Entscheidung. [...] Nun werden acht Atomkraftwerke geschlossen. [...]

Noch vor dem nächtlichen Beschluss der Regierung hatte der Bundesverband der Deutschen Industrie Front gegen einen Atomausstieg mit festem Datum gemacht: Ein Atomausstieg ohne Netz sei eine abenteuerliche Vorstellung für ein hochentwickeltes Industrieland.

Als einer der ersten Industrievertreter kritisierte Daimler-Vorstandschef Dieter Zetschke den Beschluss der Bundesregierung: „Es gibt einige Risiken für den Industriestandort Deutschland. Die Abkehr von einer bezahlbaren Energieversorgung ist klar ein Risiko“, sagte der Automanager der Bildzeitung. Die Entscheidungen der Politik nach der Atomkatastrophe in Japan seien „sehr stark von Emotionen geprägt“ gewesen. In einer für das Land so wichtigen Frage wie der Energieversorgung sollten alle Aspekte sehr genau geprüft werden, darunter der Klimaschutz, die Sicherheit und die Kosten, sagte der Daimler Chef dem Blatt weiter. „Das wünsche ich mir von einer guten Regierung“. [...]

Der Energiekonzern RWE will den rechtlichen Weg gehen. Gegen das Atom-Moratorium, das bereits im März wegen des Desasters im japanischen Atomkraftwerk Fukushima verhängt wurde, geht der Versorger bereits als einziger Branchenvertreter vor Gericht vor.

Die übrigen Atomkraftwerksbetreiber reagierten zunächst zurückhaltend auf den Beschluss der Bundesregierung. Ein EON Sprecher betonte, das Unternehmen müsse die Entwicklung zunächst analysieren. [...]

Von der ausländischen Atomindustrie musste sich die deutsche Regierung unterdessen klarere Kritik anhören : „Das ist eine rein politische Entscheidung“, sagte die Chefin des französischen Atomkonzerns Areva, Anne Lauvergeon, dem Sender BFM Radio.

„Es gab weder eine Volksabstimmung noch eine Befragung der öffentlichen Meinung, auch wenn sich in Umfragen die Emotion der Deutschen zeigte“, fügte sie hinzu. Sie zeigte sich skeptisch, dass

Deutschland bei dieser Entscheidung bleibe. Bis 2020 kann noch viel passieren, meinte die Managerin, die den Spitznamen „Atomic Anne“ trägt. Bereits habe das Abschalten der ersten Reaktoren zu höheren Stromkosten geführt.

Die Süddeutsche Zeitung, 30/05/2011.

3 Deutschlands Stromfresser wappnen sich für die Energiewende

Der Ausstieg aus der Atomkraft erfordert massive Investitionen in Öko-Energien, Strom wird dadurch wohl teurer. Einige Branchen, wie die Stahl- und Aluminiumindustrie, trifft das besonders hart. [...]

Die Halle im Essener Stadtteil Bergeborbeck ist ein Alptraum für Energiesparer. Auf 720 Metern Länge reihen sich 120 Öfen aneinander. Mehr als eine Tonne Aluminium produziert jeder davon täglich. Und gleich nebenan laufen in zwei weiteren Hallen noch mal 240 Öfen auf Hochtouren. Per Elektrolyse wird unter riesigem Energieaufwand Aluminiumoxid in Sauerstoff und Aluminium zerlegt.

Deshalb ist die Firma Trimet nach der Deutschen Bahn der größte Stromverbraucher Deutschlands. Jährlich verbraucht der Aluminium Hersteller in seinen Hütten in Hamburg und Essen rund 4,6 Terawattstunden Strom - genauso viel wie 1,3 Millionen Drei-Personen Haushalte.

Wenn bei Trimet ein paar Stunden der Strom ausfallen würde, käme dies einer Katastrophe gleich. „Nach vier Stunden wären unsere Anlagen zerstört“, sagt der Vorstandsmitglied Martin Iffert. Energie sichert die Existenz des Unternehmens – die von der Regierung geplante Energiewende könnte deshalb für Trimet zur Überlebensfrage werden. Allein der Strompreisanstieg während des dreimonatigen Atom – Moratoriums brachte der Firma aufs Jahr umgerechnet 40 Millionen Zusatzkosten.

Bedeutet das also, dass Firmen wie Trimet verschwinden werden und ganze Branchen bald nicht mehr in Deutschland produzieren werden?

Die Trimet manager wollen den Standort Deutschland nicht aufgeben. [...] Deshalb will sich die Aluminiumbranche bei der Energiewende einen Namen als nützliche Branche machen. Das Credo : Trimet ist kein Problem der Energiewende. „Wir sind die Lösung“, sagt Iffert.

Denn Trimet könnte zur Netzstabilität beitragen. Das Unternehmen braucht regelmäßig und viel Strom – deshalb ist es wichtig für die Grundlast der Netze. Wenn der Energiebedarf in Deutschland besonders hoch ist, könnte Trimet bis zu zwei Stunden die Produktion ausschalten und das Netz entlasten. [...] Dies will sich Trimet künftig vom Staat bezahlen lassen – und so die Kosten für höhere Strompreise ausgleichen.

Gut 20 Kilometer vom Trimetsitz in Essen entfernt heißt das Motto Unabhängigkeit. In Duisburg produziert ThyssenKrupp seit 1891 Stahl.

Das Werk mit mehr als 12 000 Mitarbeitern ist eine Welt für sich und hat sein eigenes Energiesystem. Dessen Chef ist Jürgen Hoffmann und wenn er von Energiewende spricht, wirkt er entspannt. Stolz präsentiert er auf einem Schaubild das Energieverbundsystem, das dem Werk in Duisburg eine nahezu autarke Versorgung liefert. Die Energie liefern Gase, die bei der Stahlgewinnung entstehen. Zwei Kraftwerke erzeugen bis zu 700 Megawatt Leistung. Nur fünf Prozent des Gasbedarfs kommt aus Erdgas von externen Versorgern.

Der Energieverbund produziert sogar so viel Strom, dass das Unternehmen einen Teil davon verkaufen kann. Sie können 5 000 Haushalte mit Fernwärme versorgen. „Wir müssen uns die Frage stellen, wie wir die Energiewende auch als Chance nutzen und vermarkten können“, sagt Hoffmann; Er und sein Team machen sich schon Gedanken, wie die Kraftwerke noch effizienter werden können und wie Energie gespeichert und nach Bedarf abgerufen werden kann. [...]

Nach Maria Marquant, *Siegel online*, 20/07/2011.

Sprachliche Hilfen:

Die Hütte: (hier) das Stahlwerk

Die Grundlast: der Basisverbrauch

Banque e3a – Arts et métiers ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE MP – PC – PSI (2013)

Synthèse de documents

Vous rédigez en allemand et en 400 mots une synthèse des documents proposés. Vous indiquerez avec précision à la fin de votre synthèse le nombre de mots qu'elle comporte. Un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté. Votre synthèse comportera un titre, comptabilisé dans le nombre de mots.

① Der Verkehr der Zukunft

Innenstädte versinken im Verkehrschaos, der Gütertransport via Straße nimmt überhand, die Umwelt leidet, Gesamtkonzepte für Mobilität fehlen. Was tun?

Wie wird der Verkehr in 40 Jahren aussehen? Vielleicht wie in Peking, wo Autofahrer jüngst vier Tage in einem mehr als hundert Kilometer langen Stau steckten. Oder wie ihn das Fraunhofer Institut ISI für 2050 im Rahmen eines „Szenarienprozesses“ entwirft: Die Städte sind grün, lebenswert, Fußgänger und Radfahrer haben überall Vorrang, Car-sharing-Parkplätze und Stationen für Räder gibt es an allen größeren Knotenpunkten. Insgesamt hat ein Trend zu einem urbanen Lebensstil in gut an den öffentlichen Verkehr angebotenen Stadträumen stattgefunden, und die alltäglichen Bedürfnisse können mit weniger Verkehrsleistung realisiert werden.

Diese Vision für nachhaltigen Verkehr in Deutschland (VIVER) ist für viele ein Alptraum. Für andere wiederum ein süßer Vorgeschmack auf die Zukunft. Aber wir schreiben das Jahr 2012 und fragen uns vor der aktuell desolaten Situation: Wie organisieren wir den städtischen Verkehr und machen ihn endlich umweltverträglicher? Immer mehr Menschen leben in den Städten, in Deutschland seit Anfang des Jahres mehr als 51 Prozent der Bevölkerung. Das Bedürfnis nach Mobilität bleibt dennoch oder gerade deswegen groß. Das Ergebnis kennen wir: Im Berufsverkehr sind Zeit und Geduld gefragt, und an Wochenenden geht in den Metropolregionen in der Regel nichts mehr. Wenn die für die täglichen Staus verbrauchte Energie unserer Wirtschaft an anderer Stelle zugeführt würde – nicht auszudenken, welche ökonomischen und ökologischen Effekte dies haben könnte. Die Politik jedenfalls findet auf die akuten Verkehrsprobleme keine schlüssigen Antworten. Alle an diesem Projekt Beteiligten haben tief geschlafen. [...] Es existiert kein zukunftsweisendes Gesamtkonzept. [...]

Bei allen Überlegungen ist eines zumindest klar: Das Auto in seiner jetzigen Form ist ein Auslaufmodell. Zum einen werden

kollektive Systeme den Individualverkehr kondensieren. Wenn schon Individualverkehr, dann vielleicht so, wie es Professor Braungart in seiner Vision „Cradle to Cradle“ beschreibt. Menschen müssen die Marktwirtschaft neu denken, sagt der Vordenker. Man sollte nicht mehr Autos verkaufen, sondern Mobilität. Für Ford wurde beispielsweise ein Prototyp samt Konzept entwickelt, um den Menschen nur sechzigtausend Meilen zu verkaufen. Im angebotenen Paket ist das Benzin drin, die Steuer, die Versicherung. So habe nach Braungart, der Hersteller plötzlich ein Interesse an einem energiesparenden, sicheren Auto, das kaum Wartung braucht.

Der Mobilitäts-Visionär Frank M. Rinderknecht stellt sich diese Zukunft so vor: Im Stadtverkehr werden kleine Elektroautos eingesetzt. Die längeren Strecken können die Reisenden mit dem Zug fahren. Fahrer bleiben im Auto sitzen und lassen ihr Auto auf den Zug laden. Klingt einfach, effizient, umweltfreundlich. „Es gibt eine Menge Leute, für die ist das Auto ein Gebrauchsgegenstand. Die haben ein relativ nüchternes Verhältnis“, behauptet Mobilitätsforscher Weert Canzler. Alles deute darauf hin, dass gerade die jüngeren Generationen ein eher lockeres Verhältnis zum Auto haben und ihre Emotionen vielleicht woanders aufladen.

Skepsis ist wohl angebracht. Mit Sicherheit dürfte die junge Generation in China, Vietnam, Türkei, Russland etc. das Ganze etwas anders sehen. Deren Traum ist nach wie vor ein schickes Automobil klassischer Prägung, nachdem sie sich mehr leisten können als ein Fahrrad oder ein Moped. Die hohen Autoverkaufszahlen in den Schwellenländern sind ein Indiz für diese These. [...] Der Blick der Zukunftsforscher weit voraus in das Jahr 2050 lässt der Phantasie Spielraum.

Vielleicht hat sich das heute noch gewohnte Bild dann umgekehrt: In den Metropolen Asiens fahren nur noch Automobile, in Europas Agglomerationen dominiert das Fahrrad (mit Elektroantrieb).

Karl-Heinz Müller, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 2011.

2 Unterwegs im Robot-Taxi

Die autogerechte Stadt hat ihre Grenzen erreicht. Das zeigt das tägliche Chaos in Sao Paulo, Peking oder Mumbai. Verkehrsplaner setzen auf automatisierte Verkehrsmittel.

In der Vorstellung von Forschern sehen die Straßen vieler Metropolen in ein paar Jahren völlig anders aus: In Zukunft, so glauben sie, werde es keine festen Wege mehr für Autos, Radfahrer und Fußgänger geben, weil sich alle Verkehrsteilnehmer den Platz flexibel teilen. In den Straßen eingelassene Leuchtdioden passen die Flächen nach Bedarf flexibel an. Stauen sich die Autos im Berufsverkehr, werden die Gehwege verkleinert – umgekehrt, wenn abends die Menschen aus dem Theater in die U-Bahn strömen.

Ein besonders spektakuläres Konzept dafür hat der dänische Architekt Andreas Klok Pedersen entwickelt: Er schlägt vor, die

Verkehrsleitenden Leuchtdioden in eine gläserne Oberfläche einzulassen. Der Glasboden, der sich über Fotovoltaikmodule mit Strom versorgt, erkennt jeden Fußgänger und markiert ihn mit Lichtkreisen, damit Radfahrer gewarnt sind. Autos kündigt der Boden mit blauen Lichtpfeilen an. Per Autopilot steuern die Fahrzeuge automatisch an Hindernissen vorbei.

Plasti-City nennt der Architekt Pedersen seine Vision. Sie erscheint revolutionär und verknüpft doch nur Techniken, die längst erprobt werden: So wächst weltweit die Zahl der Städte, die mit Shared Spaces, also Straßen ohne Begrenzungen und Verkehrsschilder, experimentieren. Auch fahrerlose Autos steuern bereits unfallfrei durch die Stadt, wie Tests in Berlin gezeigt haben. [...]

Absurder als die Visionen ist die Gegenwart: Sao Paulos jüngster Rekordstau war 293 Kilometer lang, trotz zehnspuriger Straßen. Zwei Millionen Städter weltweit sterben verfrüht an Gift in der Luft. Auf der indonesischen Insel Java kamen zuletzt an einem einzigen Wochenende 378 Menschen bei Verkehrsunfällen ums Leben.

Die autogerechte Stadt hat ihre Grenzen erreicht. Es muss gelingen, auf einem gleichen Raum mehr Menschen zu transportieren – schneller und komfortabler als heute.

Gerade in Indien erscheint das als unlösbare Aufgabe. In den Megastädten Mumbai, Chennai und Kalkutta herrscht Verkehrschaos wie kaum sonst auf der Welt. Vielleicht sind es die besten Orte für Projekte wie dieses: Mehrere indische Städte wollen Roboter-Taxis einführen. Diese computergesteuerten Kabinen für vier bis sechs Personen warten an Haltestellen auf ihre Fahrgäste. Auf einem Display können die Passagiere die Haltestelle auswählen, schon rollt das Taxi ohne Stopp dorthin. Getrennt vom restlichen Verkehr orientieren sich die Computerkabinen mit Lasertechnik. [...]

Die Chancen für effiziente Elektrofahrzeuge stehen nicht schlecht: Die EU fordert, dass bis 2030 nur noch halb so viele Autos mit fossilem Kraftstoff im Stadtverkehr unterwegs sind. Auch in China wird ähnlich gerechnet. In der südchinesischen Megacity Shenzhen sind testweise 300 Elektrotaxis des chinesischen Elektrokonzerns BYD unterwegs, und Shanghai schickt erste Elektrobusse auf die Straße, die an der Haltestelle per Oberleitung Strom tanken. In Jakarta wiederum fährt ein Zug namens Aeromovel, der auf einer speziellen Fahrstrecke per Druckluft angetrieben wird – ohne Lärm und Abgase. Im kolumbianischen Medellín befördern seit 2004 sogar Seilbahnen Passagiere umweltfreundlich durch die Stadt. Nun setzen auch europäische Städte wie London und Hamburg auf Seilbahnen. [...]

Wirtschaftswoche, 16/11/2011.

3 Velos erobern die Städte

Nicht nur der Gedanke des Aktivseins und der gesunden Bewegung machen das Fahrrad zu einem hochaktuellen Fortbewegungsmittel. Wer ins Büro strampelt oder in der Freizeit viel und gerne Rad fährt, schont die Umwelt. Parallel dazu entwickelte die Industrie Modelle für jede Form des Radelns. Das Spektrum reicht vom bequemen Breitreifenfahrrad, dem schnellen Rennrad aus Karbon bis hin zu dem Cross-Bike für extreme Geländetouren. Aktuelle Fahrräder sind darüber hinaus leichter und mit vielen technischen Feinessen ausgestattet. In den Innenstädten der Cities könnte die Fortbewegung per Fahrrad den Verkehrschaos verhindern. In einigen Metropolen liegen entsprechende Pläne schon bereit.

Voll im Trend liegen Elektrobikes. In Deutschland sind schon 600 000 Stück unterwegs und die Tendenz ist stark steigend. Gerade in Straßen mit steilen Steigungen erleichtern sie das Fahren und Transportieren. Verbesserte Technik mit höherer Leistung machen diese Räder damit zunehmend alltagstauglich. Besonders hinsichtlich der Speicherkapazität der Akku-Batterien und des Energieverbrauchs ging die Entwicklung deutlich voran. Sie sind auch für längere Strecken prädestiniert, ohne dass eine sportlich großartige Leistung erforderlich wäre. Dabei sehen die Velos auch noch gut aus, nachdem Industriedesigner sie durchstylt haben. [...] Auch die Möglichkeiten der Aufladung außerhalb des heimischen Umfelds nehmen kontinuierlich zu. Mehr und mehr Ladestationen werden angeboten, die Tankstellen sind in der Regel darauf vorbereitet.

Umweltgedanken treiben auch die von Zweitakt – und Viertaktmotoren angetriebenen Zweiräder um. Weltweit betrachtet bilden sie derzeit ein Drittel der Fahrzeuge. Ihre Zahl wird sich bis 2030 verdoppeln, vielleicht auch verdreifachen, insbesondere in den Entwicklungsländern. Sie haben allerdings nur einen geringen Anteil am gesamten CO₂-Ausstoß im Straßenverkehr. Bei Motorrädern und Rollern geht es vor allem um die Senkung des Benzinverbrauchs, aber auch um Elektroantriebe und Möglichkeiten der Abgasfilterung. So werden beispielsweise Motorräder gebaut, die bis zu 95 Prozent recycelbar sind. Nahezu alle Motorradhersteller bieten ihre Maschinen inzwischen mit G-Katalysatoren an.

Nach Karl-Heinz Müller, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 2011.

Conjugaison	162
Grammaire	169
Exercices	191
Annales de concours	224

CORRIGÉS

CONJUGAISON

① Le présent de l'indicatif

1• a. Die einfache Spielkonsole **gehört** der Vergangenheit. Mit der neuen Version **hat** Microsoft **vor**, Fernsehen, Internet und Videospiele in einer neuen Qualität zu bündeln.

b. Globalisierung

Für viele Menschen ist Globalisierung ein Begriff, der ihnen Unbehagen **verursacht**. Das **trifft** besonders für die Bundesrepublik **zu**. Wie **sieht** der Alltag im weltweiten Wettbewerb **aus**? Der Markt ohne Grenzen **gefährdet** besonders die alten Branchen der Hochlohnländer. In Berlin **kämpfen** die Mitarbeiter der Bosch-Siemens-Haushaltsgeräte um ihre Jobs. Sie **sehen** ihre Zukunft bedroht und **streiken**. Was **empfiehlt** ihnen der Experte? Er **fühlt sich** hilflos.

2• 1. b. bleibt

2. c. liest

3. a. wirft uns vor

4. b. betrifft

5. c. nimmt

6. a. legt uns

3• 1. einen Schrei ausstoßen: er **stößt** einen Schrei **aus**.

2. den Krieg erklären: er **erklärt** den Krieg.

3. einen Rat geben: er **gibt** einen Rat.

4. auffallen: er **fällt auf**.

5. uns anlügen: er **lügt** uns **an**.

6. uns ein Buch empfehlen: er **empfiehlt** uns ein Buch.

7. sich von ihnen nichts befehlen lassen: er **lässt** sich von ihnen nichts befehlen.

8. fechten: er **ficht**.

② Le prétérit

1• a. Am 23. Dezember 1913 **führte** Anton Aicher erstmals die Mozartoper *Bastien und Bastienne* **auf**. Damit **begann** die hundertjährige Erfolgsgeschichte. Im letzten Dezember **traten** die Fädenzieher und ihre Holzpuppen in Paris **auf**.

b. Am 28. August **kam** ich am Pariser Gare du Nord **an** und **blieb** bis heute. Damals **kam** mir vieles schmutzig **vor**, aber es **war** so "french".

2• du erzähltest; du tratst / du tratest; du fraßest; du schliefst; du fandest; du gingst; du antwortetest; du standst / du standest; du sprachst; du wuschst / du wuschest; du maßest; du halfst; du zeichnetest; du schworst; du gosses; du stießest.

- 3• Nico Hofmanns Vater **litt** lange massiv unter seinen Fronterlebnissen. Er **weinte** nachts, ohne darüber reden zu können, was ihn innerlich **bewegte**. Krankenschwester Charlotte **verriet** eine jüdische Ärztin. Im Juni 2012 **traf** der Journalist den Jahrhundert-Zeugen Ewald-Heinrich von Kleist zum letzten Interview.
Am 8. März 2013 **verstarb** Ewald-Heinrich von Kleist in München.

3 Le parfait et le plus-que-parfait

- 1• tragen: **c.** getragen ; schlafen: **a.** geschlafen ; gehen: **b.** gegangen ; vermeiden: **b.** vermieden ; sehen: **c.** gesehen ; verstehen: **c.** verstanden ; verlieren: **c.** verloren ; vorschlagen: **c.** vorgeschlagen ; messen: **b.** gemessen.
- 2• Winfried Langner ist Rentner. Er macht große Reisen mit seinem Trecker. Dieses Jahr **ist** er nach Mallorca aufgebrochen. Viele Zeitungen **haben** über ihn berichtet. Sogar einen Mitreisenden **hat** Winfried Langner gefunden. Erwin aus Niedersachsen **hat** sich Winfried angeschlossen. Er **ist** mit seinem eigenen Trecker gefahren und **hat** Winfried nach Mallorca begleitet.
- 3• gegeben: geben; gegangen: gehen; entschieden: entscheiden.
gesunken: sinken; gegessen: essen; vorgelesen: vorlesen.
beschlossen: beschließen; losgefahren: losfahren; begonnen: beginnen.
mitbekommen: mitbekommen; geholfen: helfen; gesungen: singen.
angefangen: anfangen; gestiegen: steigen; betrogen: betrügen.
gerochen: riechen; genossen: genießen; geflohen: fliehen.

4 L'impératif

- 1• Geben Sie Ihre Benutzerdaten ein!
Lösen Sie den Rabattcode ein!
Abonnieren Sie den Newsletter!
Ziehen Sie besser durch die Läden!
- 2• Schau dich zuerst um!
Probiere den roten Rock an!
Lass diesen Rock ändern!
Gib die gelbe Hose zurück!
Vergiss die Kundenkarte nicht!
Zahl in Raten!
- 3• Schrick vor keiner Anstrengung zurück!
Leiste Vorarbeit!
Bleib auf dem Teppich!
Lass dir den Text auf der Zunge zergehen!
Spiel in der oberen Liga!

5 Le subjonctif I

- 1• Sie fragt sich, **a.** wie er **heiße**, **b.** ob er neu hier **sei**, **c.** woher er **komme**, **d.** wie lange er hier **bleibe**, **e.** wann er frei **habe**, **f.** was er nach Feierabend **mache**, **g.** ob sie ihn ansprechen **müsse**.
- 2• In seiner Rede an der Georgetown Universität in Washington sagte Obama, Amerika **solle** weltweit die Führung im Kampf gegen den Klimawandel übernehmen. Dazu **habe** Amerika längst das technologische Know-How. Vor allem **solle** den US-Kohlekraftwerken eine Obergrenze für den Ausstoß des Treibhausgases Kohlendioxid auferlegt werden. Kohlekraftwerke **seien** für 40 Prozent des CO₂-Ausstoßes der USA verantwortlich. Er **weigre** sich, künftige Generationen auf einen Planeten zu verbannen, der nicht mehr repariert werden **könne**.
Ein Journalist erklärte, Obama **wolle** seine Pläne mit Verordnungen durchsetzen, um die Blockade von Klima-Skeptikern im Kongress zu umgehen.
EU-Kommissionspräsident Jose Manuel Barroso sagte, nun **bekomme** der Kampf gegen den Klimawandel neuen Schwung.
- 3• er sei gewesen, er sei erwacht, er habe verloren, er sei gewandert, er habe gesungen, er habe angerufen, er habe begrüßt, er habe sich gefreut, er sei geritten, er habe befohlen.
- 4• **a.** Jeder trage sein Los mit Humor!
b. Möge er glücklich leben!
c. Mögest du dein Examen bestehen!
d. Komme, was da wolle!
e. Dein Wille geschehe!

6 Le subjonctif II

1•

Infinitif	Présent	Passé	Futur
singen	ich sänge	ich hätte gesungen	ich würde singen
übernehmen	ich übernähme	ich hätte übernommen	ich würde übernehmen
lügen	ich löge	ich hätte gelogen	ich würde lügen
rufen	ich riefе	ich hätte gerufen	ich würde rufen
blasen	ich bliese	ich hätte geblasen	ich würde blasen
wachsen	ich wüchse	ich wäre gewachsen	ich würde wachsen
vergessen	ich vergäße	ich hätte vergessen	ich würde vergessen
kommen	ich käme	ich wäre gekommen	ich würde kommen
treffen	ich träfe	ich hätte getroffen	ich würde treffen
tun	ich täte	ich hätte getan	ich würde tun
kriechen	ich kröche	ich wäre gekrochen	ich würde kriechen
fließen	ich flösse	ich wäre geflossen	ich würde fließen

bieten	ich böte	ich hätte geboten	ich würde bieten
schwören	ich schwüre	ich hätte geschworen	ich würde schwören
gießen	ich gösse	ich hätte gegossen	ich würde gießen

- 2 • a. Es wäre schön gewesen, wenn er uns **begleitet hätte**.
 b. Es wäre schön gewesen, wenn wir auf Mallorca **geflogen wären**.
 c. Es wäre schön gewesen, wenn wir mehr Geld **gehabt hätten**.
 d. Es wäre schön gewesen, wenn wir ein besseres Hotel **gefunden hätten**.
 e. Es wäre schön gewesen, wenn du deinen Pass nicht **verloren hättest**.
- 3 • a. Er wäre schon guter Laune, wenn er nicht mehr krank **wäre**.
 b. Er wäre schon guter Laune, wenn er seinen Husten los **wäre**.
 c. Er wäre schon guter Laune, wenn er mehr Zeit **hätte**.
 d. Er wäre schon guter Laune, wenn er Millionär **würde**.
 e. Er wäre schon guter Laune, wenn er sein Examen **bestünde**.
 f. Er wäre schon guter Laune, wenn er alles **wüsste**.
 g. Er wäre schon guter Laune, wenn er im Lotto **gewönne**.

7 Le passif

- 1 • a. Einige irische Banker sind von Bundeskanzlerin Angela Merkel scharf **kritisiert worden**.
 b. Der Hilfsfond für die Hochwasseropfer im Osten und Süden Deutschlands **ist** vom Bundestag **gebilligt worden**.
 c. Im Rahmen der Ermittlungen zur Vatikanbank **sind** drei Verdächtige von den Behörden **festgenommen worden**.
 d. Zuletzt **war** eine Ermittlungskommission von dem Papst **eingesetzt worden**.
 e. Nach den Fabrikunglücken in Bangladesch **werden** die Zollergünstigungen dem südasiatischen Land von den USA **gestrichen**.
 f. Das Klima zwischen den USA und Europa **wird** von der NSA-Spionageaffäre zunehmend **vergiftet**.
 g. Nach dem erneuten Gewaltausbruch in Ägypten **wird** das Land von immer mehr ausländischen Staatsangehörigen **verlassen**. In Kairo **wurde** die Zentrale der islamistischen Muslimbrüderschaft von Regierungsgegnern **gestürmt**. Ein Ultimatum zur Beilegung der Krise **ist** der politischen Führung des Landes von der ägyptischen Armee **gestellt worden**.
 h. Wegen des giftigen Treibstoffs **sind** zahlreiche Gebäude in Baikonor von den Behörden **evakuiert worden**.
 i. Die Verantwortung für die Sicherheit im Norden Malis **ist** von UN-Blauhelmsoldaten **übernommen worden**.

- 2• Es wurde Pferdefleisch in Fertiglasagnen gefunden. Zehntausende Verpackungen wurden aus dem Verkehr gezogen.
In Deutschland werden Pferde zum Reiten gezüchtet, nicht, um sie zu essen.

8 **Haben, sein, werden**

- 1• a. Ich **habe** Hunger.
b. Wann **hast** du frei?
c. **Sei** es heute oder morgen, er kommt ganz sicher.
d. Er **ist** durstig.
e. Man **wird** nicht jünger.
f. Was möchtest du später einmal **werden**?
g. Ich **habe** Lust.
h. Das **wird** zur fixen Idee!
i. Ich **habe** Angst.
j. Zwei und drei **ist** fünf.
k. Zähl mal zusammen, wie viel das **ist**!
l. Es **ist** mir zu teuer.
m. Was soll aus ihm **werden**?
n. Du **hast** hier nichts zu kritisieren.
o. Was nicht **ist**, kann noch **werden**.
- 2• a. Die EU-Staatenlenker haben sich endgültig auf eine Finanzplanung für die kommenden sieben Jahre geeinigt.
Am Schluss haben Einwände Großbritanniens noch einmal für Wirbel gesorgt.
b. Präsident Mursi ist von der Polizei entmachtet worden.
Dieses Ereignis ist mit Freudenkundebegungen begrüßt worden.
c. Häusliche Gewalt gegen Frauen ist ein weltweites Problem. Jede dritte Frau ist schon einmal von ihrem Partner misshandelt worden.
- 3• Die Ankündigung der US-Regierung, Handelsvorteile für Bangladesch auf Eis zu legen, **ist** in dem südasiatischen Land scharf kritisiert **worden**. Die Folgen **seien** schwerwiegend, sagen Experten. (*seien* : subj. I du discours indirect)
Das Militär **hat** mit Mursi den ersten demokratisch gewählten Präsidenten des Landes gestürzt. Viele Ägypter **sind** in Jubel ausgebrochen. Militär und Polizei **haben** unterdessen eine Verhaftungswelle hochrangiger Muslimbrüder begonnen.
Kanzlerin Merkel und US-Präsident Obama **sind** sich einig: sie wollen zügige Handelsgespräche.
Mit dreijähriger Verspätung **hat** das Europaparlament in Straßburg dem kubanischen Dissidenten Guillermo Fariñas den Sacharow-Menschenrechtspreis überreicht. Fariñas **war** im Jahr 2010 ausgezeichnet **worden**, **hatte** aber damals von den kubanischen Behörden keine

Ausreiseerlaubnis erhalten. Seit einigen Monaten **ist** die Reisesperre gegen ihn aufgehoben. Fariñas **hatte** wegen seiner politischen Aktivitäten mehrfach im Gefängnis gesessen und **war** insgesamt 23 mal in den Hungerstreik getreten.

9 Les verbes de modalité

- 1 • Es tut ihm Leid, das war nicht seine Absicht, das hat er nicht **gewollt**.
Gemüse schmeckt ihr nicht, Gemüse hat sie nie **gemocht**.
Das war verboten, das hat er nicht **gedurft**.
Er wollte nicht für die Prüfung lernen, er hat sitzen bleiben **müssen**.
Das Gedicht war zu lang für mich, das habe ich nicht **gekonnt**.
Wie **soll** das denn funktionieren?
- 2 • a. Sabine Lisicki verliert das Finale in Wimbledon. Sie **muss** sich der Französin Marion Bartoli in zwei Sätzen geschlagen geben. Damit bleibt Steffi Graf der vorerst letzte deutsche Tennisprofi, der ein Grand-Slam-Turnier gewinnen **konnte**.
- b. Die deutschen Mitarbeiter der Hilfsorganisation „Grünhelme“ sind in ihrer Wohnung gekidnappt worden. Sie **sollten** die Bevölkerung beim Wiederaufbau unterstützen.
- c. Die NSA-Spionage vergiftet das Klima zwischen Deutschland und Europa. Kanzlerin Merkel **will** rasch mit Präsident Obama reden.
- d. Seit Februar 2013 arbeitet ein Sondertribunal die mutmaßlichen Kriegsverbrechen des früheren Diktators Habré auf – nun ist auch der Angeklagte gefasst. Auf diesen Tag **mussten** seine Opfer lange warten.
- e. Die Frage bleibt: Wer **kann** das Land aus der Krise ziehen?
- f. Die Lufthansa macht einen großen Schritt ins Billigflugsegment. Ihre Tochter Germanwings übernimmt wesentlich Teile des Europaverkehrs, der so wieder rentabel werden **soll**.
- g. Das neue Unternehmen aus der Fusion von Bertelsmann und Pearson heißt Penguin Random House. Damit **wollen** sich die Deutschen und Briten gegen die starke US-Konkurrenz und den Online-Handel rüsten.
- h. In China **soll** der Ex-Bahnminister Schmiergelder angenommen haben.
- i. Grimma in Sachsen wurde 2002 zum Synonym für die Jahrhundertflut. Nach dem Hochwasser in diesem Jahr **muss** Grimma zum zweiten Mal von vorn anfangen. Die Versicherer **können** noch nicht sagen, was sie die Flut kosten wird.
- j. Nanotechnologien gelten als neue Wunderteilchen, die nahezu überall eingesetzt werden **können**.

10 Les verbes faibles irréguliers

- 1 • a. ihr konntet: prétérit
 b. wir kennen: présent de l'indicatif et du subjonctif I
 c. sie sei gerannt: passé du subjonctif I
 d. ich hätte gebracht: passé du subjonctif II
 e. ich dächte: présent du subjonctif II
 f. er denke: présent du subjonctif I
 g. sie kennten: présent du subjonctif II
 h. ich nannte: prétérit
 i. ich nenne: présent de l'indicatif et du subjonctif I
 j. sie sendete: prétérit et présent du subjonctif II
 k. es brennte: présent du subjonctif II
 l. er habe gebracht: passé du subjonctif I
 m. sie ist gerannt: parfait
 n. er würde denken: futur du subjonctif II
 o. ich werde denken: futur de l'indicatif et du subjonctif I
 p. er kenne: présent du subjonctif I
- 2 • a. Ich hätte dir die Post gebracht, wenn ich gewusst hätte, dass du zurück warst.
 b. Jeden Tag dachte er an sie, obgleich sie ihn einen Esel genannt hatte.
 c. Wenn er an uns dächte, würde er uns öfter schreiben.
 d. Der Schnaps brannte ihr / ihm in der Kehle.
 e. Er wandte / wendete den Kopf ab, als kenne er mich nicht.
 f. Sie hat mir ein Fax gesendet.
 g. Er rannte sofort ins Büro.
 h. Er hat sofort gewendet, als er den Unfall erfuhr.
 i. Sie brachte mir eine gute Nachricht.
 j. Wenn du sie kenntest, würdest du sie lieben.
 k. Wenn du mich nach Hause bringen würdest, würde das mir gut passen.
 l. Kanntest du Clara?
 m. Hast du daran gedacht?
 n. Er hat ihn bei seinem Vornamen genannt.
 o. Alle kannten ihn als großen Künstler.
 p. Er ist zu allen Ämtern gerannt.
 q. Hast du mein Auto in die Garage gebracht?
 r. Es brannte noch Licht.
 s. Er rannte das Kind zu Boden.
 t. Sie brannte darauf, ihn endlich wiederzusehen.
 u. Wenn sie den Brief rechtzeitig sendete, könnte sie noch am Kongress teilnehmen.
 v. Er tat, als kenne er uns nicht.

11 Le comparatif

- 1 • a. China will unabhängiger vom Export werden. Die aktuelle Lage lässt ein **schwächeres** Wachstum der Wirtschaft erwarten.
 b. Warum greifen die Deutschen **lieber** zum Bier als zum Wein?

CORRIGÉS

GRAMMAIRE

- c. Was Frauen sagen und meinen, ist für Männer oft nicht klar. Frauen verstehen angeblich die Laute eines Buckelwals **besser** als die Sprache ihres Partners.
 - d. Im ersten Halbjahr ist die deutsche Chemie nicht recht vom Fleck gekommen. Doch **stärkere** Ausfuhren in den Heimatmarkt Europa lassen die Branche noch auf ein Mini-Wachstum hoffen.
 - e. Insekten sind sehr nahrhaft. Experten fordern deswegen **mehr** Heuschrecken und Spinnen auf den Teller!
- 2 • a. Die Reichen auf der Welt werden immer reicher und die Armen immer ärmer.
- b. Die Mieten sind höher in London als in Paris.
 - c. Gibt es keinen früheren Zug nach München?
 - d. Diese Stiefel sind mir zu groß. Haben Sie keine kleineren?
 - e. Es friert heute. Du musst dich wärmer anziehen.
 - f. Die Kinder möchten längere Ferien.
 - g. Du hast eine gute Idee, aber seine ist noch besser.

3.

Modèle a	Modèle b	Modèle c
früh → früher	oft → öfter	gern → lieber
schön → schöner	kalt → kälter	viel → mehr
neu → neuer	schwarz → schwärzer	bald → eher
langsam → langsamer	alt → älter	
breit → breiter	nah → näher	
frisch → frischer	klug → klüger	
hübsch → hübscher	lang → länger	
süß → süßer		

12 Le superlatif

- 1 • a. Der Planet mit den meisten Trabanten in unserem Sonnensystem ist Jupiter. Bei ihm haben die Astronomen mindestens 67 Monde entdeckt.
- b. Ein gefährlicher Mafia-Boss ist nach mehr zweijähriger Flucht von den italienischen Sondereinheiten festgenommen worden. Die Behörden hatten ihn auf die Liste der gefährlichsten Kriminellen des Landes gesetzt.
- c. Nach dem schwierigsten Zugunglück seit 25 Jahren in Frankreich sollen schnellmöglichst alle Schienenteile überprüft werden.
- d. Die Flaute auf dem Automarkt in der Europäischen Union hält weiter an. Der Absatz ist im Juni auf den niedrigsten Stand seit 1996 gefallen.
- e. Die größten griechischen Gewerkschaften kündigen einen Generalstreik an.
- f. Die chinesische Wirtschaft wird geringer ausfallen als geplant. Das ist das geringste Wachstum seit 23 Jahren.

- g. In Mexiko tobt seit Jahren ein Drogenkrieg. Der Chef des Zeta-Kartells war einer der meistgesuchten Drogenbarone.
- h. Neuschwanstein: Hinter dem altertümlichen Aussehen verbergen sich modernste Technik und höchster Komfort.
- i. Jean-Claude Juncker war der dienstälteste Regierungschef in der Europäischen Union.
- j. Togo mit seinen 6 Millionen Einwohnern gilt als einer der ärmsten Staaten der Welt.

- 2 • a. Die zweitgrößte Volkswirtschaft der Welt
- b. Bosch, der weltgrößte Autozulieferer
- c. Der meistgesuchte Kriminelle
- d. Das ist ja wirklich das Allerletzte!
- e. Das meistbesuchte Schloss
- f. Der am schwersten verständliche Text
- g. Höchstens ein Wunder hilft noch!
- h. Die nächste Straße links
- i. Halt gefälltigst den Mund!
- j. Bei der nächsten Gelegenheit
- k. Das ist doch das Letzte!
- l. Die meisten Leute
- m. Bis 2018 will Volkswagen größter Autobauer werden. Bislang aber verkauft Toyota weltweit die meisten Fahrzeuge.
- n. Das am dichtesten bevölkerte Land
- o. Der meistgelesene Krimi

13 Classer, exprimer des quantités, des pourcentages, des baisses et des augmentations

- a. Die Preise sind gesunken.
- b. Zwei Kisten neue Kartoffeln
- c. Mit einem Fass altem Schnaps
- d. Zum halben Preis
- e. Mehr als die Hälfte
- f. Die ersten vier Seiten sind schwerverständlich.
- g. Fünf Mal so viele Sandsäcke
- h. Die Arbeitslosenquote wird dieses Jahr auf 6,9 Prozent steigen.
- i. Die Zahl der Arbeitssuchenden steigt stärker als die Zahl der neuen Jobs.
- j. Die Zeiten sinkender Arbeitslosenzahlen in Deutschland sind nach Einschätzung des Deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung vorerst vorbei.
- k. Das sagen die Berliner Forscher in ihrer neuen Prognose voraus.
- l. Die Quote geht hoch, weil neben Frauen und Älteren viele Zuwanderer eine Beschäftigung in Deutschland suchen.
- m. Als Erster hat er es gewagt, ein Hotel unmittelbar am Ufer des Zürichsees zu bauen.
- n. In diesem Jahr will das Unternehmen den Absatz verfünffachen.

- o.** Neuschwanstein gehört zu den meistbesuchten Schlössern Europas. Im Sommer drängen sich im Durchschnitt täglich mehr als sechs tausend Besucher durch Räume, die für einen einzigen Bewohner bestimmt waren.
- p.** Ich habe die Arbeit zu zwei Drittel / zu zwei Dritteln geschafft.
- q.** In vielen arabischen Ländern beklagt die Mehrheit, dass sie jetzt öfter Schmiergeld zahlt als zuvor.
- r.** Kremlkritiker Michail Chodorkowski will das Arbeitslager verlassen. Doch die Justiz hat kaum ein Einsehen und verkürzt seine Haftstrafe lediglich um zwei Monate.
- s.** In Simbabwe hatte der 89-jährige Mugabe bereits im ersten Durchgang gut 61 Prozent der Stimmen erzielt.

14 Le discours indirect

- a.** Er schrieb mir, Togo mit rund sechs Millionen Einwohnern **gelte** als einer der ärmsten Staaten der Welt.
- b.** Bundeskanzlerin Angela Merkel hat den Opfern des Hochwassers zugesichert, die erste Tranche aus dem acht Milliarden Euro umfassenden Hilfsfonds von Bund und Ländern **werde** noch im August **fließen**.
- c.** Papst Franziskus rief den Pilgern zu, sie **sollten** sich **einmischen**.
- d.** In den Vereinigten Arabischen Emiraten ist eine Norwegerin begnadigt worden. Der norwegische Außenminister sagte, die Frau **habe** ihren Pass **zurückbekommen** und **könne** das Land **verlassen**.
- e.** Bundesaußenminister Guido Westerwelle sagte in Brüssel, man **könne** nicht zulassen, dass der militärische Arm der Hisbollah auf europäischem Boden terroristische Aktivitäten **verfolge**.
- f.** Experten behaupten, viele Migrantenkinder **seien** clever und **schafften** trotzdem kaum das Abitur. Sie **hätten** es in Deutschland schwer, wenn es um Bildung **gehe**.
- g.** In Myanmar (Birma) **habe** Staatschef Thein Sein für 70 politische Gefangene eine Amnestie **unterzeichnet**. Einige **seien** bereits auf freiem Fuß, teilte sein Berater mit.
- h.** Ein Journalist berichtet über die Zugkatastrophe in Spanien, mindestens 78 Menschen **seien** ums Leben **gekommen** und 140 **verletzt worden**, als ein Schnellzug in einer Kurve aus den Schienen **gesprungen sei**. Mehrere Waggons **hätten** sich ineinander **verkeilt** und **seien** völlig **zerstört worden**. Vermutlich **sei** überhöhte Geschwindigkeit die Unglücksursache **gewesen**. In dem Zug **seien** 2 Lokführer unterwegs **gewesen**, die beide nahezu unverletzt **überlebt hätten**. Polizei und Bahnexperten **untersuchten** die Vorgänge.
- i.** Norwegen gedenkt der Opfer von Oslo und Utoya. Ministerpräsident Jens Stoltenberg sagte, man **müsse** die Werte bewahren, die am 22. Juli **angegriffen worden seien**. Dazu **zählten** Humanität, Vielfalt, Solidarität und eine offene Gemeinschaft.

- j. Ein Journalist schreibt, der in Ungnade gefallene frühere chinesische Spitzenpolitiker Bo Xilai **müsse** sich vor Gericht wegen Korruption und Machtmissbrauchs verantworten. Ihm **drohe** eine lange Haftstrafe. Wo sich Bo derzeit **aufhalte**, **sei** unbekannt.
- k. Russische Medien berichten, Edward Snowden **könne** den Transitbereich des Moskauer Flughafens verlassen. Während sein Asylantrag **geprüft werde**, **dürfe** er sich auf russischem Staatsgebiet bewegen. Außerdem **werde** ihm der diesjährige Whistleblowerpreis **verliehen**.
- l. Aus dem Untersuchungsbericht der Antidoping-Kommission des französischen Senats: Toursieger Jan Ulrich und Top-Sprinter Erik Zabel **seien** bei der Tour de France 1998 mit EPO **gedopt**.

15 Le génitif saxon

- 1 • a. Norodom Sihanuk war eine der wichtigsten Figuren in Kambodschas Geschichte.
- b. Nach den Massenprotesten im Juni kündigte die Regierung Brasiliens zahlreiche Reformen an.
- c. Bangladesch war ab 1947 zunächst ein Teil Pakistans, bis er 1971 mit Unterstützung Indiens die Unabhängigkeit erkämpfte.
- d. Papst Franziskus' Reise nach Brasilien hat die katholische Jugend begeistert.
- e. Kambodscha mit seinen fünfzehn Millionen Einwohnern zählt zu den ärmsten Ländern Asiens. Es wird mit einem Wahlsieg des seit jahrzehnten amtierenden Premiers Hun Sen gerechnet.
- f. Bastian Schweinsteiger ist Deutschlands Fußballspieler des Jahres 2013!
- g. Papst Franziskus hilft der lateinischen Sprache zur neuen Popularität: Seit Franziskus' Wahl verzeichnet der Twitter-Account @pontifex einen unerwarteten Erfolg. Benedikt XVI, Franziskus' Vorgänger, hat als Erster die Papst-Präsenz auf Twitter eingerichtet.
- h. *Sonata Varsavia* für Violine und Orchester wurde am 24. Mai 1829 anlässlich der Krönung des Zaren Nikolaus I. zum König von Polen uraufgeführt.
- i. Nach der Ermordung des Oppositionspolitikers Mohamed Brahmī sind zahlreiche Menschen in Tunesien dem Aufruf zu einem Generalstreik gefolgt.
- j. Südafrikas Nationalheld Nelson Mandela ist an seinem 95. Geburtstag in aller Welt als großer Humanist gefeiert worden.
- k. Die Opferzahl im Nordwesten Pakistans ist auf über 50 gestiegen.
- 2 • a. Die Hochzeit des Direktors Meier
- b. Die Krönung des Königs Ludwig des Frommen
- c. Kerrys Vermittlungserfolg
- d. Ein Sieg für Japans Wirtschaft
- e. Kanzlerin Angela Merkels Rede

16 Les marques de l'adjectif épithète

- 1 •
- a. quelques vieux livres : Einige alte Bücher
 - b. un vieux livre : Ein altes Buch
 - c. avec peu de vieux livres : Mit wenigen alten Büchern
 - d. plus d'un vieux livre : Manches alte Buch
 - e. ces vieux livres : Diese alten Bücher
 - f. de vieux livres : Alte Bücher
 - g. les vieux livres : Die alten Bücher
 - h. Quels vieux livres ? : Welche alten Bücher?
 - i. tous les vieux livres : Alle alten Bücher
 - j. Quel vieux livre ? Welches alte Buch?
 - k. le vieux livre : Das alte Buch
 - l. certains vieux livres : Manche alte Bücher
- 2 •
- a. Viele junge Schriftsteller wurden durch die sehr berühmte Fernsehsendung „Das literarische Quartett“ gefördert.
 - b. Die Zahl der Wohnungslosen in Deutschland ist im vergangenen Jahr gestiegen. Als Hauptgrund wurde vor allem die schwierige Lage am Wohnungsmarkt mit rasant steigenden Mieten. Besonders junge, alleinstehende Menschen ohne großes Einkommen seien von Wohnungslosigkeit gedroht.
 - c. Uruguay legalisiert als erstes Land der Welt Marihuana.
 - d. Im hochverschuldeten Euro-Krisenland Italien macht sich vorsichtiger Optimismus breit. Die Regierung erwartet ein baldiges Ende der Rezession.
 - e. Das im Zentrum Syriens gelegene Homs gilt als wichtiger Stützpunkt zwischen der Küste und der Hauptstadt Damaskus.
 - f. Solche irren Geschichten wie unsere erzählt man von Anfang an oder gar nicht.
 - g. In Simbabwe sind transparente Wahlen nicht garantiert.
 - h. Nach jahrelanger Unterbrechung haben sich Israelis und Palästinenser zu direkten Gesprächen an einen Tisch gesetzt. „Wir haben bereits alle nötigen Zugeständnisse gemacht“, sagten Palästinenser.
 - i. In den USA ist der Bundespolizei FBI ein landesweiter Schlag gegen Kinderprostitution gelungen. Bei einer dreitägigen Razzia nahmen die Fahnder 159 mutmaßliche Zuhälter fest.
 - j. Anfang August tritt der neue Staatspräsident des Irans, Hassan Rohani, sein Amt an. Die Erwartungen an den moderaten Geistlichen sind groß. Doch innen- wie außenpolitisch steht er vor komplexen Herausforderungen.
 - k. Der ranghöchste katholische Geistliche im Nahen Osten hat vor einer Teilung Syriens gewarnt.
 - l. Das Schmerzmittel Aspirin ist das bekannteste Produkt von Bayer. Der Chemie- und Pharmariese feiert 150 jähriges Bestehen. Wie entwickelte sich eine kleine Farbenfabrik zum Weltkonzern?

17 Les adjectifs et pronoms possessifs

- 1 • a. In Griechenland müssen Staatsdiener damit rechnen, **ihren** Arbeitsplatz zu verlieren.
- b. Wegen offenkundig erhöhter Terrorgefahr schließt neben den USA und Großbritannien auch Deutschland vorübergehend **seine** Botschaft im Jemen.
- c. Der Verteidigungsminister hat **seine** Entscheidung zum Stopp des Drohnen-Projekts verteidigt. Das Rüstungsprojekt habe sich bereits vor **seinem** Amtsantritt auf einer schiefen Bahn befunden, sagte der CDU-Politiker.
- d. Belästigt ein Mieter durch Zigarettenrauch **seinen** / **seine** Nachbarn, darf ihm die Wohnung gekündigt werden. (Amtsgericht Düsseldorf).
- e. 1918 erpresste das deutsche Kaiserreich von China eine Kolonie. Mehr als 30 Millionen Menschen lebten bis 1914 in diesem Gebiet. Beliebte waren die Deutschen dort damals nicht, **ihr** Bier aber schon.
- f. Nach einem Militärputsch von anderthalb Jahren hatten Tuareg-Rebellen und Islamisten den Norden Malis unter **ihre** Kontrolle gebracht.
- g. Das tschechische Parlament wird in der kommenden Woche über **seine** Auflösung und über Neuwahlen beraten.
- h. Der Piano-Mann vom Taksim-Platz setzt **seine** Tour mit Friedensbotschaft fort.
- i. Das Rote Kreuz soll Mursis Schicksal klären. Außenminister Westerwelle fordert **dessen** Freilassung.
- 2 • a. Aus Furcht vor Anschlägen werden die USA ihre Botschaften in bestimmten Ländern des Nahen Ostens geschlossen halten.
- b. Die französische Regierung plant, ihre Ausgaben über einen Fünf-Jahres-Zeitraum um 60 Milliarden Euro zu senken.
- c. Ich gehöre weder zu eurer / Ihrer Familie noch zu eurem / Ihrem Freundekreis.
- d. Ich wollte mich nicht in euer / Ihr Eheleben hineinpressen.
- e. Türkische Piloten waren unterwegs vom Beirut Flughafen zu ihrem Hotel, als Bewaffnete ihren Bus stoppten.
- f. Das US-Außenministerium zieht die meisten seiner Diplomaten aus dem pakistanischen Lahore.
- g. Friedensnobelpreisträgerin Aung San Suu Kyi rief ihre Landsleute auf, des Volksaufstands von 1988 zu gedenken.
- h. Die USA setzen ihre Drohnenangriffe fort.

18 La modalisation des énoncés

- a. Sie haben wirklich kein Glück.
- b. Du spielst unglaublich gut Gitarre.

- c. Er ist völlig verrückt mit den Abenteuerromanen.
- d. Das ist aber interessant!
- e. Sie ist total bekloppt.
- f. Er hat sowieso nie Glück.
- g. Das ist wirklich schade.
- h. Das ist allerdings unglaublich.
- i. Worüber sprecht ihr eigentlich?
- j. Glücklicherweise warst du da!
- k. Sie ist ganz schön eingebildet!
- l. Das geschieht ihm ganz recht.
- m. Jetzt wird's aber Zeit!
- n. Von einem wirklich ausgeglichenen Haushalt ist Griechenland noch weit entfernt.
- o. Ungarn zahlt seine Schulden. Eigentlich hatte es noch Zeit, sie zu tilgen.
- p. Wir sind völlig fertig.
- q. Ich komme mir richtig lächerlich vor.
- r. Das macht mir doch nichts aus.
- s. Was erwartet ihr denn eigentlich von uns?
- t. Leider träumt er nur vom Reisen.
- u. Wir sind gar nicht / überhaupt nicht auf dem Laufenden.
- v. Sie sind völlig ungeniert!
- w. Langsam reicht es aber!
- x. Er sieht mir nicht ganz vernünftig aus.
- y. Du hättest eben nicht woanders hingucken sollen! Pass mal auf!
- z. Er musste lachen.

19 Le passif / Le passif impersonnel

- a. Mit zahlreichen Veranstaltungen wird an den Bau der Berliner Mauer vor 52 Jahren erinnert.
- b. Den Angeklagten war vorgeworfen worden, Verbindungen zur Gruppierung Al-Islah zu unterhalten.
- c. Erst wenn der Mensch selber mit Naturkatastrophen konfrontiert wird, beginnt er Gegenmaßnahmen zu ergreifen.
- d. Die Schäden wurden auf 65 Milliarden US-Dollar beziffert.
- e. Die Aschepartikel wurden bis in eine Höhe von rund 10 000 Meter befördert.
- f. Der Flugverkehr wurde lahmgelegt.
- g. Heutzutage wird immer noch an den Vulkanausbruch erinnert.
- h. Wie kann man die Staatsverschuldung reduzieren? Es wird doch sehr intensiv darüber nachgedacht.
- i. Es ist über die finanzielle Lage diskutiert worden.
- j. Ihm wird bei den Hausaufgaben geholfen.
- k. Eines Tages wird die Hausarbeit von Robotern erledigt werden.
- l. In der Zeitung ist über diesen schweren Zuganglück berichtet worden.
- m. Nach Regierungsangaben wird die Zahl der Verletzten mit mehr als 870 beziffert.

- n. Der Friedensprozess ist wieder in Gang gesetzt worden.
- o. Er sagte nicht, wie viele Menschen getötet wurden.
- p. Das U-Boot war vor kurzem in Russland überholt worden.
- q. Es ist ein Fünf-Punkte-Abkommen zwischen Nord-und Südkorea unterzeichnet worden.
- r. Seit Mohamed Brahmi ermordet wurde, gibt es in der tunesischen Hauptstadt täglich Demonstrationen.
- s. In China sollen die Organe der hingerichteten Häftlinge künftig nicht mehr für Organtransplantationen genutzt werden.
- t. Die Dolmetscherin muss die Worte der Politiker so genau wie möglich in die andere Sprache übertragen, es darf nichts zusammengefasst werden.
- u. In Deutschland werden rund 2,3 Millionen Menschen über 65 Jahre und etwa 2,4 Millionen Kinder unter 6 Jahren betreut.
- v. Der Neubau der türkischen Botschaft in Berlin wurde am 29. Oktober 2012, dem Nationalfeiertag der Türkei, eingeweiht.
- w. Die Archäologen wissen noch nicht, wie lange die Synagoge in Limyra (in der Südtürkei) genutzt wurde.
- x. Heuer ist nur ein kleiner Teil der Synagoge ausgegraben worden.
- y. Es wird viel diskutiert, wann die Hausaufgaben gemacht werden müssen.
- z. 113 Fotografien von Karl Lagerfeld werden im Moment in Berlin ausgestellt.

20 Les pronoms personnels / Les pronoms interrogatifs

- 1 • a. Erzähl mir von dir!
- b. Dieser Kollege ist nicht nett. Ich warne dich vor ihm.
- c. Professor Müller? Erinnerst du dich noch an ihn?
- d. Ich freue mich auf die Reise nach Berlin.
- e. Dieses Buch langweilte ihn. Er ließ es unaufgeschlagen neben sich liegen.
- f. Öffne mir die Tür! Ich bin es.
- g. An sich war das Gemälde nicht viel wert.
- h. Leih mir bitte einen Farbstift. – Welchen willst du?
- i. Ich halte es für dumm, immer es eilig zu haben.
- 2 • a. Die verfeindeten Nachbarn Nord-und Südkorea kommen **sich** gleich zwei Schritte näher.
- b. Nach Angaben der UN sind 82 Kinder aus den Händen einer Rebellengruppe befreit worden. Unter **ihnen** seien einige Achtjährige. **Sie** wurden zu ihren Familien zurückgebracht.
- c. Die Regierung von Präsident Baschar al-Assad und die Rebellen werfen **sich** gegenseitig vor, chemische Waffen abgefeuert zu haben.
- 3 • a. Seit **wann** ist Angela Merkel Kanzlerin?
- b. **Wessen** Besuch in Berlin war überfällig?

- c. **Wann** investieren Amerikaner?
 - d. **Wozu** sitzt die Dolmetscherin in einer gläsernen Kabine?
 - e. **Wie** lange wartete er?
 - f. **Wen** begleitet Theo nach Berlin?
- 4•
- a. **Wer** ist eigentlich Angela Merkel?
 - b. Das Trampeln lässt ihn nicht mehr los. **Wie viele** Kilometer hat er sich bisher hinter sich gebracht?
 - c. **Wann** ist er zum ersten Mal in ein fremdes Auto gestiegen?
 - d. **Wo?** In einem Dorf im Westen Deutschlands?
 - e. **Warum** entschloss er sich zu trampeln?
 - f. Mit **wem** würde er gern reisen? Mit Freunden?
 - g. **Was** halten Sie davon?

21 Les pronoms interrogatifs adverbiaux / Les pronoms adverbiaux

- 1•
- a. Wir können **daran** nichts machen.
 - b. Du solltest **daran** denken.
 - c. Lass die Finger **davon**!
 - d. **Dafür** kann ich nichts.
 - e. Hast du **davon** gehört?
 - f. **Worauf** bist du sauer?
 - g. **Worüber** freut sie sich?
- 2•
- a. **Worüber** beraten sie?
 - b. **Worüber** wurde in Polen nicht gesprochen?
 - c. **Wozu** wurde der Mörder verurteilt?
 - d. **Womit** ist Barbara Sukowa geehrt worden?
 - e. **Woraus** setzen sich die Fassade und das Dach des Münchner Fußball-Tempels zusammen?
 - f. **Wozu** lädt der Picknickplatz ein?
 - g. **Worüber** klagen viele Schüler im Internat?
 - h. **Womit** rechnet sein Anwalt?
 - i. **Worum** müssen sich die Textilfirmen nun kümmern?
- 3• Die Katastrophen in Bangladeschs Textilfabriken? Mache ich mich daran schuldig, wenn ich ein T-Shirt für einige Euro kaufe? Sollte ich Aktionen dagegen machen? Ja, ich könnte mich daran beteiligen. Natürlich sollte man darauf achten, was man kauft. Die Verbraucher sollen sich darum kümmern und darüber nachdenken.

22 La rection des verbes

- 1•
- a. Der Wikileaks-Informant Bradley Manning ist **zu** 35 Jahren Haft verurteilt worden. Er war Ende Juli **für** schuldig erklärt worden.
 - b. Die syrische Opposition beschuldigt die Staatsführung, etwa 1300 Menschen **mit** Chemiewaffen getötet zu haben.

- c. Mubarak ist im Februar 2011 von der Militärführung **zum** Rücktritt gezwungen worden.
 - d. Außenminister Guido Westerwelle hat der neuen Führung in Ägypten **mit** einem kompletten Stopp der Unterstützung vonseiten der Europäischen Union gedroht. Jetzt müsse **dafür** gesorgt werden, dass die Kräfte in Kairo an den Verhandlungstisch zurückkehrten. Die EU-Außenminister beraten in Brüssel **über** die jüngste Entwicklung. Es wird erwartet, dass auch **über** ein mögliches Aussetzen finanzieller Hilfen gesprochen wird.
 - e. Das *Wall Street Journal* berichtet, das Netzwerk des NSA habe die Kapazität, drei Viertel des amerikanischen Internetverkehrs zu kontrollieren. Das Blatt beruft sich **auf** ehemalige und aktuelle Mitarbeiter des NSA sowie Mitarbeiter von Technologiefirmen.
 - f. Der CDU-Politiker Wolfgang Bosbach warnte **davor**, leerstehende Schulen oder Krankenhäuser **in** Unterkünfte zu verwandeln.
 - g. Griechenland: Die EU-Kommission, die Europäische Zentralbank und der Internationale Währungsfonds würden im Herbst **über** eine Fortsetzung des Rettungspakets entscheiden.
 - h. Fukushima: Die japanische Regierung beteuerte, alles ihr Mögliche zu tun, um **für** eine Abdichtung der Lecks zu sorgen.
 - i. Die wirtschaftlichen Schäden werden **auf** umgerechnet mindestens 2,4 Milliarden Euro geschätzt.
 - j. Immer mehr Arbeitnehmer in Deutschland greifen bei Stress und Überlastung **zu** Drogen. Das geht **aus** einer in Berlin veröffentlichten Krankenkassen-Studie hervor.
 - k. Die Christen werden **für** den Sturz Mursis mitverantwortlich gemacht.
 - 1. Unzureichende Überwachung in Fukushima: Laut Greenpeace-Atomexperte Heinz Smital mangelt es **an** ernsthafter Kontrolle.
 - m. Die Außenminister reagieren **auf** die blutigen Auseinandersetzungen in Ägypten. Außerdem drängen sie weiter **auf** Gespräche.
 - n. Die Notenbank Brasiliens investiert Milliarden, um **gegen** die Schwäche der Landeswährung Real vorzugehen.
- 2 •
- a. Die Experten warnen uns **vor** den Folgen einer Klimaveränderung.
 - b. Regelmäßig hört man in den Medien **von** Naturkatastrophen.
 - c. Wird die Chemie die Menschen **in** Genies verwandeln?
 - d. Ich bin mir **dieses Problems** bewusst.
 - e. Es muss **auf** diese Reise verzichtet werden.
 - f. Ich vertraue **ihr**.

23 La rection des adjectifs et des substantifs

- 1 •
- a. Er hegt begründete Zweifel **an** den Absichten seines Handelspartners.
 - b. Dieser Satz bildet den Übergang **zum** dritten Teil.
 - c. Der Chefdiplomat in der neuen iranischen Regierung gibt sich zuversichtlich **über** eine Einigung im Atomstreit.
 - d. Die syrische Regierung will UN-Kontrolleuren Zugang **zu** den Dörfern gewähren, die mit Giftgas bombardiert worden sein sollen.

- e. Der Ausschuss übt scharfe Kritik **an** der Aufklärung durch die Sicherheitsbehörden.
 - f. Die NSV (rechtsextreme Neonazigruppe) soll **für** Morde **an** zehn Menschen verantwortlich sein.
 - g. Die USA, die Vereinten Nationen und die EU hatten erhebliche Zweifel **an** einem korrekten Wahlablauf in Simbabwe.
 - h. Der Deutsche Bauernverband ist **mit** der Ernte 2013 insgesamt zufrieden.
- 2 •
- a. Den Angeklagten wird vorgeworfen, sie hätten ihre Anhänger zum Mord an Gegnern des ägyptischen Präsidenten Mohamed Mursi angestiftet.
 - b. Im Jemen haben Unbekannte einen Bombenanschlag auf einen Militärbus verübt.
 - c. Berlin fordert eine internationale Reaktion auf den sehr wahrscheinlichen Einsatz von Giftgas im Syrien-Bürgerkrieg.
 - d. Heute haben Frauen freien Zutritt zu der einstigen Männerdomäne.
 - e. Dieser Diplomat ist in allen Dingen geschickt. Er war auf zähe Verhandlungen gefasst.
 - f. Der Admiral war stolz auf seine Crew.
 - g. Diese Gegend ist an Wäldern arm.
 - h. Auf wen bist du wütend?
 - i. Sie ist ihrem Vater sehr ähnlich.
 - j. Sie waren an unserem Vortrag interessiert.
 - k. Die Kinder sind nach Liebe hungrig.
 - l. Dürfen wir den Auszug aus diesem Roman zitieren?

24 Les propositions adjectives / Les subordinées concessives

- 1 •
- a. Si utile qu'aurait pu lui être un congélateur, elle n'en voulait pas.
 - b. Si difficile que cela soit, elle y arrivera.
 - c. Quoi qu'il vous arrive, je serai à votre disposition.
 - d. Quelle qu'en soit la raison, vous ne devez pas faire autant de bruit.
 - e. Il a beau être riche, elle ne l'épousera pas.
 - f. Il m'accompagnera au cinéma si son travail le permet.
 - g. Bien que les verres fussent bien emballés, il y en eut quelques-uns de cassés.
 - h. Nous avons beau quitter la maison à temps, nous rations souvent le bus.
 - i. Cet homme fait encore de la bicyclette à l'âge de 85 ans.
 - j. Aussi jeune soit-il, il est vieux jeu.
 - k. L'enfant a beau pleurer fort, personne ne le console.
- 2 •
- a. Ob es regnet oder schneit, ich kann mitkommen.
 - b. Sie wollen die Wahrheit wissen, so bitter sie auch ist.
 - c. Sie trinkt viel weniger Bier, wenn auch immer noch zu viel.
 - d. Wo er auch hingehen will, ich folge ihm.

- e. Was er auch sagen mag, ich bleibe bei meinem Entschluss.
- f. Obwohl ich ihm wieder geschrieben habe, hat er nicht auf meinen Brief geantwortet.
- g. So schlau er auch ist / sein mag, das kann er nicht erraten.
- h. Wo sie auch hingehen mag, sie fühlt sich fremd.
- i. Gleich wann Sie sich entscheiden, ich begleite Sie nach Berlin.
- j. Wer auch klopfen mag, es ist zu spät, um die Tür zu öffnen.

25 La subordonnée conditionnelle

- 1 • a. Wenn ich Glück hätte, würde ich im Lotto gewinnen.
 - b. Wenn sie das gewusst hätte, wäre sie zu Hause geblieben.
 - c. Wenn du Zeitungen läsest, wärest du auf dem Laufenden.
 - d. Wenn du lauter gesprochen hättest, hätte ich dich besser verstehen können.
 - e. Wenn du regelmäßig gearbeitet hättest, hättest du das Examen bestanden.
 - f. Wenn Vertreter von Amnesty International mit Obama sprechen könnten, würden sie ihn auffordern, das Gefangenenlager Guantanamo auf Kuba zu schließen.
 - g. Wenn diese jungen chinesischen Reporter in China leben würden, müssten sie an mehrtägigen Marxismuskursen teilnehmen.
 - h. Wenn junge Leute sich mit einem türkischen Namen bewerben, stoßen sie auf Vorbehalte.
 - i. Wenn ich mir den Termin vorgemerkt hätte, hätte ich der Konferenz beigewohnt.
 - j. Wenn du nicht so schüchtern wärest, würdest du es wagen, sie anzusprechen.
- 2 • a. Der Radfahrer hätte beinahe / fast das Kind umgefahren.
 - b. Die USA suchen Partner gegen Syrien. Sollte dies nicht gelingen, wäre Präsident Obama gezwungen, allein loszuschlagen. Sollte Washington einseitig vorgehen, wäre das extrem bedauerlich, hat Putin behauptet.
 - c. Falls du nach München fährst, geh ins Deutsche Museum.
 - d. Wenn er vernünftiger wäre, hätte er weniger Probleme.
 - e. Sollten Beweise für den Chemiewaffeneinsatz überzeugend sein, würde Putin nicht ausschließen, einen westlichen Militärschlag zu billigen.
 - f. Wenn niemand sich zu dem Anschlag bekennt, wird es trotzdem erwartet, dass die Behörden nach den Schuldigen fahnden.
 - g. Wenn du eine Nachricht hinterlassen hättest, hätte ich dich zurückgerufen.
- 3 • a. Wir würden uns freuen, wenn du auf dieses Projekt verzichten würdest.
 - b. Es wäre sehr nett von dir, wenn du uns helfen würdest.

- c. Die Feindseligkeiten wären nicht eröffnet worden, wenn der Spion rechtzeitig entlarvt worden wäre.
- d. Du hättest ihn informieren sollen, wenn du etwas wüsstest.

26 L'infinitif avec ou sans zu / La subordonnée infinitive

- 1 • a. Brasilianer wollen am 7. September, dem Nationalfeiertag des Landes, erneut auf die Straße gehen.
- b. Kein Job in der Heimat, aber ein Fachkräftemangel in Deutschland? Das Programm „The job of my life“ soll Abhilfe schaffen. Es bietet jungen Leuten aus EU-Ländern die Chance, eine Berufsausbildung zu starten.
- c. Nicht alle Eltern können bei den Hausaufgaben helfen.
- d. Viele junge Migranten haben das Gefühl, sich stärker anstrengen zu müssen, um ihre Ziele zu erreichen.
- e. In Deutschland gibt es viele Möglichkeiten, einen Job zu bekommen.
- f. Das sinnlose Unterfangen einer militärischen Lösung in Syrien muss aufgegeben werden. Stattdessen sollen die Konfliktparteien eine friedliche Lösung finden.
- g. Damaskus hat bereits akzeptiert, seine Chemiewaffen unter internationale Kontrolle zu stellen.
- h. Mit einer unterirdischen Glasmauer will Japan die Kontamination bremsen.
- i. Papst Franziskus ruft die G20-Staaten dazu auf, sich für eine Weltwirtschaft einzusetzen, die allen ein menschenwürdiges Leben erlaubt.
- j. 5000 Syrer müssen täglich ihre Habseligkeiten zusammenpacken und ihre Heimat verlassen.
- k. Nach Angaben des Van-Gogh-Museums in Amsterdam muss das Gemälde „Sonnenuntergang bei Montmajour“ Van Gogh zugeschrieben werden. Das Werk soll ab dem 24. September für ein Jahr lang im Museum ausgestellt werden.
- l. Ob Russlands diplomatische Initiative Erfolg haben wird? „Zu früh zu sagen“, hat der US-Präsident erklärt.
- 2 • a. Unternehmen und Bevölkerungswissenschaftler erachten die Einwanderung als notwendig, um den Fachkräftemangel und die Alterung abzufedern.
- b. Er geht ins Büro, ohne zu frühstücken.
- c. Die Offenlegung des Chemiewaffenpotentials der syrischen Regierung soll gefordert werden, um die Waffen unter internationale Kontrolle zu stellen.
- d. Anstatt zu reden, solltest du handeln.
- e. Die Eltern setzen alles daran, ihren Kindern eine bessere Zukunft zu versichern.
- f. Er verließ den Raum, ohne ein Wort zu sagen.

- g. Der Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen hat die europäischen Länder aufgefordert, syrische Flüchtlinge aufzunehmen.
- h. Die europäische Kommission will die Einfuhr fremder Tier- und Pflanzenarten nicht mehr hinnehmen.

27 La négation : *Nicht* ou *Kein* ?

- 1 • a. Sollte die internationale Gemeinschaft Präsident Baschar al-Assad für den Einsatz von Giftgas gegen seine eigene Bevölkerung **nicht** bestrafen, würde dies von Staaten wie dem Iran oder Korea als „grünes Licht“ für die Herstellung von Massenvernichtungswaffen interpretiert.
- b. Mit solchen jungen Leuten muss uns vor der Zukunft **nicht** bange sein.
- c. Ohne Töne gibt es **keine** Musik, aber auch **keine** Sprache.
- d. Ich habe **weder** Hunger **noch** Durst.
- e. Ein wehrhafter Demokrat zu sein bedeutet auch, sich **nicht** vom üblichen „Vertraut uns einfach, es hat euch doch nie geschadet!“ einlullen zu lassen.
- f. Japan gehört zu den wenigen Industrieländern, in denen die Todesstrafe **noch nicht** abgeschafft worden ist.
- g. Ohne Fleiß, **kein** Preis.
- h. **Nicht** alle Eltern können bei den Hausaufgaben helfen.
- i. Das duale System lässt sich **nicht** von heute auf morgen einführen.
- j. Er weiß **noch lange nicht** alles.
- 2 • a. Ihr Freund hat ihr klipp und klar gesagt, dass er **keine** feste Beziehung möchte.
- b. Sie ist jetzt **nicht mehr** allein.
- c. Diese Initiative wird **keinen** Erfolg haben.
- d. Ich möchte **nichts** trinken.
- e. Das Konzert hat uns **nicht** gut gefallen.
- f. Er war **nicht** auf dieses Gespräch gefasst.
- g. Sie erinnert sich **nicht** an ihn.
- h. Wir wollen **nicht** ins Schwimmbad.
- i. Das war **nicht** billig.
- j. Er hat **nie** Glück.
- k. Wir möchten **nicht** Ski fahren.
- l. Sie haben **nicht** viel Geld.
- m. Sie kann **nicht** Klavier spielen.
- n. Wir reisen **nicht** gern.

28 La subordonnée relative

- 1 • a. Malis neuer Präsident sei „ein guter Mann“, **den** er schon lange kenne, betonte Hollande.

- b. In einer Großbrazzia wurde nach den Kämpfern gesucht, **die** in der Region jüngst 13 Polizisten ermordet hatten.
- c. Die Zahl derjenigen, **die** in Deutschland nicht wählen gehen, ist stark gestiegen.
- d. Deutschland hat mehrere Jahre lang Chemikalien nach Syrien geliefert, **die** zur Herstellung von Kampfstoffen gebraucht werden.
- e. Die zentralen Feierlichkeiten zum Tag der Deutschen Einheit finden seit 1990 in jenem Bundesland statt, **das** zu diesem Zeitpunkt den Vorsitz im Bundesrat innehat.
- f. Hinter den Wachstumzahlen verbergen sich enorme Unterschiede, **die** die Spannungen zwischen den Euroländern vergrößern werden.
- g. Das Jahr 275 markierte mit dem Einfall der Franken, **die** Trier in Schutt und Asche legten, einen Wendepunkt der Geschichte. Der in Trier zum Augustus ernannte Konstantin der Große, **der** 313 dem Christentum die freie Ausübung seiner Religion gestattete, begünstigte die große Trierer Christen-Gemeinde. In unmittelbarer Nähe des kaiserlichen Palastes entstanden viele Kirchen, auf **deren** Grundriss sich noch heute der Dom und die Liebfrauenkirche befinden.
- h. Die Mosel und die Saar bilden eine Kulturlandschaft, **die** von den Römern nachhaltig geprägt wurde.
- i. Die Reisenden, auf **die** wir schon seit zwei Stunden warten, sind noch nicht angekommen.

2.

- | |
|--|
| a. Deutsche Städte wurden überwiegend an Flüssen, die damals die wichtigsten Verkehrswege bildeten , gegründet. (3.) |
| b. Es gibt für den Feinschmecker viele Restaurants, die dem Vergleich mit renommierten internationalen Vorbildern standhalten . (5.) |
| c. Das Internationale Presse Institut in Wien beschreibt die Bundesrepublik als eines der wenigen Länder, in denen der Staat die starke Position einer freiheitlichen Presse respektiert . (2.) |
| d. Der Bürger hat die Auswahl unter einer Vielfalt von Medien, die miteinander konkurrieren . (1.) |
| e. Der Besuch des Kindergartens ist freiwillig. Für den Besuch des Kindergartens werden Elternbeiträge erhoben, deren Höhe nach dem Einkommen der Eltern gestaffelt ist . (4.) |

29 La proposition participiale (qualificative) / Le gérondif

- 1 • a. Das auf dem Bett liegende Buch
- b. Die verwüstete Stadt
- c. Die verkauften Kleider
- d. Die ergriffenen Maßnahmen

- e. Die zu verkaufenden Bücher
 - f. Das von den Kindern verschlungene Buch
 - g. Das vorgewärmte Bett
 - h. Der auf der Liste ganz oben stehende Name
 - i. Das vom Minister eingelegte Veto
 - j. Der den Sieg auskostende Läufer
 - k. Der einen Schwächeanfall erleidende Vorübergehende
 - l. Die von den Reisenden vorgenommene Einzahlung.
 - m. Die vom Schnee verwehten Fußspuren
- 2 • a. Nach der Aufrichtung ruht „die Costa Concordia“ auf mehreren im Meeresboden verankerten Plattformen.
- b. In den Karpaten gibt es ungenutzte 10 000 Jahre alte Urwälder.
- c. Die Gruppe der Nichtwähler besteht überwiegend aus nicht privilegierten Menschen.
- d. Jeder fünfte über 50-Jährige fühlte sich laut einer im Jahr 2008 in Deutschland durchgeführten Studie von Schikanen am Arbeitsplatz belästigt.
- e. Da sie einem ständig steigenden Druck ausgesetzt werden, unterlaufen den betroffenen Mitarbeitern Fehler.
- f. Die USA reagierten mit verschärften Sicherheitsvorkehrungen auf den Fund zweier mit Sprengstoff gefüllter Pakete.
- g. Regelmäßig hört man in den Medien von ganze Landstriche verwüstenden Naturkatastrophen.
- h. Die Kinder suchen die von den Eltern versteckten Pakete.

30 La subordonnée temporelle

- 1 • a. Vergiss nicht, das Licht auszumachen, **bevor** du das Haus verlässt.
- b. Warte zu Hause, **bis** ich komme.
- c. **Nachdem** die Männer die Waren aufgeladen hatten, fuhr der Wagen fort.
- d. **Während** er die alte Frau grüßte, nahm er den Hut ab.
- e. **Als** sie das große Los gewann, lebte sie wieder auf.
- f. **Nachdem** er viele Delikte begangen hatte, wurde er endlich festgenommen.
- g. **Bevor** er ein Spitzensportler wurde, musste er jahrelang trainieren.
- h. **Nachdem** er die Tür geschlossen hatte, fiel ihm ein, dass er den Schlüssel auf dem Küchentisch hatte liegen lassen.
- i. **Bevor** sie nach Indien flogen, ließen sie sich impfen.
- j. **Sooft** ich auch über dieses Problem nachdenke, ich finde keine Lösung.
- k. **Seit** er sie kennt, sieht er alles durch die rosarote Brille.
- l. Wir können, **sooft** wir wollen, ihn um Hilfe bitten.
- m. Du kannst hier bleiben, **solange** du willst.
- n. **Nachdem** die FDP mit 4,8 Prozent an der Fünf-Prozent-Hürde gescheitert ist, tritt FDP-Chef Rösler zurück.
- o. **Während** es bei Kundgebungen in der Hauptstadt Kairo ruhig blieb, kam es in der Stadt Suez zu Zusammenstößen mit rivalisierenden Gruppen.

- p. **Nachdem** Kämpfer der somalischen Al-Shabaab-Milizen das Einkaufszentrum in Nairobi gestürmt hatten, konnten nicht alle Geiseln befreit werden.
 - q. **Seit** bekannt wurde, dass die Erderwärmung trotz aller Prognosen pausiert, sind Klimaforscher in Erklärungsnot.
 - r. **Nachdem** die FDP aus dem Bundestag geflogen ist, braucht Bundeskanzlerin Angela Merkel einen neuen Koalitionspartner.
- 2 •
- a. Nachdem er umsonst lange auf den Bus gewartet hatte, ging er zu Fuß nach Hause.
 - b. Er war verzweifelt, als er erfuhr, dass Geiseln erschossen worden waren.
 - c. Wenn die Kinder aus den Ferien zurückkommen werden, sollen sie ihr Zimmer wieder in Ordnung bringen.
 - d. Als der Diktator an die Macht kam, emigrierten viele Intellektuelle.
 - e. Als der Bürgerkrieg zu Ende war, war die Stadt ganz zerstört.
 - f. Der Maler hatte viel überlegt, bevor er sein Heimatdorf verließ.

31 Les prépositions

- a. Der Weltklimarat warnt in seinem neuen Bericht vor einem dramatischen Anstieg des Meeresspiegels **infolge** der Erderwärmung. Alles könnte **aus** dem Ruder laufen.
- b. Positive Signale **aus** der Eurozone häufen sich. Nicht nur die Stimmung bessert sich **von** Monat **zu** Monat. Endlich ist auch die Wirtschaft in Frankreich **nach** langer Durststrecke wieder gewachsen.
- c. Bereits einen Monat vor Saisonende kann Serena Williams nicht mehr **von** der Spitze verdrängt worden.
- d. Die europäischen Partner wollen ihre „enge Zusammenarbeit“ **mit** der Kanzlerin fortsetzen.
- e. **Bei** Anschlägen auf zwei Märkten im Irak sind **nach** Berichten einheimischer Medien mindestens 19 Menschen getötet worden.
- f. In Stockholm sind Menschenrechts- und Umweltaktivisten **aus** vier Ländern mit dem Alternativen Nobelpreis ausgezeichnet worden.
- g. Die Touristen besuchen die Reste der Berliner Mauer, die **bis** 1989 die Stadt in zwei Teile geteilt hat.
- h. Bundespräsident Gauck würdigt den verstorbenen Krupp-Patriarchen Berthold Beitz als Vorbild auch **für** die junge Generation.
- i. **Nach** der Erstürmung eines Greenpeace-Schiffs **durch** russische Sicherheitskräfte ist die Untersuchungshaft **für** einen ersten Aktivisten der Organisation verlängert worden.
- j. **Seit** dem Sturz Mursis ist der Druck auf die islamistische Organisation massiv gestiegen.
- k. **Nach** dem Ende des Geiseldramas in einem Einkaufszentrum von Nairobi ist die Stunde der Ermittler gekommen. Die offizielle Zahl der Toten liegt **bei** 72.
- l. Die somalische Islamisten-Miliz Al Schabaab fordert einen Abzug kenianischer Truppen **aus** dem Somalia.

- m. Die Aktivisten hatten **mit** ihrem Schiff an einer Ölplattform in der Petschorasee **gegen** geplante Bohrungen des Staatskonzerns Gazprom in der Arktis protestiert. Daraufhin wurde das Schiff **von** Sicherheitskräften geentert und **nach** Marmansk gebracht.
- n. Das Europaparlament und die EU-Staaten haben letzte Unstimmigkeiten **aus** dem Weg geräumt.
- o. **Mit** der Reform verteilt die EU ihre Agrarmilliarden **bis zum** Jahr 2020 neu.
- p. Prestigeerfolg **für** den Autobauer Qoros: Als erster chinesischer Hersteller erhielt das Unternehmen **bei** einem Crashtest die Höchstnote.
- q. Im Sommer fahren unsere Nachbarn **gegen** den zehnten Juli in den Süden.
- r. **Seit** 1989 kämpfen mehrere militante Gruppen **für** die Abspaltung der Region Kaschmir **von** Indien.
- s. **Laut** Polizei haben bewaffnete Männer in der Stadt Mandera **nahe** der somalischen Grenze **mit** Handgranaten zwei Polizisten getötet.

32 Le directionnel et le locatif

- 1• a. Die Grünen üben **auf** einem kleinen Parteitag **in** Berlin Selbstkritik.
- b. Erstmals seit mehr als einem Jahrzehnt werden die Bürger **im** westafrikanischen Guinea zur Wahl eines neuen Parlaments aufgerufen.
- c. Die Schauspielerin Carla Juri wuchs **im** Tessin **in** den Schweizer Alpen auf.
- d. Die Surfer liegen müde **im** Gras.
- e. Im August fand **in** Eching, **am** Nordrand von München, ein Brassbandfestival statt.
- f. Daniela Chmelik ist **in** Hamburg geboren. Was hat die Schriftstellerin **in** den Osten gezogen? Sie wollte **nach** Osteuropa reisen, weil sie dort alles interessanter fand.
- g. Mit zeitgenössischen Musik-Theater-und Kunstevents lockt das Festival **ins** Ruhrgebiet.
- h. Das Bild soll **an** der Wand hängen bleiben.
- 2• a. Sie erschrak, als er **auf der** Terrasse erschien.
- b. Am 3. Oktober feiert Deutschland den Nationalfeiertag. Auf **mehreren** Bühnen will Baden-Württemberg seine künstlerische Seite zeigen.
- c. Das schöpferische Talent des deutschen Modedesigners Guido Maria Kretschmer zeigt sich besonders in seiner Arbeit **an der** deutschen Oper in Berlin und **auf den** Opernbühnen Istanbuls.
- d. Um 0,3 Prozent stieg das reale Bruttoinlandsprodukt in **der** Währungsunion im **zweiten** Quartal. Damit geht die Rezession in

Europa zu Ende. Aber hinter **den** Wachstumswahlen verbergen sich enorme Unterschiede, die die Spannungen zwischen **den** Euro-Ländern vergrößern werden.

- e. Opernsängerin Anna Netrebko wagt sich erstmals auf **das** Feld der elektronischen Musik.
- f. Dass so viele junge Menschen in **den** Euro-Krisenstaaten keine Perspektive haben, sei das „drängendste europäische Problem“. 20 Staats- und Regierungschefs wollen die Jugend von der Straße holen, bevor sie auf **die** Barrikaden steigt.
- g. Heute ist Windsurfen immer noch eine der beliebtesten Funsportarten auf **dem** Wasser und zählt eine große Anzahl von Aktiven rund um **den** Erdball. Neben sportlichen Höchstleistungen können die Windsurf-Fans die Materialtrends bewundern.
- h. Er war so müde, dass er über **seiner** Arbeit schlief.

33 Les préverbes séparables / Les préverbes inséparables

- 1 • a. Er **erkannte** seine Schuld **an**. / Er hat seine Schuld **anerkannt**.
- b. Er **vertraute** ihr ein Geheimnis **an**. / Er hat ihr ein Geheimnis **anvertraut**.
- c. Er **schleppte** seinen Koffer **an**. / Er hat seinen Koffer **angeschleppt**.
- d. Er **entfloh** der Hektik. / Er ist der Hektik **entflohen**.
- e. Er **traf** mit Kollegen **zusammen**. / Er ist mit Kollegen **zusammengetroffen**.
- f. Er **nahm** seine Schwester **mit**. / Er hat seine Schwester **mitgenommen**.
- g. Er **beantragte** ein Visum. / Er hat ein Visum **beantragt**.
- h. Er **wohnte** einer Zirkusvorstellung **bei**. / Er hat einer Zirkusvorstellung **beigewohnt**.

- 2 • a. Rohani hat bei seinem UN-Besuch in New York mehrfach seine Bereitschaft zur Beilegung des Atomstreits bekundet.
- b. Der Anschlag wird der Terrorgruppe Boko Haram zugerechnet, die in der Region mehrere Attentate verübt hatte.
- c. Er lehnte es ab, dieses Tier zu erlegen.
- d. Wieder ist die irakische Hauptstadt Bagdad von einer blutigen Anschlagserie überzogen worden.
- e. Extremistengruppen nutzen die angespannte Lage, um Anschläge zu verüben.
- f. In der Türkei wird das Kopftuchverbot für Frauen im Staatsdienst aufgehoben.
- g. Kritiker werfen Erdoğan vor, immer autoritärer zu werden.
- h. Papst Franziskus hat angekündigt, dass Papst Johannes Paul II mit seinem Vorgänger Papst Johannes XXIII am 27. April 2014 heiliggesprochen würden.
- i. Die Spannungen im Norden Malis haben wieder zugenommen.
- j. Vertreter Indonesiens und der Europäischen Union haben ein Abkommen unterzeichnet.

- k. 13 Flüchtlinge sind vor Sizilien ertrunken.
- l. Jedes Jahr versuchen Tausende Menschen, über das Mittelmeer nach Europa zu gelangen.

34 Les préverbes tantôt séparables, tantôt inséparables

- 1 • a. Der Zug **fährt** bis Berlin **durch**.
 b. Er **übernachtet** bei uns.
 c. Er **übersetzt** den Artikel ins Deutsche.
 d. Er **unterschätzt** seine Kräfte.
 e. Die Kugel **durchbohrt** die Tür.
 f. Wenn **unterbreitest** du dein Projekt?
 g. Der Anwalt **ackert** seine Akten **durch**.
 h. Die Stadt **widersteht** der Belagerung.
 i. Der Staat **gibt** dem Eigentümer das gestohlene Gemälde **wieder**.
 j. Der Vorhang **lässt** das Tageslicht **durch**.
 k. Der Angeklagte **widerruft** sein Geständnis.
 l. Er **stimmt** oft seine Gegner **um**.
 m. Welche Strecke **durchläuft** der Sportler?
 n. Meine neuen Schuhe **lassen** kein Wasser **durch**.
 o. Der Fluss **überschwemmt** die Felder.
 p. Diese alte Frau **macht** schwere Zeiten **durch**.
 q. Das Pferd **geht durch**.
 r. Die Diplomaten **diskutieren** wieder und wieder das heikle Problem **durch**.
 s. Dieses Kind **übertreibt** es mit seinen hohen Ansprüchen.
 t. Die Nachbarin **unternimmt** eine lange Reise.
 u. Die Arbeiter **laden** den Wagen **voll**.
 v. Er **vollbringt** endlich die Tat.
 w. Die Polizisten **umstehen** den Wagen.
 x. Der Notar **vollstreckt** das Testament.
 y. Er **überfährt** das Stoppschild.
 z. Er **dreht** vor der Prüfung **durch**.
- 2 • a. Der Dieb hat die Schubladen der Kommode umgeworfen.
 b. Der Maler hat es sich lange überlegt, bevor er sein Heimatdorf verließ.
 c. Die Polizisten kämten das Viertel durch.
 d. Die Seefahrer umschiffen das Kap.
 e. Er zog eine Jacke über.

35 Les pays, les nationalités et leurs adjectifs

- 1 • China, Indien, Israel, die Elfenbeinküste, der Libanon, Monaco, Palästina, Portugal, Russland, El Salvador, Schweden, die Türkei
- 2 • die Belgierin, die Chinesin, die Dänin, die Deutsche, die Finnin, die Französin, die Haitianerin, die Irin, die Israeli / die Israelin, die Jemenitin, die Kanadierin, die Libanesin, die Malteserin, die Polin, die Sudanessin, die Syrerin

Land	Bewohner	Adjektiv
Amerika	der Amerikaner	amerikanisch
Guatemala	der Guatemalteke (n,n)	guatemalteckisch
Island	der Isländer	isländisch
Kanada	der Kanadier	kanadisch
Kenia	der Kenianer	kenianisch
Kongo	der Kongolese (n,n)	kongolesisch
Laos	der Laote (n,n)	laotisch
Libyen	der Libyer	libysch
Malediven	der Malediver	maledivisch
Marokko	der Marokkaner	marokkanisch
Malta	der Malteser	maltesisch
die Mongolei	der Mongole (n,n)	mongolisch
Montenegro	der Montenegriner	montenegrinisch
Niger	der Nigrer	nigrisch
Polen	der Pole (n,n)	polnisch
Schweden	der Schwede (n,n)	schwedisch
die Slowakei	der Slowake (n,n)	slowakisch
Vietnam	der Vietnamesen (n,n)	vietnamesisch

36 Le pluriel des substantifs

- 1 • a. die Elefanten: *der Elefant* est le seul masculin faible, les autres noms sont féminins.
- b. die Schweine: *das Schwein* est le seul neutre, les autres noms sont masculins.
- c. die Raupen: *die Raupe* (la chenille) est le seul féminin, les autres noms sont des masculins faibles.
- d. die Mäuse: *die Maus* est le seul féminin, les autres noms sont masculins.
- e. die Reiher: *der Reiher* (le héron) est le seul masculin, les autres noms sont neutres.
- f. die Boas: *die Boa* est le seul féminin, les autres noms sont masculins.
- g. die Kaninchen: *das Kaninchen* (le lapin) est le seul neutre, les autres noms sont féminins.
- h. die Mauswiesel: *das Mauswiesel* (la belette) est le seul neutre, les autres noms sont masculins.

Remarquons que tous ces pluriels ne diffèrent pas de leurs singuliers.

- 2• a. Diese Resultate übertreffen alle Hoffnungen.
 b. Gestehen Sie Ihre Fehler ein und Schwamm drüber!
 c. Er verschluckte die Wörter, ich habe nur einige Sätze aufschnappen können.
 d. Diese alten Häuser stehen unter Denkmalschutz.
 e. Die Touristen haben den ganzen Tag die Geschäfte abgeklappert.
 f. Die Gangster sind schon wieder der Polizei durch die Maschen geschlüpft.
 g. Sie hat absonderliche Neigungen.
 h. Die Menschen müssen sich von Zeit zu Zeit in Illusionen wiegen.
 i. Die Reden der Gewaltherrscher entfachen die Leidenschaften ihrer Anhänger.
- 3• a. die Planeten
 b. die Krater
 c. die Astronomen
 d. die Kometen
 e. die Sterne

37 Les homonymes

- a. Das füllt Bände./ Darüber könnte man Bände schreiben.
 b. Das ist eine Geschichte in zwei Bänden.
 c. Dieses Treffen hat uns erlaubt, die Bande der Freundschaft enger zu knüpfen.
 d. Das spricht Bände!
 e. Sie trug weiße Bänder im Haar.
 f. Vorsicht! Diese Bänke sind frisch gestrichen.
 g. Die wichtigsten Banken in Frankfurt sind die Deutsche Bank, die Dresdner Bank und die Commerzbank.
 h. Das sind Altsbauten!
 i. Hast du schon Fuchsbaue beobachtet?
 j. Was kosten diese beiden Bunde Schnittlauch?
 k. Die Forstbeamten wollen diese Fluren verkaufen.
 l. Das Kind hasst die dunklen Flure dieses alten Hauses.
 m. Die Kiefern sind Nadelbäume mit zwei bis fünf Nadeln an einem kurzen Trieb.
 n. Vor Wut mahlte er mit dem Kiefer.
 o. Welche Leiter sind bei allen Angestellten beliebt?
 p. Der Architekt hat bauliche Mängel an diesem Gebäude festgestellt.
 q. Sie ist so süß, dass man über ihre kleinen Mängel hinwegsieht.
 r. Mancher Prediger erteilt vor leeren Bänken Ratschläge, die keiner befolgt.
 s. Die Schilde waren aus Holz, Leder, Metall oder Flechtwerk.
 t. Dieser Geschäftsmann hat Steuern hinterzogen.
 u. Die Strauße sind die größten heute lebenden Vögel.

CORRIGÉS

EXERCICES

38 Exprimer la causalité

- 1 • a. weil,
b. wegen,
c. denn,
d. wegen,
e. aus,
f. wegen,
g. weil,
h. da,
i. weil man... / wegen Mietschulden ...,
j. deshalb,
k. wegen,
l. weil,
- 2 • 1. Erstmals seit 65 Jahren meldet Griechenland einen Überschuss in der Leistungsbilanz. Ein Grund dafür ist der massiv boomende Tourismus.
2. In Japan gibt es momentan die heftigsten Schneefälle seit vielen Jahrzehnten. Mehrere Hersteller haben Werke wegen des Wintereinbruchs vorläufig stilllegen müssen.
3. Dieser Student arbeitet oft in der Unibibliothek, um so mehr als er wenig Platz bei seinen Eltern hat.

Exercices

1 Geschichte / L'Histoire

1 • Leipzig 1813 – 1913 – 2013

200^e anniversaire de la bataille des Nations

100^e anniversaire du monument de la bataille des Nations

À Leipzig, le mois d'octobre 2013 est entièrement placé sous le signe de la commémoration et de la célébration. La bataille des Nations, qui se déroula du 16 au 19 octobre 1813 près de Leipzig, fut l'affrontement décisif des guerres d'indépendance. Y ont participé les troupes des alliés : Russes, Prussiens, Autrichiens, Suédois contre les armées de Napoléon Bonaparte. Lors de cette bataille importante menée contre la domination étrangère de Napoléon, les troupes des alliés, supérieures en nombre, infligèrent à Napoléon Bonaparte une grave défaite qui le contraignit à se retirer de l'Allemagne.

En 1913, pour le 100^e anniversaire de la bataille des Nations, on érigea un monument de 91 mètres de haut.

La région de Leipzig offre de nombreuses possibilités de se familiariser avec les événements de 1813. Aujourd'hui, les lieux de souvenir doivent être des endroits de rencontres. Les peuples qui s'affrontaient en 1813

peuvent se rencontrer au cœur de l'Europe, se comprendre et avoir des échanges culturels en toute quiétude.

Les représentations historiques se tiennent tous les ans sur les lieux mêmes des événements. Les hommes, les femmes et les enfants revêtent des habits semblables à ceux de l'époque, confectionnés selon des modèles authentiques, et accomplissent avec grand enthousiasme un voyage de deux cents ans dans le passé. Ils donnent l'occasion au visiteur de revivre l'Histoire. Les acteurs ont à cœur de mettre en scène des représentations fidèles aux événements. De la coupe des vêtements au dernier bouton d'uniforme, du fait de dormir dans la paille, de cuisiner sur un feu, sans oublier l'habitat et la façon de vivre, de la présentation des vieux métiers à la reconstitution des combats, tout reproduit les événements de cette époque. Les représentations historiques, militaire et civile, se répondent mutuellement.



Commentaire : le texte rappelle la sévère défaite de Napoléon lors de la Bataille des Nations en 1813 près de Leipzig.

Le premier paragraphe est facile à comprendre et à traduire. Il faut juste se rappeler que l'équivalent de *Völkerschlacht* (mot à mot : la bataille des peuples) est en français la Bataille des Nations.

La véritable difficulté se trouve dans l'avant-dernière phrase. Sa longueur et les juxtapositions qu'elle contient sont redoutables. Il est impossible en français de laisser attendre le sujet *vieles* aussi longtemps et de garder sous cette forme la succession des compléments introduits par *vom ... bis*. Il faut donc les transformer en groupes nominaux simples repris par *tout* pour enfin retrouver la fin de la phrase allemande.

Il faut se méfier des longues phrases allemandes qui s'emboîtent les unes dans les autres. On est souvent obligé de les couper, de transformer des substantifs en verbes ou l'inverse afin de rendre le français lisible et compréhensible.

2 • Questions et réponses

La plupart du temps, je commence par dire aux jeunes gens qu'ils ont devant eux un vieux monsieur qui pourrait être leur grand-père. Puis je raconte qu'à leur âge, j'étais confronté aux mêmes problèmes qu'eux. Je raconte aussi comment est apparu le fascisme et comment il a fini dans une mer de sang et de larmes, comment j'ai commencé à m'impliquer et comment j'ai finalement rejoint la Résistance. Le cœur de mon témoignage, c'est la Résistance, j'en parle avec le maximum de détails. Pour les jeunes, c'est le plus fascinant, le plus excitant. Ils veulent connaître tous les détails : comment faisiez-vous pour manger ? Comment avez-vous pu vous procurer de faux papiers ? Comment êtes-vous entré en contact avec les organisations de la Résistance ? Avez-vous eu peur, comment avez-vous surmonté votre peur ? Je relie toujours ces événements au présent, quel que soit mon auditoire. Sinon, les discussions avec des témoins ne serviraient à rien.

Les personnes qui m'écoutent doivent rentrer chez elles en ayant pris conscience à quel point l'expérience des survivants de la Résistance antifasciste est nécessaire à leur présent et à leur avenir. Je veux les encourager à s'impliquer, à ne pas se satisfaire des situations telles qu'elles se présentent à eux, à agir contre tout ce qui, depuis un bon moment, resurgit de façon alarmante : l'idéologie nazie, le racisme, la xénophobie, l'antisémitisme, le nationalisme, comme s'il n'y avait pas eu déjà un vécu effroyable dans l'Histoire récente de l'Allemagne.

 **Commentaire** : la seule difficulté linguistique de ce texte réside dans l'expression imagée *den Bogen zur Gegenwart ziehen* qu'il est impossible de conserver.

- 3 • a. Lohnt es sich noch, Geschichte zu studieren?
b. Geschichtsdaten und Ereignisse zu büffeln ist oft langweilig.
c. Geschichte hat kaum einen verwertbaren Nutzen, wenn es darum geht, ein Möbel zusammenzubauen oder einen Computer zu installieren.
d. Geschichte befriedigt zuerst unsere Neugierde: Wie war es damals? Woher kommen wir?
e. In unserer verwöhnten Gesellschaft können wir uns fast nicht mehr vorstellen, wie es damals war, wie die Kommunikation ohne Handy, ohne Radio, ohne Fernsehen und ohne Computer lief.
f. Geschichte ist ein wichtiger Teil der Allgemeinbildung, und nicht nur wegen Quizsendungen im Fernsehen.
g. Da der Geschichtsstudent sich mit statistischen, soziologischen, wirtschaftlichen und verfassungsrechtlichen Problemen zu beschäftigen hat, wäre es sinnvoll, dass er sich auch für die Sozialwissenschaften interessiert.
h. Was wir aus der Geschichte lernen, kann eine Richtschnur für ein künftiges Handeln sein.
i. Wir können die Gegenwart nicht vollends verstehen, ohne die Vergangenheit zu kennen.
j. Die Analyse geschichtlicher Quellen und Ereignisse entwickelt unsere Kritikfähigkeit, unsere Aufgeschlossenheit und unsere Toleranz.

 **Commentaire** : le thème introduit un vocabulaire d'usage courant, parfois familier (*büffeln* : potasser). Pour faciliter la mémorisation des mots et expressions, il est utile de les grouper par unité de sens, ainsi :
Es lohnt sich, ... : il vaut la peine de ...
Nützlich : utile, die *Nützlichkeit* : l'utilité.
Jdm. Nutzen bringen : être utile à qqn.
Der Wert : la valeur, auf + acc. *Wert legen* : attacher de la valeur / de l'importance à ...
Verwertbar : exploitable, qu'on peut utiliser.

2 Umwelt und Naturschutz / Environnement et protection de la nature

- 1 • a. Laut einer Studie von Greenpeace und der Universität Lüneburg interessieren sich 68 Prozent der Jugendlichen für die Umweltsprobleme.
- b. Für die Jugend ist es selbstverständlich, dass unsere Gesellschaft sich ändern muss, damit auch in den kommenden Jahrzehnten noch Menschen auf der Erde leben können.
- c. Die Jugendlichen fordern den Staat auf, Maßnahmen zu ergreifen, um eine nachhaltige Entwicklung zu begünstigen.
- d. Wir sollen die Recyclingfähigkeit unserer Produkte verbessern und unseren Energiekonsum senken.
- e. In einer Fernsehsendung haben wir erfahren, Pilze seien Pioniere der Biotechnologie, sie hätten außergewöhnliche Eigenschaften, ihre Anpassungsfähigkeit sei enorm und sie könnten brisante Probleme lösen wie Bodenverschmutzung und Wüstenausdehnung. Sie faszinieren die Biologen, die Chemiker und die Ingenieure, die davon träumen, ihr Geheimnis zu entdecken. (ARTE, Oktober 2013)
- f. Die meisten Dinge in der Natur hängen miteinander zusammen.
- g. Schließlich engagieren sich viele Jugendliche beim Umweltschutz, auch wenn es manchmal aussichtslos erscheint.



Commentaire : la protection de l'environnement est un sujet récurrent et largement traité en allemand. Ce chapitre donne l'occasion d'assimiler ou de revoir le vocabulaire nécessaire.

2 • La Russie accuse de piraterie des membres de Greenpeace

Après l'action menée par Greenpeace contre des forages pétroliers dans l'Arctique, la justice russe a engagé des poursuites pour piraterie contre deux premiers militants. Nous savons par l'organisation de protection de l'environnement qu'ils sont originaires du Brésil et de Grande-Bretagne. En Russie, on peut être condamné jusqu'à 15 ans de prison pour piraterie. Pour avoir tenté d'escalader une plate-forme pétrolière dans la mer de Barents, ce sont trente militants en tout qui doivent répondre de leurs actes devant la justice. 4 Russes et 26 ressortissants de 17 pays se sont dirigés, à la mi-septembre, vers la plate-forme pétrolière du géant russe Gazprom avec le brise-glace « Arctic Sunrise » pour attirer l'attention sur les dangers de l'exploitation de gaz et de pétrole. Greenpeace reproche à la Russie d'avoir arraisonné illégalement leur bateau dans des eaux internationales et de l'avoir remorqué jusqu'au port de Mourmansk.

3 • Ban Ki-moon met en garde contre la pénurie d'eau.

Le secrétaire général de l'ONU, Ban Ki-Moon, a lancé l'alerte sur une très importante pénurie d'eau dans les années à venir. À Budapest, en ouvrant le sommet de quatre jours consacré à l'eau, Ban Ki-Moon a dit qu'en 2030, sur terre, un homme sur deux pourrait souffrir du manque d'eau

et qu'il était donc nécessaire d'agir contre son gaspillage pour l'utiliser de façon « plus juste et plus intelligente ». Selon les données de l'Institut de Potsdam pour la recherche sur l'impact climatique, le changement de climat pourrait faire craindre une pénurie d'eau supplémentaire. Les climatologues ont publié de nouveaux calculs selon lesquels 13 % de la population mondiale souffrira du manque d'eau si la Terre se réchauffe de cinq degrés en moyenne. Même si le réchauffement de la Terre se limite à deux degrés, il y en aura toujours 8 % qui en souffriront. Seraient particulièrement touchées des parties de l'Asie, de l'Afrique du Nord, de la zone méditerranéenne et du Proche-Orient.

4• Les fléaux de notre temps :

Das Erdbeben: le tremblement de terre ; der Erdrutsch: le glissement de terrain ; die Grundwelle: la lame de fond ; der Hagelschlag: l'averse de grêle ; die Lawine: l'avalanche ; der Orkan: l'ouragan ; die Sintflut: le déluge ; die Sturmflut: le raz-de-marée ; der Taifun: le typhon ; der Tornado: la tornade ; die Überschwemmung: l'inondation ; der Waldbrand: l'incendie de forêt ; der Wirbelsturm / der Zyklon: le cyclone ; der Super-GAU: la catastrophe nucléaire.

Quelques poisons :

Der Asbest: l'amiante ; das Blei: le plomb ; die Detergentien: les détergents ; die FCKW: les C.F.C. ; das Insektizid: l'insecticide ; das Kohlendioxyd: l'oxyde de carbone ; das Nitrat: le nitrate ; das Phosphat: le phosphate ; das Pestizid: le pesticide.

Quels dangers nous menacent ? La pénurie d'eau ? L'extraction de gaz et de pétrole ? Les OGM ?

3 Heimat / La terre natale, le lieu où l'on se sent chez soi

1• « Heimat est un mot typiquement allemand »

Lors de la 70^e Mostra de Venise, le réalisateur allemand Edgar Reitz a présenté une nouvelle partie de sa série « Heimat ». Dans « Heimat – Chronique d'un rêve », il place au cœur de son histoire deux frères qui rêvent d'émigrer en Amérique du Sud pour échapper à leurs dures et misérables conditions de vie à la campagne. Reitz renoue ainsi avec sa célèbre trilogie plusieurs fois récompensée où il parlait également d'une famille du Hunsrück. Cette fois aussi, le réalisateur raconte une histoire fictive qui parle toutefois d'événements et de faits historiques réels – en l'occurrence l'exode de paysans allemands. Le film est passé au festival hors compétition.

Lors de la première du film à Venise, Reitz, qui a 80 ans, a souligné que *Heimat* était un mot typiquement allemand, car ce terme qui n'existe pas dans toutes les langues contient toujours un peu de mélancolie ainsi qu'un élément de perte. « *Heimat*, c'est quelque chose que nous laissons derrière nous en évoluant, c'est le monde de l'enfance. »

Dans le monde actuel globalisé, rien ne peut remplacer ça. « Cette perte est naturelle. »

 **Commentaire :** ce texte pose peu de difficultés. Beaucoup d'étudiants auront vu ou entendu parler de la série *Heimat* d'Edgar Reitz qui s'inscrit dans la tradition des films de terroir (*Heimatfilme*). Si *Heimat* est un mot facile à comprendre, sa traduction n'est pas facile pour autant. *Heimat* est un concept bien allemand, ce peut être un pays, un paysage, une odeur, une musique qui rappelle l'enfance et le lieu qui s'y rattache.

Dans le deuxième paragraphe, le subjonctif du discours indirect (*gebe, enthalte*) ne doit pas déconcerter les étudiants, il apparaît à l'écrit dès qu'on rapporte un discours. Il faut songer d'ailleurs à l'employer à l'écrit pour rapporter des propos, des opinions.

2• Histoires d'ici

Quand je reviens sur ma terre natale, comme la semaine dernière, par exemple, quand je laisse derrière moi la grande ville pour retrouver la campagne après quelques heures de train, alors je suis content lorsqu'on annonce la gare de Kassel-Wilhelmshöhe, certes pas parce que c'est là que monte le marchand ambulant de bretzels, mais parce que je commence à sentir en moi cet amour du pays natal quand, peu après Kassel, les prairies se mettent à vallonner et que les maisons ont davantage de colombages. L'amour de la patrie fut longtemps interdit, tout au plus avait-on le droit d'aimer la constitution, sa voiture ou sa femme. Mais mes sentiments pour ma terre natale ont toujours été d'une nature particulière parce qu'on peut sentir son odeur. Malheureusement, ça ne sent pas vraiment bon, plutôt le renfermé, le moisi, une matière spongieuse répugnante qui vient des sapins avec lesquels on a construit notre maison en préfabriqué...

Quand j'y suis, et ne serait-ce que quelques secondes, l'odeur s'imprègne sur moi et sur tous mes vêtements [...] Qu'elle ait, dès ma jeunesse, restreint considérablement mes chances auprès des femmes, je l'ai remarqué trop tard, car ce qu'il y a de perfide dans l'histoire, c'est qu'on ne la perçoit qu'en venant de l'extérieur et ce pendant quelques secondes seulement car ensuite, elle nous ensorcelle et s'instille en nous.

 **Commentaire :** cette deuxième version est plus difficile, le style est plus littéraire, le vocabulaire plus complexe et la structure des phrases se complique.

Vocabulaire autour de l'odorat (*der Geruchssinn*) :

Der Geruch ("e) : l'odeur, *der Duft* ("e) : le parfum.

Riechen (*roch, gerochen*) : sentir.

Es riecht gut / es duftet : ça sent bon.

Das riecht nach Tabak : ça sent le tabac.

Das riecht angebrannt : ça sent le brûlé.

Das riecht widerlich / es stinkt : ça sent mauvais (*stinken, stank, gestunken*).

Das riecht mod(e)rig : ça sent le moisi.

Die Luft ist abgestanden : ça sent le renfermé (*abgestanden* : pas frais).

Das Kind riecht an der Blume : l'enfant sent le parfum de la fleur.

- 3• a. Im neunzehnten Jahrhundert mussten die Bauern viel Leid ertragen.
b. Sie sehnen sich nach einem anderen Leben, das fast unerreichbar scheint.

- c. Ihr Alltag ist in gesellschaftlichen und familiären Konventionen verankert.
- d. Viele konnten nicht lesen und hatten sowieso keine Zeit, sich in ein Buch zu vertiefen.
- e. Im Zeitalter von Globalisierung, von Wirtschaftskrise und von Wertewandel entdecken viele Deutsche, wie wichtig es ist, tief verwurzelt zu sein.
- f. In seinem *Ortsgespräch* enthüllt Florian Illies die Skurrilitäten der deutschen Provinz. Ziel seiner Reise ist das Städtchen Schlitz, das sich mit Hartnäckigkeit dem Kaiser, dann den Russen und schließlich der neuen Zeit widersetzte. Eine Reise in die Heimat, von der wir unaufhörlich träumen.

 **Commentaire :** le thème fait appel à des verbes dont il faut connaître la rection :
 Sich **nach** + dat. sehnen : aspirer à ...
In + dat. *verwurzelt / verankert sein* : avoir ses racines dans ..., être ancré dans ...
 Mais : *sich in* + acc. *vertiefen* : se plonger dans ...
 Ex. : *Das Kind vertieft sich in sein Buch* : l'enfant se plonge dans son livre.

Atomkraftwerke / Centrales atomiques

1 • La Chine et la France construisent une centrale nucléaire en Grande-Bretagne

Le groupe français EDF va construire d'ici 2020 la centrale nucléaire Hinkley Point C dans le comté de Somerset, en Angleterre. Ce projet a pris forme quand la Chine a, pour la première fois, accepté de participer à la construction d'une centrale nucléaire occidentale. Les entreprises d'État China General Nuclear Power et China National Group investissent 30 à 40 % dans le projet. Les deux réacteurs à eau pressurisée seront fournis par Areva. En signant le contrat à Londres, le chef du gouvernement britannique, le conservateur David Cameron, a parlé d'un grand jour « pour notre pays ». Cela faisait environ 19 ans qu'on n'avait plus construit de centrale nucléaire en Grande-Bretagne.

 **Vocabulaire utile autour de l'industrie nucléaire** (*die Nuklearindustrie*) :

La centrale nucléaire : *das Atomkraftwerk / das Kernkraftwerk*.

Le réacteur nucléaire : *der Kernreaktor*.

Le cœur du réacteur : *der Reaktorkern*.

Le combustible nucléaire : *der Brennstab* ("e).

Le système de refroidissement : *das Kühlsystem*

L'usine de retraitement : *die Wiederaufbereitungsanlage*.

Le traitement des déchets : *die Aufbereitung der Abfälle*.

L'enlèvement des déchets : *die Abfallbeseitigung*.

Le transport ferroviaire des déchets nucléaires : *der Castor-Transport* (e).

Le stockage des déchets nucléaires : *die Atommülllagerung*.

La politique d'enfouissement profond : *die Politik der Tief Lagerung*.

La catastrophe nucléaire : *der Super-GAU*.

Le péril nucléaire : *die atomare Gefahr*.

Irradier : *radioaktiv strahlen*.

La zone contaminée : *die verseuchte Zone*.

La retombée radioactive : *der radioaktive Niederschlag* ("e).

Mesurer la radioactivité : *die Stärke der Radioaktivität messen* (maß, gemessen, misst).

Le compteur Geiger : *der Geigerzähler*.

La teneur en radioactivité : *der Gehalt an Radioaktivität*.

Handicaper les futures générations : *die nachkommenden Generationen behindern*.

Un problème non résolu : *ein ungelöstes Problem*.

2 • À Fukushima, de l'eau radioactive s'écoule dans la mer

Au Japon, après de fortes pluies, de l'eau radioactive a débordé des réservoirs de stockage de la centrale nucléaire endommagée de Fukushima. L'eau contaminée au strontium-90, un isotope cancérigène, a franchi, dans un endroit au moins, les digues autour des cuves d'eau de refroidissement et s'est écoulee dans l'océan Pacifique, a annoncé dans un communiqué la compagnie exploitante Tepco. Les mesures auraient dépassé 70 fois la limite légale autorisée. Tepco entrepose dans de nombreux réservoirs de stockage installés autour de la centrale en ruine l'eau qui, lors du tremblement de terre et du tsunami en mars 2011, a servi à refroidir les réacteurs nucléaires endommagés.

- 3 • a. Seine Rohstoffarmut macht Japan wirtschaftlich anfällig. Daher blieb dem Land nicht viel anderes übrig, als auf Atomkraft zu setzen.
- b. Japan ist von einem nationalen Trauma geprägt, das das Land zwischen Hiroshima und Fukushima erlebte: die erste Ölkrise 1973/74.
- c. Die Ölkrise traf alle Industrieländer, aber keines so hart wie Japan. Es brauchte Jahre, um sich zu erholen.
- d. Anfang der 70er Jahre waren die Japaner die größten Energieverschwender der Welt.
- e. Wozu werden Atomkraftwerke wieder eingeschaltet?
- f. 20 Prozent der Energie in der EU sollen im Jahr 2020 aus Wind, Wasser, Biomasse oder Sonne gewonnen werden.
- g. Befürworter der Atomkraft sagen, dass bei dieser Art der Energiegewinnung kaum CO₂ ausgestoßen wird.
- h. Bisher haben sehr wenige Länder einen Verzicht auf Kernenergie geplant: Weltweit befinden sich 28 neue Kernkraftwerke im Bau.
- i. Neben den großen Risiken der Atomkraft gibt es noch ein weiteres erhebliches Problem: den hochradioaktiven Atommüll, der sich immer weiter anhäuft.
- j. Es gibt noch kein wirklich geeignetes Lager für die verbrauchten Brennstäbe.
- k. Befürworter der Atomenergie argumentieren damit, dass diese Art der Energiegewinnung kostengünstig sei. Atomkraftgegner sind der Ansicht, dass diese Argumente in keinem Verhältnis zu den erheblichen Risiken der Kernenergie stehen.

5 Ein Unternehmen führen / Diriger une entreprise

1 • Regine Barth, patronne à Nuremberg du négoce de houblon Joh. Barth & Sohn

R. Barth a 26 ans quand, une nuit, le téléphone sonne. À l'autre bout du fil, son père lui demande si elle veut reprendre l'entreprise... Jusqu'à maintenant, elle n'a pas la moindre idée de ce qu'est le commerce du houblon. Dans la famille Barth, la répartition des rôles est classique : pendant que le père et le fils discutent dans le salon des prix du houblon, la mère et la fille préfèrent se tenir dans la cuisine pour parler de l'école, des amis et des voisins. Mais quand le frère, de façon surprenante, refuse de prendre la succession, Regine Barth doit prendre la direction de l'entreprise avec ses deux cousins. Elle prend un mois de réflexion, accepte et déclenche ainsi une véritable révolution dans cette entreprise de 219 ans, les actes de la société ne prévoyant auparavant que des hommes à sa tête.

Les débuts sont difficiles, R. Barth doit travailler durement pour se faire accepter dans ce métier d'hommes : durant plusieurs années d'apprentissage, dont la première passée dans les champs de houblon, elle apprend à connaître les bases et les sites de production comme la Grande-Bretagne, l'Amérique, la Tasmanie et la région bavaroise de Hallertau, le plus grand domaine d'un seul tenant de culture du houblon au monde.

Autrefois, il y avait 364 négociants à Nuremberg, aujourd'hui il n'en reste qu'un seul : Joh. Barth & Sohn.

Pour Regine Barth, ce sont les collaborateurs et leurs idées qui donnent de la valeur à l'entreprise. Il y a 100 ans, un collaborateur ingénieux a trouvé comment emballer le houblon pour le protéger même lors des longs transports outre-mer. Il y a 50 ans, Joh. Barth & Sohn fut le premier négociant à importer des espèces spéciales d'Angleterre et de Belgique. Il y a 16 ans, un cadre supérieur a créé une brasserie expérimentale pour optimiser, avec des clients, des processus de brassage. Barth relie ces succès à ces esprits avisés. « Nous recherchons toujours des gens proactifs, prêts à émettre également des critiques. »

 **Commentaire :** La première version ne présente pas de difficultés majeures. Bien sûr, il se peut que *der Hopfen* (le houblon) soit ignoré de certains étudiants. Il ne faut pas s'affoler pour autant. Car bien souvent le texte explicite ce qui n'est pas compris (ici : *Brauerei, Brauprozesse*) ou bien le mot apparaît dans des phrases de thème (cf. les phrases a, c, d).

Le début de la phrase « *Ihr erstes von mehreren Jahren der Einarbeitung ...* » dans le deuxième paragraphe n'est pas aisé à traduire. On ne peut garder le mot à mot.

2 • Être chef n'est pas facile !

Qu'est-ce qu'un bon chef, finalement, et qu'attend-on de lui ? Les cadres doivent satisfaire aux intérêts de la firme et à ceux des employés – c'est un grand défi qu'on ne parvient pas toujours à relever au quotidien.

 **Commentaire :** cette deuxième version très courte permet de revoir l'expression *etwas* (au datif) *gerecht werden* : répondre à qqc., satisfaire

- 3 • a. Seit dem 14. Jahrhundert wird der Hopfen in Deutschland angebaut.
 b. Es ist noch ungewiss, ob die Kinder die Nachfolge antreten. Wenn sie sich gegen die Nachfolge entscheiden, werden die Eltern ihrer Entscheidung zustimmen. Niemand wird sie drängen, wenn sie einen anderen Beruf ergreifen wollen. Sie werden später selbst entscheiden, welchen Weg sie einschlagen wollen.
 c. Das Unternehmen schaffte sich Zugriff auf alle Hopfenanbaugebiete der Welt.
 d. Dieser Hopfenhändler entspringt der Dynastie des grünen Goldes.
 e. In der Schweiz gibt es rund 300 000 kleine und mittlere Unternehmen, fast 90 Prozent dieser KMU befinden sich in Familienbesitz.
 f. Ein guter Chef lässt seine Mitarbeiter weitgehend selbstständig arbeiten, er motiviert sie, zahlt angemessene Gehälter, hält aber alle Fäden in der Hand.
 g. Er darf keine fleißigen Leute ausnutzen, er darf nicht Mobbing dulden, er darf seine Angestellten nicht sexuell belästigen. Er soll die Würde eines jeden beachten. Das gilt auch natürlich für die Angestellten.
 h. Die Konjunktur hellt sich wieder auf, die Exporte ziehen an.

 **Il faut retenir :**

Il n'est pas certain que : *es ist noch ungewiss, ob ...*

Se ranger à une décision : *einer Entscheidung (datif) zustimmen.*

Choisir une voie : *einen Weg einschlagen.*

S'assurer la mainmise sur : *sich Zugriff auf + acc. schaffen.*

Attention au mot Gehalt :

Das Gehalt ("er) : le salaire.

Der Gehalt (e) : la teneur en ...

6 Wissenschaft und Forschung / Science et recherche

1 • Le prix Nobel de physique a été décerné à Higgs et à Englert

Cette année, le prix Nobel de physique va au Britannique Peter Higgs et au Belge François Englert. Les deux scientifiques, en prédisant l'existence du boson de Higgs, ont contribué de façon décisive à la compréhension de la physique des particules, a annoncé dans un communiqué l'Institut Karolinska de Stockholm. Cette particule subatomique appelée aussi « particule de Dieu » à cause de l'importance de son rôle dans la formation de l'univers, porte le nom de Higgs ; son existence a été confirmée en 2012 grâce à l'accélérateur de particules du CERN. Higgs, âgé aujourd'hui de 84 ans, et Englert, âgé de 80 ans, avaient déjà prévu dans les années 1960 l'existence de cette particule.

La remise solennelle des prix Nobel a lieu traditionnellement le 10 décembre, jour anniversaire de la mort du fondateur du prix, Alfred Nobel.

2 • Un village et des millions d'étoiles

Les installations situées à l'extrémité ouest du village de Lü n'inquiètent pas les fermiers. Aucun d'entre eux n'est entré dans l'Astrovillage suisse. [...] « Là-bas, tout se passe dans le noir. Ce n'est pas pour nous, les paysans », a dit l'un des autochtones.

Ce noir, l'hiver, c'est ce qui attire d'autant plus les touristes à l'Astrovillage des Alpes. L'après-midi, un groupe de visiteurs attend l'ouverture des portes devant l'une des coupoles blanches. Les bâtiments, dans le paysage montagneux, ont l'air d'ovnis. Ils font partie du centre d'astrophotographie que Vaclav et Jitka Ourednik ont ouvert à Lü en 2009 – parce qu'ici, la nuit est si noire.

Les Ourednik, ce couple de chercheurs, a mémorisé dans ses ordinateurs les coordonnées de 40 000 corps célestes. À Lü, on peut en voir environ 5 000 à l'œil nu, à peu près dix fois plus que dans une grande ville.

Les Ourednik sont des scientifiques. Avant de s'installer à Lü, ils ont travaillé aux États-Unis, à l'université de Harvard, sur les cellules souches et le cerveau.

Entre les neurosciences et l'astronomie, il y aurait des points communs surprenants – avant tout, beaucoup de questions encore non résolues. « Quand nous avons montré aux chercheurs en neurosciences une photo de lits de rivière asséchés sur Mars, ils les ont pris pour la préparation sur lame d'un cervelet. »

Il doit y avoir dans l'univers environ 100 milliards de galaxies, dit Vaclav Ourednik. Le scientifique explique comment s'orienter dans ce ciel hivernal ; il montre Sirius, la plus lumineuse des étoiles, le Taureau et les Gémeaux, deux des douze signes du zodiaque. [...]

« Le cosmos poursuit de plus en plus vite son expansion. Dans quelques trillions d'années, les systèmes stellaires disparaîtront. »

Lü, le nom du village, vient du latin « lux », la lumière. [...] Il a fallu des années à ce couple pour trouver le site idéal de l'Astrovillage. Une région dotée de l'air le plus sec possible et sans aucune pollution lumineuse, très éloignée des villes.

3 • a. Robert Koch hat den Tuberkuloseerreger entdeckt.

b. Er hat als Erster bewiesen, dass die Ursache der ansteckenden Krankheiten wie Cholera, Milzbrand, Tuberkulose, Malaria, Schlafkrankheit und Pest auf spezielle Bakterien zurückzuführen ist.

c. Mit der Entdeckung des Tuberkuloseerregers im Jahre 1882 erwarb er Weltruhm. Für diese Entdeckung erhielt er im Jahr 1905 den Nobelpreis für Medizin und Physiologie.

d. Mit seinen Arbeiten beeinflusste Robert Koch die moderne Medizin entscheidend. Er wurde der Hauptbegründer der modernen Bakteriologie.

- e. Wissenschaft und Forschung sind allgegenwärtig in unserem Alltag.
- f. Wie können wir das Interesse von Jugendlichen für die Wissenschaft wecken?
- g. Die Wissenschaft entwickelt sich weiter und gewinnt immer neue Erkenntnisse. Vor allem darf die Bildung der Jugendlichen nicht vernachlässigt werden.
- h. In den vergangenen Jahrhunderten war Deutsch eine wichtige Sprache der Wissenschaft.



Vocabulaire utile :

L'innovation : *die Innovation.*

Innovater : *innovieren.*

Innovateur : *innovatorisch.*

Préserver l'esprit d'innovation : *einen Innovationsgeist bewahren.*

Laisser les idées nouvelles s'exprimer : *die innovativen Ideen zum Ausdruck kommen lassen.*

Être aux avant-postes : *an den Vorposten der Innovation stehen.*

Faire œuvre de pionnier : *ein Pionierwerk in + dat. leisten.*

L'invention : *die Erfindung.*

Le génie inventif : *das erfinderische Genie.*

Découvrir : *entdecken.*

L'imagination : *die Einbildung.*

Imaginatif : *einbildungsreich.*

Une approche originale : *eine einzigartige Sicht.*

Avoir une longueur d'avance : *eine Länge im Voraus haben.*

7 Migration, Integration

1 • En Allemagne, le nombre d'étrangers est en augmentation

Comme l'a annoncé l'Office allemand des statistiques à Wiesbaden, de plus en plus de gens vivent en Allemagne avec un passeport étranger. Le Registre central des étrangers en avait enregistré à la fin de l'année dernière 7,2 millions. C'étaient 282 800 de plus qu'en 2011 ce qui correspond à une augmentation de 4,1 %. Selon les données de l'Office des statistiques, c'est en 2012 qu'on note la plus forte augmentation depuis 1993. Environ 80 % des porteurs d'un passeport étranger nouvellement enregistrés provenaient d'états membres de l'Union européenne. La plupart d'Europe Centrale et Orientale.

2 • Le système de surveillance « Eurosur »

Une semaine après le drame des réfugiés devant les côtes de Lampedusa, le parlement européen a décidé de surveiller et de mettre en place une protection des frontières extérieures de l'Union européenne. Le système de surveillance « Eurosur » entre en vigueur en décembre 2013.

Des zones atlantiques comme les îles Canaries seront intégrées plus tard dans le système.

La loi oblige les États à respecter les droits de l'homme lors de leurs interventions dans le cadre d'« Eurosur ».

3 • Une convention de recrutement de main-d'œuvre

Le 31 octobre 1961, l'Allemagne fédérale a signé une convention de recrutement avec la Turquie. Sont alors arrivés des menuisiers et des ajusteurs-mécaniciens, des paysans et des ouvriers du bâtiment, des gens qualifiés ou non, des hommes et des femmes.

Aujourd'hui – 50 ans après la signature de la convention – les gens d'origine turque forment l'une des plus grandes minorités ethniques d'Allemagne. Cette cohabitation germano-turque fait partie de la réalité de la vie quotidienne allemande.

4 • Des réfugiés syriens arrivent en Allemagne

« C'est avec grand plaisir que nous recevons aujourd'hui les premiers Syriens réfugiés au Liban. Ces derniers mois, ces personnes ont vécu de durs moments. Il est de notre devoir humanitaire d'accueillir les 5 000 réfugiés syriens, cela signale aussi aux partenaires européens que nous avons besoin d'une initiative commune à l'Europe. »

5 • a. Seit Januar 2012 hat das Bundesinnenministerium rund 8 000 Asylanträge registriert.

b. Derzeit nehmen Deutschland und Schweden zusammen zwei Drittel aller Syrer auf, die in Europa eine vorübergehende Heimat suchen.

c. Nach dem Flüchtlingsdrama vor Lampedusa fordern Politiker und humanitäre Organisationen ein Umdenken in der EU-Einwanderungspolitik.

6 • a. Das politische Asyl

b. Der Asylantrag

c. Das Asylrecht

d. Der Asylant (en,en), der Asylbewerber, der Asylsuchende(r)

e. Der illegale Einwanderer, der Mensch ohne offizielle Dokumente

f. Der Bürgerbeauftragte(r)

7 • a. Die Arbeitsbescheinigung

b. Die Arbeitserlaubnis

c. Die Aufenthaltserlaubnis

8 • a. Die Ausweisung

b. Die Auslieferung

c. Die Abschiebung



Commentaire : le gouvernement allemand facilite l'immigration des étrangers qualifiés. Il abaisse le seuil des revenus exigés pour obtenir un permis de séjour et a introduit une nouvelle « carte bleue » européenne (die europäische « blaue Karte »).

C'est une réponse à la grave pénurie de main-d'œuvre qualifiée dont souffre l'économie allemande. Selon le ministère fédéral de l'Économie, le manque de personnel qualifié coûte 22 milliards d'euros par an à l'économie allemande.

C'est dire que l'Allemagne doit attirer chez elle les cerveaux et les talents étrangers.

C'est la même raison qui a poussé l'Allemagne Fédérale en octobre 1961 à signer avec la Turquie une Convention de recrutement de main-d'œuvre. Cela explique aussi pourquoi les Turcs représentent la plus grande minorité d'origine étrangère en Allemagne.

8 Reiselust / Envie de voyages

1 • Les Allemands et leurs vacances

Qu'y a-t-il de plus beau que de flâner dans Londres, Paris ou Rome et d'aspirer en soi, tel un aspirateur, les multiples impressions d'ailleurs ? Qui ne rêve de bronzer aux Baléares et de se rafraîchir, après avoir pris le soleil, avec un verre de rosé frais ? Ou encore, que dire d'un week-end à New York ?

Selon une étude du site web de voyages lastminute.de, les Allemands dans leur ensemble pensent 171 millions de fois par semaine à partir en voyage sans l'avoir planifié. Cela signifie que chaque citoyen – de Flensburg à Friedrichshafen, sur l'île de Helgoland ou dans le Harz, à la maison – a envie d'échanger provisoirement ses vêtements de bureau contre des tenues de bain.

Ce désir de sortir rapidement du quotidien est ressenti davantage par les femmes que par les hommes, et la tranche d'âge des 18-24 ans est la plus représentée parmi ceux qui rêvent de vacances.

Si l'on compare avec nos voisins européens – 7 200 adultes ont été sondés dans six pays sur ce sujet –, les Allemands n'ont pas autant envie de voyager que les Irlandais ou les Italiens, par exemple, qui pensent cinq fois par semaine à prendre le large.

Mais pourquoi veulent-ils tous partir ? En premier lieu pour découvrir de nouveaux endroits, puis pour se reposer et troisièmement pour échapper au mauvais temps.

2 • L'auto-stop est de plus en plus apprécié

Un jeune couple et la musique de Johnny Cash : voilà les deux choses dont se souvient Jona Redlob quand il pense à la première fois qu'il est monté dans une voiture inconnue. C'était il y a dix ans, dans un village au fin fond de l'ouest de l'Allemagne. Jona avait raté son bus et il lui fallait rentrer à la maison. Sa mère l'attendait déjà, et il n'avait pas encore de portable. Elle allait vite se faire du souci ou être furieuse, Jona le savait. Il décida donc de faire du stop. Il n'attendit que quelques minutes avant de voir une voiture s'arrêter. Jona entendit Johnny Cash et il monta.

Ce qui a commencé de façon si anodine est aujourd'hui presque une addiction, dit le jeune homme de 23 ans. Il ne peut se passer de faire du stop. Il ne peut pas répondre quand on lui demande combien de

kilomètres il a déjà parcourus jusqu'à maintenant. Après les 100 000, il a cessé de compter, dit-il.

Durant les trois premiers mois de cette année, il en a ajouté 10 000 de plus, dus en grande partie à son voyage de Karlsruhe au Maroc pendant les vacances semestrielles. Redslob parle avec enthousiasme de ce qui s'offre spontanément à vous, des rencontres qui n'auraient jamais eu lieu sans l'auto-stop. Et : « Tout le monde va de A à B. Parfois par C et D, mais c'est ce qui rend les choses plus intéressantes. »

Aujourd'hui encore, on relie souvent l'auto-stop au manque d'argent. S'ajoute en plus le cliché habituel qui veut que l'auto-stop soit trop lent, trop compliqué et trop dangereux. « Des bêtises », dit Redslob. « Celui qui ne se sent pas à l'aise peut utiliser de petites astuces en envoyant par SMS à des connaissances une photo de la plaque d'immatriculation après en avoir informé le conducteur. »

« Faire une fois le tour du monde de cette façon, ce serait tout bonnement le top. »

3. a. Die meisten Deutschen machen Urlaub in ihrem eigenen Land.
b. Sie ist eine weit gereiste Frau.
c. Das Trampen genießt noch immer einen zweifelhaften Ruf.
d. Die Lust aufs Reisen packt die meisten Menschen viel häufiger als man glaubt.
e. Und die exotischen Reisen?
f. Thailand, eines der großen Touristenzentren ist immer noch eine Perle Südasiens.
g. Für Naturliebhaber ist Costa Rica ein Muss. Fotobegeisterte können Tukane, Faultiere und Brüllaffen beobachten.
h. Und warum nicht nach Argentinien? Argentinien wird als das Land der sechs Kontinente bezeichnet: Die größten Wasserfälle der Erde im Dschungel an der Grenze zu Brasilien, trockene Hochebenen voller Farben im Nordwesten, gigantische Berge in Patagonien, die aufregendsten Gletscher Südamerikas und magische Landschaften, soweit das Auge reicht.



Vocabulaire autour des vacances (die Ferien, der Urlaub)

Qui part en vacances ? *Wer fährt in die Ferien / in Urlaub?*

Qui fait des projets de vacances ? *Wer schmiedet Urlaubspläne?*

Le vacancier : *der Urlauber(-)*.

L'estivant : *der Sommerfrischler(-)*.

Le participant à un voyage organisé : *der Pauschalurlauber(-)*.

Le randonneur : *der Wanderer(-)*.

Le touriste : *der Tourist(en, en)*.

Le voyageur : *der Reisende(r)*.

Quel genre de tourisme ? *Von welchem Tourismus ist die Rede?*

La croisière : *die Kreuzfahrt*.

Les destinations lointaines outre-mer : *der Ferntourismus*.

Le tourisme culturel : *die Bildungsreise*.

Le voyage de découverte des sites antiques : *der Trümmer-Tourismus*.

Le tourisme écologique respectueux de l'environnement : *der Öko-Tourismus*.

Le tourisme de masse : *der Massentourismus*.

Le tourisme sanitaire / médical (pour aller se faire soigner les dents, les yeux...) : *der Gesundheitstourismus*.

Le voyage à portée de toutes les bourses : *die Reise für jeden Geldbeutel*.

Le voyage organisé : *die Pauschalreise*.

Attention à la traduction du mot *guide* :

Le guide (la personne) : *der Reiseleiter*.

Le guide (le livre) : *der Reiseführer*.

9 Die Schulbildung / La Scolarité

1 • Les bons professeurs sont justes

Selon une étude, la profession ne jouit pas d'une grande considération. Une élève explique pourquoi elle voudrait l'exercer. C'est Aniko Schustrius, 17 ans, qui mène l'interview.

Souvent, les professeurs n'ont pas très bonne réputation auprès de leurs élèves, cela fait presque partie de leur métier. Une étude de la fondation Varkey-Gems de Londres a constaté, il est vrai, que leur image n'est pas meilleure dans le reste de la société. La fondation a interrogé dans le monde entier des ressortissants de 21 pays sur la représentation qu'ils avaient du métier d'enseignant. C'est en Chine que les professeurs ont la meilleure réputation. En Allemagne, en revanche, ils sont mal considérés. À quoi cela tient-il et pourquoi veut-elle malgré tout devenir professeur ? C'est ce que nous demandons à Carolin Buchholz, élève de terminale.

Carolin, pourquoi crois-tu que les professeurs sont si mal considérés en Allemagne ?

Je pense que les grèves d'enseignants, dans beaucoup de lands, nuisent à l'image de la profession. En outre, je m'imagine que beaucoup de personnes ont de mauvais rapports avec l'école et que la plupart d'entre elles ne peuvent se rendre compte à quel point le travail d'un professeur est rude.

Peux-tu confirmer les résultats de l'étude ? Tes amis pensent-ils aussi de cette façon ?

Naturellement, j'ai aussi des amis critiques envers le métier d'enseignant. Eux-mêmes ne supportent pratiquement pas l'école et n'arrivent pas à comprendre comment on peut y travailler. Mais dans mon entourage proche, il y a plutôt moins d'opinions négatives.

Pourquoi, malgré cette mauvaise réputation, veux-tu devenir enseignante ?

Ce qui me motive principalement, c'est de pouvoir transmettre des savoirs en travaillant avec des adolescents. J'aimerais enseigner au lycée pour aider les élèves à avoir leur baccalauréat. Mon rêve est d'établir des contacts harmonieux avec les élèves. Ça paraît kitsch ? Certainement. Mais j'ai l'impression qu'il y a simplement trop peu de professeurs qui prennent leur métier au sérieux.

Que pourrait-on faire pour améliorer la réputation des professeurs ?

Sans doute pas grand-chose. Je pense que c'est à chaque professeur de se prendre lui-même en main. Par exemple, un bon professeur est juste et ne joue pas à la vedette devant sa classe. Alors l'élève voit dans le professeur un modèle et peut peut-être désirer devenir lui aussi enseignant.

2 • Quand les élèves ne vont pas à l'école

Stefan Schwall a transformé un foyer pour enfants en un institut : l'institut Apeiros. Que se cache-t-il derrière ce mot ?

Apeiros vient du grec et signifie « espace ouvert » : ce qui est encore à structurer.

Cette association permet à des enfants dépourvus de cadres (pas d'école, incapacité à apprendre, conflits familiaux énormes) de réintégrer des structures sociales.

En faisant s'asseoir autour d'une table les professeurs, les élèves, les parents et les représentants des organismes socio-institutionnels, Stefan Schwall trouve des solutions possibles à l'absentéisme en recherchant les causes.

Quand on ne dispose d'aucune solution adéquate et efficace, les enfants sont souvent livrés à eux-mêmes.

La plupart du temps, ni les professeurs, ni les parents, ni l'Office pour la protection des mineurs n'ont les connaissances et les ressources pour réagir de façon appropriée.

Stefan Schwall a créé une méthode : les adolescents et les enfants qui refusent totalement l'école reçoivent un enseignement au sein même de l'institut avant d'être réintégrés dans un établissement scolaire. C'est de cette façon qu'il réduit l'absentéisme de 90 % et montre que tout adolescent peut retrouver le chemin d'une relation confiante avec l'école.

 **Commentaire :** cette deuxième version risque de poser bien des problèmes. Tout d'abord le nom de l'institut *apeiros* : sa signification *offener Raum / espace ouvert* laissera plus d'un étudiant perplexe, un espace ouvert : pourquoi ? Qu'est-ce que c'est ? Heureusement le troisième paragraphe vient à leur aide : l'institut est un lieu d'accueil, un espace où l'enfant va trouver des repères pour se construire, se structurer afin de réintégrer la vie sociale.

Ce texte montre qu'il faut lire jusqu'à la dernière ligne, sans se décourager, un texte qu'on ne comprend pas au premier abord. Des explications, des informations peuvent venir au cours du texte éclairer le sens des premières lignes. Parfois des phrases de thème proposées à la suite d'une version sont une aide précieuse.

- 3 •
- Wenn alle Schüler schwänzen würden, müsste der Staat nicht so viel Geld in die Lehrkräfte investieren.
 - Immer mehr Schüler schwänzen den Unterricht: sie hängen auf der Straße herum, trinken Bier oder gehen auf Klautour, statt zu pauken.
 - Schuleschwänzen ist in Deutschland weit verbreitet. Politiker wollen mit harten Maßnahmen etwas dagegen tun. Der Verein

Apeiros hilft Kindern und Jugendlichen auf andere Weise in die Schule zurück.

- d. In Deutschland sind die Kinder privilegiert, in die Schule gehen zu dürfen. Wer keine Allgemeinbildung hat, kann nicht ansatzweise das Weltgeschehen überblicken.



Ici il est nécessaire de connaître :

- Le subjonctif II pour le conditionnel.

- Du vocabulaire familier :

Traîner dans la rue : *auf der Straße herumhängen*.

Faire une virée pour trouver qqc. à voler : *auf Klautour gehen*.

Piquer (= voler) : *klauen*.

Bûcher / potasser : *pauken*.

- La concision de l'allemand qui peut se contenter d'un seul préverbe pour exprimer une action :

Ex. : dans la phrase ... *hilft den Kindern in die Schule zurück*, le sens de *zurück* rend inutile l'ajout d'un noyau verbal (*gehen/kehren/kommen*) pour exprimer l'idée de revenir.

10 Sport

1 • La torche olympique rejoint la station spatiale ISS

Pour la première fois dans l'histoire des jeux Olympiques, une torche olympique a été transportée dans le cosmos. Une capsule russe Soyouz, avec la torche et trois astronautes, s'est arrimée à la station spatiale internationale ISS. La télévision russe a retransmis en direct les images de la manœuvre. Pour des raisons de sécurité, la torche est pourvue d'une lumière artificielle. Le summum de l'opération a été la sortie de la torche dans l'espace. Cette sortie dans le cosmos fait partie du trajet de la torche pour les jeux Olympiques d'hiver qui auront lieu en février 2014 à Sotchi, en Russie.

2 • Ce dont je ne peux plus me passer

Gülsün Catmak, 16 ans, parle du sport extrême qu'elle pratique.

Pour beaucoup, ça peut paraître fou de dire que je suis la plus heureuse quand tout mon corps me fait mal. Je fais allusion aux courbatures, aux élongations et aux hématomes de la pire espèce que je m'inflige volontairement quatre fois par semaine lors de mon entraînement de taekwondo. Ça fait presque huit ans que j'ai commencé le taekwondo — en fait, ce devait être un hobby tout à fait normal, mais avec le temps, je me suis entraînée de plus en plus souvent et de façon de plus en plus intensive et à un moment donné, j'ai dû constater que ce sport de combat coréen était devenu une partie extrêmement importante de ma vie, bien plus qu'un simple loisir. Avec le taekwondo, il ne s'agit pas seulement d'apprendre des techniques de self-défense, on y découvre aussi ses forces et ses faiblesses.

Être accro à un sport, contrairement à la plupart des autres addictions, présente une foule d'avantages. En s'entraînant, les sportifs se libèrent la tête, ils peuvent tester leurs limites et apprendre à les dépasser. En plus

d'une bonne condition physique, la discipline, le fair-play et le travail d'équipe sont renforcés. Le sport aide aussi à résoudre des problèmes sociaux et améliore même les notes. Car l'ambition développée avec le sport vous reste aussi après l'entraînement.

Une raison importante de l'attrait du sport, c'est aussi que l'on reçoit des compliments. Il n'y a rien de plus beau que cette reconnaissance que l'on obtient en atteignant un objectif qu'on s'est soi-même fixé. C'est tout à fait autre chose que cette affirmation de soi superficielle que beaucoup recherchent en se faisant mousser sur Facebook. Mon addiction, je peux donc continuer à la conseiller pour avoir une bonne forme physique et mentale.

- 3 • a.** Mit der olympischen Fackel an Bord ist eine Sojus-Rakete zur Internationalen Raumstation ISS geflogen.
- b.** Sport ist super, um zusätzliche Kalorien zu verbrennen, die Muskulatur zu stärken und die Beweglichkeit zu fördern.
- c.** Das größte Jugendmagazin Deutschlands hat auch eine Sportausgabe, die genauso beliebt ist wie alle anderen *Bravo* Zeitschriften. Diese Zeitschrift hat immer die besten Reportagen und informiert dich über alle wichtigen Termine in der nächsten Zeit, über verschiedene Sportarten, wie man sie ausübt und wo man sie erlernen kann. Stars werden interviewt, und ihnen werden Fragen zum letzten Spiel gestellt.
- d.** Sport kann genauso nützlich sein wie Medikamente.
- e.** Rugby spielen ist nicht teuer. Die mindeste Ausstattung besteht aus einem Paar Stollenschuhen und einem Mundschutz. Man soll auch reißfeste Kleidung haben. Rugby bringt viel Spaß.
- f.** „Drums alive“ heißt ein neuer Trend, der viele Menschen zurzeit begeistert. Fitness und Trommeln werden zu einer Choreografie kombiniert“.



Vocabulaire autour du sport :

Le sport : *der Sport (die Sportarten)*.

Faire du sport : *Sport treiben (trieb, getrieben)*.

Faire de la gymnastique : *turnen*.

Se maintenir en forme : *sich fit / in Form halten (hielt, gehalten, hält)*.

L'important, c'est de participer ! *Dabei sein ist alles!*

Sports d'équipe / Die Mannschaftssportarten.

Der Basketball, der Fußball, der Handball, das Eishockey, das Rugby.

Sports individuels / Einzelsportarten.

Das Golf, der Hochsprung (le saut en hauteur), das Schwimmen, das Segeln (la voile), das Skifahren / das Skilaufen, das Squash, das Surfen / das Surfing, das Tennis, der Weitwurf (le lancer).

Sports extrêmes / Extremsportarten.

Le saut à l'élastique : *das Bungeejumping*.

Le canyoning ou canyonisme : *das Canyoning*.

Le rafting : *Das Power-Rafting*.

L'escalade rapide à mains nues : *das Free-Solo-Climbing*.

Le paraski : *das Para-Gliding*.

11 Deutschland und die Europäer / L'Allemagne et les Européens

1 • Toute puissante et isolée

Le chancelier Helmut Kohl a introduit l'euro pour faire avancer la construction européenne. C'est le contraire qui arriva. Ce que nous sommes en train de vivre, c'est l'isolement de l'Allemagne et un agacement à son égard. Malgré tout son enthousiasme pour l'Union européenne, le chancelier Kohl était conscient que son attitude favorable à cette monnaie allait contre les positions traditionnelles allemandes. Trois jours après le sommet européen décisif de Strasbourg en décembre 1989, il a dit au ministre des Affaires étrangères américain James Baker qu'il avait pris une décision « contraire aux intérêts allemands », mais que cette étape avait été politiquement importante parce que l'Allemagne avait besoin d'amis.

La crise actuelle a démontré que cette analyse était erronée. Au lieu d'avoir trouvé des amis en ayant abandonné le Mark, l'Allemagne se voit entourée d'hostilité et de méfiance en Europe comme elle ne l'a jamais été depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Sa politique d'intégration domestique et européenne atteint ses limites – non par mauvaise volonté – mais parce qu'on ne peut pas régler le dilemme de la grandeur allemande par cette forme d'europanisation.

La politique des petits pas d'Angela Merkel accentue encore le problème. En mettant un accent excessivement idéaliste sur l'union monétaire, elle identifie l'Europe à l'euro. « Si l'euro échoue, l'Europe échouera. » Dans le même temps, elle professe cependant le principe selon lequel l'Allemagne n'accordera pas d'aides financières sans exiger en contrepartie des réformes de structures dans les pays endettés.

2 • L'image de l'Allemagne en Europe

Focus a interrogé des Italiens, des Français, des Espagnols, des Britanniques et des Hollandais sur l'image qu'ils se font de l'Allemagne.

« Vous ne vous faites pas facilement aimer. », voilà ce que reproche aux Allemands Jean Duval, 35 ans, ingénieur de Toulouse. « Grâce à la réunification, votre pays est devenu gigantesque et ça inquiète les Français. Vous êtes 80 millions et nous seulement 60 millions. Avant la réunification, nous étions la grande puissance centrale en Europe, la Grande Nation. Maintenant, le cœur de l'Europe se trouve soudain en Allemagne. Ça nous agace et nous inquiète. » (...)

Le premier contact avec l'Allemagne de Paolo Monteleone n'a pas été un coup de foudre. Quand il rejoignit ses parents à Munich en 1966, c'était l'été et « il faisait presque aussi chaud qu'à la maison, en Italie. ». Mais le premier hiver « fut un enfer. ». Quand il ne put plus le supporter, il faucha 100 Mark dans la caisse familiale, fila en secret à la gare avec un seul objectif : rentrer chez lui, en Italie.

« Littéralement, c'est à la dernière minute que mon père arriva en courant à la gare, il me flanqua deux gifles retentissantes, me passa un sacré savon et me traîna à la maison. » L'amour de Paolo pour l'Allemagne est venu petit à petit. Aujourd'hui, l'Allemagne est sa patrie, même si son cœur bat toujours pour l'Italie.

- 3 • a. Die Deutschen sind zuverlässig. Sie nehmen Verträge ernst.
- b. Die vom Meinungsforschungsinstitut INRA für *Focus* erstellte Untersuchung zeigt, dass viele Europäer die Deutschen stereotyp beurteilen.
- c. Die Deutschen gelten als zuverlässige Partner, deren wirtschaftliche Stärke bewundert wird.
- d. Die Einstellungen der Jugendlichen zur Europäischen Union sind alles in allem sehr ambivalent. Auf der einen Seite gibt es eine ganz allgemeine und breite Zustimmung zur EU. Andererseits fallen bei konkreten Fragestellungen und zu bestimmten Handlungsfeldern die Äußerungen durchaus kritischer und distanzierter aus.

Vocabulaire autour des institutions européennes (*die europäischen Institutionen*) :

Der Europarat: le Conseil de l'Europe.

Die Europäische Gemeinschaft: la Communauté européenne.

Der Europäische Gerichtshof: la Cour de Justice des Communautés européennes.

das Europäische Parlament: le Parlement européen.

die Europäische Union: l'Union européenne.

die Europäische Zentralbank (EZB): la Banque Centrale européenne (BCE).

die Eurozone / der Euroraum: la zone euro.

der Maastrichter Vertrag: le traité de Maastricht.

das Schengener Abkommen: les accords de Schengen.

das EU-Mitglied (er): le membre de l'Union européenne.

die mit der EU assoziierten Länder: les pays associés à l'Union européenne.

der Beitritt zu + dat.: l'adhésion à.

der Beitrittskandidat (en, en): le candidat à l'adhésion.

europaweit: au niveau de l'Europe.

gemeinsam: commun.

gemeinschaftlich: communautaire.

Ein Europa der zwei Geschwindigkeiten: l'Europe à deux vitesses.

Ein Europa zweiter Klasse: une Europe de seconde zone.

12 Immer wieder Musik! / De la musique, encore et encore !

1 • Kraftwerk – Music non stop

Pères créateurs de la musique électronique, ils sont en avance sur leur temps.

Boing, boom et tchak : si le grand art se révèle lorsqu'il tend à l'essentiel, alors tout le programme artistique de Kraftwerk réside dans ces trois mots. Il n'y a rien à ajouter, sauf peut-être encore « Peng ! » Ce que

la simple phrase « Ceci n'est pas une pipe » était pour le surréalisme, « Boing, boom, tschak » le sont de nos jours pour la pop électronique – une clé pour comprendre. Et de même que le célèbre tableau de Magritte avec la pipe – qui, en fait, n'est que la représentation d'une pipe – est depuis longtemps accroché dans un musée. Depuis, les musiciens de Kraftwerk sont également arrivés dans les musées : ils y ont souvent donné des concerts, par exemple en 2005 à la Biennale de Venise, en 2012 au musée d'art moderne de New York, cette année à Düsseldorf, à la Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen et pour finir, dans la salle des turbines d'une ancienne usine électrique, la Tate Modern de Londres.

Normalement, il n'y a rien d'aussi émouvant que le caractère désuet d'une avant-garde dépassée. Mais les musiciens de Kraftwerk offrent une musique qui, déjà dans le passé, était tellement tournée vers le futur qu'elle est encore en avance sur son présent.

Cette intemporalité se reflète aussi dans leurs créations actuelles où on retrouve la rétrospective de vieux albums à partir de *Autobahn (L'autoroute)* sous le nom de *1 2 3 4 5 6 7 8 : The Catalogue*. C'est techniquement si avant-gardiste qu'un média conventionnel comme la télévision ne peut en saisir qu'une parcelle. Certes, les quatre hommes sont derrière leurs pupitres, presque immobiles, en costumes LED scintillants, ils tournent de petits boutons – c'est déjà en soi un spectacle iconique, comme la guitare électrique en feu de Hendrix ou Michael Jackson dans *Moonwalk*. Avec l'arrivée des lunettes 3-D, il est certain que Kraftwerk ouvre un espace qui ne peut être totalement restitué. Il y pleut des pilules, des colonnes de chiffres marchent au-dessus des têtes et des notes bruissent dans un hall où la musique semble venir de tous les côtés.

Les fondateurs Ralf Hütter et Florian Schneider firent la même chose que d'autres groupes de jeunes Allemands : du rock. Les premiers albums comportent beaucoup de jams, de guitare électrique, de flûte traversière, des claviers jazzy et un beat stoïque. Et cependant, on entend déjà la musique se simplifier et les instruments traditionnels diminuer de disque en disque. Les musiciens eux-mêmes avaient l'air de venir d'une autre sphère, plus froids, plus inaccessibles que leurs contemporains. Ils portaient des costumes, une cravate, avaient même une raie sur le côté. Les photos publiées étaient soigneusement mises en scène, comme si elles dataient de la république de Weimar. Ce n'est pas un hasard si Hütter souligna plus tard, dans l'une de ses rares interviews, que la guerre avait détruit « l'industrie du spectacle en Allemagne » pour finalement poser « une tête américaine » sur les gens. Kraftwerk s'orienta aussi bien vers la clarté formaliste du Bauhaus que vers les expériences électroniques de la musique contemporaine, avant tout vers Karlheinz Stockhausen. À la différence que Kraftwerk œuvre simplement au bas de l'échelle, là où le minimalisme s'est réconcilié avec la pop.

2 • a. Comment s'appellent les notes de musique en allemand ?



Rappel : les notes de musique en allemand sont des noms neutres.

La gamme : die Tonleiter

do : C ré : D mi : E fa : F sol : G la : A si : H

le dièse : das Kreuz le bécarré : das Auflösungszeichen

do dièse : Cis / ré dièse : Dis / mi dièse : Eis / fa dièse : Fis / sol dièse : Gis

la dièse : Ais / si dièse : His

le bémol : das B

do bémol : Ces / ré bémol : Des / mi bémol : Es / fa bémol : Fes / sol bémol : Ges

la bémol : As / si bémol : Hes

en ré bémol majeur : in Des Dur / en ré bémol mineur : in Des Moll

b. Die Musik ist eine internationale Kunst. Es wird oft von der Grenzenlosigkeit der Musik gesprochen, dennoch bleibt das Musikleben nicht unberührt von internationalen politischen Konflikten. Wagners Musik zum Beispiel wurde manchmal boykottiert.

c. Beim Musizieren sollen Kinder Freude haben.

d. Musizieren macht einem Kind nicht nur Spaß, sondern fördert auch die Konzentrationsfähigkeit, schult die Wahrnehmung und ist gut für die Persönlichkeitsentwicklung.

e. 89 Prozent der Deutschen hören Musik beim Autofahren, 75 Prozent bei der Hausarbeit und 66 Prozent glauben, dass alles mit Musik einfacher läuft.

f. Nicht alle Kinder sind musikbegabt.



Vocabulaire autour de la musique

Die Musikarten / Les types de musique :

Die klassische Musik, die geistliche Musik (la musique sacrée), *die Kammermusik* (la musique de chambre), *die Militärmusik, die Popmusik.*

Quelques masculins :

Der Blues, der Hard-Rock, der Jazz, der Rap, der Rock, der Reggae, mais der ou das Techno.

Einige Musikinstrumente / Quelques instruments de musique :

Die Bratsche: l'alto ; *das Cello*: le violoncelle ; *das Cembalo*: le clavecin ; *das Fagott*: le basson ; *die Flöte*: la flûte ; *der Flügel*: le piano à queue ; *die Geige*: le violon ; *die Gitarre*: la guitare (Attention à l'orthographe !) ; *die Harfe*: la harpe ; *das Klavier*: le piano ; *der Kontrabass*: la contrebasse ; *die Oboe*: le hautbois ; *die Orgel*: l'orgue ; *die Pauke*: la grosse caisse ; *die Posaune*: le trombone ; *das Saxofon*: le saxophone ; *die Trommel*: le tambour ; *die Trompete*: la trompette ; *die Ziehharmonika*: l'accordéon.

13 Sprachen bauen Brücken / Les langues jettent des ponts

1 • Pourquoi apprendre des langues ?

L'apprentissage d'une nouvelle langue ouvre de nouvelles perspectives dans la vie. On peut trouver de nouveaux amis dans d'autres pays, découvrir d'autres cultures et élargir son horizon.

Apprendre des langues signifie aussi entraîner son cerveau et se maintenir intellectuellement en forme. Des recherches montrent que les gens qui apprennent plusieurs langues savent aussi mieux résoudre les

problèmes. En outre, en connaissant des langues étrangères, on améliore ses chances sur le plan professionnel.

C'est justement en ces temps de mondialisation croissante que la maîtrise de langues étrangères est un plus. Des études montrent que c'est le manque de connaissances en langues étrangères qui fait perdre aux entreprises européennes les plus grands marchés.

2 • Point par point

Un homme avec une chemise en jean est assis à une machine à coudre, il est entouré de femmes curieuses. « Et quand on actionne l'interrupteur » dit le technicien, « la machine coud la boutonnière toute seule. » Les femmes hochent la tête avec application.

Sur les tables de ce centre situé à l'ouest de la ville de Göttingen s'empilent des montagnes de tissu ; dans une coupe, il y a des petits beurres et des sucreries turques. Des jupes et des robes soigneusement repassées sont suspendues à une tringle – ce sont les réussites des femmes qui les ont cousues comme Juwan Ali, 39 ans, qui vient du nord de l'Irak, Helen Frimpong, 39 ans, qui vient du Ghana ou Afsaneh Reslani, 42 ans, qui vient d'Iran.

Avec 23 autres femmes originaires de 14 nations, elles participent depuis presque un an au projet « Maman coud en allemand ». L'initiative vise à aider les immigrées qui vivent en Allemagne depuis des années à prendre conscience de leur propre valeur, à acquérir des connaissances linguistiques et, dans le meilleur des cas, à obtenir un job. Ces mêmes objectifs, qu'essaie d'atteindre l'Office fédéral pour la migration et les réfugiés depuis 60 ans maintenant, animent constamment les débats des hommes politiques de tous les partis lors des sommets consacrés à l'intégration.

« Maman coud en allemand » est un mini-projet, pas un programme qui coûte des millions, mais c'est sans doute pour cette raison précisément qu'il a du succès. Ici, on ne pense pas en grand, mais on agit à petite échelle.

« Depuis que je viens ici, ma vie en Allemagne est bien meilleure », dit Juwan Ali. Pendant 20 ans, l'univers de cette Kurde s'est résumé à un appartement dans un immeuble situé près de l'autoroute A7. Elle faisait la cuisine, le ménage et s'occupait de ses quatre enfants. À l'âge de 19 ans, elle a accompagné son mari à Göttingen. Cet ingénieur en bâtiment espérait un meilleur avenir, il travaille dans une pizzeria. « Personne ne m'a tendu la main. J'étais toujours uniquement avec les enfants », dit-elle.

Deux fois par semaine, à raison de trois heures par séance, Juwan Ali parle allemand. Elles doivent toutes se tenir à cette règle, peu importe que les phrases soient correctes ou non. Ali connaissait de vue quelques-unes de ces femmes qui prenaient le bus avec elle. Elle n'aurait jamais pensé qu'elles ressentaient les mêmes choses : qu'elles fuyaient les regards de peur d'être abordées et d'éprouver encore la honte pour leur mauvaise connaissance de l'allemand. La raison est qu'elle n'a jamais

réussi à suivre un cours de langue – d’abord à cause des enfants, puis parce qu’au fil des années, le courage lui a manqué.

- 3 • a. Sprachen haben es ermöglicht, Grenzen zu überwinden, Neues zu entdecken sowie sich mit andern zu verständigen.
- b. Sprachprobleme, Kulturschock, Einsamkeit: Ausländische Studenten haben es schwer in Deutschland. Die deutsche Initiative „Sprachen bauen Brücken“ hilft ihnen sich integrieren.
- c. Eine Fremdsprache zu erlernen kann Ihr Selbstvertrauen stärken und Ihre Ausdrucksweise verbessern.
- d. Schüler sollten im Fremdsprachenunterricht wissen, wozu sie diese Sprache erlernen.
- e. Fremdsprachenkenntnisse können Ihre berufliche Entwicklung entscheidend verbessern.
- f. Wer sich in fremden Sprachen verständigen kann, dem eröffnen sich neue Kulturen und neue Perspektiven.
- g. Immer mehr ausländische Studenten kommen nach Deutschland, doch an den Unis fühlen sie sich oft einsam und schlecht integriert.



Vocabulaire autour de *die Sprache* / *La langue* :

Der / das Argot / der Jargon: l’argot.

Der Dialekt / die Mundart: le dialecte.

Die Fachsprache: la langue de spécialité, le jargon.

Die Fremdsprache: la langue étrangère.

Die Geheimsprache: le langage codé, chiffré.

Die Muttersprache: la langue maternelle.

Die Umgangssprache: la langue familière.

Das Wort (˘er): le mot.

Das Wort (e): la parole.

Sich versprechen (versprach, versprochen; verespricht): se tromper en parlant.

Verstummen: cesser de parler.

Nach Worten ringen (rang, gerungen): chercher ses mots.

14 Bücher und Lesegeräte / Livres et liseuses

1 • Les livres survivront

Malgré une forte concurrence et la crise du marché du livre – le livre imprimé est toujours bien vivant. Avec un bon design et une belle présentation, il s’affirme dans un monde numérique. Les éditeurs et les concepteurs de livres voient l’avenir avec optimisme.

Ce n’était pas le cas il y a quelques années. Avec l’avènement de l’ère numérique et avec le e-book en particulier, beaucoup d’observateurs du marché voyaient déjà arriver la fin du livre traditionnel. C’est avant tout le secteur des livres spécialisés et des encyclopédies qui utilise maintenant les médias numériques. Et naturellement, il y a aussi beaucoup de gens qui lisent des romans et des récits sur les liseuses.

Mais c’est spécialement dans le domaine des belles-lettres que l’évolution montre un tout autre résultat. Dans ce secteur s’activent des douzaines

de maisons d'édition qui réussissent à fidéliser des lecteurs grâce à des concepts anciens et modernes – avec l'aide du livre traditionnel. « Les gens s'intéressent de plus en plus au design du livre et contre toute attente, les jeunes aussi », dit Alexandra Sender, de la fondation Buchkunst. « Dans les écoles de design, le livre connaît une véritable renaissance. » C'est ce qui apparaît aussi dans ce qu'offrent les librairies dédiées à la littérature qui se sont concentrées avec succès sur les séries classiques.

Stefan Soltek, directeur du musée Klingspor d'Offenbach consacré à l'art du livre et à la typographie, confirme aussi cette tendance : « J'observe un intérêt croissant, aussi bien de la part des lecteurs que de ceux qui travaillent dans l'informatique ou dans les arts graphiques, pour une typographie esthétique. » On attend du livre qu'il soit un produit soigneusement élaboré, capable de s'imposer sur le marché. Il y a même un lien direct entre le progrès numérique et la volonté de conserver le livre imprimé – à la vérité, un lien différent de celui que beaucoup avaient prédit. Selon Alexandra Sender, « à l'époque de la surabondance numérique, les contenus conçus avec sensibilité gagnent en importance. »

- 2 • a.** Ganz kleine Dinge wie eine ruhige Umgebung oder ein ausreichendes Licht können dazu führen, dass man sich beim Lesen besser konzentrieren kann.
- b.** Das Lesen von Büchern und Zeitschriften gehört zu den beliebtesten Freizeitbeschäftigungen.
- c.** 73 Prozent der Deutschen sind an Büchern interessiert.
- d.** Frauen kaufen und verschenken mehr Bücher als Männer.
- e.** Lehrer regen Schüler zum Lesen an.
- f.** Ich leihe mir gern von Freunden Bücher, das geht mit E-Books nicht !
- g.** Ich bin gern mit Büchern umgeben und sehe sie gern im Regal stehen.
- h.** Die Lesegeräte sind praktisch auf Reisen, weil es mühsam ist, immer viele Bücher mitzunehmen, aber was mir manchmal fehlt, ist der Geruch eines neuen oder alten Buches.
- i.** Es gibt Bücher, die zwingend im Regal stehen müssen.
- j.** Beim Reader finde ich es schwierig, wenn ich noch mal etwas lesen will, die entsprechende Stelle zügig zu finden.
- k.** Krise hin oder her, der Buchhandel ist zufrieden. Das Buch boomt.
- l.** Erfreulich ist, dass immer mehr Kinder lesen, besonders Mädchen zwischen dem 10. und 14. Lebensjahr gehen regelmäßig einmal in der Woche in die örtliche Bibliothek oder in die Schulbücherei.
- m.** Manche Jungen stecken selten ihre Nase in ein Buch, andere sind richtige Leseratten.
- n.** Computer, Tablet, Smartphone ersetzen das Fernsehen nicht, sondern kommen ergänzend hinzu.
- o.** Die meisten Menschen würden gern mehr Sport treiben, aber sie haben nicht genug Zeit.



Vocabulaire autour de la lecture

Der Verleger: l'éditeur.

Der Verlag: l'édition.

die Auflage: le tirage.

Die Ausgabe: l'édition.

Veröffentlichen: publier.

Die Veröffentlichung: la publication.

Lesen (las, gelesen; liest): lire.

Vorlesen: lire à haute voix.

Schmökern: bouquiner.

Verschlingen (verschläng, verschlungen): dévorer.

Durchlesen (las durch; durchgelesen; liest durch): lire entièrement, à fond.

Überfliegen (überflog, überflogen): survoler.

Die Nase in ein Buch stecken: avoir toujours le nez dans les livres.

Ein richtiger Bücherwurm sein: être un passionné de lecture.

15 Gewalt / La violence

1 • Agressivité, violence et guerre

Tous les jours, nous prenons connaissance dans les médias d'actes criminels de toutes sortes qui se sont produits dans le monde. On entend parler de meurtres cruels, de guerre et des souffrances humaines qui en découlent.

Une question s'impose : les journalistes donnent-ils de telles nouvelles surtout parce qu'elles se vendent mieux ou bien l'homme est-il effectivement cruel par nature ?

L'éthologue Eibl-Eibesfeldt a étudié le comportement humain pour savoir ce qui est dû à la société et ce qui relève de l'inné. Il fait la distinction entre l'agressivité humaine générale et la guerre. L'agressivité est un phénomène biologique qui apparaît chez l'individu et dans le groupe. La guerre, en revanche, est le produit de l'évolution culturelle.

Eibesfeldt souligne que la guerre en tant que phénomène historique doit être surmontée et que la paix n'est pas une utopie à condition qu'on connaisse l'objectif et la structure de la guerre.

Trois facteurs jouent un rôle dans l'émergence des conflits humains : le maintien de la distance entre les diverses cultures, le fait de trouver les ressources nécessaires pour survivre et le renforcement de l'identité territoriale. Les technologies utilisées dans les guerres et les hiérarchies militaires servent à maintenir ces facteurs ; pour parler simplement : les hommes sont prêts à se battre pour du pétrole, de la nourriture et d'autres matières premières nécessaires à leur survie et à la poursuite de leur développement.

En ce qui concerne le maintien de la distance entre des cultures différentes et le renforcement de l'identité territoriale, il s'avère que le risque de conflits augmente toujours là où se trouvent des frontières et là où des sociétés s'enferment sur elles-mêmes ou bien s'isolent du

monde. L'histoire récente et les informations quotidiennes le montrent clairement : les deux guerres mondiales qui ont détruit de vieilles frontières et en ont créé de nouvelles ; la guerre froide entre le monde capitaliste d'un côté et communiste de l'autre ; le mur de Berlin ; le conflit entre Israël et la Palestine.

Eibl-Eibesfeldt souligne que l'agressivité est une impulsion innée, indispensable à la survie, que ce soit pour pouvoir nous défendre ou expérimenter nos limites, ce qui nous fait grandir et favorise notre développement. La guerre, en revanche, n'est ni innée ni indispensable. Elle résulte de mécanismes aussi banals que dangereux. Si vraiment la violence est le destin de notre espèce, il dépend alors de notre courage de créer une nouvelle culture.

- 2 • a. Ein Klaps auf den Po, eine Ohrfeige oder gar regelrechte Prügel : in der Erziehung ist körperliche Gewalt in Deutschland gesetzlich verboten.
- b. Aber laut einer Studie, die am 3. Juni 2013 von Erziehungswissenschaftler Holger Ziegler vorgestellt wurde, erlebt fast ein Viertel aller Kinder zu Hause körperliche Gewalt.
- c. Mobbing in der Schule ist häufiger als man denkt. Viele Eltern wissen nicht, dass ihr Kind drangsaliert wird, weil Kinder aus Angst nicht über ihre Probleme sprechen.
- d. In den ersten sechs Monaten 2012 registrierte die Mission der Vereinten Nationen in Afghanistan 1 145 getötete und 1 954 verwundete Zivilisten. Das sind 15 Prozent weniger als ein Jahr zuvor.
- e. Gewalt im Fußballstadion ist nichts Neues, aber nimmt immer mehr zu. Wer ins Stadion geht, muss er sich vor den gewaltbereiten Fans fürchten ?
- f. Gewalt ist Gewalt und egal welche Gruppe sie ausübt.
- g. Gewalt gegenüber Menschen ist oft eine Eskalation der Gewalt gegenüber Tieren.
- h. Gangs von Schimpansenmännchen können auch grausam sein: sie dringen in die Gebiete anderer Gruppen ein, bringen Artgenossen um und fressen sie sogar.



Vocabulaire autour de la violence :

Die Kollektivgewalt: la violence collective.

Der Anstieg der Gewalt: l'escalade de la violence.

Der Krawall (e): l'émeute.

Die Plünderung: le pillage.

Der Überfall (e): l'agression.

Der Randalierer (-): le casseur.

Das Verbrechen: le crime.

Der Verbrecher / der Kriminelle (r): le criminel.

Jugendliche Kriminelle: de jeunes délinquants.

Der Mörder: le meurtrier.

Der Raubmord: le crime crapuleux.

Die Ermordung / die Tötung: l'homicide.

Der Tatort: le lieu du crime.

Ermorden: assassiner.

16 Die Deutschen und ihre Freizeit / Les Allemands et leurs loisirs

1 • À propos d'un sondage audio en ligne

Au fait, quels sont les loisirs des Allemands ?

C'est toujours un problème pour définir les loisirs. Si l'on veut faire simple, on pourrait dire : j'ai des loisirs quand je ne travaille pas – naturellement, ce n'est pas vrai. Pensons seulement au temps où l'on se régénère : le sommeil, le trajet pour aller au travail, les repas, les soins corporels, même la visite de parents – tout cela n'est pas forcément un loisir puisque je n'ai pas le choix. Et les loisirs sont ce que je décide librement : quand je fais quelque chose sans être obligé de le faire.

Que font donc les Allemands de leur temps libre ?

Les médias viennent en tête, la télévision par exemple mais aussi la lecture de journaux ; on aime naturellement de plus en plus téléphoner – mais aussi s'occuper de sa famille. Et la radio, comme toujours bien placée, occupe la deuxième place. L'écoute de la radio, loin de disparaître, connaît une renaissance – et ce dans de larges couches de la population.

Y a-t-il des différences entre les jeunes et les gens âgés ou entre les hommes et les femmes ?

C'est sur ce point précisément que nous constatons que la jeune génération utilise naturellement bien plus les nouveaux médias – donc Internet, que ce soient les réseaux sociaux mais aussi le portable dont l'usage est bien plus présent parmi les jeunes. En revanche, les plus âgés vont un peu plus au jardin mais regardent aussi un peu plus la télévision de façon passive. En ce qui concerne la répartition des sexes, nous constatons que les femmes dans leur ensemble sont, dans leurs loisirs, plus actives socialement, elles fréquentent donc plus souvent leurs relations, leurs parents, bavardent davantage avec les voisins que les hommes. Ces derniers en revanche les devancent un peu pour le sport, soit comme spectateur, soit comme sportif actif.

Les loisirs des Allemands ont-ils changé ?

Quand on regarde en arrière, on pourrait dire : eh bien, dans les années 1960, le loisir le plus fréquent consistait à regarder par la fenêtre. Naturellement, il y a longtemps que cela ne fait plus partie du « top 10 ». Mais si nous considérons les 30 dernières années, nous constatons que les Allemands font preuve d'une relative constance dans leurs activités de loisirs. C'est la télévision, la radio, les journaux – toujours à la troisième place. Ce qui a sûrement changé, c'est que nous faisons davantage de choses en même temps, nous combinons plusieurs activités : nous ne restons pas seulement assis devant la télévision, mais nous faisons le repassage en même temps, nous mangeons, téléphonons ou bien nous nous occupons des devoirs à faire à la maison.

Sondage audio en ligne (interview du prof. Dr Ulrich Reinhardt, qui a publié son 28^e « Guide des loisirs ») 08/02/2014.

- 2 • a. Für mich steht die Familie im Vordergrund.
 b. Ich gehe gern mit meinem Hund in Ruhe an der Donau entlang.
 c. Er verbringt seine Freizeit damit, Rugby zu spielen.
 d. Die Hauptsache dabei ist hinaus in die weite Welt!
 e. In seiner Freizeit nutzt der Mensch die Zeit für das, was ihm persönlich wichtig ist.



Vocabulaire autour des jeux et loisirs :

Freizeiteinrichtungen: lieux de loisirs.

Die Ausstellung: l'exposition.

Das Eisstadion: la patinoire.

Die Grünfläche: les espaces verts.

Die Oper: l'opéra.

Der Spielplatz: le terrain de jeux.

Der Sportplatz: le terrain de sport.

Die Stadtbibliothek: la bibliothèque municipale.

Gesellschaftsspiele: jeux de société.

Das Schachspiel: les échecs – *der König, die Königin, der Läufer* (le fou), *das Pferd / der Springer* (le cavalier), *der Turm* (la tour), *der Bauer* (le pion).

Die Karten:

– *das Herz* (le cœur), *das Karo:* le carreau, *das Kreuz:* le trèfle, *der Pik:* le pique, *der Joker:* le joker.

– *das As, der König* (le roi), *die Königin, der Bube* (le valet), *der Trumpf:* l'atout

Der Kicker: le baby-foot.

Mensch-ärgere-dich nicht: les petits chevaux.

Der Freizeitpark: le parc de loisirs, **der Jahrmarkt:** la fête foraine.

17 Die digitale Wirtschaft / L'économie numérique

1 • Paix, joie, ordinateurs

La jeunesse des années 1960 avait sa devise : l'amour et la paix. Magnifique... Les substances à base de plantes jouaient un rôle assez important. Ceux qu'on appelait les hippies n'ont jamais vraiment disparu. Allez donc le dimanche au marché aux puces de Berlin dans le quartier de Kreuzberg.

Puis, au milieu des années 1970, est apparu le punk. Les cheveux, les chansons et la patience de ces jeunes gens se raccourcirent nettement. On se montrait plus rapide, plus agressif et plus métropolitain. Puis ont suivi la New Wave et un peu plus tard la musique électronique, sous ses différentes formes... Tout cela allait de pair avec des drogues plus synthétiques.

Souvent, la musique a caractérisé une nouvelle tendance parmi les jeunes. Ou la mode. La plupart du temps, les deux à la fois. Mais rarement le travail. Qu'est-ce qui motive les jeunes aujourd'hui ? [...] S'il doit y avoir un thème dominant dans les années 2010, c'est la numérisation. Internet existe en tant que média de masse depuis 1994. Le réseau mobile sous la forme de smartphones imprègne aujourd'hui tous les domaines de la vie. Le développement du réseau portable ne fait que commencer. Et les lunettes connectées de Google Glass n'en sont que le début. Dans

quelques années, nous verrons la présence d'Internet dans tout ce que nous ferons. Google vient d'acheter une entreprise dont les produits permettent de commander à distance les appareils électriques dans nos appartements...

À côté de moi est assis un Allemand, une des jeunes stars d'Internet de la Silicon Valley. Catalin Voss vient d'avoir 19 ans. Il étudie à l'université de Stanford, on le voit sur des photos avec l'ex-ministre de l'Économie Philipp Rösler, il fait des affaires avec Google et parle si habilement du réseau, de son entreprise et de tout le reste qu'il donne l'impression de n'avoir rien fait d'autre dans sa jeune vie. Et vraisemblablement, il n'en a pas fait beaucoup plus... Ce sont les jeunes génies de ce milieu que recherchent et attendent les nombreux investisseurs pour mettre à l'abri leur fortune et la multiplier.

L'histoire de Catalin est un bon exemple des nombreuses carrières brillantes que mènent de très jeunes gens à l'ère d'Internet. La plupart ont commencé à se servir des nouvelles possibilités techniques dès l'enfance, en jouant. Sans peur. Sans aucune connaissance théorique. Ils ont monté des sites Web, ont programmé des applications parce qu'elles n'existaient pas encore, qu'ils voulaient les utiliser et qu'ils les trouvaient simplement pratiques. C'est ainsi que plus d'un jeune passionné d'Internet s'est retrouvé à négocier avec de grands trusts comme Google ou Facebook. La chambre des parents a été son bureau. Ou bien il a été contacté par des investisseurs internationaux et il lui a fallu soudain apprendre la langue des affaires. L'anglais, naturellement, la plupart du temps. Et quelques adolescents ont vu ainsi atterrir de façon complètement inespérée un ou plusieurs millions sur leur compte d'épargne.

À l'âge de 15 ans déjà, Catalin prenait souvent l'avion pour se rendre dans la Silicon Valley, en Californie, afin de programmer une application permettant de faire des achats sur le Net sans carte de crédit. Pour cette innovation, l'entreprise PayNearMe a collecté plusieurs millions de dollars auprès de fonds d'investissement...

La plupart des jeunes gens qui, dans le monde entier, travaillent dans beaucoup d'entreprises nouvelles sur les possibilités de la numérisation pensent comme Catalin.

Et maintenant, ces entreprises sont assez nombreuses. Rien qu'à Berlin, il s'en est créé plus de 4 000 pendant le troisième trimestre 2013. Le nombre des employés dans le domaine de l'économie numérique augmente depuis des années de façon démesurée.

Est-il donc vraiment possible aujourd'hui de créer sans stress des entreprises, d'embaucher des employés et de devenir entrepreneur ? Dans les années 1970, « l'entrepreneur », pour beaucoup de jeunes, c'était plutôt le protagoniste d'un système supposé oppressif : il exploitait ses employés, et se faisait construire à grands frais une grande piscine devant sa maison, située dans une banlieue paisible. Aujourd'hui, les jeunes entrepreneurs font le tour du monde en classe affaire, ils fréquentent des investisseurs pesant des milliards, ils passent leurs appels, la nuit, avec Skype, puis jouent quelques parties sur leur playstation. Il y a longtemps

que leur terrain de jeux ne se cantonne plus à leur ville, ils sont à l'aise à Londres, à New York, dans la Silicon Valley, à Berlin et à Tel Aviv.

- 2 • a. Die digitale Wirtschaft schafft Tausende Jobs trotz eines Fachkräftemangels.
- b. Jedes Jahr entstehen in Deutschland neue Jobs in der Digitalwirtschaft – zu verdanken ist das oft kleinen Firmen, die ihre Innovationen vermarkten und sich fit für die Zukunft machen.
- c. Die Affäre um Snowden und die NSA erscheinen in den Gedanken der jungen Internetgründer nur als ein heilsamer Betriebsunfall, der unbedingt diskutiert werden muss, der aber die Entwicklung einer neuen digitalen Gesellschaft nicht aufhalten kann.
- d. Die technischen Möglichkeiten von heute machen es jungen Studenten möglich, ihre Firmen zu gründen, noch bevor sie überhaupt den Abschluss der Universität in der Tasche zu haben.
- e. Es braucht für einen erfolgreichen Start nur noch eine gute Idee und ein paar gute Mitarbeiter.



Quelques expressions :

Die Technologie erfassen: comprendre la technologie.

Ein System entwerfen (entwarf, entworfen, entwirft) / konzipieren: concevoir un système.

Die elektronische Datenverarbeitungsanlage (die EDVA): l'équipement informatique.

Dem Bedarf entsprechen (entsprach, entsprochen, entspricht) : correspondre au besoin.

Der letzte Hit der Technologie: le dernier cri de la technologie.

Der Schlüssel zur Zukunft: la clé de l'avenir.

18 Teilen statt kaufen / Partager au lieu d'acheter

1 • Partager est la nouvelle façon d'acheter

Économiser – c'est une raison tout à fait pragmatique pour partager et échanger. Harald Heinrichs, professeur de politique du développement durable à l'université Leuphana de Lunebourg, a mené des recherches sur cette tendance au partage. Dans son étude « L'Allemagne partage », il dit que les jeunes veulent consommer de façon rentable parce qu'ils vivent et connaissent un changement culturel. Leur préoccupation primordiale ne serait plus la propriété et la consommation, mais les relations sociales et la qualité de l'environnement. Partager les attirerait parce que cela encourage les relations humaines, donne une bonne conscience et procure à chacun davantage que ce qu'il avait auparavant. Partager pour un monde plus équitable ? En partie seulement, car cette génération ne sauvera pas non plus le monde. Celui qui achète un smartphone au lieu d'une voiture ne respecte pas plus le développement durable. Et celui qui fréquente régulièrement les marchés aux puces et le « vinted¹ », mais prend l'avion régulièrement pour passer ses vacances en Thaïlande, ne vit sûrement pas plus en accord avec l'environnement.

Mais ce n'est pas du tout le sujet. Ce qui se passe, c'est que les juniors ont redécouvert comment partager l'utilisation des choses. Comme au temps des grands-mères où la plupart des gens possédaient peu de choses et avaient besoin de les partager. À la différence que maintenant beaucoup de ces jeunes prennent consciemment cette décision. De même, on ne demande plus au voisin, mais on cherche sur Internet auprès de qui emprunter quelque chose. Les ordinateurs portables et les smartphones sont partout présents, un seul clic suffit pour entrer dans le monde du partage et de l'échange.

1. vinted.com : réseau de vente et d'échange de vêtements.
Le *Kleiderkreisel* est le « vinted » allemand.

- 2 • a.** Immer mehr Menschen teilen und tauschen Dinge und Dienstleistungen, statt sie zu kaufen.
- b.** Wie schafft man es zu shoppen, ohne Geld auszugeben?
- c.** Muss man Dinge unbedingt kaufen, auch wenn man sie eigentlich nur selten braucht?
- d.** Die modernen Gesellschaften suchen mehr denn je nach alternativen Wegen, um sparsamer zu wirtschaften.
- e.** Es gibt fast nichts, was sich nicht teilen oder tauschen lässt: Wohnungen, Werkzeuge, Kleidung, Spielsachen, Autos...



Vocabulaire autour de l'économie :

Etwas anbieten (bot an, angeboten): offrir qqc.

Das Angebot (e): l'offre.

Die Nachfrage (n): la demande.

Der Markttrend (s): la tendance du marché.

Die Marketing-Aktivitäten: les activités commerciales.

Die Erwartungen erfüllen: répondre aux attentes.

Eine Vertrauensbasis schaffen (schuf, geschaffen; schafft): instaurer une relation de confiance.

Mit jdm in Geschäftsbeziehung stehen (stand, gestanden): être en relations d'affaires avec qqn.

Der Kunde (n, n): le client.

Einem Kunden gerecht werden: satisfaire un client.

CORRIGÉS

ANNALES DE CONCOURS

BCE : HEC – ESSEC – ESCP Europe – EM Lyon (2013)

1 Traduction du français en allemand

An einem Sommertag setzte ich mich um dreizehn Uhr dreißig ans Steuer. Ich hatte einen guten Wagen und genug Benzin, um das flache Land zu erreichen. Erst nachher stellten sich die Fragen. Nachdem ich vollgetankt habe, meine ich. Aber gleichzeitig war es ziemlich einfach. Da ich in Richtung Süden losgefahren war, habe ich mich damit zufriedengegeben weiterzufahren. Ich wollte nur Lyon vermeiden, so dass ich mich bei Anbruch der Nacht irgendwo im Zentralmassiv verloren fand.

Verloren ist nicht das richtige Wort. Ich war in Riom gelandet. Ich weiß nicht, ob es eine traurige Stadt ist. Das Wetter war unfreundlich. Gegen einundzwanzig Uhr habe ich nach einem Hotel suchen müssen. Kaum war ich im Zimmer angekommen, schon verließ ich das Hotel, um Schlaf zu finden. Also Riom gegen zweiundzwanzig Uhr. Zum Glück hatte ich unterwegs früh ein belegtes Brot zu Abend gegessen. Ein Café war offen. Ich setzte mich draußen hin. Die Terrasse war menschenleer, es begann zu regnen. Die wenigen Menschen, die vorübergingen, haben ihr Tempo beschleunigt. Sie sind verschwunden. Keiner hat sie ersetzt. Ich schaue, wie der Regen auf den Gehsteig klatscht. Die Temperatur hatte sich geändert. Ich hatte nicht darauf geachtet.

2 Traduction de l'allemand en français

Théo éteignit sa cigarette et s'en alluma une nouvelle.

« À ses yeux, je suis un substitut du père dont elle cherche sans cesse l'amour. Tant que je ne lui donnerai pas, elle restera auprès de moi et se vengera mille fois tous les jours. »

« Fille unique ? » [...]

« Il y a deux frères plus âgés, l'un est médecin, l'autre banquier. Le père de Jola ne se lasse pas de faire l'éloge de leur réussite. Bon, c'est égal. »

[...]

« Peut-être te demandes-tu pourquoi je reste avec elle », dit Théo finalement. C'est tout simple. Je l'aime. [...] »

Il se tourna vers moi, l'index pointé vers le bout de mon nez.

« Règle numéro un quand tu fréquentes Madame von der Pahlen : ne crois jamais ce qu'elle raconte. Surtout quand ça me concerne. Elle crie sur tous les toits que je ne suis qu'un bon à rien. Je travaille pourtant à un grand roman de société. En trois ou quatre volumes, ce n'est pas encore sûr. »

[...] « Ce qui m'importe, c'est que ce soit une grande fresque. Je peux attendre. Jola appelle ça le syndrome de la page blanche, moi j'appelle ça de la patience. »

Il agita ses doigts dans l'air comme s'il jouait du piano.

« Entre-temps, j'écris des histoires courtes. Des gammes ». Il me lança un regard en coin. « Veux-tu lire quelque chose ? »

Je me raclai la gorge. « Malheureusement, je ne comprends rien à la littérature. »

« Tant mieux. Les ennemis de la littérature sont les meilleurs lecteurs. Rappelle-moi de te donner quelque chose à l'occasion. »

Il se leva et épousseta son pantalon comme si nous nous étions assis au milieu de la pire des saletés.

3 Expression écrite

1. Wie begründet der Bundespräsident seine Aussage, Edgar Reitz sei einer der größten Künstler Deutschlands?

In seiner Rede vom 15. November 2012 würdigt Bundespräsident Joachim Gauck Filmemacher Edgar Reitz. Er erklärt, Edgar Reitz sei einer der größten Künstler Deutschlands, dessen Talent sowohl in Deutschland als auch im Ausland von allen anerkannt worden sei.

Sicher gehört Edgar Reitz mit seiner „Heimat“ Erzählung, einer Chronik des zwanzigsten Jahrhunderts über eine Familie im Hunsrück, zu den bedeutendsten deutschen Filmregisseuren.

Joachim Gauck betont zuerst, wie diese Chronik im höchsten Grad zur Anerkennung des deutschen Films beiträgt. Wer hat von der „Heimat“ Trilogie nicht gehört? Alle Filmenthusiasten haben sich für die Geschichte eines Dorfes im Hunsrück zwischen 1919 und 1982 begeistert. Sie bewundern die außergewöhnliche Qualität des Lichtes und der Fotografie. Die Szenen des Filmes sehen oft wie Gemälde aus. Die Arbeit des Fotografen ist bemerkenswert. Übrigens hat „die andere Heimat“ (Bester Film des Jahres 2013 und beste Kamera) den Preis der deutschen Filmkritik erhalten. Deshalb verdient der Filmemacher unsere Dankbarkeit. Er ist es würdig, unsere große Anerkennung zu erhalten.

Zweitens erinnert der Bundespräsident daran, der Film habe den Deutschen selbst erlaubt, sich mit ihrer eigenen Geschichte vertraut zu machen, sich mit ihr zu versöhnen, ihre Wurzeln wiederzufinden. Er bringt das Wort Heimat wieder zu Ehren. Dieses Wort, das die Nazis entstellt haben, findet seinen echten Wert wieder. Das Vaterland ist kein schmähhliches oder lächerliches Wort mehr.

Mit seiner Chronik ist es Edgar Reitz gelungen, den Deutschen zu erlauben, stolz auf ihr Vaterland zu sein. Er zeigt uns, wie die „kleinen“ Leute ihr Leben in Würde und Armut führen, und das verdient unseren Respekt und unsere Bewunderung

(258 Wörter)

2. Inwiefern kann man sagen, dass der Begriff Heimat, trotz aller historischer Probleme, die er aufwirft, auch heute noch eine wichtige Rolle in Deutschland spielt?

Bundespräsident Joachim Gauck behauptet in seiner Rede vom 15. November 2012, Regionales sei in. Filmregisseur Edgar Reitz hat in einem Interview erklärt, das Wort Heimat sei ein typisch deutsches Wort, das nicht in jeder Sprache existiere. Auf den ersten Blick wirkt diese Feststellung in einer Zeit der Digitalisierung und der Globalisierung überraschend. Ein Grund dafür ist, dass die Leute befürchten, ihre Identität zu verlieren. Deshalb legen sie, selbst wenn sie im Ausland leben und arbeiten, einen immer größeren Wert auf ihre Wurzeln, auf ihre Heimat. Was bedeutet eigentlich dieses geheimnisvolle Wort Heimat?

Heimat ist mit etwas Intimem verbunden, was uns an ein Kindheitserlebnis erinnert, das mit einem Ort verbunden ist. Das kann eine Landschaft, eine Stadt, ein Dorf, ein Bauernhof, Musik, eine Stimme, eine Sprache oder ein Geruch wie in Illies' Buch Ortsgespräch sein. Unsere Wurzeln sind darin verankert. Eines Tages hat mir eine alte Dame in Österreich gesagt, sie stamme aus der ehemaligen Tschechoslowakei und sie habe ihre Muttersprache vergessen – abgesehen von den Gebeten, die sie als Kind auf Tschechisch gesprochen habe. Diese Gebete hat sie nie vergessen können. Meiner Meinung nach bilden diese Gebete ihre Heimat, ihre Identität, woher sie kommt, was sie mit ihrer Kindheit an einem bestimmten Ort verbindet.

Es handelt sich nicht um Gemeinschaftszugehörigkeit, um übertriebenen Nationalismus. Es ist auch keine Weigerung, sich der Welt zu öffnen und sie zu bereisen, sondern nur das Verlangen zu wissen und zu verstehen, was uns ausmacht, was unser „Gerippe“ darstellt. Deshalb interessieren uns die Personen der verschiedenen Episoden der „Heimat“ Chronik so sehr.

(254 Wörter)

INA 2013

1 Version : Internet, la fin des mensonges

Lors d'un forum sur Internet consacré à la numérisation, la question suivante apparut : « Mettriez-vous vos données et vos photos sur Facebook si la Stasi existait encore ? » J'ai répondu que ce que nous entendons par sphère privée allait profondément se transformer dans les années à venir. Internet en effet changera beaucoup de choses. Mais en aucun cas dans notre vie privée, l'Allemagne ne plaisante pas avec ça. Malheureusement, on ne réfléchit pas encore assez sur les conséquences possibles d'un tel comportement.

L'opinion publique voit des facettes sombres, des intrigues et des hommes dont l'habillement n'attire pas notre attention mais qui suivent, notent et écoutent le moindre de nos gestes. Avec « toutes ces données », l'État pourrait vraiment faire des choses très graves. Une ministre fédérale allemande déclare qu'on ne sait jamais ce que les autorités et la politique pourraient faire de nos données à tout moment. Nos habitudes en matière de loisirs et de consommation, nos problèmes de santé : qu'en

est-il alors de la sphère intime ? Où allons-nous si tout le monde sait tout sur tout le monde ?

2 Expression écrite

1. Was bedeutet die Privatsphäre für die Deutschen ?

Für die Deutschen muss die Privatsphäre partout privat bleiben. Niemand, kein Staat, keine Behörden dürfen gegen dieses Prinzip verstoßen. Die Privatsphäre muss unantastbar bleiben. Nichts darf zu Hause abgehört, ausgespäht werden. Arbeitgeber, Staaten, Versicherungsgesellschaften können Millionen Daten über uns sammeln. Welcher Unternehmer wird einen ehemaligen Alkoholiker, einen Krebskranken oder einen Aidskranken einstellen? Der Einblick in die Privatsphäre geht also zu weit. In einer Zeit, in der Smartphones eine Selbstverständlichkeit sind, muss die Privatsphäre geschützt bleiben. Eins ist sicher : Digitale Dienste können genutzt werden, um Menschen auszuspionieren. Deshalb zögern die Menschen, Daten und Fotos preiszugeben. Die Deutschen sollen vorsichtiger sein und sich die Frage stellen : Welchen Nutzen hat man davon?

(109 Wörter)

2. Mit welchen Argumenten plädiert der Journalist für mehr Transparenz im Internet?

Frank Schmiechen befürwortet eine größere Transparenz im Internet. Er weiß, dass diese Transparenz einem schadet, wenn manche Informationen an den Tag gebracht werden. Die gespeicherten Daten stehen im Zentrum der Kontroversen, denn jeder Nutzer verlangt, über seine privaten Daten Herr zu bleiben. Er ist sich des Problems bewusst : Menschen müssen manchmal lügen, wenn sie weiterarbeiten oder in Frieden leben wollen. Viele Unternehmer könnten Arbeitnehmer diskriminieren, wenn sie von ihren Problemen hörten. Er bedauert beim gegenwärtigen Stand der Dinge die Lage, die die Nutzer zur Lüge auffordert. Er ermutigt uns zu mehr Mut. Er ist davon überzeugt, dass den Kopf in den Sand zu stecken uns zu leichten Opfern macht.

(109 Wörter)

3. „Wer kein Facebook-Profil hat, verpasst eine neue, intelligente Art der Kommunikation...“ Sind Sie persönlich mit dieser Behauptung einverstanden?

Wozu braucht man Facebook? Mancher Kid würde die Frage lächerlich finden, denn nach den demographischen Nutzerzahlen ist Facebook besonders unter den 18 bis 35-Jährigen beliebt. Sie können Fotos, Text, Videos hochladen und sie mit allerlei Menschen teilen. Es ist auch möglich, sich vor seinen Bekannten oder Unbekannten profilieren, man kann alle anlügen, alles wird erlaubt. Wir können auch mit der Familie und den Freunden in Kontakt bleiben, wissen, ob es ihnen gut geht, was sie vorhaben und von unseren Projekten sprechen oder Menschen aus allen Ländern kennen lernen.

Facebook erlaubt auch vielen Unternehmen, Werbung für sich zu betreiben. Sie haben die Möglichkeit, sich, ihre Dienste und ihre Leistungen zu präsentieren, auf die Fragen der Kunden zu antworten, ihren Kundenstamm zu vergrößern.

Organisationen benutzen auch Facebook. Die Menschen können sich also sozial über Internet engagieren. Kurz gesagt: Viele Leute besingen die Vorteile von Facebook. Der Journalist behauptet, Facebook sei eine neue, intelligente Art der Kommunikation. Er bezeichnet diese Kommunikation als intelligent. Dieses Adjektiv überrascht uns. Es geht um eine aktive Kommunikation, ja sicher, aber inwiefern ist sie intelligent? Das hängt von der Intelligenz der Internetnutzer ab, und wir wissen, dass Facebook ein Zeitfresser ist und Datenmängel hat.

Was mich betrifft, habe ich kein Facebook-Profil. Was will man eigentlich mit Facebook erreichen? Es gibt zu viele Nerds, die den sozialen Kontakt durch den Internetkontakt ersetzen. Die Nachteile sollten also bedacht werden. Nicht alle Menschen haben Lust, mit Unbekannten ihr Leben zur Schau stellen. Irgendwer kann ihre Fotos anschauen und benutzen. Meiner Meinung nach sollte unsere Privatsphäre privat bleiben. Außerdem verschwenden viele Menschen Zeit mit Facebook. Sie könnten mehr Bücher lesen, Musik hören, spielen, kochen, ihre Familie und ihre Freunde treffen, ins Kino gehen, Sport treiben oder in eine Ausstellung gehen, es gibt so viele Möglichkeiten, dass es schade ist, vor einem Bildschirm sitzen zu bleiben.

Deshalb teile ich den Standpunkt des Journalisten nicht ganz: Facebook ist sicher eine aktive Art der Kommunikation, aber ist nur ein Mittel unter vielen anderen zu unserer Verfügung.

(327 Wörter)

3 **Thème**

„Sie sind die Kinder eines großen Volkes!“

Für die Deutschen bleibt das Jahr 1962 das Jahr von General de Gaulle. Am neunten September hält der ehemalige französische Offizier, der in den beiden Weltkriegen gegen Deutschland gekämpft hatte, eine Rede für die Jugend, die als Grundstein der deutsch-französischen Versöhnung betrachtet wird.

Vom vierten zum neunten September 1962 bereist der französische Präsident ganz Deutschland, hält etwa zehn Reden, darunter sechs auf Deutsch, um die Annäherung der beiden Länder zu fördern.

Siebzehn Jahre nach der Kapitulation des nazistischen Regims ist Deutschland immer noch vom Schuldgefühl des Holocaust, von seiner Niederlage und seiner Teilung, die der Bau der Berliner Mauer im Jahre 1961 symbolisiert, geplagt.

De Gaulle hätte nicht vor mehr als sieben tausend Menschen auf Deutsch gesprochen, ohne die Goethische Sprache zu beherrschen. Diese Sprache war Pflicht in *Saint-Cyr* und er hatte sie zur Vollendung gebracht, als er im ersten Weltkrieg Gefangener war.

Banque e3a – Arts et Métiers – ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE (2012)

Synthèse de documents

L'Allemagne abandonne l'énergie nucléaire d'ici 2022

Informations dans les trois documents :

Ne faites pas obligatoirement des phrases, mais notez succinctement le contenu de chacun des documents. Les passages soulignés dans les textes vous permettront de retrouver les détails.

1. **Atomausstieg in Deutschland: Die notwendige Wende**

- Inquiétude et réactions négatives des industriels allemands face à la décision du gouvernement de quitter l'énergie nucléaire d'ici 2022.
- Mais un tel changement offre des chances d'innovation :
 - a. Soit en développant l'autoproduction d'énergies durables ;
 - b. Soit en mettant en place des réseaux électriques intelligents capables de réagir en temps réel aux variations rapides de la consommation.

2. **„Abenteuerlich für ein Industrieland“**

- La sortie du nucléaire est une douche froide pour l'industrie allemande. Exemples à l'appui :
 - a. Colère du PDG de Daimler qui attend d'un gouvernement qu'il analyse tous les aspects d'un problème avant de prendre une décision ;
 - b. Le conglomérat RWE veut même intenter une action en justice.
- Les réactions étrangères confortent les opinions négatives.

3. **Deutschlands Stromfresser wappnen sich für die Energiewende**

- Cette décision touche particulièrement les aciéries et l'industrie de l'aluminium, fortes consommatrices d'énergie.
- Pour autant, ces entreprises n'ont nullement l'intention de cesser leurs activités.
- Elles veulent au contraire participer à la réussite qu'offre ce nouveau tournant.

Ex. → Trimet, ThyssenKrupp

- Si l'on rend les centrales électriques plus performantes et si l'on est capable de stocker l'énergie pour la distribuer selon les besoins des consommateurs, il sera même possible de commercialiser les excédents.

Synthèse (435 mots) :

Atomausstieg in Deutschland

Die Entscheidung der deutschen Regierung, aus der Atomenergie bis 2022 auszusteigen, beunruhigt die deutschen Industriellen und im Besonderen die Stromversorger.

Das äußerste Datum lässt ihnen zu wenig Zeit, um auf eine Kursänderung der Regierung zu hoffen. Aber diese Entscheidung ist eine große Herausforderung, für die es nötig sein wird, die Produktion erneuerbarer Energien zu verstärken.

Ist man aber nun sicher, dass die Sonneneinstrahlung und die Windenergie dauerhaft ausreichend sein werden, um die Bedürfnisse des deutschen Verbrauchs zu befriedigen? Es ist also verständlich, dass Industrielle wie der Daimler-Vorstandschef Dieter Zetsche die Gefahr eines solchen Wandels in einem hochindustrialisierten Land betonen.

Der Daimler-Chef sagt, dass eine gute Regierung, bevor sie eine solche Entscheidung trifft, genau alle Aspekte des Problems analysieren sollte, ohne den Klimaschutz, die Sicherheit und die Kosten zu vergessen. Er bedauert es auch, dass sich die Politiker nach der Katastrophe von Fukushima von ihren Gefühlen haben beeinflussen lassen. Der Energiekonzern RWE geht noch weiter. Er zieht vor Gericht, um gegen das Atom-Moratorium zu protestieren.

Kritiken werden auch im Ausland laut: Die Chefin des französischen Atomkonzerns Areva erklärt 2011, dass es sich um eine « rein politische Entscheidung » handle, sie sei überzeugt davon, dass Deutschland seine Entscheidung rückgängig machen werde und dass sich noch viele Dinge bis 2020 ereignen könnten. Sie fügt hinzu, dass die deutsche Bevölkerung nicht offiziell befragt worden sei und dass das Abschalten der ersten Reaktoren schon stark die Kosten der Elektrizität erhöht habe. Die Firmen werden wohl noch viel Zeit benötigen, um sich bewusst zu werden, dass dieser Wandel ihnen echte Chancen bieten kann.

Die Stahlwerke und die Aluminiumindustrie fühlen sich besonders bedroht. Sie verbrauchen sehr viel Energie. Das Unternehmen Trimet zum Beispiel ist der größte Stromverbraucher Deutschlands. Wenn es einige Stunden lang keine Stromzufuhr bekäme, wäre dies eine wirkliche Katastrophe. Bedeutet der Ausstieg aus der Atomenergie soviel wie das Ende der Firmen wie Trimet? Davon kann keine Rede sein. Die Industriellen haben nicht vor, sich geschlagen zu geben. Sie wollen zum Erfolg der Energiewende beitragen. Einige Stromfresser haben dies gut verstanden und wappnen sich bereits für die Energiewende.

In Duisburg zum Beispiel hat ThyssenKrupp sein eigenes Energiesystem. Für andere kommt die Rettung aus der Hightechindustrie. Ingenieure arbeiten nämlich an sogenannten *smart grids*. Das sind intelligente Stromnetze, die fähig sind, sehr präzise das Angebot der Nachfrage anzupassen. Sobald mehr Energie zur Verfügung steht als notwendig ist, wird die gespeicherte Energie später nach Bedarf wiedergegeben.

Die Ingenieure suchen nach Möglichkeiten, wie sie die Elektrizität produzierenden Firmen noch effizienter machen können, die Forscher versuchen, die Leistungen der Hightechindustrie zu verbessern, um die insgesamt notwendige Energie zu produzieren. Sie hoffen sogar, den dabei anfallenden Überschuss zu vermarkten.

Banque e3a – Arts et Métiers – ParisTech – ESTP – ARCHIMEDE (2013)

Synthèse de documents

Comment échapper au chaos de la circulation

Informations dans les trois documents :

1. Der Verkehr der Zukunft

- Triste bilan du trafic actuel.
- Quelles perspectives nous attendent ?
 - a. Un monde cauchemardesque ;
 - b. Un avenir radieux.
- Les politiques, en 2012, ne savent pas résoudre les problèmes causés par la circulation.
- Mais une chose est sûre : il faut changer notre façon de penser, la voiture traditionnelle est en fin de vie.
- Des visionnaires ont des idées :
 - a. Le professeur Braungart (Cadle to Cadle) ;
 - b. Ford (prototype) ;
 - c. Frank Rinderknecht (petites voitures électriques + train) ;
 - d. Weert Canzler : la voiture comme symbole de réussite sociale n'intéresse plus les jeunes générations – partout ?
 - e. Des télécabines à Medellín, et bientôt à Londres et à Hambourg.

2. Unterwegs im Robot-Taxi

- Même constat d'échec.
- Des chercheurs imaginent la circulation future dans les métropoles :
 - a. Les espaces réservés aux piétons, aux cyclistes et aux voitures peuvent fluctuer selon les besoins ;
 - b. Andreas Klok Pedersen et le projet Plasti-City ;
 - c. En Inde : des véhicules sans chauffeur pour quatre ou six passagers ;
 - d. Intérêt des véhicules électriques et des télécabines.

3. Velos erobern die Städte

- Les bicyclettes, et particulièrement celles à propulsion électrique, offrent une bonne solution :
 - a. Elles sont belles ;
 - b. Leurs batteries pourraient être rechargées facilement dans les stations services.
- Les autres deux-roues avec un moteur à deux temps ou à quatre temps constituent un tiers de tous les véhicules dans le monde ; leur nombre aura doublé d'ici 2030.
- Leurs avantages :
 - a. Ils émettent peu de CO₂ ;
 - b. Ils consomment moins d'essence ;
 - c. Ils peuvent être électriques ;

d. Sinon, ils disposent d'un pot catalytique.

Synthèse (440 mots) :

Wie man dem Verkehrschaos entkommt?

Die Städte sind nicht mehr für die Autos geschaffen. Der Verkehr erstickt die Stadtzentren.

Welche Perspektiven erwarten uns in der Zukunft?

Es gibt zwei gegensätzliche Thesen: Die eine sieht eine albtraumhafte Welt vorher, die andere sagt eine strahlende Zukunft voraus, in der die Fußgänger und Radfahrer voll und ganz ihren Platz in grünen Städten finden werden, in denen es sich gut leben lässt.

Aber um auf die Gegenwart im Jahre 2012 zurückzukommen, so schaffen es die Politiker nicht, die Probleme, die vom Verkehr verursacht wurden, zu lösen. Und doch ist eines sicher:

Das Auto, wie wir es heute kennen, ist am Ende angelangt, ist ein Auslaufmodell. Wir müssen also umdenken. Forscher, Erfinder, Zukunftsdenker stellen sich neue Lösungen für die Zukunft vor. Professor Braungart zum Beispiel mit seiner neuen Sehweise „Cradle to cradle“, wie man sozusagen endlos erschafft und wieder verwertet: Er denkt, dass man kein Auto mehr verkaufen wird, sondern das beste Fortbewegungsmittel. Ford hat einen Prototyp entwickelt: Benzin, Versicherung, Wartung inbegriffen, den man für eine Pauschale von 60 000 Meilen mieten kann. Franck M. Rinderknecht plant für seinen Teil, kleine Elektroautos einzuführen, die man mit ihren Passagieren für längere Entfernungen auf Zügen transportieren könnte. Sicher haben die Elektroautos, sei es in der Europäischen Union oder in China, gute Chancen, sich in der Zukunft durchzusetzen.

Was Weert Canzler angeht, so beharrt er auf der Tatsache, dass die jungen Generationen das Auto immer mehr als Gebrauchsgegenstand ansehen. Aber dies gilt sicher nicht für die Jugend Chinas, Vietnams, der Türkei, Russlands, etc., für die das Auto ein Symbol für sozialen Erfolg bleibt, wie es der Absatz in den neuen Schwellenländern bezeugt.

Dann gibt es da noch Visionäre wie den dänischen Architekten Andreas Klok Pedersen, der Leuchtdioden konzipiert, die auf eine gläserne Oberfläche gebracht werden, um den Verkehr zu leiten. Die Autos ohne Fahrer würden den Lichtpfeilen folgen. Lichtkreise würden den Radfahrern anzeigen, wo sich der Fußgänger befindet. Das Projekt trägt den Namen Plasti-City.

Aber schließlich darf man das Fahrrad nicht vergessen, um die Stadtzentren zu entlasten und den Verkehr flüssig zu machen. Besonders die Elektrobikes! Sie boomen und sehen schön aus, seitdem sich die Industriedesigner um ihren Look kümmern. Sie dürften es immer leichter haben, ihre Batterien in den Tankstellen wiederaufzuladen. Die anderen Zweiräder machen ein Drittel aller

Fahrzeuge in der Welt aus. Ihre Zahl wird sich von heute bis 2030 verdoppelt haben. Sie scheiden wenig CO₂ aus, verbrauchen weniger Benzin, können auch elektrisch betrieben werden und über einen Katalysator verfügen.

Von jetzt an bis 2050 ist alles möglich, sogar das Gegenteil dessen, was aktuell geschieht; man wird Autos in den asiatischen Metropolen sehen und das Elektrobike in den europäischen Ballungsräumen.

Geschichte / Histoire	236
Geografie / Géographie.....	240
Die Verfassungsorgane / Les organes constitutionnels	242
Rechenarten / Calcul	244
Musiknoten / Notes de musique	244
Les substantifs anglais adoptés par les Allemands	245
Les faux amis.....	247
Liste de verbes forts.....	249

GESCHICHTE / HISTOIRE

25/12/800	<p>Charlemagne est couronné « empereur des Romains » par le pape.</p> <p><i>Karl der Große wird von Papst Leo III. zum „römischen“ Kaiser gekrönt.</i></p>
843	<p>Traité de Verdun, partition de l'empire de Charlemagne : ses trois petits-fils se partagent les territoires :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Charles le Chauve reçoit la Francie occidentale ; • Lothaire I^{er} à qui échoit le titre impérial, reçoit la Francie médiane du centre de l'Italie à la France ; • Louis Le Germanique reçoit la Francie orientale, la Germanie qui sera le noyau du futur Saint Empire romain germanique. <p><i>Die Teilung von Verdun: das Reich Karls des Großen zerfiel unter seinen drei Enkeln in ein West-, Mittel- und Ostreich:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Karl II. (der Kahle) erhielt das Westfrankreich;</i> • <i>Kaiser Lothar I. erhielt das Mittelreich (Lotharingen) mit den Kaiserstädten Aachen und Rom;</i> • <i>Ludwig der Deutsche erhielt das Ostfrankreich.</i>
962	<p>Otton I^{er} est couronné empereur par le pape : naissance du Saint Empire romain germanique.</p> <p><i>Otto I., der Große, ließ sich in Rom vom Papst zum Kaiser krönen. Da begann das Heilige Römische Reich deutscher Nation.</i></p>
1350-1520	<p>Âge d'or de la Hanse.</p> <p><i>Blütezeit der Hanse.</i></p>
1517	<p>Publication des « 95 thèses » de Martin Luther : début de la Réforme.</p> <p><i>Martin Luther veröffentlichte die „95 Thesen“. Anfang der Reformation.</i></p>
1555	<p>Paix d'Augsbourg qui met un terme à la querelle religieuse en Allemagne.</p> <p><i>Der Kaiser muss im Augsburger Religionsfrieden das Augsburger Bekenntnis anerkennen und den Landesfürsten die freie Religionswahl zugestehen.</i></p>
1618-1648	<p>Guerre de Trente Ans qui s'achève avec la paix de Westphalie.</p> <p><i>Dreißigjähriger Krieg, der mit dem Westfälischen Frieden endet.</i></p>

1701	<p>Naissance de la Prusse : Frédéric III de Brandebourg devient Frédéric I^{er}, « roi en Prusse ».</p> <p><i>Friedrich III. krönt sich in Königsberg als Friedrich I. zum König „in Preußen“.</i></p>
1740-1788	<p>Règne de Frédéric II (dit « Le Grand ») de Prusse : naissance de l'« absolutisme éclairé ».</p> <p><i>Friedrich II., der Große. Musikalisch und literarisch begabt ist er den Ideen der Aufklärung gegenüber aufgeschlossen. (aufgeklärter Absolutismus).</i></p>
1806	<p>Création de la Confédération du Rhin. Fin du Saint Empire romain germanique.</p> <p><i>Napoleon I. gründet einen Zusammenschluss von zunächst 16 Fürsten. Die Rheinbundstaaten treten aus dem Heiligen Römischen Reich deutscher Nation aus.</i></p>
1806-1807	<p>Guerre de Napoléon contre la Prusse.</p> <p><i>Napoleons Krieg gegen Preußen.</i></p>
1809-1812	<p>Début des <i>Befreiungskriege</i> (guerres de libération) qui s'achèvent avec la défaite de Leipzig (1813). Naissance du sentiment national allemand.</p> <p><i>Anfang der Befreiungskriege, die 1813 mit der Völkerschlacht bei Leipzig enden. Entstehung des deutschen Nationalgefühls.</i></p>
1815	<p>Congrès de Vienne.</p> <p><i>Wiener Kongress.</i></p>
1815-1848	<p>Vormärz.</p> <p><i>Vormärz (die Zeit von 1815 bis zur Revolution im März 1848).</i></p>
1848	<p>Révolution de 1848. Assemblée nationale de Francfort.</p> <p><i>Revolution im März. Frankfurter Nationalversammlung.</i></p>
1862	<p>Otto von Bismarck devient ministre-président du Royaume de Prusse et ministre des Affaires étrangères.</p> <p><i>Otto von Bismarck wird Ministerpräsident von Preußen und Minister des Auswärtigen.</i></p>
1867	<p>Bismarck fonde la Confédération du Nord et en devient le chancelier.</p> <p><i>Bismarck gründet den Norddeutschenbund und übernimmt am 14. Juli das Kanzleramt. (1867-1871)</i></p>
1870-1871	<p>Guerre contre la France de Napoléon III.</p> <p><i>Der deutsch-französische Krieg.</i></p>

1871	<p>La France capitule, perd l'Alsace et une partie de la Lorraine et doit payer cinq milliards de francs de dédommagement de guerre. Le roi de Prusse devient empereur d'Allemagne, Bismarck devient le premier chancelier du nouveau Reich. (Proclamation de Guillaume I^{er} dans la galerie des Glaces du château de Versailles).</p> <p><i>Frankreich kapituliert, muss das Elsass und Teile von Lothringen an Deutschland abtreten und eine Kriegentschädigung von fünf Milliarden Franc zahlen. Der König von Preußen wird Kaiser Wilhelm I., Bismarck ist der erste Kanzler des neuen Reiches. (Kaiserproklamation Wilhelms I. im Spiegelsaal von Versailles).</i></p>
1871-1888	<p>Guillaume I^{er} <i>Wilhelm I.</i></p>
1888-1918	<p>Guillaume II. <i>Wilhelm II.</i></p>
1890	<p>Renvoi de Bismarck. <i>Bismarcks Entlassung.</i></p>
1914-1918	<p>Première Guerre mondiale. <i>Erster Weltkrieg.</i></p>
09/11/1918	<p>Armistice. Abdication de Guillaume II et proclamation de la république. <i>Waffenstillstand. Wilhelm II. dankt ab und flieht in die Niederlande. Die deutsche Republik wird ausgerufen.</i></p>
1918-1933	<p>République de Weimar. <i>Weimarer Republik.</i></p>
1919	<p>Traité de Versailles. <i>Der Versailler Vertrag.</i></p>
31/01/1933	<p>Prise du pouvoir par Hitler, III^e Reich. <i>Hitler kommt an die Macht. Das Dritte Reich.</i></p>
1939-1945	<p>Seconde Guerre mondiale. <i>Zweiter Weltkrieg.</i></p>

08/05/1945	<p>Capitulation de l'Allemagne nazie. Création de quatre zones d'occupation (États-Unis, Grande-Bretagne, France, URSS).</p> <p><i>Bedingungslose Kapitulation Deutschlands. Aufteilung Deutschlands in vier Besatzungszonen (USA, Großbritannien, Frankreich, UdSSR).</i></p>
23/05/1949	<p>Naissance de la République fédérale d'Allemagne. Premier chancelier Konrad Adenauer (CDU).</p> <p><i>Errichtung der BRD, Hauptstadt Bonn. Aug. Dr. Theodor Heuss ist der Bundespräsident, Konrad Adenauer ist der Kanzler.</i></p>
07/10/1949	<p>Naissance de la République démocratique d'Allemagne.</p> <p><i>Errichtung der DDR (der Deutschen Demokratischen Republik). Wilhelm Pieck ist der Präsident, Otto Grotewohl der Ministerpräsident.</i></p>
1957	<p>Traité de Rome. Création de la CEE.</p> <p><i>Unterzeichnung der Verträge von Rom : Gründung der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft Euratom.</i></p>
12-13/08/1961	<p>Construction du mur de Berlin.</p> <p><i>Bau der Berliner Mauer.</i></p>
1963	<p>Traité de l'Élysée. Retrait de Konrad Adenauer.</p> <p><i>Der Élysée-Vertrag ist ein deutsch-französischer Freundschaftsvertrag. Rücktritt Adenauers als Bundeskanzler, Ludwig Erhard löst ihn ab.</i></p>
09/11/1989	<p>Chute du mur de Berlin.</p> <p><i>Fall der Berliner Mauer.</i></p>
03/10/1990	<p>Réunification des deux États allemands !</p> <p><i>Wiedervereinigung Deutschlands. Berlin ist wieder die Hauptstadt Deutschlands!</i></p>

GEOGRAFIE / GÉOGRAPHIE

Gesamtfläche: 357 021 km², davon Wasserfläche: 7 798 km²

Gesamtlänge der Grenzen: 3 621 km, davon Küstenlinie: 2 389 km

Höchster Punkt: die Zugspitze mit 2 962 m

Tiefster Punkt: Neuendorf bei Wilster im Bundesland Schleswig-Holstein mit 3,54 m unter dem Meeresspiegel

Ein Großteil Deutschlands (49,3 Prozent der Gesamtfläche) wird landwirtschaftlich genutzt. Ein weiterer Großteil Deutschlands (etwa 30 Prozent) besteht aus Wäldern. die restliche Landmasse aus Wohngebieten.

Die wichtigsten Flüsse:

- Die Donau (2 857 km) entspringt im Schwarzwald und mündet ins Schwarze Meer.
- Die Elbe (1 245 km) entspringt im Riesengebirge und mündet in die Nordsee.
- Die Oder (1 045 km) entspringt in den Sudeten und mündet in die Ostsee. Sie trennt Deutschland von Polen.
- Der Rhein (1 233 km) entspringt in der Schweiz und mündet in die Nordsee.
- Die Weser (750 km) entspringt im Thüringer Wald und fließt zwischen dem Rhein und der Elbe in die Nordsee.

Die wichtigsten Berge befinden sich in Bayern. Die Zugspitze, der Grenzberg zwischen Deutschland und Österreich, ist mit 2 962 m der höchste Berg Deutschlands.

Deutschland wird aus 16 Ländern gebildet:

- Baden-Württemberg (Stuttgart)
- Bayern (München)
- Berlin
- Brandenburg (Potsdam)
- Bremen
- Hamburg
- Hessen (Wiesbaden)
- Mecklenburg-Vorpommern (Schwerin)
- Niedersachsen (Hannover)
- Nordrhein-Westfalen (Düsseldorf)
- Rheinland-Pfalz (Mainz)
- Saarland (Saarbrücken)
- Sachsen (Dresden)
- Sachsen-Anhalt (Magdeburg)
- Schleswig-Holstein (Kiel)
- Thüringen (Erfurt)

Nach dem Fall der Mauer wurde 1990 das wieder vereinigte Berlin zur Hauptstadt bestimmt. Am 20. Juni 1991 wurde dann auch bestimmt, dass in Berlin die Regierung und das Parlament sind.

Deutschlands Bevölkerung im Jahr 2011:

Deutschland hat laut dem Statistischen Bundesamt 80,2 Millionen Einwohner. 15 Millionen Einwohner haben einen Migrationshintergrund.



DIE VERFASSUNGSORGANE / LES ORGANES CONSTITUTIONNELS

Der Bundespräsident erfüllt repräsentative Aufgaben. (remplit des fonctions représentatives)

Die Bundesregierung bestimmt die Richtlinien der Politik und ist dem Bundestag verantwortlich (détermine la politique de la nation et est responsable devant le Bundestag).

Das deutsche Parlament besteht aus Bundestag und Bundesrat.

– Der Bundestag ist die Volksvertretung (la représentation nationale). Er wählt den Kanzler / die Kanzlerin.

– Der Bundesrat ist die Ländervertretung (la représentation des lands).

Das Parlament tritt zusammen, tagt (se réunit, siège).

Die Politiker:

Der Minister (-)

Der Abgeordnete (r) (le député)

Sie schließen sich zu einer Fraktion zusammen (forment un groupe parlementaire) und erhalten Diäten. (des indemnités)

Die Aufgaben der Regierung (les missions du gouvernement) :

Sie übt die vollziehende Gewalt aus (exerce le pouvoir exécutif).

Sie gestaltet eine Politik, bestimmt den Kurs und verfügt über die Gesetzesinitiative (conçoit une politique, définit le cap et dispose de l'initiative législative).

Wortschatz:

Der Vertrag (""e) : le traité

Das Gesetz (e) : la loi

Verträge und Gesetze unterzeichnen : signer des traités et des lois

Einen Vertrag ratifizieren : ratifier un traité

Ein Gesetz verabschieden : voter une loi

Ein Gesetz annehmen : adopter une loi

Einem Gesetz zustimmen : approuver une loi

Gemäß dem Gesetz : conformément à la loi

In Merkels Kabinett (2014) gibt es 14 Bundesministerien

– Auswärtiges Amt : l'Office des Affaires étrangères

– Bundesministerium der Finanzen : le ministère des Finances

– Bundesministerium der Justiz : le ministère de la Justice

– Bundesministerium der Verteidigung : le ministère de la Défense

– Bundesministerium des Innen : le ministère de l'Intérieur

– Bundesministerium für Arbeit und Soziales : le ministère du Travail et des Affaires sociales

- Bundesministerium für Bildung und Forschung : le ministère de l'Éducation et de la Recherche
- Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz : le ministère de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Protection du Consommateur
- Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend : le ministère de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse.
- Bundesministerium für Gesundheit : le ministère de la Santé
- Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit : ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature et de la Sécurité nucléaire
- Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung : ministère des Transports, des Travaux Publics et du Développement urbain
- Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung : ministère de la Coopération économique et du Développement
- Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie : ministère de l'Économie et de la Technologie

RECHENARTEN / CALCUL

- $2 + 3 = 5$ → zwei und / plus drei ist fünf
 $9 - 6 = 3$ → neun minus / weniger sechs ist drei
 $2 \times 4 = 8$ → zwei mal vier ist acht
 $12 : 3 = 4$ → zwölf geteilt durch vier ist acht
 $2^4 = 16$ → zwei hoch vier ist sechzehn
 $\sqrt{9} = 3$ → Wurzel aus neun ist drei

MUSIKNOTEN / NOTES DE MUSIQUE

les notes de musique en allemand sont des noms neutres.

La gamme : die Tonleiter

do : C ré : D mi : E fa : F sol : G la : A si : H

le dièse : das Kreuz le bécarré : das Auflösungszeichen

do dièse : Cis ré dièse : Dis mi dièse : Eis fa dièse : Fis sol dièse : Gis

la dièse : Ais si dièse : His

le bémol : das B

do bémol : Ces ré bémol : Des mi bémol : Es fa bémol : Fes sol bémol : Ges

la bémol : As si bémol : Hes

en ré bémol majeur : in Des Dur en ré bémol mineur : in Des Moll

LES SUBSTANTIFS ANGLAIS ADOPTÉS PAR LES ALLEMANDS

Ils sont si nombreux qu'on ne peut en faire une liste exhaustive d'autant qu'il s'en crée continuellement. Certains d'entre eux d'ailleurs se sont aussi infiltrés dans la langue française. Ils se comprennent aisément mais il est nécessaire de connaître le genre qui leur a été attribué.

Sont masculins :

der Boy: le garçon d'ascenseur
der Boykott: le boycott
der Buggy: la poussette-canne
der Cartoon: le dessin humoristique / la BD
der CD-Player: le lecteur de CD
der CD-ROM-Brenner: le graveur
der CD-ROM
der Clan: le clan
der Clinch: le corps à corps
der Clown: le clown
der Club / der Klub: le club
der Coach: l'entraîneur
der Colt: le revolver
der Computer: l'ordinateur
der Crashtest: l'essai de collision
der Cup: la coupe (sport)
der Cutter: le monteur (film)
der Darling: la coqueluche de qqn
der Deal: marché (convenir d'un arrangement)
der Dealer: le dealer
der Dressman (pl. Dressmen): le mannequin (homme)
der Drink/der Mix: le cocktail (boisson)
der Flop: le flop
der Flyer: le tract

der Gin Tonic: le gin tonic
der Hotkey: le raccourci clavier
der Job: le job
der Nerd: le nerd
der Pony: la frange (coiffure)
der Safe: le coffre-fort
der Single: le 45 tours, le célibataire
der Slip: le slip
der Slum: le bidonville
der Smalltalk: la conversation banale
der Smog: le smog
der Smoking: le smoking
der Snob: le snob
der Star: la star
der Stunt: la cascade
der Stuntman (pl. Stuntmen): le cascadeur
der Whistleblower: le lanceur d'alerte

Sont féminins :

die CD: le CD
die City: le centre-ville
die Cleverness: la vivacité d'esprit
die Cocktailparty: le cocktail (la soirée)
die Crew: l'équipage (navire/avion)

die Escape-Taste: la touche
échappement
die Hotline: le service en ligne
die Patchworkfamilie: la famille
recomposée
die Publicity: la médiatisation, la
notoriété
die Rallye: le rallye
die Reset-taste: la touche reset
die Story: l'histoire
die Stuntwoman (pl. Suntuwomen):
la cascadeuse

Sont neutres :

das Bungeejumping: le saut à
l'élastique
das Camping: le camping
das Carepaket: le colis de
ravitaillement
das Come-back: le come-back
das Coming-out: le coming out
das Covergirl: la cover-girl
das Doping: le dopage
das Dressing: la sauce de salade

das Hobby: le hobby
das Lay-out: la mise en page
das Mobbing: le harcèlement
das Patchwork: le patchwork
das Pony: le poney
das Popcorn: le popcorn
das Poster: le poster
das Selfie: le selfie
das Skateboard: le skateboard
das Snowboard: le snowboard
das Steak: le steak
das Top: le débardeur, le haut

Hésitent entre deux genres :

der / das Count-down: le compte à
rebours
der / das Curry: le curry
der / das Looping: le looping

Sont au pluriel :

die Charts: le hitparade, le Top 50
die Comics: la BD
die Cornflakes: les cornflakes

LES FAUX AMIS

Malgré une grande similitude de forme, les faux amis ont des significations différentes en français et en allemand. En voici quelques-uns :

adrett: coquet

der Akt: le nu (art.)

die Akte: le dossier

der Arrest: la détention

das Attribut: l'épithète

der Automat: le distributeur
automatique

die Bagage: la racaille

das Baiser: la meringue

die Batterie: la pile

blamieren: ridiculiser

das Blatt: la feuille

der Bonze: le ponte, le VIP

brav: sage, bien élevé

die Brille: les lunettes

die Delikatesse: le mets de choix

die Demonstration: la manifestation

der Dirigent: le chef d'orchestre

die Dissertation: la thèse de
doctorat

die Dose: la canette, la boîte

die Endivie: la chicorée

der Etat: le budget

extra: à part, en plus / exprès

die Fantasie: l'imagination

fidel: enjoué

die Figur: la silhouette /
le personnage principal

florieren: prospérer

die Folie: le film plastique /
le transparent

die Fontäne: le jet d'eau

frisieren: coiffer

groß: grand

das Gymnasium: le lycée

hier: ici

die Infusion: la perfusion

der Kavalier: le gentleman, l'homme
galant

das Klavier: le piano

der Kompass: la boussole

das Konzept: le brouillon

kurios: singulier

das Kuvert: l'enveloppe

die Messe: la foire, le salon

nett: gentil

ordinär: vulgaire

der Paragraph: l'article complet
d'un texte de loi

der Pariser: le Parisien mais aussi
le préservatif

partout: absolument

die Praktikantin: la stagiaire

prominent: célèbre

die Rakete: la fusée
die Ratte: le rat
das Regal: l'étagère
der Rat: le conseiller / le conseil
das Rendezvous: le rendez-vous-
galant
das Rezept: la recette /
l'ordonnance médicale
die Route: l'itinéraire

salopp: décontracté
der / die Schikoree /
Chicorée : l'endive

signieren: dédicacer
sortieren: trier

das Tablett: le plateau
die Tablette: le comprimé
die Tasche: la poche
terminieren: fixer une date
das / der Toto: le loto sportif
der Tresor: le coffre-fort
das Trikot: le maillot

die Weste: le gilet

LISTE DE VERBES FORTS

Infinitif	Présent (3 ^e personne sing.)	Prétérit	Parfait	Traduction
backen	backt / bäckt	backte / buk	hat gebacken	faire cuire au four
befehlen	befiehlt	befahl	hat befohlen	commander
beginnen	beginnt	begann	hat begonnen	commencer
beißen	beißt	biss	hat gebissen	mordre
bergen	birgt	barg	hat geborgen	abriter, cacher
bersten	birst	barst	ist geborsten	éclater
bewegen	bewegt	bewog	hat bewogen	inciter
bieten	bietet	bot	hat geboten	offrir
binden	bindet	band	hat gebunden	lier, relier
bitten	bittet	bat	hat gebeten	demander, prier
blasen	bläst	blies	hat geblasen	souffler
bleiben	bleibt	blieb	ist geblieben	rester
braten	brät	briet	hat gebraten	rotir
brechen	bricht	brach	hat gebrochen	briser
brennen	brennt	brannte	hat gebrannt	brûler
bringen	bringt	brachte	hat gebracht	apporter
denken	denkt	dachte	hat gedacht	penser
dürfen	darf	durfte	hat gedurft	avoir la permission de
empfangen	empfängt	empfang	hat empfangen	recevoir
empfehlen	empfiehl	empfahl	hat empfohlen	recommander
empfinden	empfindet	empfund	hat empfunden	éprouver, ressentir
erlöschen	erlischt	erlosch	ist erloschen	s'éteindre
erschrecken	erschrickt	erschrak	ist erschrocken	s'effrayer
essen	isst	aß	hat gegessen	manger
fahren (1)	fährt	fuhr	ist gefahren	aller, conduire
fahren (2)	fährt	fuhr	hat gefahren	conduire (trans.)
fallen	fällt	fiel	ist gefallen	tomber
fangen	fängt	fang	hat gefangen	attraper

finden	findet	fand	hat gefunden	trouver
flechten	flicht	flocht	hat geflochten	tresser
fliegen	fliegt	flog	ist geflogen	voler (en l'air)
fliehen	flieht	floh	ist geflohen	fuir
fließen	fließt	floss	ist geflossen	couler
fressen	frisst	fraß	hat gefressen	manger (animaux)
frieren	friert	fror	hat gefroren	geler
geben	gibt	gab	hat gegeben	donner
gehen	geht	ging	ist gegangen	aller (à pied)
gelingen	gelingt	gelang	ist gelungen	réussir
gelten	gilt	galt	hat gegolten	valoir
genießen	geniest	genoss	hat genossen	jouir de
geschehen	geschieht	geschah	ist geschehen	se passer
gewinnen	gewinnt	gewann	hat gewonnen	gagner
gießen	gießt	goss	hat gegossen	verser
gleichen	gleicht	glich	hat geglichen	ressembler
gleiten	gleitet	glitt	ist geglitten	glisser
graben	gräbt	grub	hat gegraben	creuser
greifen	greift	griff	hat gegriffen	saisir
haben	hat	hatte	hat gehabt	avoir, posseder
halten	hält	hielt	hat gehalten	tenir
hängen	hängt	hing	hat gehangen	être suspendu
heben	hebt	hob	hat gehoben	lever
heißen	heißt	hieß	hat geheißen	s'appeler
helfen	hilft	half	hat geholfen	aider
kennen	kennt	kannte	hat gekannt	connaître
klingen	klingt	klang	hat geklungen	sonner
kommen	kommt	kam	ist gekommen	venir
können	kann	konnte	hat gekonnt	pouvoir
kriechen	kriecht	kroch	ist gekrochen	ramper
laden	lädt	lud	hat geladen	charger
lassen	lässt	ließ	hat gelassen	laisser
laufen	läuft	lief	ist gelaufen	courir
leiden	leidet	litt	hat gelitten	souffrir

leihen	leiht	lieh	hat geliehen	prêter
lesen	liest	las	hat gelesen	lire
liegen	liegt	lag	hat gelegen	être couché
lügen	lügt	log	hat gelogen	mentir
mahlen	mahlt	mahlte	hat gemahlen	moudre
meiden	meidet	mied	hat gemieden	éviter
messen	misst	maß	hat gemessen	mesurer
mögen	mag	mochte	hat gemocht	aimer
müssen	muss	musste	hat gemusst	être contraint de
nehmen	nimmt	nahm	hat genommen	prendre, saisir
nennen	nennt	nannte	hat genannt	nommer
pfeifen	pfeift	pfiff	hat gepfiffen	siffler
quellen	quillt	quoll	ist gequollen	jaillir
raten	rät	riet	hat geraten	conseiller
reiben	reibt	rieb	hat gerieben	frotter
reißen	reißt	riss	hat gerissen	arracher
reiten	reitet	ritt	ist geritten	monter à cheval
rennen	rennt	rannte	ist gerannt	courir
riechen	riecht	roch	hat gerochen	sentir
ringen	ringt	rang	hat gerungen	lutter
rufen	ruft	rief	hat gerufen	appeler
saufen	säuft	soff	hat gesoffen	boire (animaux)
schaffen	schafft	schuf	hat geschaffen	créer
scheiden (1)	scheidet	schied	hat geschieden	séparer
scheiden (2)	scheidet	schied	ist geschieden	quitter (emploi)
scheinen	scheint	schien	hat geschienen	briller
scheren	schert	schor	hat geschoren	tondre
schieben	schiebt	schob	hat geschoben	pousser
schießen	schießt	schoss	hat geschossen	tirer (arme)
schlafen	schläft	schlief	hat geschlafen	dormir
schlagen	schlägt	schlug	hat geschlagen	battre
schleichen	schleicht	schlich	ist geschlichen	se glisser
schleifen	schleift	schliff	hat geschliffen	polir
schließen	schließt	schloss	hat geschlossen	fermer

schmeißen	schmeißt	schmiss	hat geschmissen	jeter
schmelzen	schmilzt	schmolz	ist geschmolzen	fondre
schneiden	schneidet	schnitt	hat geschnitten	couper
schreiben	schreibt	schrieb	hat geschrieben	écrire
schreien	schreit	schrie	hat geschrie(e)n	crier
schreiten	schreitet	schritt	ist geschritten	marcher
schweigen	schweigt	schwieg	hat geschwiegen	se taire
schwellen	schwillt	schwoll	ist geschwollen	enfler
schwimmen	schwimmt	schwamm	hat/ist geschwommen	nager
schwinden	schwindet	schwand	ist geschwunden	se dissiper
schwingen	schwingt	schwang	hat geschwungen	brandir
schwören	schwört	schwor	hat geschworen	jurer
sehen	sieht	sah	hat gesehen	voir
sein	ist	war	ist gewesen	être
senden	sendet	sandte	hat gesandt	envoyer
singen	singt	sang	hat gesungen	chanter
sinken	sinkt	sank	ist gesunken	sombrier
sitzen	sitzt	saß	hat gesessen	être assis
sollen	soll	sollt	hat gesollt	devoir
spinnen	spinnt	spann	hat gesponnen	filer
sprechen	spricht	sprach	hat gesprochen	parler
springen	springt	sprang	ist gesprungen	sauter
stechen	sticht	stach	hat gestochen	piquer
stehen	steht	stand	hat gestanden	être debout
stehlen	stiehlt	stahl	hat gestohlen	voler
steigen	steigt	stieg	ist gestiegen	monter
sterben	stirbt	starb	ist gestorben	mourir
stinken	stinkt	stank	hat gestunken	puer
stoßen	stößt	stieß	hat gestoßen	pousser

streiten	streitet	stritt	hat gestritten	être en conflit
tragen	trägt	trug	hat getragen	porter
treffen	trifft	traf	hat getroffen	atteindre, rencontrer
treiben	treibt	trieb	hat getrieben	pousser
treten	tritt	trat	ist getreten	marcher, entrer
trinken	trinkt	trank	hat getrunken	boire
trügen	trügt	trog	hat getrogen	tromper
tun	tut	tat	hat getan	faire
vergessen	vergisst	vergaß	hat vergessen	oublier
verlieren	verliert	verlor	hat verloren	perdre
verzeihen	verzeiht	verzieh	hat verziehen	pardonner
wachsen	wächst	wuchs	ist gewachsen	pousser, grandir
waschen	wäscht	wusch	hat gewaschen	laver
(sich) wenden	wendet	wandte	hat gewandt	s'adresser
werden	wird	wurde	ist geworden	devenir
werfen	wirft	warf	hat geworfen	jeter
wissen	weiß	wusste	hat gewusst	savoir
wollen	will	wollte	hat gewollt	vouloir
ziehen (1)	zieht	zog	ist gezogen	aller, errer
ziehen (2)	zieht	zog	hat gezogen	tirer
zwingen	zwingt	zwang	hat gezwungen	obliger

